叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《克利夫兰医学公报》，第1卷，(the Cleveland Medical Gazette, Vol.) 000001

2. 《克利夫兰医学公报》，第1卷，(the Cleveland Medical Gazette, Vol.) 000002

3. 《克利夫兰医学公报》，第1卷，(the Cleveland Medical Gazette, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《克利夫兰医学公报》，第1卷，(The Cleveland Medical Gazette, Vol.)

« -
« 145
« -

« 145

» [vɒl] .
» VOL .
» 卷 .

»卷。

[ai] . ['februəri] , - .
I . FEBRUARY , 1886 .
我 . 二月 , - .

1886 年 2 月 1 日

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['lektʃəz] .
ORIGINAL LECTURES .
原来的 讲座 .

原创讲座。

['ʌlsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .
ULCER OF THE STOMACH .
溃疡 的 这 胃 .

胃溃疡。

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [baɪ] [prɒf] .
A LECTURE BY PROF .
一个 演讲 经过 教授 .

教授的讲座

[el] . ['oʊzər][ɒv; əv] [vi'enə] , ['ɒstriə] .
L . OSER OF VIENNA , AUSTRIA .
L . 奥瑟 的 维也纳 , 奥地利 .

奥地利维也纳的 L. OSER。

[[trænz'leɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kliːvlənd] ['medɪk(ə)l] [gə'zet] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [siː] . [-]] .
[Translated for the Cleveland Medical Gazette by Dr . C . Rosenwasser] .
[翻译 为了 这 克利夫兰 医疗的 公报 经过 博士 . C . 罗森瓦瑟] .

[由 C. Rosenwasser 博士为《克利夫兰医学公报》翻译]

['dʒentlmən] !
Gentlemen !
先生们 !

先生们!

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] ['stʌdi] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][wʌn] ,
The disease which we intend to study to - day is one ,
这 疾病 哪个 我们 打算 到 学习 到 - 天 是 一 ,

我们今天打算研究的疾病是其中之一，

[ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][faʊnd] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [æt; ət][pəʊst] - ['mɔːrtəmz][ðæn; ðən][ðə; ði]

the	traces	of	which	are	found	much	oftener	at	post	-	mortems	than	the
这	痕迹	的	哪个	是	成立	很多	更频繁	在	邮政	-	尸检	比	这

[dɪ'ziːz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['klɪnɪk] .

disease	itself	in	the	clinic	.
疾病	本身	在	这	诊所	.

在尸检中发现这些疾病的痕迹比在临床上发现该疾病本身的痕迹要常见得多。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] [ænd; ənd] [ɪm'prɒpəli] ['daɪəgnəʊzd][fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz]

A	great	many	cases	are	overlooked	and	improperly	diagnosed	for	reasons
一个	伟大的	许多	案例	是	被忽视的	和	不恰当	诊断	为了	原因

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

which	I	shall	state	hereafter	.
哪个	我	将	状态	此后	.

由于我将在下文中阐述的原因，很多病例被忽视或误诊。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [baɪ] ['veəriəs] [nems] .

It	has	been	called	by	various	names	.
它	有	到过	称为	经过	各种各样的	姓名	.

它曾被赋予过许多不同的名称。

[raʊnd] ['ʌlsə(r)] , ['pɜːrfəˌret] ['ʌlsə(r)] , ['krɒnɪk] ['ʌlsə(r)] ,

Round	ulcer	,	perforating	ulcer	,	chronic	ulcer	,
圆形的	溃疡	,	穿孔	溃疡	,	慢性的	溃疡	,

圆形溃疡、穿孔性溃疡、慢性溃疡

[kə'rəʊdɪŋ] ['ʌlsə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['ʌlsə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['dɪfrənt] [ˌdezɪg'neɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

corroding	ulcer	and	simple	ulcer	are	only	different	designations	for	one
腐蚀	溃疡	和	简单的	溃疡	是	仅有的	不同的	职称	为了	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] .

and	the	same	condition	.
和	这	相同的	状况	.

腐蚀性溃疡和单纯性溃疡只是同一种疾病的不同名称。

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['peptɪk]['ʌlsə(r)] ,

I	prefer	to	call	it	peptic	ulcer	,
我	更喜欢	到	称呼	它	消化性	溃疡	,

我更愿意称之为消化性溃疡。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][self] - [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

as	it	is	always	the	result	of	self	-	digestion	of	a	part	of	the
作为	它	是	总是	这	结果	的	自己	-	消化	的	一个	部分	的	这

[wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

walls	of	the	stomach	,
墙壁	的	这	胃	,

因为它总是胃壁部分组织自身消化的结果。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [raʊnd] , [nɔː(r)] ['pɜːrfəˌret] , [nɔː(r)] ['krɒnɪk] , [nɔː(r)] [kə'rəʊdɪd] ; [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]

but	is	not	always	round	,	nor	perforating	,	nor	chronic	,	nor	corroded	;	nor	is	it
但	是	不是	总是	圆形的	,	也不	穿孔	,	也不	慢性的	,	也不	腐蚀	;	也不	是	它

['ɔːlweɪz]['sɪmp(ə)l] ,

always	simple	,
总是	简单的	,

但它并非总是圆形的，也并非总是穿孔的，也并非总是慢性的，也并非总是腐蚀性的；它也并非总是简单的。

['sevrəl] ['ʌlsər] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [biːn] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['stʌmək] .

several	ulcers	having	occasionally	been	found	in	one	and	the	same	stomach	.
一些	溃疡	拥有	偶尔	到过	成立	在	一	和	这	相同的	胃	.

偶尔会在一个胃里发现多个溃疡。

[pə'θɒlədʒɪsts] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['məʊdəs] [ɑːpə'rændiː]

Pathologists	have	not	yet	come	to	a	positive	decision	on	the	modus	operandi
病理学家	有	不是	然而	来	到	一个	积极的	决定	在	这	模式	操作

[ɒv; əv] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] ,

of	its	origin	,
的	它是	起源	,

病理学家尚未就其起源的运作方式得出确切结论。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] . «

but	several	conditions	are	mentioned	as	necessary	for	its	development	.	«
但	一些	状况	是	提及	作为	必要的	为了	它是	发展	.	«

- » [wʌn] .

146	»	1	.
-	»	1	.

但有几点条件被认为是其发展的必要条件。« 146 »1.

[ðə; ði] [self] - [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] [baɪ] [ðə; ði] ['gæstrɪk] [dʒuːs] .

The	self	-	digestion	of	a	part	of	the	stomach	by	the	gastric	juice	.
这	自己	-	消化	的	一个	部分	的	这	胃	经过	这	胃	汁	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

1. 胃液对胃的一部分进行自我消化。

[dɪs'tɜːrbəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] .

Disturbances	of	the	circulation	of	the	blood	in	the	walls	of	the	stomach	.
干扰	的	这	循环	的	这	血	在	这	墙壁	的	这	胃	.

[θriː] .

3	.
3	.

3. 胃壁血液循环紊乱。

[ðə; ði] [ˌælkə'lɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] [prɪ'vents] [ðə; ði] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːkəs] ['membreɪn] .

The	alkalinity	of	the	blood	circulating	in	the	walls	of	the	stomach	prevents	the	digestion	of	the	mucous	membrane	.
这	碱度	的	这	血	循环	在	这	墙壁	的	这	胃	阻止	这	消化	的	这	粘液	膜	.

胃壁内循环血液的碱性会阻止粘膜的消化。

[ɪf] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] [prɪ'ventɪd] [ɪn] ['eni] [wei] ,

If	this	action	on	the	walls	of	the	stomach	is	prevented	in	any	way	,
如果	这	行动	在	这	墙壁	的	这	胃	是	阻止	在	任何	方式	,

如果以任何方式阻止胃壁的这种作用，

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌlsə(r)] [ɪz] ['eɪdɪd] .

the	development	of	an	ulcer	is	aided	.
这	发展	的	一个	溃疡	是	协助	.

溃疡的形成会因此而加剧。

[ðɪs] [klɔːz] [hæz; həz] [biːn] [ək'septɪd] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] ,

This	clause	has	been	accepted	until	recently	,
这	条款	有	到过	公认	直到	最近	,

直到最近，这条条款一直都被接受。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['rendəd] ['sʌmwɒt] ['daʊtf(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

when	it	has	been	rendered	somewhat	doubtful	by	the	results	of	certain	experiments	.
什么时候	它	有	到过	渲染	有些	疑	经过	这	结果	的	肯定	实验	.

当某些实验结果使其变得有些可疑时。

[ðə; ði][fɜːst] [klɔːz] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['peptɪk]['ʌlsə(r)][ɪz]['əʊnli] [faʊnd] [ɪn] [ðəʊz]

The	first	clause	is	sustained	by	the	fact	that	the	peptic	ulcer	is	only	found	in	those
这	第一的	条款	是	持续	经过	这	事实	那	这	消化性	溃疡	是	仅有的	成立	在	那些

[pɑːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][də'rekt]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['gæstrɪk][dʒuːs] .

parts	which	are	brought	into	direct	contact	with	the	gastric	juice	.
部分	哪个	是	带来	进入	直接的	接触	和	这	胃	汁	.

第一个论点得到了以下事实的支持：消化性溃疡只出现在与胃液直接接触的部位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] ['pruːvn; 'prəʊvn][baɪ][ðə; ði] ['spf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [səʊ] ['friːkwəntli] [faʊnd]

It	is	further	proven	by	the	softening	of	the	stomach	so	frequently	found
它	是	更远	已证实	经过	这	软化	的	这	胃	所以	频繁地	成立

[æt; ət][pəʊst] - ['mɔːrtəm] .

at	post	-	mortem	.
在	邮政	-	死亡	.

尸检中经常发现的胃软化现象进一步证实了这一点。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	as	long	as	the	circulation	of	the	blood	in	the	walls	of	the
但	作为	长的	作为	这	循环	的	这	血	在	这	墙壁	的	这

['stʌmək] [ɪz]['nɔːm(ə)l] ,

stomach	is	normal	,
胃	是	普通的	,

但只要胃壁内的血液循环正常，

['ʌlsər] [duː; də][nɒt] [fɔːm] .

ulcers	do	not	form	.
溃疡	做	不是	形式	.

不会形成溃疡。

[ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['ʌlsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ˌpriːsə'pəuz] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [dɪ'stɜːbəns]

The	formation	of	an	ulcer	in	the	stomach	presupposes	a	local	disturbance
这	形成	的	一个	溃疡	在	这	胃	预设	一个	当地的	干扰

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

of	the	circulation	.
的	这	循环	.

胃溃疡的形成表明局部循环系统出现紊乱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə][faɪnd]['θrɒmbaɪ][ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdˌvɛsəlz] [ɪn][keɪsɪz] [weə(r)]

It	is	usual	to	find	thrombi	and	diseases	of	the	bloodvessels	in	cases	where
它	是	通常	到	寻找	血栓	和	疾病	的	这	血管	在	案例	在哪里

['ʌlsər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ə'kɜː(r)] .

ulcers	of	the	stomach	occur	.
溃疡	的	这	胃	发生	.

胃溃疡患者通常会发现血栓和血管疾病。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['kɒmən] [ɪn] [ə'niːmɪk] [p'ɜːsənz] [weə(r)] [ðə; ði]

For	this	reason	the	latter	is	more	common	in	anaemic	persons	where	the
为了	这	原因	这	后者	是	更多的	常见的	在	贫血	人	在哪里	这

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'tɑːdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdˌvɛsəlz] ['friːkwəntli] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['fæti]

circulation	is	retarded	and	the	bloodvessels	frequently	subject	to	fatty
循环	是	弱智	和	这	血管	频繁地	主题	到	脂肪

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

degeneration	.
退化	.

因此，后者在贫血患者中更为常见，因为贫血患者的血液循环受阻，血管经常发生脂肪变性。

['vɪrʃoʊ] [rɪ'gɑ:dz] ['embəlɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ves(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['ʌlsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Virchow **regards** **embolism** **of** **a** **small** **vessel** **as** **the** **origin** **of** **ulcer** **of** **the**
维尔肖 问候 栓塞 的 一个 小的 血管 作为 这 起源 的 溃疡 的 这
['stʌmək] .
stomach **.**
胃 .

维尔肖认为小血管栓塞是胃溃疡的起因。

[dis'pru:v] [ðɪs] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'bʌndənt] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n]
Cohnheim **disproved** **this** **beyond** **doubt** **by** **showing** **that** **there** **is** **an** **abundant** **circulation**
科恩海姆 已被驳斥 这 超过 怀疑 经过 显示 那 那里 是 一个 丰富 循环
[ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑ:ts] [ə'fektɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] ['kwɪkli]
in **the** **walls** **of** **the** **stomach** **by** **which** **the** **parts** **affected** **are** **again** **quickly**
在 这 墙壁 的 这 胃 经过 哪个 这 部分 做作的 是 再次 迅速地
[sə'plaɪd] [wɪð] [blʌd] .
supplied **with** **blood** **.**
供应 和 血 .

科恩海姆通过证明胃壁内存在丰富的血液循环，受影响的部位能够迅速获得血液供应，从而毫无疑问地驳斥了这种说法。

[klɛbs] [teɪks] [fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd][ə; eɪ][spæz'mɒdɪk][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['blʌdˌvɛsəlz] [æz; əz]
Klebs **takes** **for** **granted** **a** **spasmodic** **contraction** **of** **single** **bloodvessels** **as**
克莱布斯 需要 为了 的确 一个 痉挛性的 收缩 的 单身的 血管 作为
[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌri:tɑ:'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] ,
the **cause** **of** **the** **retardation** **of** **the** **circulation** **,**
这 原因 的 这 迟钝 的 这 循环 ,

克莱布斯想当然地认为，单个血管的痉挛性收缩是导致血液循环减慢的原因。

[waɪl] - [ə'trɪbju:ts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əˌnæstə'mɒtɪk] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
while **Rindfleich** **attributes** **it** **to** **the** **poor** **anastomotic** **connection** **of** **the**
尽管 - 属性 它 到 这 贫穷的 吻合 联系 的 这
['gæstrɪk] [veɪns] .
gastric **veins** **.**
胃 静脉 .

而 Rindfleich 则将其归因于胃静脉吻合不良。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['fri:kwənt] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv]['ʌlsə(r)][ænd; ənd] ['hemərædʒɪk]
He **calls** **attention** **to** **the** **frequent** **coincidence** **of** **ulcer** **and** **hemorrhagic**
他 呼叫 注意力 到 这 频繁 巧合 的 溃疡 和 出血性
[ɪn'fɑ:kt][ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .
infarct **in** **the** **walls** **of** **the** **stomach** **.**
梗塞 在 这 墙壁 的 这 胃 .

他指出，胃壁溃疡和出血性梗死经常同时发生。

[ɪn'dʒektɪd] ['krəʊmɪt] [ɒv; əv] [li:d] ['ɪntu:][ðə; ði]['gæstrɪk] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spli:nɪk] ['ɑ:təri]
Cohnheim **injected** **chromate** **of** **lead** **into** **the** **gastric** **branch** **of** **the** **splenic** **artery**
科恩海姆 注射 铬酸盐 的 带领 进入 这 胃 分支 的 这 脾脏 动脉
[ɪn] ['ænɪmlz] ,
in **animals** **,**
在 动物 ,

科恩海姆将铬酸铅注射到动物脾动脉的胃支中，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][ɑ:'tɪəriəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mju:kəs]
and **when** **he** **succeeded** **in** **cutting** **off** **the** **arterial** **supply** **of** **the** **mucous**
和 什么时候 他 成功了 在 切割 离开 这 动脉 供应 的 这 粘液
[ænd; ənd] [ˌsʌb'mju:kəs] ['leɪəz] ['əʊnli] ,
and **submucous** **layers** **only** **,**
和 黏膜下层 层 仅有的 ,

当他成功切断了粘膜层和粘膜下层的动脉供血后，

[hiː; hi] [faʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [lɑːdʒ] ['ʌlsər] [wɪð] [ʃɑːp] , [wel] - [dɪ'faɪnd] ['mɑːdʒɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ]

he	found	as	a	result	large	ulcers	with	sharp	,	well	-	defined	margins	and	a
他	成立	作为	一个	结果	大的	溃疡	和	锋利的	,	出色地	-	定义	边距	和	一个

['sɜːkjələ(r)] [beɪs] .

circular	base	.
圆	根据	.

结果发现，溃疡面积很大，边缘清晰，底部呈圆形。

[ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

If	the	animals	were	examined	in	the	second	week	after	the	experiment	,
如果	这	动物	是	检查	在	这	第二	星期	后	这	实验	,

如果在实验后第二周对动物进行检查，

[ðeɪ] [ʃəʊd] ['sevrəl] [smɔːl] ['ʌlsər] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌn] .

they	showed	several	small	ulcers	in	place	of	the	larger	one	.
他们	显示	一些	小的	溃疡	在	地方	的	这	更大的	一	.

他们发现，原本较大的溃疡被几个小溃疡取代了。

[ɪn][ðə; ði] « -

In	the	«	147
在	这	«	-

在« 147

» [θɜːd] [wiːk] [ðə; ði] ['ʌlsər] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [hiːld] .

»	third	week	the	ulcers	were	found	to	have	healed	.
»	第三	星期	这	溃疡	是	成立	到	有	已治愈	.

»第三周发现溃疡已经愈合。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['gæstrɪk]['ʌlsə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]

From	these	experiments	you	can	see	that	the	gastric	ulcer	has	a
从	这些	实验	你	能	看	那	这	胃	溃疡	有	一个

['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [hiːl] [wen] [nɒt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] .

natural	tendency	to	heal	when	not	interfered	with	.
自然的	趋势	到	愈合	什么时候	不是	干扰	和	.

从这些实验可以看出，胃溃疡如果不加干预，具有自然愈合的倾向。

[baɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðæt]

By	experiments	such	as	these	it	has	been	proven	beyond	doubt	that
经过	实验	这样的	作为	这些	它	有	到过	已证实	超过	怀疑	那

[dɪs'tɜːrbəns] [ɒv; əv][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [meɪ] [liːd] [tuː; tə]

disturbances	of	circulation	of	a	small	part	of	the	stomach	may	lead	to
干扰	的	循环	的	一个	小的	部分	的	这	胃	可能	带领	到

['ʌlsə(r)] .

ulcer	.
溃疡	.

通过此类实验已经无可辩驳地证明，胃部一小部分血液循环紊乱会导致溃疡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪs'tɜːrbəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [sʌm; səm] ['ʌlsər]

But	the	causes	of	these	disturbances	,	and	the	reasons	why	some	ulcers
但	这	原因	的	这些	干扰	,	和	这	原因	为什么	一些	溃疡

[duː; də][nɒt] [hiːl] ,

do	not	heal	,
做	不是	愈合	,

但是，造成这些紊乱的原因，以及一些溃疡难以愈合的原因，

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [dɪ'spjuːtɪd] ['kwestʃənz] .

are	still	disputed	questions	.
是	仍然	争议	问题	.

这些问题仍有争议。

['peɪvi] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði][ˌælkə'lɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [prɪ'vents] [ðə; ði]['gæstrɪk][dʒu:s][frɒm; frəm]

Pavy	claims	that	the	alkalinity	of	the	blood	prevents	the	gastric	juice	from
帕维	索赔	那	这	碱度	的	这	血	阻止	这	胃	汁	从

['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

acting	on	the	walls	of	the	stomach	.
表演	在	这	墙壁	的	这	胃	.

帕维声称血液的碱性阻止了胃液对胃壁的作用。

[wen] [hi:; hi] [ˌɪntrə'dju:st] ['æsɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

When	he	introduced	acids	into	the	stomach	and	allowed	the	circulation	of
什么时候	他	介绍	酸	进入	这	胃	和	允许	这	循环	的

[ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ,

the	blood	to	continue	,
这	血	到	继续	,

当他向胃里注入酸液并允许血液继续循环时，

[nəʊ] ['ʌlsər] [rɪ'zʌltɪd] ; [ɪf] [hi:; hi] [ɪm'pi:dɪd] [ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['stʌmək] [wɒz; wəz][daɪ'dʒestɪd]

no	ulcers	resulted	;	if	he	impeded	the	circulation	,	the	stomach	was	digested
不	溃疡	结果	; 如果	他	受阻	这	循环	,	这	胃	曾是	消化	

[baɪ][ɪts]['æsɪd] ['kɒntents] .

by	its	acid	contents	.
经过	它是	酸	内容	.

没有出现溃疡；如果他阻碍了血液循环，胃就会被胃酸消化。

[-] ['ɪnstɪtju:tɪd][ɪk'sperɪm(ə)nts][tu:; tə][test][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['peɪvi] .

Samelson	instituted	experiments	to	test	the	statement	of	Pavy	.
萨梅尔森	已设立	实验	到	测试	这	陈述	的	帕维	.

萨梅尔森设计了实验来检验帕维的说法。

[hi:; hi] [ˌɪntrə'dju:st] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['æsɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz]

He	introduced	large	quantities	of	various	acids	into	the	stomach	of	his	animals
他	介绍	大的	数量	的	各种各样的	酸	进入	这	胃	的	他的	动物

[wɪ'ðaʊt] [əb'zɜ:vɪŋ] [ˌʌlsə'reɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ;

without	observing	ulceration	as	a	result	;
没有	观察	溃疡	作为	一个	结果	;

他向动物的胃里注入了大量的各种酸，却没有观察到由此导致的溃疡；

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] ['nu:trəˌlaɪzd] [ðə; ði] [blʌd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wi:kənd] ['æsɪd]['ɪntu:][ðə; ði]

he	also	neutralized	the	blood	by	the	injection	of	weakened	acids	into	the
他	还	中和	这	血	经过	这	注射	的	减弱	酸	进入	这

['blʌdˌvɛsəlz] ,

bloodvessels	,
血管	,

他还通过向血管内注射稀释的酸来中和血液。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˌʌlsə'reɪʃn] ['fɒləʊd] .

but	no	ulceration	followed	.
但	不	溃疡	随后	.

但之后并未出现溃疡。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [ɪm'pi:d] [ðə; ði]['gæstrɪk][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [waɪl] ['peɪvi][dɪd] ,

But	he	did	not	impede	the	gastric	circulation	in	his	experiments	,	while	Pavy	did	,
但	他	做过	不是	阻碍	这	胃	循环	在	他的	实验	,	尽管	帕维	做过	,

但他在实验中并没有阻碍胃循环，而帕维却这样做了。

[hens] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] .

hence	the	difference	in	their	results	.
因此	这	不同之处	在	他们的	结果	.

因此，他们的结果才会有所不同。

['klɪnɪk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [haʊ'evə(r)] , ['feɪvəz] - [v'ju:z] .

Clinical	**experience**	**,**	**however**	**,**	**favors**	**Pavy's**	**views**	**.**
临床	经验	,	然而	,	恩惠	-	浏览	.

然而，临床经验支持帕维的观点。

[wi:; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæstrɪk]['ʌlsə(r)][baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]

We	**can**	**prevent**	**the**	**further**	**progress**	**of**	**the**	**gastric**	**ulcer**	**by**	**the**	**use**	**of**
我们	能	防止	这	更远	进步	的	这	胃	溃疡	经过	这	使用	的

['ælkəlaɪz] ,

alkalies	**,**
碱金属	,

我们可以使用碱性物质来阻止胃溃疡的进一步发展。

[waɪl] ['æsɪd] ['əʊnli]['feɪvə(r)][ɪts] [grəʊθ] .

while	**acids**	**only**	**favor**	**its**	**growth**	**.**
尽管	酸	仅有的	偏爱	它是	生长	.

而酸性环境只会促进其生长。

[ði:z] ['kwestʃənz] [stɪl] [ni:d] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'sɜ:tʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['defɪnətli] [sɒlvd] .

These	**questions**	**still**	**need**	**additional**	**research**	**before**	**they**	**are**	**definitely**	**solved**	**.**
这些	问题	仍然	需要	额外的	研究	前	他们	是	确实	已解决	.

这些问题还需要进一步研究才能最终解决。

['gæstrɪk]['ʌlsə(r)] [meɪ] [ə'kɜ:(r)][ɪn] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv][trækt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði]

Gastric	**ulcer**	**may**	**occur**	**in**	**any**	**part**	**of**	**the**	**digestive**	**tract**	**which**	**is**	**exposed**	**to**	**the**
胃	溃疡	可能	发生	在	任何	部分	的	这	消化	通道	哪个	是	裸露	到	这

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gæstrɪk][dʒu:s] ;

action	**of**	**the**	**gastric**	**juice**	**;**
行动	的	这	胃	汁	;

胃溃疡可发生于消化道任何与胃液接触的部位；

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

hence	**it**	**is**	**found**	**in**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**œsophagus**	**,**
因此	它	是	成立	在	这	降低	部分	的	这	食管	,

因此，它位于食道的下部。

['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdju:ə'di:nəm] .

any	**part**	**of**	**the**	**stomach**	**and**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**the**	**duodenum**	**.**
任何	部分	的	这	胃	和	这	上	部分	的	这	十二指肠	.

胃的任何部分和十二指肠的上部。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [məʊst] ['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði][paɪ'lɒrɪk][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

It	**is**	**found**	**most**	**frequently**	**in**	**the**	**pyloric**	**end**	**of**	**the**	**stomach**	**,**
它	是	成立	最多	频繁地	在	这	幽门	结尾	的	这	胃	,

它最常存在于胃的幽门端，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [pɑ:t] [ɪz][məʊst] ['fri:kwəntli] [səb'dʒektɪd][tu:; tə] [mə'kænɪkl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə]

because	**this**	**part**	**is**	**most**	**frequently**	**subjected**	**to**	**mechanical**	**irritation**	**and**	**to**
因为	这	部分	是	最多	频繁地	受	到	机械的	刺激	和	到

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gæstrɪk][dʒu:s] .

the	**action**	**of**	**the**	**gastric**	**juice**	**.**
这	行动	的	这	胃	汁	.

因为这一部位最常受到机械刺激和胃液的作用。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlsə(r)][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kɒnɪkl] [ɔ:(r)] ['terəst] ,

The	**shape**	**of**	**the**	**ulcer**	**is**	**usually**	**conical**	**or**	**terraced**	**,**
这	形状	的	这	溃疡	是	通常	锥	或者	梯田	,

溃疡的形状通常呈圆锥形或阶梯状，

[ɪts][daɪ'æmɪtə(r)] ['biːɪŋ] ['lɑːdʒɪst][ɪn][ðə; ði]['mjuːkəs] ['membreɪn] [ænd; ənd] [smɔːlɪst] [æt; ət][ɪts] [beɪs] , [ɪn]

its	diameter	being	largest	in	the	mucous	membrane	and	smallest	at	its	base	,	in
它是	直径	存在	最大	在	这	粘液	膜	和	最小	在	它是	根据	，	在

[ðə; ði] [diːpə(r)] [st'rʌktʃəz] .

the	deeper	structures	.
这	更深	结构	.

其直径在粘膜处最大，在底部（深层结构中）最小。

[ðə; ði]['gæstrɪk]['ʌlsə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['veri] ['kɒmən] .

The	gastric	ulcer	must	be	very	common	.
这	胃	溃疡	必须	是	非常	常见的	.

胃溃疡一定很常见。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ɔːl][kə'dævə(r)][wiː; wi][faɪnd] ['ʌlsər] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ɔː(r)] [els] [skɑːrz]

In	about	five	per	cent	of	all	cadavers	we	find	ulcers	in	the	stomach	or	else	scars
在	关于	五	每	中心	的	全部	尸体	我们	寻找	溃疡	在	这	胃	或者	别的	疤痕

[æz; əz]['treɪsɪs][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [ˌʌlsə'reɪʃn] .

as	traces	of	former	ulceration	.
作为	痕迹	的	以前的	溃疡	.

在所有尸体中，约有百分之五的人胃部有溃疡，或者有以前溃疡留下的疤痕。

['ʌlsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] ['friːkwəntli] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

Ulcer	of	the	stomach	is	frequently	passed	over	without	recognition	,
溃疡	的	这	胃	是	频繁地	通过了	超过	没有	认出	,

胃溃疡常常被忽视而未被诊断出来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst] [fɪ'zɪʃən] [duː; də][nɒt] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] , [ən'les] «

because	most	physicians	do	not	decide	upon	this	diagnosis	,	unless	hæmatemesis	«
因为	最多	医生	做	不是	决定	之上	这	诊断	,	除非	呕血	«

-

148

-

因为大多数医生不会做出这种诊断，除非出现呕血« 148

» [ə'kɜːz] .

»	occurs	.
»	发生	.

»发生。

['gæstrɪk] ['heməˌrɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt] [ˌnesə'seˌrəli] [ə; eɪ] [kən'kɒmɪtənt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['evri]

Gastric	hemorrhage	,	however	,	is	not	necessarily	a	concomitant	feature	of	every
胃	出血	,	然而	,	是	不是	一定	一个	伴随物	特征	的	每一个

['gæstrɪk]['ʌlsə(r)] ,

gastric	ulcer	,
胃	溃疡	,

然而，胃出血并非每一种胃溃疡都必然伴随出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heməˌrɪdʒ] [meɪ] [ə'kɜː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['vɒmɪtɪŋ] ,

and	the	hemorrhage	may	occur	without	vomiting	,
和	这	出血	可能	发生	没有	呕吐	,

出血可能不会伴有呕吐。

[ðə; ði] [blʌd] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)][daɪ'dʒestɪd][ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [ɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəl]

the	blood	being	either	digested	and	absorbed	or	passing	on	into	the	bowel
这	血	存在	任何一个	消化	和	吸收	或者	通过	在	进入	这	肠

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [dɑːk] [st'uːlz] .

and	causing	dark	stools	.
和	导致	黑暗的	凳子	.

血液要么被消化吸收，要么进入肠道，导致大便呈黑色。

[ðʌs] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði]['əʊnli] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] ['hemərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz][ðə; ði]

Thus	occasionally	the	only	symptom	of	hemorrhage	of	the	stomach	is	the
因此	偶尔	这	仅有的	症状	的	出血	的	这	胃	是	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [dɑ:kə] [st'u:lz] ,

appearance	of	darker	stools	,
外貌	的	较暗	凳子	,

因此，有时胃出血的唯一症状就是大便颜色变深。

[ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['vælju:] [wen] ['teɪkən][ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]

a	symptom	of	doubtful	value	when	taken	alone	,	but	of	some	importance
一个	症状	的	疑	价值	什么时候	已采取	独自的	,	但	的	一些	重要性

[wen] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

when	in	connection	with	others	.
什么时候	在	联系	和	其他的	.

单独来看，这是一个价值存疑的症状；但与其他症状结合起来看，则具有一定的意义。

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ][æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒn] [ə'kaʊnt]

A	few	years	ago	an	elderly	lady	was	admitted	into	the	hospital	on	account
一个	很少	年	前	一个	老年	女士	曾是	承认	进入	这	医院	在	帐户

[ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)][peɪn][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][dɑ:k] [st'u:lz] .

of	severe	pain	in	the	stomach	and	the	appearance	of	dark	stools	.
的	严重	疼痛	在	这	胃	和	这	外貌	的	黑暗的	凳子	.

几年前，一位老妇人因胃部剧烈疼痛和出现黑便而被送进医院。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['vɒmɪtɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [set][ɪn] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen]

While	in	the	hospital	vomiting	of	blood	set	in	,	continuing	three	days	,	and	then
尽管	在	这	医院	呕吐	的	血	放	在	,	继续	三	天	,	和	然后

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][daɪd] .

the	patient	died	.
这	病人	死亡	.

住院期间，患者开始呕血，持续三天后死亡。

[æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['mɔ:rtəm][wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən]['ʌlsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [hæd; həd]

At	the	post	-	mortem	we	found	that	an	ulcer	of	the	stomach	had
在	这	邮政	-	死亡	我们	成立	那	一个	溃疡	的	这	胃	有

['bʌrəu, 'bə:rəu] [θru:] [ðə; ði] ['daɪəfræm] [ænd; ənd] [ˌperɪ'kɑ:dɪəm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [left]

burrowed	through	the	diaphragm	and	pericardium	into	the	wall	of	the	left
掘穴	通过	这	隔膜	和	心包	进入	这	墙	的	这	左边

['ventrɪkl] ,

ventricle	,
心室	,

尸检发现，胃溃疡已穿透膈肌和心包，侵入左心室壁。

['pɜ:rfəˌret] ['faɪnəli] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [left] ['ventrɪkl] .

perforating	finally	with	a	small	opening	into	the	left	ventricle	.
穿孔	最后	和	一个	小的	开幕	进入	这	左边	心室	.

最后穿孔形成一个小孔，通向左心室。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli][ɪk'spleɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [bɪ'twi:n] [ˌpɜ:fə'reɪʃn] [ænd; ənd] [deθ]

I	can	only	explain	the	length	of	the	time	between	perforation	and	death
我	能	仅有的	解释	这	长度	的	这	时间	之间	穿孔	和	死亡

([θri:] [deɪz]) [baɪ] [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæstrɪk]['fɪstjʊlə] ['li:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz]

(	three	days	)	by	assuming	that	part	of	the	gastric	fistula	leading	through	the	walls
(	三	天	)	经过	假设	那	部分	的	这	胃	瘘管	领导	通过	这	墙壁

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['fɜ:mli] [kləʊzd] ['djʊərɪŋ] ['sɪstəli] ,

of	the	heart	was	firmly	closed	during	systole	,
的	这	心	曾是	牢牢	关闭	期间	收缩	,

我只能通过假设胃瘘管的一部分在心脏收缩期被牢牢闭合来解释穿孔到死亡之间的时间长度（三天）。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [uːz] [θruː] ['djʊərɪŋ] [iːtʃ]

and	only	allowed	a	small	quantity	of	blood	to	ooze	through	during	each
和	仅有的	允许	一个	小的	数量	的	血	到	渗出物	通过	期间	每个

[daɪ'æstəli] .

diastole	.
舒张期	.

并且每次舒张期只允许少量血液渗出。

[ˌsɪm(p)tə(ʊ)mə'tɒlədʒɪ] .

Symptomatology	.
症状学	.

症状学。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv]['gæstrɪk] ['hemərɪdʒ] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

If	you	were	to	rely	upon	the	occurrence	of	gastric	hemorrhage	in	making
如果	你	是	到	依靠	之上	这	发生	的	胃	出血	在	制作

[jɔː(r); jə(r)][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ,

your	diagnosis	,
你的	诊断	,

如果你仅凭胃出血的发生情况来做出诊断，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['blʌndəz] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [ə'kɜː(r)] ,

a	great	many	blunders	would	necessarily	occur	,
一个	伟大的	许多	失误	会	一定	发生	,

必然会发生很多错误，

[æz; əz] [ðɪs] ['sɪmptəm] [ɪz]['prez(ə)nt][ɪn][bʌt; bət][wʌn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][keɪsɪz] .

as	this	symptom	is	present	in	but	one	quarter	of	all	the	cases	.
作为	这	症状	是	展示	在	但	一	四分之一	的	全部	这	案例	.

因为这种症状只出现在四分之一的病例中。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zækt]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒn]

I	can	give	you	an	exact	picture	of	the	symptoms	from	experience	on
我	能	给	你	一个	精确的	图片	的	这	症状	从	经验	在

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我可以根据自己的亲身经历，准确地描述这些症状。

['hævɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] [biːn] [ə; eɪ]['sʌfərə(r)][frɒm; frəm]['gæstrɪk]['ʌlsə(r)][ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['stʌdid] ['evri]

having	repeatedly	been	a	sufferer	from	gastric	ulcer	and	having	studied	every
拥有	反复	到过	一个	患者	从	胃	溃疡	和	拥有	研究	每一个

[feɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['keəfəli] [ə'pɒn][maɪ'self] ,

phase	of	the	question	carefully	upon	myself	,
阶段	的	这	问题	小心	之上	我	,

由于我本人曾多次患胃溃疡，并且仔细研究过这个问题的每一个方面，

['friːkwəntli] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] ['veərɪəs] [truːðz] .

frequently	experimenting	to	get	at	various	truths	.
频繁地	实验	到	得到	在	各种各样的	真相	.

经常进行各种实验以探寻真相。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['sɪmptəmz] [ɪz][ðə; ðɪ]['ləʊkəlaɪzd][peɪn][ɔː(r)]

One	of	the	most	important	and	characteristic	symptoms	is	the	localized	pain	or
一	的	这	最多	重要的	和	特征	症状	是	这	本地化	疼痛	或者

['sɔːnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ,

soreness	which	is	felt	in	a	small	,
疼痛	哪个	是	毛毡	在	一个	小的	,

最重要和最具特征性的症状之一是局部疼痛或酸痛，这种疼痛或酸痛通常感觉在一小块区域内。

[wel] [dɪ'faɪnd] ['eəriə] , [ænd; ənd]['aɪðə(r)][ə'rɪdʒɪneɪts][ɔ:(r)][ɪz] [ɪn'kri:st] [baɪ]['kemɪk(ə)l][ɔ:(r)] [mə'kænɪkl]

well	defined	area	,	and	either	originates	or	is	increased	by	chemical	or	mechanical
出色地	定义	区域	,	和	任何一个	起源于	或者	是	增加	经过	化学	或者	机械的

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

irritation	.
刺激	.

边界清晰的区域，是由化学或机械刺激引起的，或因化学或机械刺激而加重。

[ðɪs] [spɒt] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] ['sensətɪv] [bəuθ][tu:; tə] [wɔ:m] [ænd; ənd][kəʊld] [fu:d] .

This	spot	always	was	sensitive	both	to	warm	and	cold	food	.
这	点	总是	曾是	敏感的	两个都	到	温暖的	和	寒冷的	食物	.

这个部位对冷热食物都很敏感。

['sɔ:lti] [fu:d] , [ˌælkə'hɒlɪk][ɔ:(r)]['saʊə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz] [brɔ:t] [ɒn][peɪn] .

Salty	food	,	alcoholic	or	sour	articles	brought	on	pain	.
咸	食物	,	酗酒者	或者	酸的	文章	带来	在	疼痛	.

咸的食物、酒精饮料或酸味物品会引起疼痛。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [wen] [ðə; ðɪ] [fu:d] [pɑ:st] [ðə; ðɪ][spɒt] .

I	could	feel	when	the	food	passed	the	spot	.
我	可以	感觉	什么时候	这	食物	通过了	这	点	.

我能感觉到食物经过那个位置的那一刻。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][mɔ:(r)] ['sensətɪv] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [mi:l] ,

It	was	always	more	sensitive	about	an	hour	or	two	after	a	meal	,
它	曾是	总是	更多的	敏感的	关于	一个	小时	或者	二	后	一个	一顿饭	,

饭后一两个小时左右，它总是会变得更加敏感。

[wen] [ðə; ðɪ]['prəʊses][ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][wɒz; wəz][məʊst] ['æktɪv] .

when	the	process	of	digestion	was	most	active	.
什么时候	这	过程	的	消化	曾是	最多	积极的	.

消化过程最活跃的时候。

[maɪ]['ʌlsə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ][æn'tɪərɪə(r)][wɔ:l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stʌmək] ,

My	ulcer	was	on	the	anterior	wall	of	the	stomach	,
我的	溃疡	曾是	在	这	前部	墙	的	这	胃	,

我的溃疡长在胃的前壁上。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['greɪtlɪ] [i:z] [ðə; ðɪ][peɪn]['ɑ:ftə(r)] [mi:lz] [baɪ]['laɪɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] [bæk] ,

so	that	I	could	greatly	ease	the	pain	after	meals	by	lying	upon	my	back	,
所以	那	我	可以	非常	舒适	这	疼痛	后	餐	经过	说谎	之上	我的	后退	,

这样我饭后仰卧就能大大缓解疼痛。

[waɪl] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] « -

while	lying	upon	«	149
尽管	说谎	之上	«	-

躺在« 149

» [ðə; ðɪ]['æbdəmən] ['greɪtlɪ] ['ægrəveɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [fu:d] [ðen] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ðɪ]

»	the	abdomen	greatly	aggravated	it	,	as	the	food	then	came	in	contact	with	the
»	这	腹部	非常	加重	它	,	作为	这	食物	然后	来了	在	接触	和	这

['ʌlsə(r)] .

ulcer	.
溃疡	.

"腹部的情况更加恶化，因为食物会与溃疡接触。"

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] [jet] [wen] [fɜ:st] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

I	was	a	student	yet	when	first	suffering	from	this	trouble	,
我	曾是	一个	学生	然而	什么时候	第一的	痛苦	从	这	麻烦	,

我当时还是个学生，但当我第一次遭受这种困扰时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒmɪnənt] [prə'fesər] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːt] [dɪ'ziːz] .

and	was	treated	by	one	of	our	prominent	professors	for	heart	disease	.
和	曾是	治疗	经过	一	的	我们的	著名的	教授们	为了	心	疾病	.

他曾接受过我们一位著名教授的心脏病治疗。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ]

He	even	gave	me	a	certificate	stating	that	I	was	suffering	from	beginning
他	甚至	给予	我	一个	证书	声明	那	我	曾是	痛苦	从	开始

[haɪ'pɜːtrəfi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [left] ['ventrɪkl] .

hypertrophy	of	the	left	ventricle	.
肥大	的	这	左边	心室	.

他甚至还给我开具了一份证明，说明我患有左心室肥大初期。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'pruːvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['triːtmənt] ,

I	was	not	improving	under	this	treatment	,
我	曾是	不是	改善	在下面	这	治疗	,

这种治疗并没有改善我的病情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][wʌn] [deɪ] [wɪð] ['vaɪələnt][peɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌmək] ,

and	was	taken	one	day	with	violent	pain	in	the	stomach	,
和	曾是	已采取	一	天	和	暴力	疼痛	在	这	胃	,

有一天，他突然感到胃部剧烈疼痛，被送往医院。

['fɒləʊd] [baɪ] ['vɒmɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [blʌd] .

followed	by	vomiting	of	a	large	quantity	of	blood	.
随后	经过	呕吐	的	一个	大的	数量	的	血	.

随后呕吐出大量血。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ʌp] ,

Now	the	state	of	things	was	cleared	up	,
现在	这	状态	的	事物	曾是	已清除	向上	,

现在事情真相大白了。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] ['triːtmənt] ([fɔː(r); fə(r)]['ʌlsə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stʌmək])

and	under	the	proper	treatment	(	for	ulcer	of	the	stomach	)
和	在下面	这	恰当的	治疗	(	为了	溃疡	的	这	胃	)

在接受适当治疗（治疗胃溃疡）后

[aɪ] [suːn] [rɪ'geɪn, rɪː-][maɪ] [helθ] .

I	soon	regained	my	health	.
我	很快	恢复	我的	健康	.

我的健康状况很快恢复了。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

I	remained	well	for	a	long	time	,
我	剩余	出色地	为了	一个	长的	时间	,

我的身体状况一直保持良好，很长一段时间都是如此。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] ['sevrəl]

but	in	the	course	of	the	last	twenty	years	have	passed	through	several
但	在	这	课程	的	这	最后的	二十	年	有	通过了	通过	一些

[riː'leæps, ri'læps, 'riːlæps] .

relapses	.
复发	.

但在过去的二十年中，曾多次复发。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)] , [ə'kɜːd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)]

One	of	these	,	I	distinctly	remember	,	occurred	while	I	was	making	a	tour
一	的	这些	,	我	明显地	记住	,	发生	尽管	我	曾是	制作	一个	旅游

[θruː] [ðə; ðɪ] [ælps] .

through	the	Alps	.
通过	这	阿尔卑斯山	.

我清楚地记得，其中一件事情发生在我游览阿尔卑斯山的时候。

[ai][hæd; həd] [wɔ:kt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [deɪ][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['θɜ:sti] [dræŋk] [θri:]

I	had	walked	quite	a	distance	that	day	and	being	very	thirsty	drank	three
我	有	步行	相当	一个	距离	那	天	和	存在	非常	渴	喝	三

['glɑ:sɪz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

glasses	of	water	in	quick	succession	.
眼镜	的	水	在	快的	演替	.

那天我走了很远的路，非常口渴，于是快速喝了三杯水。

[ai] [ɪ'mi:diətli] [felt] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

I	immediately	felt	a	pain	in	the	stomach	,
我	立即地	毛毡	一个	疼痛	在	这	胃	,

我立刻感到胃部一阵疼痛，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [fi:l] [haʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][skɑ:rz][wɒz; wəz] [ə'gen] [rent] [ə'sʌndə(r)] .

and	could	distinctly	feel	how	one	of	the	old	scars	was	again	rent	asunder	.
和	可以	明显地	感觉	如何	一	的	这	老的	疤痕	曾是	再次	租	分离	.

并且能清楚地感觉到，一道旧伤疤再次裂开了。

['djʊərɪŋ] [ði:z] [rɪ'pi:tɪd] [ə'tæks] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ri:əli] [dɪ'vɪzəb(ə)l]

During	these	repeated	attacks	I	found	that	the	painful	sensation	was	really	divisible
期间	这些	重复	攻击	我	成立	那	这	痛苦	感觉	曾是	真的	可分的

['ɪntu:] [θri:] [dɪ'stɪŋkt][pɪərɪədz] ,

into	three	distinct	periods	,
进入	三	清楚的	时期	,

在这些反复发作的过程中，我发现疼痛感实际上可以分为三个不同的阶段，

[ðæt] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ɪn'kri:s] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌlsə(r)][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ,

that	of	constant	increase	,	during	which	the	ulcer	is	developing	and	extending	,
那	的	持续的	增加	,	期间	哪个	这	溃疡	是	发展	和	扩展	,

溃疡持续增大，在此期间溃疡不断发展和扩大。

[ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][wʌn] [haɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['grædʒuəl] [dɪ'kri:s] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

that	of	remaining	at	one	height	,	and	that	of	gradual	decrease	during	the
那	的	其余的	在	一	高度	,	和	那	的	逐渐地	减少	期间	这

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['hi:lɪŋ] .

period	of	healing	.
时期	的	康复	.

一是保持在同一高度，二是愈合期间逐渐下降。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [tel] [frɒm; frəm] [ði:z] ['veəriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [haʊ] [maɪ]['ʌlsə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ]

I	could	distinctly	tell	from	these	various	changes	how	my	ulcer	was	getting
我	可以	明显地	告诉	从	这些	各种各样的	变化	如何	我的	溃疡	曾是	获得

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

从这些变化中，我可以清楚地看出我的溃疡恢复情况如何。

[tu:] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][peɪn][ɑ:(r); ə(r)][felt] , [ðə; ði][wʌn] ['kɒnstənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Two	different	kinds	of	pain	are	felt	,	the	one	constant	and	the	other
二	不同的	种类	的	疼痛	是	毛毡	,	这	一	持续的	和	这	其他

[ə'keɪʒən(ə)l] .

occasional	.
偶然	.

人会感受到两种不同的疼痛，一种是持续性的，另一种是偶尔发生的。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [peɪn] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['prez(ə)nt] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌlsə(r)][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [di:pə(r)] ['ɪntu:]

The	constant	pain	is	usually	present	where	the	ulcer	has	extended	deeper	into
这	持续的	疼痛	是	通常	展示	在哪里	这	溃疡	有	扩展	更深	进入

[ðə; ði] [t'ɪʃu:z] [ɔ:(r)] [wen] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [t'ɪʃu:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .

the	tissues	or	when	the	surrounding	tissues	are	implicated	.
这	组织	或者	什么时候	这	周围	组织	是	牵涉其中	.

当溃疡深入组织或累及周围组织时，通常会出现持续性疼痛。

[ðɪs] [peɪn] [ɪz] [ɪn'kri:st] ['djʊərɪŋ] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ɔ:(r)] [wen] ['preʃə(r)] [ɪz] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:ts]
This pain is increased during digestion or when pressure is made on the parts
这 疼痛 是 增加 期间 消化 或者 什么时候 压力 是 制成 在 这 部分
[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
from without .
从 没有 .

消化过程中或外部对该部位施加压力时，这种疼痛会加剧。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [peɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] [taɪp] ,
The occasional pains are either of a dyspeptic type ,
这 偶然 疼痛 是 任何一个 的 一个 消化不良 类型 ,

偶尔出现的疼痛要么是消化不良引起的，要么是其他类型的疼痛。

[kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'tɑ:(r)] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði] ['ʌlsə(r)] , [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
caused by the catarrh which usually accompanies the ulcer , or of a
导致 经过 这 卡他性炎症 哪个 通常 伴随 这 溃疡 , 或者 的 一个
[kɑ:rdɪ'ældʒɪk] ([njʊə'rældʒɪk]) [taɪp] ,
cardialgic (neuralgic) type ,
心脏 (神经痛) 类型 ,

由通常伴随溃疡出现的卡他性炎症引起，或属于心脏性（神经性）疼痛。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spəʊzd] [nɜ:v] - ['endiŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌlsə(r)] .
the result of irritation of the exposed nerve - endings with the ulcer .
这 结果 的 刺激 的 这 裸露 神经 - 结局 和 这 溃疡 .

这是由于溃疡处暴露的神经末梢受到刺激所致。

[ði:z] - [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kju:t] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] , [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [peɪn] ,
These cardialgias are acute attacks of very severe , excruciating pain ,
这些 - 是 急性 攻击 的 非常 严重 , 痛苦不堪 疼痛 ,

这些心绞痛是急性发作的非常剧烈、难以忍受的疼痛，

[wɪtʃ] [ə'kɜ:(r)] ['djʊərɪŋ] [ɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)]
which occur during or between the periods of digestion and are
哪个 发生 期间 或者 之间 这 时期 的 消化 和 是
[felt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌepɪ'gæstrɪəm] [ænd; ənd] [bæk] ['məʊstli] ,
felt in the epigastrium and back mostly ,
毛毡 在 这 上腹部 和 后退 大多 ,

这些疼痛发生在消化期间或消化间隙，主要感觉在上腹部和背部。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['reɪdieɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['æbdəmən] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n]
but sometimes radiate over the entire abdomen , into the chest and even
但 有时 辐射 超过 这 全部的 腹部 , 进入 这 胸部 和 甚至
['ɪntu:] [ðə; ði] [lɪmz] .
into the limbs .
进入 这 四肢 .

但有时疼痛会扩散到整个腹部、胸部，甚至四肢。

[ði:z] [ə'tæks] ['dɪfə(r)] [ɪn] [nəʊ] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
These attacks differ in no respect from those occurring in some diseases of the
这些 攻击 不同 在 不 尊重 从 那些 发生 在 一些 疾病 的 这
[gɔ:l] ['blædə(r)] ,
gall bladder ,
瘿 膀胱 ,

这些发作与某些胆囊疾病引起的发作并无不同。

['kɪdniz] , [ˌperɪtə'niəm] [ɔ:(r)] ['ju:tərəs] , [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [nɒt] « -
kidneys , peritoneum or uterus , and are consequently not « 150
肾脏 , 腹膜 或者 子宫 , 和 是 最后 不是 « -

肾脏、腹膜或子宫，因此不属于« 150

» [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['gæstrɪk]['ʌlsə(r)] .

»	characteristic	of	gastric	ulcer	.
»	特征	的	胃	溃疡	.

胃溃疡的特征。

[ðə; ði] [dɪs'peptɪk] [peɪn] [pɑ:'teɪks] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['fʊlnəs] ,

The	dyspeptic	pain	partakes	more	of	the	character	of	feeling	of	fullness	,
这	消化不良	疼痛	参与者	更多的	的	这	特点	的	感觉	的	饱腹感	,

消化不良引起的疼痛更接近于饱胀感。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ɪn][ðə; ði][ˌepɪ'gæstrɪəm] , ['hɑ:tbɜ:n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

a	sense	of	oppression	in	the	epigastrium	,	heartburn	,	etc	.	,
一个	感觉	的	压迫	在	这	上腹部	,	胃灼热	,	ETC	.	,

上腹部有压迫感、烧心等症状。

[sʌtʃ] [sen'seiʃən] [æz; əz][ə'kɜ:(r)][ɪn] [kə'tɑ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][felt]['djʊərɪŋ]

such	sensations	as	occur	in	catarrh	of	the	stomach	and	are	felt	during
这样的	感觉	作为	发生	在	卡他性炎症	的	这	胃	和	是	毛毡	期间

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

digestion	.
消化	.

胃部炎症时出现的感觉，以及消化过程中感受到的感觉。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [peɪn][ɪn]['ʌlsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz][ə; eɪ]['ləʊkəlaɪzd] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['sɔ:nəs]

The	characteristic	pain	in	ulcer	of	the	stomach	is	a	localized	feeling	of	soreness
这	特征	疼痛	在	溃疡	的	这	胃	是	一个	本地化	感觉	的	疼痛

.

:

.

胃溃疡的典型疼痛是局部疼痛感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['prɒmɪnənt] .

It	is	not	always	prominent	.
它	是	不是	总是	著名的	.

它并非总是很显眼。

['kemɪk(ə)l] [ɔ:(r)] [mə'kænɪkl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlsə(r)] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] , [ɔ:(r)] [ɪf] [ɔ:l'redi] ['prez(ə)nt]

Chemical	or	mechanical	irritation	of	the	ulcer	brings	it	on	,	or	if	already	present
化学	或者	机械的	刺激	的	这	溃疡	带来	它	在	,	或者	如果	已经	展示

, ['ægrəveit] [ˌaɪ 'ti:] .

,	aggravates	it	.
,	加剧	它	.

化学或机械刺激溃疡会导致溃疡发生，或者如果溃疡已经存在，则会加重溃疡。

[ɪ'speʃəli] ['æsɪd] , [bəuθ]['mɪnərəl][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] , [hæv; həv] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [waɪl] ['ælkəlaɪz] [ə'leɪ]

Especially	acids	,	both	mineral	and	vegetable	,	have	this	effect	,	while	alkalies	allay
尤其	酸	,	两个都	矿物	和	蔬菜	,	有	这	影响	,	尽管	碱金属	巷

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

尤其是酸性物质，无论是矿物酸还是植物酸，都会产生这种效果，而碱性物质则会缓解这种效果。

[ðɪs] [peɪn]['əʊnli] [ə'kɜ:z] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

This	pain	only	occurs	during	the	process	of	digestion	,
这	疼痛	仅有的	发生	期间	这	过程	的	消化	,

这种疼痛只在消化过程中发生。

[wen] [ðə; ði] [fu:d] [ɔ:(r)]['gæstrɪk][dʒu:s] ['kɒmz] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌlsə(r)] ,

when	the	food	or	gastric	juice	comes	in	contact	with	the	ulcer	,
什么时候	这	食物	或者	胃	汁	来	在	接触	和	这	溃疡	,

当食物或胃液接触到溃疡时，

[ɔ:(r)] [wen] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] [dɪ'stendɪd] [wɪð] [gæs] , [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] [ig'zə:tid] [ɒn] [ðə; ði] ['tendə(r)]
or **when** **the** **stomach** **is** **distended** **with** **gas** **,** **and** **tension** **exerted** **on** **the** **tender**
或者 什么时候 这 胃 是 膨胀 和 气体 , 和 紧张 施加 在 这 投标
[spɒt] .
spot **.**
点 .

或者当胃部充满气体，并且对敏感部位施加压力时。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɪərɪədz] [wen] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] [æt; ət] [rest] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'kɜ:(r)] .
During **the** **periods** **when** **the** **stomach** **is** **at** **rest** **it** **does** **not** **occur** **.**
期间 这 时期 什么时候 这 胃 是 在 休息 它 做 不是 发生 .

胃部处于休息状态时，这种情况不会发生。

['vɒmɪtɪŋ] [ə'kɜ:z] [ɪn] [ə'baʊt] [θri:] - [fɔ:θ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['gæstrɪk] ['ʌlsə(r)] ; ['vɒmɪtɪŋ] [ɒv; əv]
Vomiting **occurs** **in** **about** **three** **-** **fourths** **of** **all** **cases** **of** **gastric** **ulcer** **;** **vomiting** **of**
呕吐 发生 在 关于 三 - 第四部分 的 全部 案例 的 胃 溃疡 ; 呕吐 的
[blʌd] ,
blood **,**
血 ,

约四分之三的胃溃疡患者会出现呕吐；呕血的情况也时有发生。

[haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [keɪsɪz] .
however **,** **only** **in** **about** **a** **quarter** **of** **all** **the** **cases** **.**
然而 , 仅有的 在 关于 一个 四分之一 的 全部 这 案例 .

然而，这种情况仅占所有案例的四分之一左右。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ə'kɜ:z] ['ɒf(tə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌlsə(r)] [ɪz] [di:p] .
The **latter** **occurs** **oftener** **where** **the** **ulcer** **is** **deep** **.**
这 后者 发生 更频繁 在哪里 这 溃疡 是 深的 .

后者更常发生在溃疡较深的情况下。

[ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] [daɪ'leɪtɪd] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['vɔmit] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'nɔ:məs] ,
In **cases** **where** **the** **stomach** **is** **dilated** **,** **the** **amount** **vomited** **may** **be** **enormous** **,**
在 案例 在哪里 这 胃 是 扩张 , 这 数量 呕吐 可能 是 巨大的 ,

如果胃扩张，呕吐物可能会非常多。

[ænd; ənd] [kən'teɪn] [fu:d] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [daɪ'leɪtɪd] ['pɔ:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl]
and **contain** **food** **which** **has** **been** **retained** **in** **the** **dilated** **portion** **for** **several**
和 包含 食物 哪个 有 到过 保留 在 这 扩张 部分 为了 一些
[deɪz] .
days **.**
天 .

并且含有在扩张部位滞留数日的食物。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['ɔ:lsəʊ] ,
As **a** **result** **,** **also** **,**
作为 一个 结果 , 还 ,

因此，也

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [kə'tɑ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [dɪ'mɪnɪʃt]
of **the** **accompanying** **catarrh** **of** **the** **stomach** **and** **the** **consequent** **diminished**
的 这 随同 卡他性炎症 的 这 胃 和 这 后果 减少
[əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fl'u:ɪdz] ,
absorption **of** **fluids** **,**
吸收 的 液体 ,

伴随的胃部炎症以及由此导致的液体吸收减少，

[wi:; wi][faɪnd] [ˌkɒnstɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [sɪ'kri:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['jʊərɪn][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv]['ʌlsə(r)][ɒv; əv]

we	find	constipation	and	diminished	secretion	of	urine	in	cases	of	ulcer	of
我们	寻找	便秘	和	减少	分泌	的	尿	在	案例	的	溃疡	的

[ðə; ði] ['stʌmək] .

the	stomach	.
这	胃	.

胃溃疡患者常出现便秘和尿量减少的症状。

[ˌpɜ:fə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz][məʊst] ['fri:kwəntli] [kɔ:zd] [baɪ]['gæstrɪk]['ʌlsə(r)] ,

Perforation	of	the	stomach	is	most	frequently	caused	by	gastric	ulcer	,
穿孔	的	这	胃	是	最多	频繁地	导致	经过	胃	溃疡	,

胃穿孔最常见的原因是胃溃疡。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['sɪmptəm] ;

and	may	be	said	to	be	a	characteristic	symptom	;
和	可能	是	说	到	是	一个	特征	症状	;

可以说是其特征性症状;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'kɜ:z] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt]

but	it	usually	occurs	too	late	to	be	made	use	of	in	the	treatment
但	它	通常	发生	也	晚的	到	是	制成	使用	的	在	这	治疗

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlsə(r)] .

of	the	ulcer	.
的	这	溃疡	.

但通常为时已晚，无法用于治疗溃疡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði][fɜ:st] ['sɪmptəm] [wɪtʃ] [kɔ:lz][ðə; ði] ['peɪʃənts] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt]

It	is	occasionally	the	first	symptom	which	calls	the	patient's	attention	to	the	fact
它	是	偶尔	这	第一的	症状	哪个	呼叫	这	患者	注意力	到	这	事实

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] ['sɪəriəsli] [dɪ'zi:zd] .

that	his	stomach	is	and	has	been	seriously	diseased	.
那	他的	胃	是	和	有	到过	严重地	患病的	.

有时，胃部不适是患者意识到自己胃部患有严重疾病的第一个症状。

[baɪ][ðə; ði] [ə,glu:tɪ'neɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlsə(r)] [wɪð] ['neɪbərɪŋ] ['ɔ:rgənz] , [θru:]

By	the	agglutinations	of	the	base	of	the	ulcer	with	neighboring	organs	,	through
经过	这	凝集反应	的	这	根据	的	这	溃疡	和	邻接	器官	,	通过

[ɪn'flæmət(ə)ri] ['prəʊsesɪz] ,

inflammatory	processes	,
炎症	流程	,

通过炎症过程，溃疡底部与邻近器官发生粘连，

[ˌpɜ:fə'reɪʃn] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] ['ɪntu:] [ði:z] ['ɔ:rgənz] .

perforation	can	take	place	into	these	organs	.
穿孔	能	拿	地方	进入	这些	器官	.

这些器官可能会发生穿孔。

[ðə; ði][məʊst]['fri:kwənt] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ˌpɜ:fə'reɪʃn] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	most	frequent	forms	of	perforation	under	such	conditions	are	those	into	the
这	最多	频繁	表格	的	穿孔	在下面	这样的	状况	是	那些	进入	这

['lɪvə(r)] , [spli:n] [ɔ:(r)]['pæŋkriəs] ,

liver	,	spleen	or	pancreas	,
肝	,	脾	或者	胰腺	,

在这种情况下，最常见的穿孔类型是肝脏、脾脏或胰腺的穿孔。

[bʌt; bət][keɪsɪz][hæv; həv] [ə'kɜ:d] [weə(r)] [ˌpɜ:fə'reɪʃn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kəʊlən; 'kəʊlɒn][ɔ:(r)]['plʊərəl]['kævəti]

but	cases	have	occurred	where	perforation	into	the	colon	or	pleural	cavity
但	案例	有	发生	在哪里	穿孔	进入	这	冒号	或者	胸膜	空腔

[hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ,

has	taken	place	,
有	已采取	地方	,

但也有发生穿孔进入结肠或胸膜腔的病例。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌperɪ'kɑ:dɪəm] , [ðə; ði] [hɑ:t] [ɔ:(r)] [lʌŋz] .

or	even	into	the	pericardium	,	the	heart	or	lungs	.
或者	甚至	进入	这	心包	,	这	心	或者	肺	.

甚至进入心包、心脏或肺部。

[sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['gæŋgri:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋ] ,

Some	time	ago	I	saw	a	case	of	gangrene	of	the	lung	,
一些	时间	前	我	锯	一个	案件	的	坏疽	的	这	肺	,

前段时间我见过一例肺坏疽的病例，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜ:fə'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gæstrɪk]['ʌlsə(r)]['ɪntu:] [ðɪs] ['ɔ:gən] .

the	result	of	the	perforation	of	a	gastric	ulcer	into	this	organ	.
这	结果	的	这	穿孔	的	一个	胃	溃疡	进入	这	器官	.

这是胃溃疡穿孔进入该器官的结果。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ] [sɔ:] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] , [weə(r)] [æn; ən][ə'kju:t] « -

A	few	days	ago	I	saw	an	interesting	case	,	where	an	acute	«	151
一个	很少	天	前	我	锯	一个	有趣的	案件	,	在哪里	一个	急性	«	-

几天前我看到一个有趣的案例，其中急性« 151

» [gæ'straɪtɪs] ['kʌlmineit] [ɪn][ðə; ði] ['vɒmɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [pʌs] .

»	gastritis	culminated	in	the	vomiting	of	a	large	quantity	of	pus	.
»	胃炎	达到顶峰	在	这	呕吐	的	一个	大的	数量	的	脓	.

»胃炎最终导致呕吐大量脓液。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [bi:n] ['hævɪŋ] [haɪ] ['fi:və(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

The	patient	had	been	having	high	fever	for	a	few	days	,
这	病人	有	到过	拥有	高的	发烧	为了	一个	很少	天	,

患者已连续几天高烧不退。

[wɪð] [ɪn'ses(ə)nt] ['vɒmɪtɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] ['tendənəs] [ɪn][ðə; ði][ˌepɪ'gæstrɪəm] .

with	incessant	vomiting	and	great	tenderness	in	the	epigastrium	.
和	不停歇	呕吐	和	伟大的	压痛	在	这	上腹部	.

伴有持续呕吐和上腹部剧烈疼痛。

['evɪdəntli] [æn; ən] ['æbses] [hæd; həd] [fɔ:md] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

Evidently	an	abscess	had	formed	in	the	neighborhood	of	the	stomach	,
显然	一个	脓肿	有	形成	在	这	邻里	的	这	胃	,

[ænd; ənd]['faɪnəli]['əʊpənd]['ɪntu:] [ðɪs] ['ɔ:gən] ,

and	finally	opened	into	this	organ	,
和	最后	打开	进入	这	器官	,

显然，胃部附近形成了一个脓肿，最终破溃通入胃内。

[wɪð] [ðə; ði]['gɪv(ə)n] [rɪ'zʌlt] .

with	the	given	result	.
和	这	给定	结果	.

使用给定的结果。

[ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .

Diagnosis	.
诊断	.

诊断。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['sɪmptəmz] — [ðəʊz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]

There	are	two	classes	of	characteristic	symptoms	—	those	originating	from	the
那里	是	二	课程	的	特征	症状	—	那些	起源	从	这

[ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv] [nɜ:v] - ['endiŋ] ,

exposure	of	nerve	-	endings	,
接触	的	神经	-	结局	,

典型症状分为两类——一类是由神经末梢暴露引起的，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [kɔːzd] [baɪ] [ˌʌlsəˈreɪʃn] [ˈɪntuː] [ˈblʌdˌvɛsəlz] .

and	those	caused	by	ulceration	into	bloodvessels	.
和	那些	导致	经过	溃疡	进入	血管	.

以及由溃疡侵入血管引起的溃疡。

[ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [ɪnkˈluːdz] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [sen'seiʃən] , [ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈsɔːnəs] ,

The	first	class	includes	the	painful	sensations	,	the	characteristic	soreness	,
这	第一的	班级	包括	这	痛苦	感觉	,	这	特征	疼痛	,

第一类包括疼痛感，即特征性的酸痛感，

[wɪtʃ] [əˈkɜːz] [ɪn] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [keɪsɪz] ; [ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] , [ðə; ði]

which	occurs	in	about	four	-	fifths	of	all	the	cases	;	the	second	class	,	the
哪个	发生	在	关于	四	-	五分之一	的	全部	这	案例	;	这	第二	班级	,	这

['hemərɪdʒɪz] ,

hemorrhages	,
出血	,

这种情况约占所有病例的五分之四；第二类是出血，

[əˈkɜːrɪŋ] [ɪn] ['əʊnli] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [keɪsɪz] .

occurring	in	only	one	-	fourth	of	all	the	cases	.
发生	在	仅有的	一	-	第四	的	全部	这	案例	.

仅占所有病例的四分之一。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['redɪli] [siː] [waɪ] [peɪn] [əˈkɜːz] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [ðæn; ðən] ['hemərɪdʒ] .

You	can	readily	see	why	pain	occurs	more	often	than	hemorrhage	.
你	能	容易	看	为什么	疼痛	发生	更多的	经常	比	出血	.

不难理解为什么疼痛比出血更常见。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [əˈbreɪʒ(ə)n] [meɪ] [ɪkˈspəʊz] [nɜːv] - ['endiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Even	a	very	superficial	abrasion	may	expose	nerve	-	endings	to	the	irritation	of
甚至	一个	非常	浅	磨损	可能	暴露	神经	-	结局	到	这	刺激	的

[ðə; ði] [fuːd] ,

the	food	,
这	食物	,

即使是极浅的擦伤也可能使神经末梢暴露于食物的刺激之下。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ˌʌlsəˈreɪʃn] [tuː; tə] [leɪ] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] .

while	it	takes	a	deeper	ulceration	to	lay	open	a	larger	bloodvessel	.
尽管	它	需要	一个	更深	溃疡	到	躺	打开	一个	更大的	血管	.

而要使较大的血管破裂，则需要更深的溃疡。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ˌdaɪəgˈnəʊsɪs] , [ðiːz] [tuː] ['sɪmptəmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prez(ə)nt] .

In	order	to	make	a	positive	diagnosis	,	these	two	symptoms	should	be	present	.
在	命令	到	制作	一个	积极的	诊断	,	这些	二	症状	应该	是	展示	.

要确诊，必须同时存在这两种症状。

['vɒmɪtɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [əˈləʊn] [niːd] [nɒt] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['gæstrɪk] ['ʌlsə(r)] .

Vomiting	of	blood	alone	need	not	necessarily	be	caused	by	a	gastric	ulcer	.
呕吐	的	血	独自的	需要	不是	一定	是	导致	经过	一个	胃	溃疡	.

单凭呕血并不一定就是胃溃疡引起的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪ] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	are	a	great	many	other	conditions	which	may	cause	it	.
那里	是	一个	伟大的	许多	其他	状况	哪个	可能	原因	它	.

还有许多其他因素也可能导致这种情况。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊˈevə(r)] , [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [gɑːd] , [ænd; ənd] [kæn; kən] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

It	should	,	however	,	put	you	on	the	guard	,	and	can	,	in	a	great	many
它	应该	,	然而	,	放	你	在	这	警卫	,	和	能	,	在	一个	伟大的	许多

[keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

然而，这应该让你提高警惕，而且在很多情况下，确实可以起到作用。

['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv]['prɒbəb(ə)l]['ʌlsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

justify	**a**	**diagnosis**	**of**	**probable**	**ulcer**	**of**	**the**	**stomach**	**.**
证明合法	一个	诊断	的	可能	溃疡	的	这	胃	.

证明可能患有胃溃疡的诊断合理。

[ðə; ði]['ləʊkəlaɪzd][peɪn] [ə'kɜ:z] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] , ['əʊnli][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [ˌʌlsə'reɪʃn]

The	**localized**	**pain**	**occurs**	**,**	**according**	**to**	**my**	**experience**	**,**	**only**	**in**	**cases**	**of**	**ulceration**
这	本地化	疼痛	发生	,	根据	到	我的	经验	,	仅有的	在	案例	的	溃疡

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ;

of	**the**	**stomach**	**;**
的	这	胃	;

根据我的经验，局部疼痛只发生在胃溃疡的情况下；

[ðæt] [ɪz] , [ɪn]['gæstrɪk][ɔ:(r)]['peptɪk]['ʌlsə(r)][ænd; ənd][ɪn]['kænsə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔ:gən] .

that	**is**	**,**	**in**	**gastric**	**or**	**peptic**	**ulcer**	**and**	**in**	**cancer**	**of**	**this**	**organ**	**.**
那	是	,	在	胃	或者	消化性	溃疡	和	在	癌症	的	这	器官	.

也就是说，在胃溃疡或消化性溃疡以及该器官的癌症中。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twi:n] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

In	**order**	**to**	**differentiate**	**between**	**these**	**conditions**	**,**
在	命令	到	区分	之间	这些	状况	,

为了区分这些情况，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] ['weðə(r)] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [kə'kektɪk] [ɔ:(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ɔ:(r)] [nɒt] ,

it	**becomes**	**necessary**	**to**	**observe**	**whether**	**the**	**patient**	**is**	**cachectic**	**or**	**emaciated**	**or**	**not**	**,**
它	变成	必要的	到	观察	无论	这	病人	是	恶病质	或者	瘦弱	或者	不是	,

有必要观察患者是否出现恶病质或极度消瘦的情况。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['tju:mə(r)][kæn; kən][bi:; bi][felt][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

and	**whether**	**a**	**tumor**	**can**	**be**	**felt**	**in**	**the**	**region**	**of**	**the**	**stomach**	**.**
和	无论	一个	瘤	能	是	毛毡	在	这	地区	的	这	胃	.

以及胃部区域是否可以触及肿瘤。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ði:z] ['sɪmptəmz] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'septɪv] ,

But	**even**	**these**	**symptoms**	**can**	**be**	**deceptive**	**,**
但	甚至	这些	症状	能	是	欺骗性的	,

但即使是这些症状也可能具有欺骗性。

[æz; əz][æn; ən][æb'nɔ:m(ə)l] ['hɑ:dnəs] [ɔ:(r)] [rɪ'zɪstəns] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] - [ˌɪnfɪl'treɪʃn] — [meɪ] [ə'kɜ:(r)][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['ʌlsə(r)] ,

as	**an**	**abnormal**	**hardness**	**or**	**resistance**	**—**	**the**	**result**	**of**	**perigastritic**	**infiltration**	**—**	**may**	**occur**	**in**	**cases**	**of**	**simple**	**ulcer**	**,**
作为	一个	异常	硬度	或者	反抗	—	这	结果	的	-	浸润	—	可能	发生	在	案例	的	简单的	溃疡	,

单纯性溃疡患者可能会出现异常的硬度或阻力——这是胃周浸润的结果。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

making	**the**	**diagnosis**	**almost**	**impossible**	**.**
制作	这	诊断	几乎	不可能的	.

这使得诊断几乎不可能。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [ɪ'speʃəli] [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv]['ʌlsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][paɪ'lɒrɪk]['ri:dʒənz] ,

This	**is**	**true**	**especially**	**in**	**cases**	**of**	**ulcer**	**of**	**the**	**pyloric**	**regions**	**,**
这	是	真的	尤其	在	案例	的	溃疡	的	这	幽门	地区	,

这一点在幽门区溃疡的病例中尤为如此。

[waɪl] ['ʌlsər] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɪəriə(r)] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ɑ:(r); ə(r)] ['reəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
while **ulcers** **of** **the** **anterior** **wall** **of** **the** **stomach** **are** **rarely** **accompanied** **by**
尽管 溃疡 的 这 前部 墙 的 这 胃 是 很少 伴随 经过
[sʌtʃ] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] .
such **infiltrations** **.**
这样的 渗透 .

而胃前壁溃疡很少伴有这种浸润。

[ðə; ði][paɪ'lɔ:rəs][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ðə; ði]
The **pylorus** **is** **the** **most** **sensitive** **part** **of** **the** **stomach** **,** **and** **frequently** **the**
这 幽门 是 这 最多 敏感的 部分 的 这 胃 , 和 频繁地 这
[si:t] [ɒv; əv][peɪn] ,
seat **of** **pain** **,**
座位 的 疼痛 ,

幽门是胃部最敏感的部位，也是疼痛经常发生的部位。

[wen] [nəʊ] ['li:ʒn] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [pəʊst] - ['mɔ:rtəm] .
when **no** **lesion** **can** **be** **detected** **post** **-** **mortem** **.**
什么时候 不 病变 能 是 检测到 邮政 - 死亡 .

尸检未发现病变。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ['əʊnli] [bɪ'kʌm] ['peɪnf(ə)l] [wen] [ə'tækt] [baɪ] ['ʌlsərətɪv] [ɔ:(r)]
The **other** **parts** **of** **the** **stomach** **only** **become** **painful** **when** **attacked** **by** **ulcerative** **or**
这 其他 部分 的 这 胃 仅有的 变得 痛苦 什么时候 遭到攻击 经过 溃疡性 或者
['ʌðə(r)][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] ['prəʊsesɪz] . « -
other **pathological** **processes** **.** **«** **152**
其他 病理 流程 . « -

胃的其他部位只有在受到溃疡或其他病理过程侵袭时才会感到疼痛。« 152

» [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [fɔ:mz] [ɒv; əv][peɪn][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək]
» **Another** **point** **worthy** **of** **consideration** **is** **that** **all** **forms** **of** **pain** **in** **the** **stomach**
» 其他 观点 值得 的 考虑 是 那 全部 表格 的 疼痛 在 这 胃
[ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði][paɪ'lɒrɪk]['ri:dʒən][baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
are **usually** **referred** **to** **the** **pyloric** **region** **by** **the** **patient** **,**
是 通常 指 到 这 幽门 地区 经过 这 病人 ,

»另一点值得考虑的是，患者通常将各种胃痛描述为幽门区域的疼痛。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] .
even **if** **they** **originate** **in** **other** **parts** **.**
甚至 如果 他们 起源 在 其他 部分 .

即使它们起源于其他地方。

[frɒm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [nəʊ] ['pɒzətɪv] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [weə(r)]
From **all** **this** **you** **can** **see** **that** **no** **positive** **diagnosis** **can** **be** **made** **where**
从 全部 这 你 能 看 那 不 积极的 诊断 能 是 制成 在哪里
['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['sɪmptəmz] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
any **one** **of** **these** **symptoms** **is** **presented** **unaccompanied** **by** **the** **others** **.**
任何 一 的 这些 症状 是 呈现 无人陪伴 经过 这 其他的 .

由此可见，如果仅出现其中一种症状而没有其他症状同时出现，则无法做出确诊。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ['prez(ə)nt] [wɪl] ['fri:kwəntli] , [haʊ'evə(r)] , [bi:; bi]
A **careful** **consideration** **of** **the** **symptoms** **present** **will** **frequently** **,** **however** **,** **be**
一个 小心 考虑 的 这 症状 展示 将要 频繁地 , 然而 , 是
[ɒv; əv][eɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .
of **aid** **in** **making** **a** **diagnosis** **.**
的 援助 在 制作 一个 诊断 .

然而，仔细考虑出现的症状通常有助于做出诊断。

[ɪn'telɪdʒənt] ['peɪʃ(ə)nts] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ə'preʃn] ,
Intelligent **patients** **will** **tell** **you** **that** **they** **have** **a** **feeling** **of** **oppression** **,**
聪明的 患者 将要 告诉 你 那 他们 有 一个 感觉 的 压迫 ,

聪明的病人会告诉你，他们感到压抑。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ɪn] [dɪs'pepsiə] ,

a	feeling	of	distress	in	dyspepsia	,
一个	感觉	的	痛苦	在	消化不良	,

消化不良引起的不适感

[bʌt; bət] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [peɪn] [ɪn] ['ʌlsə(r)] .

but	will	describe	their	feeling	as	that	of	distinct	pain	in	ulcer	.
但	将要	描述	他们的	感觉	作为	那	的	清楚的	疼痛	在	溃疡	.

但他们会把这种感觉描述为溃疡带来的明显疼痛。

[pjʊə(r)] [njʊə'rældʒɪk] [peɪn] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['ləʊkəlaɪzd] , [bʌt; bət] ['reidieit] ['ɪntuː] ['dɪstənt] [pɑːts] , [ɪz] [nɒt]

Pure	neuralgic	pain	is	not	always	localized	,	but	radiates	into	distant	parts	,	is	not
纯的	神经痛	疼痛	是	不是	总是	本地化	,	但	辐射	进入	遥远	部分	,	是	不是

['kɒnstənt] ,

constant	,
持续的	,

纯粹的神经痛并不总是局限于某个部位，而是会放射到远处，而且并非持续性的。

[bʌt; bət] [sets] [ɪn] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ˌdisə'piə] [wɪð] ['iːkwəl] [sɪ'lerɪti] , ['sʌmtaɪmz] [ˌintə'mit]

but	sets	in	all	at	once	and	disappears	with	equal	celerity	,	sometimes	intermitting
但	套	在	全部	在	一次	和	消失	和	平等的	速度	,	有时	间歇性

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] ,

for	days	and	weeks	,
为了	天	和	周	,

但它会突然发作，也会迅速消失，有时会断断续续持续数天甚至数周。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['setɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] .

and	then	again	setting	in	on	the	slightest	nervous	excitement	.
和	然后	再次	环境	在	在	这	丝毫	紧张的	激动	.

然后，哪怕最轻微的紧张兴奋都会再次引发这种情绪。

[sʌtʃ] [peɪn] [ɪz] [nɒt] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] ['ləʊk(ə)l] ['preʃə(r)] , [ʃəʊz] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [daɪ'dʒestɪv]

Such	pain	is	not	aggravated	by	local	pressure	,	shows	no	relation	to	the	digestive
这样的	疼痛	是	不是	加重	经过	当地的	压力	,	演出	不	关系	到	这	消化

['fʌnkʃ(ə)nz] ,

functions	,
函数	,

这种疼痛不会因局部按压而加剧，也与消化功能无关。

[dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɔː(r)] ['kwɒntətɪ] [ɒv; əv] [fuːd] ['teɪkən] ,

does	not	depend	upon	the	quality	or	quantity	of	food	taken	,
做	不是	依赖	之上	这	质量	或者	数量	的	食物	已采取	,

不取决于所摄入食物的质量或数量，

[ænd; ənd] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ə'kɜː(r)] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːst] [æz; əz] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] .

and	may	as	well	occur	during	a	fast	as	during	a	feast	.
和	可能	作为	出色地	发生	期间	一个	快速地	作为	期间	一个	盛宴	.

而且，斋戒期间可能发生这种情况，盛宴期间也可能发生这种情况。

['ɒf(ə)n] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nts] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [peɪn] [dʌz] [nɒt] [siːs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən]

Often	such	patients	will	tell	you	that	their	pain	does	not	cease	until	they	have	taken
经常	这样的	患者	将要	告诉	你	那	他们的	疼痛	做	不是	停止	直到	他们	有	已采取

[ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] .

a	hearty	meal	.
一个	爽朗	一顿饭	.

这类患者常常会告诉你，只有吃饱饭后，他们的疼痛才会停止。

[ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['peptɪk] ['ʌlsə(r)] ,

In	cases	of	peptic	ulcer	,
在	案例	的	消化性	溃疡	,

在消化性溃疡病例中，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [peɪn] [ɪz] [ɪn] [də'rekt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv]

you	will	find	that	the	pain	is	in	direct	relation	to	the	amount	and	quality	of
你	将要	寻找	那	这	疼痛	是	在	直接的	关系	到	这	数量	和	质量	的

[fuːd] ['teɪkən] ;

food	taken	;
食物	已采取	;

你会发现疼痛程度与食物的摄入量和质量直接相关;

[ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [peɪn] [wen] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] [æt; ət] [rest] ;

that	the	patient	has	little	or	no	pain	when	the	stomach	is	at	rest	;
那	这	病人	有	小的	或者	不	疼痛	什么时候	这	胃	是	在	休息	;

患者胃部休息时几乎没有疼痛感;

[ðæt] [kɔːs] [fuːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æsɪd] [kɔːz] [ɔː(r)] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [peɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'dɪfrənt] [fuːdz] ,

that	coarse	foods	as	well	as	acids	cause	or	aggravate	the	pain	,	and	that	indifferent	foods	,
那	粗	食物	作为	出色地	作为	酸	原因	或者	加剧	这	疼痛	,	和	那	冷漠	食物	,

粗糙的食物和酸性物质会引起或加剧疼痛，而味道寡淡的食物，

[sʌtʃ] [æz; əz] [mɪlk] , [duː; də] [nɒt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,

such	as	milk	,	do	not	bring	it	about	,
这样的	作为	牛奶	,	做	不是	带来	它	关于	,

例如牛奶，不要带来它，

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['fʊlnəs] [ɔː(r)] [ə'preʃn] .

though	they	may	sometimes	cause	a	sense	of	fullness	or	oppression	.
尽管	他们	可能	有时	原因	一个	感觉	的	饱腹感	或者	压迫	.

虽然它们有时可能会引起饱胀感或压抑感。

[sʌm; səm] ['peɪʃ(ə)nts] [wɪð] ['ʌlsə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒdi] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðeə(r)] [peɪn] .

Some	patients	with	ulcer	will	tell	you	that	the	position	of	their	body	has	an	influence	on	their	pain	.
一些	患者	和	溃疡	将要	告诉	你	那	这	位置	的	他们的	身体	有	一个	影响	在	他们的	疼痛	.

有些溃疡患者会告诉你，他们的身体姿势会影响他们的疼痛程度。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] , [baɪ] [ɪts] ['grævətɪ] , [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌlsə(r)] ,

If	they	are	so	placed	that	the	food	,	by	its	gravity	,	lies	on	the	ulcer	,
如果	他们	是	所以	放置	那	这	食物	,	经过	它是	重力	,	谎言	在	这	溃疡	,

如果放置得当，食物会因重力作用而压在溃疡处，

[ðə; ði] [peɪn] [ɪz] [brɔːt] [ɒn] [ɔː(r)] [ɪn'kriːst] ,

the	pain	is	brought	on	or	increased	,
这	疼痛	是	带来	在	或者	增加	,

疼痛加剧或出现。

[waɪl] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðen] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

while	if	the	patient	under	such	circumstances	then	changes	his	position	,
尽管	如果	这	病人	在下面	这样的	情况	然后	变化	他的	位置	,

而如果患者在这种情况下改变体位，

[hiː; hi] [ɪz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪn] ['pɑːʃəli] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn'taɪəli] .

he	is	relieved	of	his	pain	partially	,	or	even	entirely	.
他	是	松了口气	的	他的	疼痛	部分	,	或者	甚至	完全	.

他的疼痛部分缓解，甚至完全缓解。

[jes] , [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nts][mʌst; məst] [ə'sjuːm] [æb'nɔːm(ə)l] [pə'zɪʃnz] [waɪl] [ðeə(r)] ['stʌmək] [ɪz]
Yes , some such patients must assume abnormal positions while their stomach is
是的 , 一些 这样的 患者 必须 认为 异常 职位 尽管 他们的 胃 是
['æktɪv] ,
active ,
积极的 ,

是的，有些这类患者在胃部活动时必须采取不寻常的姿势。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] .
in order to avoid this suffering .
在 命令 到 避免 这 痛苦 .

为了避免这种痛苦。

[sʌm; səm]['peɪʃ(ə)nts] [wɪð] ['gæstrɪk]['ʌlsə(r)] ['kænɒt] [daɪ'dʒest]['eni] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [peɪn] ,
Some patients with gastric ulcer cannot digest any food without great pain ,
一些 患者 和 胃 溃疡 不能 消化 任何 食物 没有 伟大的 疼痛 ,

有些胃溃疡患者无法消化任何食物，否则就会感到剧烈疼痛。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['skænti]['daɪət] ,
and frequently live on a very scanty diet ,
和 频繁地 居住 在 一个 非常 稀少 饮食 ,

而且经常过着非常简陋的生活，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][rɪsk] ['teɪkɪŋ] [mɔː(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðiːz] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪnz] [ə'gen] .
rather than risk taking more food and enduring these excruciating pains again .
相当 比 风险 采取 更多的 食物 和 持久 这些 痛苦不堪 疼痛 再次 .

与其冒险摄入更多食物，再次忍受这种剧烈的疼痛。

[ə'nɒmələs] [keɪsɪz] .
Anomalous Cases .
异常的 案例 .

异常案例。

[ə'keɪʒnəli] [keɪsɪz] [wɪl] [ə'kɜː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [prɪ'zentɪd] [duː; də][nɒt]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]
Occasionally cases will occur in which the symptoms presented do not justify the
偶尔 案例 将要 发生 在 哪个 这 症状 呈现 做 不是 证明合法 这
[ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv]['ʌlsə(r)][ɒv; əv] « -
diagnosis of ulcer of « 153
诊断 的 溃疡 的 « -

有时会出现这样的情况：出现的症状不足以诊断为溃疡（« 153）。

» [ðə; ði] ['stʌmək] , ['əʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] [ɔː(r)] [els] [ɒv; əv]['gæstrɪk] [kə'tɑː(r)] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ,
» the stomach , only those of dyspepsia or else of gastric catarrh being present ,
» 这 胃 , 仅有的 那些 的 消化不良 或者 别的 的 胃 卡他性炎症 存在 展示 ,

“胃部，仅表现为消化不良或胃黏膜炎的症状。”

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv]['ʌlsə(r)][frɒm; frəm]
while we are still compelled to assume the diagnosis of ulcer from
尽管 我们 是 仍然 被迫 到 认为 这 诊断 的 溃疡 从
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] .
the result of the treatment .
这 结果 的 这 治疗 .

尽管我们仍然不得不根据治疗结果来推断溃疡的诊断。

[sʌtʃ] [keɪsɪz] [rɪ'zɪst] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['triːtmənt] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] [ɔː(r)]
Such cases resist all kinds of treatment based upon the diagnosis of dyspepsia or
这样的 案例 抵抗 全部 种类 的 治疗 基于 之上 这 诊断 的 消化不良 或者
[kə'tɑː(r)] ,
catarrh ,
卡他性炎症 ,

此类病例对所有基于消化不良或卡他症状诊断的治疗方法均无效。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][kjʊəd][baɪ][ə; eɪ][strɪkt] " ['ʌlsə(r)][kjʊə(r)] .

and	can	only	be	cured	by	a	strict	"	ulcer	cure	.
和	能	仅有的	是	治愈	经过	一个	严格的	"	溃疡	治愈	.

只有严格的"溃疡疗法"才能治愈。

" [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv][keɪsɪz]['əʊnli]['prez(ə)nts][gæs'trældʒɪk][peɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['ʌðə(r)] ['sɪmptəm] .

"	Another	class	of	cases	only	presents	gastralgic	pain	without	any	other	symptom	.
"	其他	班级	的	案例	仅有的	礼物	胃痛	疼痛	没有	任何	其他	症状	.

"另一类病例仅表现为胃痛，没有任何其他症状。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['peɪʃ(ə)nts] [huː] [hæv; həv][hæd; həd]['gæstrɪk]['ʌlsə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

Such	are	frequently	patients	who	have	had	gastric	ulcer	before	.
这样的	是	频繁地	患者	WHO	有	有	胃	溃疡	前	.

这些患者通常是以前得过胃溃疡的人。

['ʌðə(r)z] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ˌɪntə'kɒstl] [njʊə'rældʒə][ɒn][ðə; ði][left] [saɪd] .

Others	will	come	to	you	with	intercostal	neuralgia	on	the	left	side	.
其他的	将要	来	到	你	和	肋间	神经痛	在	这	左边	边	.

还有一些患者会因左侧肋间神经痛前来就诊。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [pə'hæps] , [traɪd][ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl]['ænti] - [njʊə'rældʒɪk] ['remədiz] ,

They	have	,	perhaps	,	tried	all	the	usual	anti	-	neuralgic	remedies	,
他们	有	,	也许	,	尝试	全部	这	通常	反对	-	神经痛	补救措施	,

他们或许已经尝试过所有常见的抗神经痛疗法。

[hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

have	gone	through	a	course	of	treatment	by	electricity	,
有	已消失	通过	一个	课程	的	治疗	经过	电	,

接受过电疗疗程

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] , [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] ['pɜːmənənt] [rɪ'liːf] ,

and	spent	a	large	amount	of	time	and	money	,	without	obtaining	permanent	relief	,
和	花费	一个	大的	数量	的	时间	和	钱	,	没有	获得	永恒的	宽慰	,

花费了大量时间和金钱，却没有获得永久性的救济。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [pʊts] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [strɪkt] [mɪlk] ['daɪət][ænd; ənd] [kj'ɔːz] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

until	some	physician	puts	them	on	a	strict	milk	diet	and	cures	them	in	this	way	in	a	short	time	.
直到	一些	医生	放置	他们	在	一个	严格的	牛奶	饮食	和	治愈	他们	在	这	方式	在	一个	短的	时间	.

直到有医生让他们严格按照牛奶的饮食方式进食，并在短时间内治愈了他们。

[sʌm; səm][keɪsɪz][ɒv; əv]['ʌlsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['sɪmptəmz] .

Some	cases	of	ulcer	of	the	stomach	present	the	queerest	symptoms	.
一些	案例	的	溃疡	的	这	胃	展示	这	最酷儿的	症状	.

有些胃溃疡病例会出现非常奇怪的症状。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [ðeɪ] [kəm'pleɪn][ɒv; əv][peɪn]['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [mɪlk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːfiːn] ['paʊdə(r)] ,

For	instance	:	they	complain	of	pain	after	drinking	milk	,	or	even	after	taking	a	morphine	powder	,
为了	实例	:	他们	抱怨	的	疼痛	后	喝	牛奶	,	或者	甚至	后	采取	一个	吗啡	粉末	,

例如：他们抱怨喝牛奶后疼痛，甚至服用吗啡粉后也疼痛。

[waɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] [ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɑːm] .

while	they	can	eat	the	coarsest	food	without	any	harm	.
尽管	他们	能	吃	这	最粗糙	食物	没有	任何	伤害	.

它们可以吃最粗糙的食物而不会受到任何伤害。

['ʌðə(r)z] [rʌn] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'zentɪŋ] ['eni] ['sɪmptəmz] [æt; ət][ɔ:l] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Others	**run**	**along**	**without**	**presenting**	**any**	**symptoms**	**at**	**all**	**,**	**until**	**they**	**,**	**as**	**well**	**as**
其他的	跑步	沿着	没有	呈现	任何	症状	在	全部	,	直到	他们	,	作为	出色地	作为

[ðeə(r)] [fɪ'zɪʃən] ,

their	**physicians**	**,**
他们的	医生	,

还有一些人没有任何症状，直到他们自己以及他们的医生发现为止。

[ɑ:(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɜ:fə'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gæstrɪk]['ʌlsə(r)] .

are	**surprised**	**by**	**the**	**perforation**	**of**	**a**	**gastric**	**ulcer**	**.**
是	惊讶	经过	这	穿孔	的	一个	胃	溃疡	.

胃溃疡穿孔让他们感到意外。

[ɔ:l] [ði:z] [æb'nɔ:m(ə)l][keɪsɪz] , [wɪtʃ] [fɔ:m] [ə'baʊt][wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][keɪsɪz] [ə'kɜ:rɪŋ] ,

All	**these**	**abnormal**	**cases**	**,**	**which**	**form**	**about**	**one**	**-**	**fifth**	**of**	**all**	**the**	**cases**	**occurring**	**,**
全部	这些	异常	案例	,	哪个	形式	关于	一	-	第五	的	全部	这	案例	发生	,

这些异常病例约占所有病例的五分之一，

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ðæt] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [rɪ'meɪn] [ʌn'rekəgnaɪzd] [θru:'aʊt] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)]

are	**so**	**indistinct**	**that**	**they**	**frequently**	**remain**	**unrecognized**	**throughout**	**their**	**entire**
是	所以	模糊	那	他们	频繁地	保持	未被识别的	自始至终	他们的	全部的

[kɔ:s] ,

course	**,**
课程	,

它们如此模糊不清，以至于在整个过程中常常不被人识别。

[ænd; ənd]['bæf(ə)l][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˌdaɪəgnɒs'tɪʃən] .

and	**baffle**	**the**	**skill**	**of**	**the**	**best**	**diagnosticians**	**.**
和	挡板	这	技能	的	这	最好的	诊断人员	.

甚至让最优秀的诊断专家也束手无策。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ʃʊə(r)][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] , [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]

In	**order**	**to**	**be**	**able**	**to**	**make**	**a**	**sure**	**diagnosis**	**,**	**there**	**must**	**be**	**a**
在	命令	到	是	有能力的	到	制作	一个	当然	诊断	,	那里	必须	是	一个

['ləʊkəlaɪzd][peɪn] ,

localized	**pain**	**,**
本地化	疼痛	,

为了能够做出准确诊断，必须存在局部疼痛。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['tendənəs] [ɒn] ['preʃə(r)] [frɒm; fraəm] [wɪ'ðaʊt] [ɒn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][spɒt] .

together	**with**	**tenderness**	**on**	**pressure**	**from**	**without**	**on**	**the**	**painful**	**spot**	**.**
一起	和	压痛	在	压力	从	没有	在	这	痛苦	点	.

同时，从外部按压疼痛部位时会有压痛感。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [p'ɜ:sənz] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ɑ:(r); ə(r)]['tendə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌepɪ'gæstrɪəm] ,

A	**great**	**many**	**persons**	**in**	**good**	**health**	**are**	**tender**	**in**	**the**	**epigastrium**	**,**
一个	伟大的	许多	人	在	好的	健康	是	投标	在	这	上腹部	,

许多健康的人上腹部都有压痛感。

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [gɑ:d] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , [tu:] .

so	**that**	**you**	**have**	**to**	**be**	**on**	**your**	**guard**	**in**	**this**	**direction**	**,**	**too**	**.**
所以	那	你	有	到	是	在	你的	警卫	在	这	方向	,	也	.

所以你也要在这方面保持警惕。

[frɒm; fraəm][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ɪn][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['helθi] ['pɜ:s(ə)n][ju:; jʊ]

From	**the**	**occurrence**	**of**	**hæmatemesis**	**in**	**an**	**otherwise**	**healthy**	**person**	**you**
从	这	发生	的	呕血	在	一个	否则	健康	人	你

[kæn; kən] , [wɪð] [greɪt] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

can	**,**	**with**	**great**	**probability**	**,**
能	,	和	伟大的	可能性	,

从健康人出现呕血的情况来看，可以非常有把握地推断出：

['daɪəgnəʊz]['ʌlsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

diagnose	ulcer	of	the	stomach	.
诊断	溃疡	的	这	胃	.

诊断胃溃疡。

[ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .

Differential	Diagnosis	.
微分	诊断	.

鉴别诊断。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twi:n] [kə'tɑ:(r)] [ænd; ənd]['ʌlsə(r)] ,

In	order	to	differentiate	between	catarrh	and	ulcer	,
在	命令	到	区分	之间	卡他性炎症	和	溃疡	,

为了区分卡他性和溃疡，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

it	is	simply	necessary	to	keep	in	mind	the	difference	in	the	character	of	the
它	是	简单地	必要的	到	保持	在	头脑	这	不同之处	在	这	特点	的	这

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

只需牢记疼痛性质的差异即可。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ləʊk(ə)l] ['preʃə(r)] [ɪz][mɔ:(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði][peɪn][ɪn]['ʌlsə(r)][ðæn; ðən]

the	fact	that	local	pressure	is	more	liable	to	aggravate	the	pain	in	ulcer	than
这	事实	那	当地的	压力	是	更多的	容易	到	加剧	这	疼痛	在	溃疡	比

[ɪn] [kə'tɑ:(r)] ,

in	catarrh	,
在	卡他性炎症	,

局部压力更容易加剧溃疡的疼痛，而不是卡他性的疼痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] « -

and	the	«	154
和	这	«	-

以及« 154

» [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] ['heməraɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .

»	occurrence	of	hemorrhage	in	the	former	.
»	发生	的	出血	在	这	以前的	.

»前者出现出血。

[ðə; ði] [tu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [haʊ'evə(r)] , ['fri:kwəntli] [ə'kɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪʃ(ə)nt] .

The	two	conditions	,	however	,	frequently	occur	in	the	same	patient	.
这	二	状况	,	然而	,	频繁地	发生	在	这	相同的	病人	.

然而，这两种疾病经常同时发生在同一名患者身上。

[ðə; ði] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [bɪ'twi:n] ['ʌlsə(r)][ænd; ənd][njʊə'rəʊsɪs][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [dɪ'skʌst] .

The	differentiation	between	ulcer	and	neurosis	has	already	been	discussed	.
这	差异化	之间	溃疡	和	神经症	有	已经	到过	讨论	.

溃疡和神经症的区别已经讨论过了。

[ðə; ði][də'rekt] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][peɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [fu:d] ,

The	direct	connection	of	the	attacks	of	pain	with	the	introduction	of	food	,
这	直接的	联系	的	这	攻击	的	疼痛	和	这	介绍	的	食物	,

疼痛发作与食物摄入之间存在直接联系

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] [wɪl] [su:n] [klɪə(r)][ʌp][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	the	character	of	the	pain	will	soon	clear	up	the	matter	.
和	这	特点	的	这	疼痛	将要	很快	清除	向上	这	事情	.

疼痛的性质很快就会说明问题。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [stɪl] [biː; bi][ɪn] [daʊt] , [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['triːtmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['ʌlsə(r)]

Should	you	still	be	in	doubt	,	a	course	of	treatment	,	such	as	an	ulcer
应该	你	仍然	是	在	怀疑	,	一个	课程	的	治疗	,	这样的	作为	一个	溃疡

[wʊd] [dɪ'mɑːnd] ,

would	demand	,
会	要求	,

如果您仍有疑问，治疗方案（例如治疗溃疡）可能需要：

[wɪl] [suːn] [klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['mætə(r)] .

will	soon	clear	up	the	matter	.
将要	很快	清除	向上	这	事情	.

此事很快就会澄清。

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['ʌlsə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [kjʊəd] [ɔː(r)] [mə'tɪəriəli] ['benɪfɪtɪd] ,

If	the	case	is	one	of	ulcer	,	it	will	have	been	cured	or	materially	benefited	,
如果	这	案件	是	一	的	溃疡	,	它	将要	有	到过	治愈	或者	重大	受益	,

如果是溃疡病，那么它应该已经治愈或得到了显著改善。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pjʊə(r)][njʊə'rəʊsɪs][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [ɪf] ['eniθɪŋ] [fiːl] [wɜːs] [ðæn; ðən]

if	it	was	a	pure	neurosis	the	patient	will	if	anything	feel	worse	than
如果	它	曾是	一个	纯的	神经症	这	病人	将要	如果	任何事物	感觉	更糟	比

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

如果这纯粹是一种神经症，那么患者的感觉只会比以前更糟。

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɪz] ['weðə(r)]

By	far	the	most	difficult	question	to	decide	in	making	a	diagnosis	is	whether
经过	远的	这	最多	难的	问题	到	决定	在	制作	一个	诊断	是	无论

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['ʌlsə(r)][ɔː(r)]['kænsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

the	case	is	one	of	ulcer	or	cancer	of	the	stomach	.
这	案件	是	一	的	溃疡	或者	癌症	的	这	胃	.

在诊断过程中，最难决定的问题是，该病例究竟是胃溃疡还是胃癌。

[hɪə(r)] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] [pɔɪnts] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][klɪə(r)][ʌp][ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .

Here	close	attention	to	several	points	will	usually	clear	up	the	diagnosis	.
这里	关闭	注意力	到	一些	积分	将要	通常	清除	向上	这	诊断	.

通常情况下，仔细观察以下几个方面就能明确诊断结果。

['kænsə(r)] ['sʌfərə] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sæləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [wɔːn] , [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , [kə'kektɪk]

Cancer	sufferers	always	have	a	sallow	complexion	,	a	worn	,	emaciated	,	cachectic
癌症	受害者	总是	有	一个	黄褐色	肤色	,	一个	磨损	,	瘦弱	,	恶病质

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

癌症患者总是面色蜡黄，容貌憔悴、消瘦、极度消瘦。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [iːt] .

no	matter	what	or	how	much	they	eat	.
不	事情	什么	或者	如何	很多	他们	吃	.

无论他们吃什么，吃多少。

['ʌlsə(r)]['peɪʃ(ə)nts] ['friːkwəntli] [hæv; həv][ə; eɪ][rəʊ'bʌst] , ['helθi] [ə'pɪərəns] ,

Ulcer	patients	frequently	have	a	robust	,	healthy	appearance	,
溃疡	患者	频繁地	有	一个	强壮的	,	健康	外貌	,

溃疡患者通常外表健壮健康。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ɔː(r)] [rʌn] [daʊn] ['əʊnli]['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['hemərɪdʒɪz] , [ɔː(r)] [wen]

and	are	emaciated	or	run	down	only	after	repeated	hemorrhages	,	or	when
和	是	瘦弱	或者	跑步	向下	仅有的	后	重复	出血	,	或者	什么时候

['ʌðə(r)] [greɪv] [dɪ'ziːzɪz] ,

other	grave	diseases	,
其他	严重	疾病	,

只有在反复出血或罹患其他严重疾病后才会出现消瘦或虚弱的症状。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hɑːt] [dɪ'ziːz] , [klɔː'rəʊsɪs] , [tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]

such	as	heart	disease	,	chlorosis	,	tuberculosis	,	etc	.	,	are	also
这样的	作为	心	疾病	,	叶绿素缺乏症	,	结核	,	ETC	.	,	是	还

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

也存在心脏病、缺绿症、肺结核等疾病。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tjuːmə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]

The	presence	or	absence	of	a	tumor	is	a	very	important	aid	to	the
这	在场	或者	缺席	的	一个	瘤	是	一个	非常	重要的	援助	到	这

[ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ,

diagnosis	,
诊断	,

肿瘤的存在与否对诊断至关重要。

[ðəʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

though	as	I	have	already	stated	,	not	always	reliable	.
尽管	作为	我	有	已经	声明	,	不是	总是	可靠的	.

但正如我之前所说，它并非总是可靠的。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən]['ʌlsə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌgrænjʊ'leɪʃən] , [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [səʊ]

Sometimes	an	ulcer	may	be	covered	with	granulations	,	and	its	surroundings	so
有时	一个	溃疡	可能	是	涵盖	和	颗粒	,	和	它是	周围环境	所以

['ɪnfɪltreɪtɪd] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] ,

infiltrated	and	hardened	,
渗透	和	硬化	,

有时溃疡表面会覆盖着肉芽组织，周围组织也会被浸润并变硬。

[ðæt] ['iːv(ə)n][pəʊst] - ['mɔːrtəm][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [kæn; kən][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kænsə(r)][ɔː(r)]

that	even	post	-	mortem	the	naked	eye	can	not	tell	whether	it	is	cancer	or
那	甚至	邮政	-	死亡	这	裸	眼睛	能	不是	告诉	无论	它	是	癌症	或者

['sɪmp(ə)l]['ʌlsə(r)] ,

simple	ulcer	,
简单的	溃疡	,

即使在死后，肉眼也无法分辨是癌症还是简单的溃疡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ]['maɪkrəskəʊp] .

and	the	question	has	to	be	decided	by	microscope	.
和	这	问题	有	到	是	决定	经过	显微镜	.

这个问题必须通过显微镜来解决。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [ðə; ði][keɪsɪz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv]['kænsə(r)] [kj'ɔːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

Such	are	likely	the	cases	which	form	the	bases	of	cancer	cures	which	are
这样的	是	可能	这	案例	哪个	形式	这	基地	的	癌症	治愈	哪个	是

[rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['veəriəs]

reported	from	time	to	time	to	have	been	effected	by	the	use	of	various
据报道	从	时间	到	时间	到	有	到过	受影响	经过	这	使用	的	各种各样的

['remədiz] .

remedies	.
补救措施	.

这些很可能就是癌症治愈案例的基础，而这些案例也时常被报道为通过使用各种疗法而取得的疗效。

['vɒmɪtɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] ['kɒmən] [tu:; tə][bəuθ]['kænsə(r)][ænd; ənd]['ʌlsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Vomiting	**of**	**blood**	**is**	**a**	**symptom**	**common**	**to**	**both**	**cancer**	**and**	**ulcer**	**of**	**the**
呕吐	的	血	是	一个	症状	常见的	到	两个都	癌症	和	溃疡	的	这

['stʌmək] ,

stomach	**,**
胃	,

呕血是胃癌和胃溃疡的共同症状。

[bʌt; bət][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][mɔ:(r)]['kəʊpiəs][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] .

but	**is**	**usually**	**more**	**copious**	**in**	**the**	**latter**	**.**
但	是	通常	更多的	丰富	在	这	后者	.

但后者通常更为丰富。

[ɪf] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['æsɪd][ɪn][ðə; ði]['gæstrɪk][dʒu:s][ɒv; əv] ['kænsərəs] ['stʌməks] [pru:vz] [tu:; tə]

If	**the**	**absence**	**of**	**acid**	**in**	**the**	**gastric**	**juice**	**of**	**cancerous**	**stomachs**	**proves**	**to**
如果	这	缺席	的	酸	在	这	胃	汁	的	癌变	胃	证明	到

[bi:; bi][æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] [ə'sɜ:tɪd] ,

be	**as**	**reliable**	**a**	**symptom**	**as**	**has**	**been**	**recently**	**asserted**	**,**
是	作为	可靠的	一个	症状	作为	有	到过	最近	断言	,

如果胃癌患者胃液中缺乏酸这一现象被证实是像最近所宣称的那样可靠的症状，

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['fi:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [frɒm; frəm]['ʌlsə(r)] .

this	**will**	**be**	**an**	**important**	**feature**	**in**	**the**	**differentiation**	**from**	**ulcer**	**.**
这	将要	是	一个	重要的	特征	在	这	差异化	从	溃疡	.

这将是与溃疡鉴别的重要特征。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['fri:kwəntli] [bi:; bi] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['tri:tmənt] [ɪf] [ju:; jʊ]

You	**will**	**frequently**	**be**	**astonished**	**by**	**the**	**success**	**of**	**your**	**treatment**	**if**	**you**
你	将要	频繁地	是	惊讶	经过	这	成功	的	你的	治疗	如果	你

[θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌlsə(r)][ɪn] ['daʊtf(ə)l] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['stʌmək] ['trʌb(ə)l] ,

think	**of**	**ulcer**	**in**	**doubtful**	**cases**	**of**	**stomach**	**trouble**	**,**
思考	的	溃疡	在	疑	案例	的	胃	麻烦	,

如果您在疑似胃病的情况下想到溃疡，治疗的成功率往往会让您感到惊讶。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'kɜ:z] [ɪn] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] [wɪð] [klɔ:'rəʊsɪs][ænd; ənd] ['ɪnstɪtju:t] « -

such	**as**	**occurs**	**in**	**young**	**girls**	**with**	**chlorosis**	**and**	**institute**	**«**	**155**
这样的	作为	发生	在	年轻的	女孩们	和	叶绿素缺乏症	和	研究所	«	-

例如，在患有黄化症的年轻女孩中发生的情况，以及研究所« 155

» [ə; eɪ][strɪkt] [mɪlk]['daɪət] [wɪð] [ðə; ði] ['meʒəz] [ə'dɒptɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv]['ʌlsə(r)] .

»	**a**	**strict**	**milk**	**diet**	**with**	**the**	**measures**	**adopted**	**for**	**the**	**cure**	**of**	**ulcer**	**.**
»	一个	严格的	牛奶	饮食	和	这	措施	已采用	为了	这	治愈	的	溃疡	.

严格控制牛奶摄入量，并采取治疗溃疡的措施。

[prɒg'nəʊsɪs] .

Prognosis	**.**
预后	.

预后。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði][prɒg'nəʊsɪs][ɒv; əv]

From	**what**	**has**	**been**	**said**	**you**	**can**	**see**	**that**	**in**	**general**	**the**	**prognosis**	**of**
从	什么	有	到过	说	你	能	看	那	在	一般的	这	预后	的

['ʌlsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] [gʊd] ,

ulcer	**of**	**the**	**stomach**	**is**	**good**	**,**
溃疡	的	这	胃	是	好的	,

从以上所述可以看出，胃溃疡的预后总体良好。

[ðæt] [wɪð] ['prɒpə(r)] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ʌlsə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [hi:l]
that **with** **proper** **avoidance** **of** **all** **irritation** **,** **the** **ulcer** **has** **a** **tendency** **to** **heal**
那 和 恰当的 回避 的 全部 刺激 , 这 溃疡 有 一个 趋势 到 愈合
[ɒv; əv][ɪt'self] .
of **itself** **.**
的 本身 .

只要避免一切刺激，溃疡就有自愈的趋势。

[ðɪs] ['tendənsi] [hæz; həz] [bi:n] [əb'zɜ:vd] ['i:v(ə)n][ɪn] [lɑ:dʒ] ['ʌlsər] ,
This **tendency** **has** **been** **observed** **even** **in** **large** **ulcers** **,**
这 趋势 有 到过 观察到 甚至 在 大的 溃疡 ,

即使在较大的溃疡中也观察到了这种趋势。

[weə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌɪntə'kʌrənt] [dɪ'zi:z] .
where **death** **was** **perhaps** **the** **result** **of** **some** **intercurrent** **disease** **.**
在哪里 死亡 曾是 也许 这 结果 的 一些 交汇 疾病 .

死亡可能是由某种并发症引起的。

['ʌlsər] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɪəriə(r)] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]['deɪndʒərəs][ðæn; ðən] [sʌtʃ]
Ulcers **of** **the** **anterior** **wall** **of** **the** **stomach** **are** **more** **dangerous** **than** **such**
溃疡 的 这 前部 墙 的 这 胃 是 更多的 危险的 比 这样的
[æz; əz][ə'kɜ:(r)][ɒn][ðə; ði][pɒ'stɪəriə(r)] [wɔ:l] ,
as **occur** **on** **the** **posterior** **wall** **,**
作为 发生 在 这 后部 墙 ,

胃前壁溃疡比胃后壁溃疡更危险。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [əd'hi:ʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [st'rʌktʃəz]
for **the** **reason** **that** **in** **the** **latter** **case** **adhesion** **with** **the** **neighboring** **structures**
为了 这 原因 那 在 这 后者 案件 粘附 和 这 邻接 结构
[ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['i:zəli] [fɔ:md] ,
are **more** **easily** **formed** **,**
是 更多的 容易地 形成 ,

因为在后一种情况下，更容易与相邻结构形成粘附。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['feɪt(ə)l] [ˌpɜ:fə'reɪʃn] [prɪ'ventɪd] .
and **thus** **fatal** **perforation** **prevented** **.**
和 因此 致命的 穿孔 阻止 .

从而避免了致命的穿孔。

[ðə; ði][æn'tɪəriə(r)] [wɔ:l] [teɪks] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['æktɪv] [pɑ:t][ɪn][ðə; ði][perɪ'stæltɪk] ['mu:vmənt] [ɒv; əv]
The **anterior** **wall** **takes** **a** **much** **more** **active** **part** **in** **the** **peristaltic** **movement** **of**
这 前部 墙 需要 一个 很多 更多的 积极的 部分 在 这 蠕动 移动 的
[ðə; ði] ['stʌmək] ,
the **stomach** **,**
这 胃 ,

胃前壁在胃的蠕动运动中起着更为积极的作用。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [dʌz] [nɒt]['entə(r)][səʊ] ['i:zəli] ['ɪntu:][əd'hi:ʒ(ə)n] [wɪð] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
and **as** **a** **result** **does** **not** **enter** **so** **easily** **into** **adhesion** **with** **its** **surroundings** **.**
和 作为 一个 结果 做 不是 进入 所以 容易地 进入 粘附 和 它是 周围环境 .

因此，它不容易与周围环境粘合。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['ʌlsə(r)][hæz; həz] [hi:ld] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [wi:k] [pɔɪnt] ,
Even **after** **an** **ulcer** **has** **healed** **it** **always** **remains** **a** **weak** **point** **,**
甚至 后 一个 溃疡 有 已治愈 它 总是 遗迹 一个 虚弱的 观点 ,

即使溃疡愈合后，它仍然是身体的薄弱环节。

[ænd; ənd][keɪsɪz][ɒv; əv]['rʌptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪn][əʊld][ˌsɪkə'traɪsi:z][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

and	cases	of	rupture	of	the	stomach	in	old	cicatrices	are	described	by
和	案例	的	破裂	的	这	胃	在	老的	疤痕	是	描述	经过

['ki:ɑ:ri:] .

Chiari	.
基亚里	.

Chiari 描述了旧瘢痕处胃破裂的病例。

['tri:tmənt] .

Treatment	.
治疗	.

治疗。

[ðə; ði][peɪn][ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][kraɪ'tɪəriən][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['tri:tmənt] .

The	pain	is	the	most	important	criterion	as	a	guide	during	the	treatment	.
这	疼痛	是	这	最多	重要的	标准	作为	一个	指导	期间	这	治疗	.

疼痛是治疗过程中最重要的指导标准。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlsə(r)] .

It	is	the	signal	by	which	I	judge	of	the	present	condition	of	the	ulcer	.
它	是	这	信号	经过	哪个	我	法官	的	这	展示	状况	的	这	溃疡	.

这是我判断溃疡当前状况的依据。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tensəti] , [aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ]

According	to	the	variation	of	its	character	and	intensity	,	I	can	judge
根据	到	这	变化	的	它是	特点	和	强度	,	我	能	法官

['weðə(r)] [ðə; ði]['ʌlsə(r)][ɪz] ['hi:lɪŋ] ,

whether	the	ulcer	is	healing	,
无论	这	溃疡	是	康复	,

根据溃疡的性质和严重程度的变化，我可以判断溃疡是否正在愈合。

[ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['steɪʃənri] , [ɔ:(r)][ɪz] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn][saɪz][ɔ:(r)] [depθ] [ɪn] [spaɪt]

is	remaining	stationary	,	or	is	spreading	and	increasing	in	size	or	depth	in	spite
是	其余的	静止的	,	或者	是	传播	和	增加	在	尺寸	或者	深度	在	尽管如此

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tri:tmənt] .

of	the	treatment	.
的	这	治疗	.

尽管接受了治疗，但病灶仍保持静止状态，或者仍在扩散，并且大小或深度不断增加。

[ɪf] [ðə; ði][peɪn][hæz; həz] [bi:n] [rɪ'mu:vd] ['pɜ:mənəntli] [ðə; ði]['ʌlsə(r)][hæz; həz] [bi:n] [hi:ld] .

If	the	pain	has	been	removed	permanently	the	ulcer	has	been	healed	.
如果	这	疼痛	有	到过	已移除	永久的	这	溃疡	有	到过	已治愈	.

如果疼痛已彻底消除，则溃疡已愈合。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmptəm] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [fu:d] [ju:; jʊ][kæn; kən]

From	the	relation	of	this	symptom	to	different	kinds	of	food	you	can
从	这	关系	的	这	症状	到	不同的	种类	的	食物	你	能

['ɔ:lsəʊ][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['prəʊgres][ɔ:(r)] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlsə(r)] .

also	judge	of	a	progress	or	improvement	of	the	ulcer	.
还	法官	的	一个	进步	或者	改进	的	这	溃疡	.

通过这种症状与不同种类食物的关系，你也可以判断溃疡的进展或改善情况。

[ˌθɪə'retɪkli] [kən'sɪdəd] , [ðæt] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] [wʊd] [si:m] [ðə; ði][best] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði]

Theoretically	considered	,	that	form	of	treatment	would	seem	the	best	which	gives	the
理论上	经过考虑的	,	那	形式	的	治疗	会	似乎	这	最好的	哪个	给予	这

['stʌmək] ['æbsəlu:t] [rest] ,

stomach	absolute	rest	,
胃	绝对	休息	,

理论上讲，这种治疗方法似乎是最好的，因为它可以让胃完全休息。

[ɪn'taɪə(r)] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm] [fu:d] , [ə; eɪ][fɑ:st][ɒv; əv] ['sevrəl] [wi:ks] .

entire	**abstinence**	**from**	**food**	**,**	**a**	**fast**	**of**	**several**	**weeks**	**.**
全部的	节制	从	食物	,	一个	快速地	的	一些	周	.

完全禁食，禁食数周。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən][nɒt][bi:; bi] ['kærid] [aʊt][ɪn] ['præktɪs] .

But	**this**	**can**	**not**	**be**	**carried**	**out**	**in**	**practice**	**.**
但	这	能	不是	是	携带	出去	在	实践	.

但这在实践中是无法实现的。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌrɪʃt] [pə(r)]['rektəm] , [ju:; jʊ] [mait] [seɪ] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]

The	**patient**	**could**	**be**	**nourished**	**per**	**rectum**	**,**	**you**	**might**	**say**	**,**	**by**	**means**	**of**
这	病人	可以	是	营养	每	直肠	,	你	可能	说	,	经过	方法	的

['nju:triənt] ['enəmətə] .

nutrient	**enemata**	**.**
养分	灌肠	.

可以说，可以通过营养灌肠的方式，经直肠为患者提供营养。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] [dʌz] [nɒt] [ə'maʊnt][tu:; tə] [mʌtʃ] .

In	**my**	**opinion**	**this**	**method**	**of**	**nourishment**	**does**	**not**	**amount**	**to**	**much**	**.**
在	我的	观点	这	方法	的	营养	做	不是	数量	到	很多	.

我认为这种营养方法效果并不显著。

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔ:tə(r)][ɪz] [əb'zɔ:bd] [baɪ][ðə; ði]['rektəm] ,

I	**believe**	**that**	**very**	**little**	**water**	**is**	**absorbed**	**by**	**the**	**rectum**	**,**
我	相信	那	非常	小的	水	是	吸收	经过	这	直肠	,

我认为直肠吸收的水分非常少。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [θɜ:st] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə]

the	**patient**	**would**	**suffer**	**from**	**thirst**	**and**	**you**	**would**	**then**	**be**	**compelled**	**to**
这	病人	会	遭受	从	口渴	和	你	会	然后	是	被迫	到

[ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə][drɪŋk]['wɔ:tə(r)][æt; ət] [li:st] .

allow	**him**	**to**	**drink**	**water**	**at**	**least**	**.**
允许	他	到	喝	水	在	至少	.

病人会感到口渴，这时你就不得不让他至少喝点水。

['lʌkɪli] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪk'stri:m] ['meʒəz] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti]

Luckily	**we**	**do**	**not**	**need**	**to**	**resort**	**to**	**such**	**extreme**	**measures**	**in**	**the**	**majority**
幸运的是	我们	做	不是	需要	到	采取	到	这样的	极端	措施	在	这	多数

[ɒv; əv][keɪsɪz] .

of	**cases**	**.**
的	案例	.

幸运的是，大多数情况下我们不需要采取如此极端的措施。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][blænd] , ['lɪkwɪd] [fu:d] , [wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'teɪn]

With	**the**	**exclusive**	**use**	**of**	**the**	**proper**	**bland**	**,**	**liquid**	**food**	**,**	**we**	**usually**	**attain**
和	这	独家的	使用	的	这	恰当的	平淡	,	液体	食物	,	我们	通常	达到

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] .

the	**same**	**results**	**.**
这	相同的	结果	.

只要只使用合适的清淡流质食物，我们通常就能达到同样的效果。

[ɪn][ðə; ði] « -

In	**the**	**«**	**156**
在	这	«	-

» ['triːtmənt] [ɒv; əv]['gæstrɪk]['ʌlsə(r)][aɪ][leɪ][ðə; ði][meɪn] [stres] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

»	**treatment**	**of**	**gastric**	**ulcer**	**I**	**lay**	**the**	**main**	**stress**	**on**	**the**	**restriction**	**and**
»	治疗	的	胃	溃疡	我	躺	这	主要的	压力	在	这	限制	和

[ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪət] ,

regulation	**of**	**the**	**diet**	**,**
规定	的	这	饮食	,

“治疗胃溃疡，我主要强调限制和调节饮食。”

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɒn][æn; ən][ɪk'skluːsɪv] [mɪlk]['daɪət] .

and	**put**	**the**	**patient**	**on**	**an**	**exclusive**	**milk**	**diet**	**.**
和	放	这	病人	在	一个	独家的	牛奶	饮食	.

并让患者完全食用牛奶。

[mɪlk] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [kən'stɪtʃʊənt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

Milk	**contains**	**all**	**the**	**constituents**	**necessary**	**for**	**the**	**nourishment**	**of**	**the**	**human**
牛奶	包含	全部	这	成分	必要的	为了	这	营养	的	这	人类

['bɒdi] .

body	**.**
身体	.

牛奶含有人体必需的所有营养成分。

[aɪ][bɪ'gɪn][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['evri] [hɑːf]['aʊə(r)][tuː; tə][wʌn]['aʊə(r)][ə; eɪ][smɔːl] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [skɪmd] ,

I	**begin**	**by**	**giving**	**every**	**half**	**hour**	**to**	**one**	**hour**	**a**	**small**	**quantity**	**of**	**skimmed**	**,**
我	开始	经过	给予	每一个	一半	小时	到	一	小时	一个	小的	数量	的	脱脂	,

我一开始每隔半小时到一小时就给少量脱脂牛奶，

[bɔɪld] [mɪlk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kuːld] [ɒn][aɪs] .

boiled	**milk**	**,**	**which**	**has**	**been**	**cooled**	**on**	**ice**	**.**
煮沸	牛奶	,	哪个	有	到过	冷却	在	冰	.

煮沸的牛奶，放在冰上冷却。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][rest][ɪn][bed][ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [laʊndʒ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði]

The	**patient**	**must**	**rest**	**in**	**bed**	**or**	**on**	**a**	**lounge**	**,**	**as**	**he**	**is**	**weakened**	**by**	**the**
这	病人	必须	休息	在	床	或者	在	一个	休息室	,	作为	他	是	减弱	经过	这

['triːtmənt] ,

treatment	**,**
治疗	,

由于治疗导致身体虚弱，病人必须卧床或躺在躺椅上休息。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɒt] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ˌævə'keɪʃ(ə)n] .

and	**can**	**not**	**follow**	**his**	**usual**	**avocation**	**.**
和	能	不是	跟随	他的	通常	业余爱好	.

他无法从事他通常的爱好。

[aɪ] [fə'bɪd] [ɔːl]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] .

I	**forbid**	**all**	**other**	**articles**	**of**	**food**	**.**
我	禁止	全部	其他	文章	的	食物	.

我禁止食用其他所有食物。

[wɪð] [ðɪs] ['daɪət][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] ['ʌlsə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ][peɪn][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

With	**this**	**diet**	**a**	**patient**	**with**	**ulcer**	**should**	**have**	**no**	**pain**	**and**	**usually**
和	这	饮食	一个	病人	和	溃疡	应该	有	不	疼痛	和	通常

[hæz; həz] [nʌn] .

has	**none**	**.**
有	没有任何	.

采用这种饮食方式，溃疡患者应该不会感到疼痛，通常也不会。

[ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][biː; bi][peɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [dɪ'skraɪbd]

Should	there	be	pain	it	is	necessary	to	find	out	whether	the	feeling	described
应该	那里	是	疼痛	它	是	必要的	到	寻找	出去	无论	这	感觉	描述

[æz; əz] [sʌtʃ] [biː; bi][nɒt]['sɪmp(ə)l] [ə'preʃn] ,

as	such	be	not	simple	oppression	,
作为	这样的	是	不是	简单的	压迫	,

如果感到疼痛，则需要查明所描述的这种感觉是否只是简单的压迫感。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

or	a	feeling	of	weight	in	the	stomach	.
或者	一个	感觉	的	重量	在	这	胃	.

或者感觉胃部有重物压着。

[sʌm; səm]['peɪʃ(ə)nts][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][daɪ'dʒest][mɪlk] [wel] .

Some	patients	do	not	seem	to	digest	milk	well	.
一些	患者	做	不是	似乎	到	消化	牛奶	出色地	.

有些病人似乎对牛奶消化不良。

[ˌaɪ 'tiː][fəː'ment, 'fəːment] , [fɔːmz] ['gæsɪz][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'preʃn] .

It	ferments	,	forms	gases	and	then	they	have	this	feeling	of	oppression	.
它	发酵	,	表格	气体	和	然后	他们	有	这	感觉	的	压迫	.

它会发酵，产生气体，然后他们就会感到压迫感。

[sʌm; səm][drɪŋk][ðə; ði][mɪlk] [tuː] [fɑːst][ænd; ənd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Some	drink	the	milk	too	fast	and	take	too	much	at	a	time	,
一些	喝	这	牛奶	也	快速地	和	拿	也	很多	在	一个	时间	,

有些人喝牛奶太快，一次喝太多。

['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mɪlk] , [ðʌs] [dis'tend] [ðeə(r)] ['stʌməks] [ʌn'nesəsərəli]

swallowing	a	lot	of	air	with	the	milk	,	thus	distending	their	stomachs	unnecessarily
吞咽	一个	很多	的	空气	和	这	牛奶	,	因此	膨胀	他们的	胃	不必要的

.

:

.

喝牛奶时吞入大量空气，导致胃部不必要地膨胀。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði][mɪlk] ['sləʊli] ,

The	patient	must	be	instructed	to	drink	the	milk	slowly	,
这	病人	必须	是	指示	到	喝	这	牛奶	缓慢地	,

必须指导患者慢慢喝牛奶。

[ænd; ənd]['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ][smɔːl] ['kwɒntəti][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ([ə'baʊt][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['aʊnsɪz]) .

and	only	take	a	small	quantity	at	a	time	(	about	one	or	two	ounces	)	.
和	仅有的	拿	一个	小的	数量	在	一个	时间	(	关于	一	或者	二	盎司	)	.

每次只服用少量（约一两盎司）。

[sʌm; səm]['peɪʃ(ə)nts][kæn; kən][nɒt][stænd] [aɪst] [mɪlk][bʌt; bət][beə(r)] [luːk] [wɔːm] [mɪlk] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

Some	patients	can	not	stand	iced	milk	but	bear	luke	warm	milk	much	better	.
一些	患者	能	不是	站立	冰镇	牛奶	但	熊	卢克	温暖的	牛奶	很多	更好的	.

有些病人不能喝冰牛奶，但能很好地接受温牛奶。

['ʌðə(r)z] [siːm] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][mɪlk] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['slaɪtli] ['sauəd] .

Others	seem	to	prefer	milk	which	has	slightly	soured	.
其他的	似乎	到	更喜欢	牛奶	哪个	有	轻微地	变质	.

有些人似乎更喜欢稍微变质的牛奶。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ʃʊd; ʃəd][əd'hɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [strɪkt]['daɪət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

The	patients	should	adhere	to	this	strict	diet	as	long	as	possible	,
这	患者	应该	粘着	到	这	严格的	饮食	作为	长的	作为	可能的	,

患者应尽可能长时间地坚持这种严格的饮食方案。

['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv]

regulating	the	length	of	time	according	to	the	duration	and	intensity	of
调节	这	长度	的	时间	根据	到	这	期间	和	强度	的

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

the	disease	.
这	疾病	.

根据疾病的持续时间和严重程度来调节治疗时间。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wiːks] [æt; ət] [liːst] , ['sevrəl] [wiːks]

They	have	to	observe	the	above	rules	one	or	two	weeks	at	least	,	several	weeks
他们	有	到	观察	这	多于	规则	一	或者	二	周	在	至少	,	一些	周

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

他们至少要遵守上述规则一到两周，如果可能的话，最好遵守几周。

['ɒf(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] : " [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [traɪd] [ðɪs] ['daɪət] ,

Often	you	will	meet	with	the	reply	:	"	I	have	already	tried	this	diet	,
经常	你	将要	见面	和	这	回复	:	"	我	有	已经	尝试	这	饮食	,

你经常会听到这样的回答："我已经尝试过这种饮食方法了，

[aɪ][wɒz; wəz][pʊt][ɒn][mɪlk]['daɪət][wʌns][bɪ'fɔː(r)][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . — — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][help]

I	was	put	on	milk	diet	once	before	by	Dr	.	—	—	and	it	did	not	help
我	曾是	放	在	牛奶	饮食	一次	前	经过	博士	.	—	—	和	它	做过	不是	帮助

[ˌem 'iː] ['eni] ,

me	any	,
我	任何	,

我之前被——医生建议过一次牛奶减肥法，但对我没有任何帮助。

[aɪ]['iːv(ə)n] [felt] [wɜːs] ['ɑːftəwədz] .

I	even	felt	worse	afterwards	.
我	甚至	毛毡	更糟	然后	.

事后我感觉更糟了。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)][mɔː(r)] ['kləʊsli] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [dræŋk] [mɪlk] ['sevrəl]

"	If	you	inquire	more	closely	,	however	,	you	will	find	that	they	drank	milk	several
"	如果	你	查询	更多的	密切	,	然而	,	你	将要	寻找	那	他们	喝	牛奶	一些

[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

times	a	day	,
时代	一个	天	,

"但是，如果你仔细询问，就会发现他们一天要喝好几次牛奶，

[bʌt; bət][et; eɪt] [bred] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['səʊkɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][mɪlk] .

but	ate	bread	with	it	,	soaking	this	in	the	milk	.
但	吃	面包	和	它	,	浸泡	这	在	这	牛奶	.

但他还用牛奶泡面包蘸着吃。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪlk][kjʊə(r)] .

This	is	what	is	understood	to	be	a	milk	cure	.
这	是	什么	是	理解	到	是	一个	牛奶	治愈	.

这就是人们所说的牛奶疗法。

['dʒentlmən] !

Gentlemen	!
先生们	!

先生们!

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɪz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
I am sorry to say that this misunderstanding is not confined to the general
我 是 对不起 到 说 那 这 误解 是 不是 受限 到 这 一般的
['pʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

很遗憾，这种误解并非仅限于普通大众。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [fɪ'zɪʃən] ['iːv(ə)n][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['betə(r)] ,
but that some physicians even do not know better ,
但 那 一些 医生 甚至 做 不是 知道 更好的 ,

但有些医生甚至连这都不知道。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['daɪət][ə; eɪ][mɪlk]['daɪət] .
and consider such a course of diet a milk diet .
和 考虑 这样的 一个 课程 的 饮食 一个 牛奶 饮食 .

并将这种饮食方式视为牛奶饮食。

[ai] ['kænɒt] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz]['eni] [tuː] ['strɒŋli] [nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [jɔː'selvz]
I cannot impress it upon your minds any too strongly not to allow yourselves
我 不能 令人印象深刻 它 之上 你的 思想 任何 也 强烈 不是 到 允许 你们自己
[tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [baɪ]['eni] [sʌtʃ] [ə'sɜːʃnz] ,
to be diverted from your purpose by any such assertions ,
到 是 改道 从 你的 目的 经过 任何 这样的 断言 ,

我必须再三强调，你们切勿被此类言论分散注意力，偏离你们的目标。

[bʌt; bət][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə'nʌðə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv][mɪlk]['daɪət] , [weər'evə(r)][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
but to order another course of milk diet , wherever you find it indicated ,
但 到 命令 其他 课程 的 牛奶 饮食 , 无论 你 寻找 它 表明的 ,

但若要订购另一疗程的牛奶减肥餐，请在任何标明的地方查找相关信息。

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [aʊt] ['prɒpəli] [ðɪs] [taɪm] . « -
and see to it that it is carried out properly this time . « 157
和 看 到 它 那 它 是 携带 出去 适当地 这 时间 . « -

务必确保这次一切顺利进行。« 157

» [juː; jʊ] [wɪl] [ˌðeə'baɪ] [ə'keɪʒnəli] [miːt] [wɪð] ['eksələnt] [sək'ses] [weə(r)] [ə; eɪ] ['priːviəs] [rɒŋ]
» You will thereby occasionally meet with excellent success where a previous wrong
» 你 将要 从而 偶尔 见面 和 出色的 成功 在哪里 一个 以前的 错误的
[ə'tempt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [feɪld] .
attempt in the same direction failed .
试图 在 这 相同的 方向 失败的 .

"因此，你偶尔会在同一方向上取得巨大的成功，而之前的错误尝试却失败了。"

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [biːn] [friː] [frɒm; frəm][peɪn][frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ten] [deɪz] ,
After the patient has been free from pain from eight to ten days ,
后 这 病人 有 到过 自由的 从 疼痛 从 八 到 十 天 ,

患者在八到十天内疼痛症状消失后，

[ai] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['daɪət][spft] [bɔɪld] [egz] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
I then add to his diet soft boiled eggs with a slight addition of salt ,
我 然后 添加 到 他的 饮食 柔软的 煮沸 鸡蛋 和 一个 轻微 添加 的 盐 ,

然后我在他的饮食中添加了加了少许盐的半熟鸡蛋。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wɪð] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][æn; ən] [eg] .
beginning on the first day with one half of an egg .
开始 在 这 第一的 天 和 一 一半 的 一个 蛋 .

从第一天开始，先吃半个鸡蛋。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wel] [bɔːn] [ai]['grædʒuəli] [ə'laʊ] [mɔː(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
If this is well borne I gradually allow more day by day ,
如果 这 是 出色地 出生 我 逐步地 允许 更多的 天 经过 天 ,

如果这种程度的耐受良好，我会逐渐增加每日的耐受量。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

until	he	is	able	to	digest	four	or	five	a	day	without	difficulty	.
直到	他	是	有能力的	到	消化	四	或者	五	一个	天	没有	困难	.

直到他能够每天轻松消化四到五个为止。

[egz] [duː; də] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [sʌm; səm] ['peɪʃ(ə)nts] .

Eggs	do	not	agree	with	some	patients	.
鸡蛋	做	不是	同意	和	一些	患者	.

有些病人对鸡蛋不耐受。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [aɪ] [pɑːs] [ɒn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [miːt] .

In	such	cases	I	pass	on	the	use	of	meat	.
在	这样的	案例	我	经过	在	这	使用	的	肉	.

在这种情况下，我不建议食用肉类。

[aɪ] [hæv; həv] ['biːfsteɪk] [tʃɒpt] [faɪn] ,

I	have	beefsteak	chopped	fine	,
我	有	牛排	切碎	美好的	,

我把牛排剁碎了，

['rəʊstɪd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [miːt] [keɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [hɑːf] ['dɒlə(r)] .

roasted	in	little	meat	cakes	of	the	size	of	a	silver	half	dollar	.
烤	在	小的	肉	蛋糕	的	这	尺寸	的	一个	银	一半	美元	.

烤制成银半美元大小的小肉饼。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

One	of	these	is	given	to	begin	with	,
一	的	这些	是	给定	到	开始	和	,

首先给出其中之一，

[ænd; ənd] [ɪf] [wel] [bɔːn] [rɪ'piːtɪd] ['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [peɪn] .

and	if	well	borne	repeated	every	two	or	three	hours	as	long	as	there	is	no	pain	.
和	如果	出色地	出生	重复	每一个	二	或者	三	小时	作为	长的	作为	那里	是	不	疼痛	.

如果耐受良好，只要没有疼痛，每两三个小时重复一次。

[wen] [egz] [ə'griː] [aɪ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [miːt] ,

When	eggs	agree	I	prefer	to	give	them	for	a	few	days	before	beginning	with	the	meat	,
什么时候	鸡蛋	同意	我	更喜欢	到	给	他们	为了	一个	很少	天	前	开始	和	这	肉	,

如果鸡蛋情况允许，我倾向于先喂它们几天，然后再开始喂肉。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nts] [kæn; kən] [daɪ'dʒest] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [egz] [ə; eɪ] [deɪ] .

waiting	until	such	patients	can	digest	four	or	five	eggs	a	day	.
等待	直到	这样的	患者	能	消化	四	或者	五	鸡蛋	一个	天	.

等到这类患者每天能消化四五个鸡蛋后再进行。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [miːt] [hæz; həz] [biːn] [bɔːn] [wel] [ɪn] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

After	the	meat	has	been	borne	well	in	small	quantities	for	a	while	,
后	这	肉	有	到过	出生	出色地	在	小的	数量	为了	一个	尽管	,

这种肉在少量食用一段时间后，如果身体能够耐受，

[aɪ] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['kwɒntəti] ['teɪkən] [pə(r)] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] [tuː] .

I	gradually	increase	the	quantity	taken	per	day	until	it	reach	a	pound	or	two	.
我	逐步地	增加	这	数量	已采取	每	天	直到	它	抵达	一个	磅	或者	二	.

我逐渐增加每天的摄入量，直到达到一两磅。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

You	cannot	be	too	careful	and	should	instruct	the	patient	to	return	to	the
你	不能	是	也	小心	和	应该	指示	这	病人	到	返回	到	这

[strɪkt] [mɪlk]['daɪət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['eni] [peɪn][ɪz][felt] ,

strict	milk	diet	as	soon	as	any	pain	is	felt	,
严格的	牛奶	饮食	作为	很快	作为	任何	疼痛	是	毛毡	,

务必谨慎，一旦患者感到任何疼痛，就应立即指示其恢复严格的牛奶饮食。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['naɪsli] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] .

no	matter	how	nicely	he	may	have	been	getting	along	up	to	the	time	.
不	事情	如何	很好	他	可能	有	到过	获得	沿着	向上	到	这	时间	.

无论他之前与他人相处得多么融洽。

[nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [biːn] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm][peɪn][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ɪz]

Not	until	the	patient	has	been	entirely	free	from	pain	for	several	weeks	is
不是	直到	这	病人	有	到过	完全	自由的	从	疼痛	为了	一些	周	是

[ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['sɪərɪəls] [bɔɪld] [ɪn][mɪlk] ,

it	advisable	to	allow	the	use	of	cereals	boiled	in	milk	,
它	建议	到	允许	这	使用	的	谷物	煮沸	在	牛奶	,

只有当患者连续几周完全没有疼痛感后，才建议允许其食用用牛奶煮熟的谷物。

[sʌtʃ] [æz; əz][raɪs][ɔː(r)][ˌtæpiˈəʊkə] .

such	as	rice	or	tapioca	.
这样的	作为	米	或者	木薯	.

例如大米或木薯。

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ([wel]

Then	he	can	also	be	allowed	to	take	a	quarter	of	a	biscuit	(	well
然后	他	能	还	是	允许	到	拿	一个	四分之一	的	一个	饼干	(	出色地

[beɪkt]) [æt; ət] [iːtʃ] [miːl] .

baked	)	at	each	meal	.
烘焙	)	在	每个	一顿饭	.

然后，还可以允许他每餐吃四分之一块饼干（烤得酥脆的）。

[ə; eɪ] [fʊl] [miːl] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːdnrəli] [ˌʌndə'stʊd] ,

A	full	meal	,	however	,	in	the	sense	in	which	it	is	ordinarily	understood	,
一个	满的	一顿饭	,	然而	,	在	这	感觉	在	哪个	它	是	按说	理解	,

然而，一顿丰盛的餐食，就其通常理解的意义上而言，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fuːd] ['teɪkən][æt; ət][wʌn][taɪm] , [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

a	large	quantity	of	food	taken	at	one	time	,	is	still	to	be	avoided	.
一个	大的	数量	的	食物	已采取	在	一	时间	,	是	仍然	到	是	避免	.

仍然应该避免一次性摄入大量食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [gɪv] [smɔːl] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [fuːd] ['ɒf(tə)n] , [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][dɪ'stend]

It	is	better	to	give	small	quantities	of	food	oftener	,	in	order	not	to	distend
它	是	更好的	到	给	小的	数量	的	食物	更频繁	,	在	命令	不是	到	扩张

[ðə; ði] ['stʌmək] ,

the	stomach	,
这	胃	,

为了避免胃部过度膨胀，最好少量多次喂食。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rʌn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [streɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['njuːli] [hiːld] ['ʌlsə(r)] .

and	thus	run	the	danger	of	too	great	a	strain	upon	the	newly	healed	ulcer	.
和	因此	跑步	这	危险	的	也	伟大的	一个	拉紧	之上	这	新	已治愈	溃疡	.

因此，就有可能导致新愈合的溃疡承受过大的压力。

[ðiːz] [miːt] [keɪks] [meɪd] [ɒv; əv] [biːf] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] ,

These	meat	cakes	made	of	beef	can	be	taken	for	a	week	or	so	,
这些	肉	蛋糕	制成	的	牛肉	能	是	已采取	为了	一个	星期	或者	所以	,

这些用牛肉制成的肉饼可以吃一周左右。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wel] [bɔːn] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [miːt] [meɪ] [biː; bi] [ə'keɪʒnəli] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .

and	then	if	well	borne	other	kinds	of	meat	may	be	occasionally	substituted	.
和	然后	如果出色地		出生	其他	种类	的	肉	可能	是	偶尔	替代	.

如果耐受良好，可以偶尔用其他种类的肉代替。

[waɪn] [ænd; ənd][ˌælkə'hɒlɪk] ['lɪkəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

Wine	and	alcoholic	liquors	in	general	are	to	be	avoided	for	several
葡萄酒	和	酗酒者	酒	在	一般的	是	到	是	避免	为了	一些

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

几个月内应避免饮用葡萄酒和一般酒精饮料。

[bɪə(r)][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən][baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]['gæstrɪk]['ʌlsə(r)] .

Beer	should	never	be	taken	by	one	who	has	suffered	from	gastric	ulcer	.
啤酒	应该	绝不	是	已采取	经过	一	WHO	有	遭受	从	胃	溃疡	.

患有胃溃疡的人绝对不应该喝啤酒。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['stʌmək] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

In	fact	it	is	well	for	all	who	have	stomach	trouble	to	avoid	the	use	of
在	事实	它	是	出色地	为了	全部	WHO	有	胃	麻烦	到	避免	这	使用	的

[bɪə(r)] ,

beer	,
啤酒	,

事实上，对于所有肠胃不好的人来说，最好都避免饮用啤酒。

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][hæd; həd]['ʌlsə(r)] .

especially	such	as	have	had	ulcer	.
尤其	这样的	作为	有	有	溃疡	.

尤其是像患有溃疡的人。

[sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nts][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]['daɪət] « -

Such	patients	have	to	be	on	their	guard	in	matters	of	diet	«	158
这样的	患者	有	到	是	在	他们的	警卫	在	事情	的	饮食	«	-

这类患者在饮食方面必须格外注意« 158

» [θruː] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ə'vɔɪd] [ɪk'sesɪz] [bəuθ][ɪn]

»	through	the	remainder	of	their	lives	,	and	must	avoid	excesses	both	in
»	通过	这	余	的	他们的	生活	,	和	必须	避免	过剩	两个都	在

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

eating	and	drinking	.
吃	和	喝	.

在余生中，他们必须避免饮食过量。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'keɪʒnəli] [kʌm] [ə'krɒs] [p'ɜːsənz] [huː] [kæn; kən][nɒt][stænd][ə; eɪ][mɪlk]['daɪət][ɪn]['eni]

You	will	occasionally	come	across	persons	who	can	not	stand	a	milk	diet	in	any
你	将要	偶尔	来	穿过	人	WHO	能	不是	站立	一个	牛奶	饮食	在	任何

[fɔːm] [wɒt'evə(r)] .

form	whatever	.
形式	任何	.

你偶尔会遇到一些人，他们无论任何形式的牛奶饮食都无法接受。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [duː; də][nɒt][beə(r)] [egz] [wel] .

They	frequently	do	not	bear	eggs	well	.
他们	频繁地	做	不是	熊	鸡蛋	出色地	.

它们通常产卵情况不佳。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][aɪ] [prə'siːd] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

In	such	cases	I	proceed	at	once	,	but	with	great	care	,
在	这样的	案例	我	继续	在	一次	,	但	和	伟大的	关心	,

在这种情况下，我会立即着手处理，但会非常谨慎。

[tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [miːt] [ɪn] ['veri] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] , ['faɪnəli] [tʃɒpt] [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] ,

to	the	use	of	meat	in	very	small	quantities	,	finally	chopped	and	roasted	,
到	这	使用	的	肉	在	非常	小的	数量	,	最后	切碎	和	烤	,

肉类仅少量使用，最后切碎烤制。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	have	it	taken	several	times	a	day	.
和	有	它	已采取	一些	时代	一个	天	.

并且一天要服用几次。

[juː; jʊ] [wɪl] ['friːkwəntli] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][wʌn]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

You	will	frequently	have	to	try	one	article	of	food	and	then	another	,
你	将要	频繁地	有	到	尝试	一	文章	的	食物	和	然后	其他	,

你经常需要先尝试一种食物，然后再尝试另一种。

[ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv]['daɪət] [wɪtʃ] [suːts]

and	experiment	for	awhile	before	you	reach	that	form	of	diet	which	suits
和	实验	为了	一会儿	前	你	抵达	那	形式	的	饮食	哪个	西装

[ðə; ði] [keɪs] [best] .

the	case	best	.
这	案件	最好的	.

在找到最适合自己的饮食方式之前，可以先进行一段时间的尝试。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sʌbstəˌtjʊt] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [gʊd] ,

There	are	a	number	of	substitutes	,	some	of	which	are	really	good	,
那里	是	一个	数字	的	替代品	,	一些	的	哪个	是	真的	好的	,

[waɪl] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːθləs] .

while	others	are	worthless	.
尽管	其他的	是	毫无价值	.

有很多替代品，其中一些非常好，而另一些则毫无价值。

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][aɪ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [freʃ] [miːt] [dʒuːs][ˌiː eks 'tiː] .

Of	them	all	I	prefer	the	fresh	meat	juice	ext	.
的	他们	全部	我	更喜欢	这	新鲜的	肉	汁	外部	.

其中我最喜欢鲜肉汁。

[kɑːrnɪs]['riːs(ə)nt] .

carnis	recent	.
肉食	最近的	.

最近的肉。

- , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :

pressum	,	and	have	it	prepared	in	the	following	manner	:
-	,	和	有	它	准备	在	这	下列的	方式	:

压榨，并按以下方式制备：

[ðə; ði] [miːt] ([biːf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst]) [ɪz] [kʌt] ['ɪntuː] [θɪn] ['slaɪsɪz] , [pleɪst] [bɪ'twiːn] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

The	meat	(	beef	should	be	used	)	is	cut	into	thin	slices	,	placed	between	pieces	of
这	肉	(	牛肉	应该	是	用过的	)	是	切	进入	薄的	切片	,	放置	之间	件	的

['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] ,

tissue	paper	,
组织	纸	,

将肉（最好用牛肉）切成薄片，放在两张纸巾之间，

[ænd; ənd] [prest] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ'drɒlɪk] [pres] .

and	pressed	in	a	hydraulic	press	.
和	按下	在	一个	液压	按	.

并用液压机压制。

[ðə; ði][dʒuːs] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['tiːspuːn] ['dəʊsɪz] ['evri] [hɑːf]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

The	juice	thus	obtained	is	given	in	teaspoon	doses	every	half	hour	or	so	,
这	汁	因此	获得	是	给定	在	茶匙	剂量	每一个	一半	小时	或者	所以	,

将所得汁液以茶匙为单位，每隔半小时左右服用一次。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)]['medsn; 'medɪsn] .

just	as	though	it	were	medicine	.
只是	作为	尽管	它	是	药品	.

就像药品一样。

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz][ai][hæv; həv][ðə; ði] [miːt] [dʒuːs] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['drʌgɪst] ,

In	the	majority	of	cases	I	have	the	meat	juice	made	by	the	druggist	,
在	这	多数	的	案例	我	有	这	肉	汁	制成	经过	这	药剂师	,

大多数情况下，我都会服用药剂师配制的肉汁。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['medsn; 'medɪsn] .

so	that	a	large	number	of	the	patients	think	it	is	medicine	.
所以	那	一个	大的	数字	的	这	患者	思考	它	是	药品	.

因此，很多患者都认为它是药物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] [teɪst] [ænd; ənd][ɪz] [wel] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['stʌmək] .

It	has	a	rather	pleasant	taste	and	is	well	borne	by	the	stomach	.
它	有	一个	相当	令人愉快的	品尝	和	是	出色地	出生	经过	这	胃	.

它的味道相当不错，而且对胃也很好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['peptəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

There	are	a	great	many	peptones	in	the	market	,
那里	是	一个	伟大的	许多	蛋白胨	在	这	市场	,

市面上有很多种蛋白胨产品。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,

a	large	number	of	which	ought	not	to	be	used	,
一个	大的	数字	的	哪个	应该	不是	到	是	用过的	,

其中许多都不应该使用，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [freʃ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] .

as	they	are	not	fresh	and	more	likely	to	do	harm	than	good	.
作为	他们	是	不是	新鲜的	和	更多的	可能	到	做	伤害	比	好的	.

因为它们不够新鲜，弊大于利。

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪk] [ɪz][ðə; ði][best] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wel]

Of	them	all	the	English	make	is	the	best	,	as	it	is	usually	well
的	他们	全部	这	英语	制作	是	这	最好的	,	作为	它	是	通常	出色地

[prɪ'zɜːvd] ,

preserved	,
保存完好	,

其中，英国产的最好，因为它通常保存得很好。

['biːɪŋ] [pækt] [draɪ] .

being	packed	dry	.
存在	包装	干燥	.

包装干燥。

['peɪʃ(ə)nts] [huː] [kæn; kən]['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] [baɪ][ðə; ði] ['stʌmək]

Patients	who	can	only	take	a	small	quantity	of	nourishment	by	the	stomach
患者	WHO	能	仅有的	拿	一个	小的	数量	的	营养	经过	这	胃

[kæn; kən][biː; bi] [mə'tɪəriəli] ['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [nju'trɪʃəs] ['enəmətə]['gɪv(ə)n] [luːk] [wɔːm] [wʌns]

can	be	materially	aided	by	the	use	of	nutritious	enemata	given	luke	warm	once
能	是	重大	协助	经过	这	使用	的	营养丰富的	灌肠	给定	卢克	温暖的	一次

[ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

or	twice	a	day	.
或者	两次	一个	天	.

对于只能通过胃部摄取少量营养的患者，每天使用温热的营养灌肠剂进行一到两次灌肠，可以显著改善其营养状况。

[wen] [ðə; ði] ['rektəm] [ɪz] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ə; eɪ] [sə'pɒzətri] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] - [hɑ:f] [tu:; tə] [wʌn] [greɪn]
When the rectum is very irritable a suppository containing one - half to one grain
什么时候 这 直肠 是 非常 易怒的 一个 栓剂 包含 一 - 一半 到 一 粮食
[ɒv; əv] [ˌi: eks 'ti:] .
of ext .
的 外部 .

当直肠非常敏感时，可以使用含有半粒至一粒外用药的栓剂。

- ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['enəmə] [ɪz] ['veri] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] .
opii given a half hour before the enema is very serviceable .
- 给定 一个 一半 小时 前 这 灌肠 是 非常 可用 .

灌肠前半小时服用opii效果很好。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['remədiz] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [bʊks] ,
There are a great many other remedies recommended in the text books ,
那里 是 一个 伟大的 许多 其他 补救措施 受到推崇的 在 这 文本 图书 ,

教科书中还推荐了许多其他疗法。

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə] [rɪ'laɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ɒn] [ðem; ðəm] .
but I would advise you not to rely too much on them .
但 我 会 建议 你 不是 到 依靠 也 很多 在 他们 .

但我建议你不要过分依赖他们。

[leɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [meɪn] [stres] [ɒn] [ðə; ði] [ˌdaɪə'tetɪk] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tri:tmənt] ,
Lay your main stress on the dietetic part of the treatment ,
莱 你的 主要的 压力 在 这 营养学 部分 的 这 治疗 ,

治疗的重点应该放在饮食方面。

[ænd; ənd] [ju:z] ['remədiz] ['əʊnli] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðɪs] .
and use remedies only where they are absolutely necessary to support this .
和 使用 补救措施 仅有的 在哪里 他们 是 绝对地 必要的 到 支持 这 .

并且仅在绝对必要时才使用补救措施来支持这一目标。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['remədiz] [ju:st] [ðə; ði] ['ælkəlaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] .
Among the remedies used the alkalies are the most valuable .
之中 这 补救措施 用过的 这 碱金属 是 这 最多 有价值的 .

在所使用的各种疗法中，碱性药物是最有价值的。

[ˌbaɪ'kɑ:bənət] [ɒv; əv] ['səʊdə] [ə'ləʊn] , [ɔ:(r)] [ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌi: eks 'ti:] .
Bicarbonate of soda alone , or in combination with ext .
碳酸氢盐 的 苏打 独自的 , 或者 在 组合 和 外部 .

单独使用碳酸氢钠，或与外用碳酸氢钠混合使用。

[ˌbelə'dɒnə] [wen] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l] . « -
belladonna when the stomach is very irritable . « 159
颠茄 什么时候 这 胃 是 非常 易怒的 . « -

胃部极度不适时可服用颠茄。« 159

» ℞ [sɒd] .
» ℞ Sod .
» ℞ 草皮 .

»℞ 草皮。

['baɪkɑ:b] . , - .
Bicarb . , ʒiss .
小苏打 . , - .

碳酸氢钠，ʒiss。

[ˌi: eks 'ti:] .
Ext .
外部 .

外部

- . , [ˌdʒiːˈɑːr][ˌaɪ ˈaɪ] .
Belladon . , gr ii .
- . , gr 二、 .

颠茄，gr ii。

[mɪs] [et][dɪv] .
Misce et div .
杂项 等 div .

Misce et div.

[ɪn] [pʌlv] .
in pulv .
在 pulv .

在 pulv 中。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[wʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
One in the morning and one in the evening .
一 在 这 早晨 和 一 在 这 晚上 .

早上一次，晚上一次。

[ɔː(r)][ai] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsʌbstɪtjuːt] [əˈtrəʊpɪə] [sʌlf] .
Or I sometimes substitute atropia sulph .
或者 我 有时 代替 斜视 硫 .

或者我有时会用硫代硫酸盐代替。

([wʌn] / - [ˌdʒiːˈɑːr] . [prəʊ][ˈdoʊsi]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌbelə'dɒnə] .
(1 / 120 gr . pro dosi) for the belladonna .
(1 / - gr . 专业 剂量) 为了 这 颠茄 .

（1/120 gr. pro dosi）用于颠茄。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ælkəlaɪz][ɪz][ðə; ði][məʊst]['plɔːzəb(ə)l] ['triːtmənt] .
At any rate the use of alkalies is the most plausible treatment .
在 任何 速度 这 使用 的 碱金属 是 这 最多 合情合理 治疗 .

总之，使用碱性药物是最合理的治疗方法。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ˌælkəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [baɪ][ðə; ði]
But the permanent alkalization of the contents of the stomach by the
['friːkwənt] [juːz][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['dəʊsɪz][ɒv; əv]['ælkəlaɪz] ,
frequent use of large doses of alkalies ,
频繁 使用 的 大的 剂量 的 碱金属 ,

但是，频繁服用大剂量碱性物质会导致胃内容物永久性碱化，

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn]['pærɪs][baɪ] [dɪbʌv] [ɪz][nɒt]['plɔːzəb(ə)l] ,
as has been recommended in Paris by Debove is not plausible ,
作为 有 到过 受到推崇的 在 巴黎 经过 德博夫 是 不是 合情合理 ,

正如德博夫在巴黎所建议的那样，这种做法并不可行。

[æz; əz][baɪ] [ðɪs] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [wʊd] [biː; bi] [tʃekt] [ɪn'taɪəli] .
as by this the process of digestion would be checked entirely .
作为 经过 这 这 过程 的 消化 会 是 已检查 完全 .

这样就能完全控制消化过程。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv][ˈkɑːlzbæd][sɔːlts; sɒlts][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈevri] [tuː]

It	is	also	good	to	give	a	dose	of	Carlsbad	salts	in	the	morning	every	two
它	是	还	好的	到	给	一个	剂量	的	卡尔斯巴德	盐	在	这	早晨	每一个	二

[ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,

or	three	days	,
或者	三	天	,

每隔两三天早上服用一剂卡尔斯巴德盐也是有益的。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈpeɪʃn] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈtendənt] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]

in	order	to	correct	the	constipation	usually	attendant	upon	such	a	course	of
在	命令	到	正确的	这	便秘	通常	服务员	之上	这样的	一个	课程	的

[ˈdaɪət] .

diet	.
饮食	.

为了纠正这种饮食方式通常伴随的便秘。

[ðiːz] [sɔːlts; sɒlts][ˈɔːlsəʊ][eɪd][ɪn] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] [mɔː(r)][ˈælkəlaɪn] ,

These	salts	also	aid	in	rendering	the	contents	of	the	stomach	more	alkaline	,
这些	盐	还	援助	在	渲染	这	内容	的	这	胃	更多的	碱性	,

这些盐分还有助于使胃内容物呈碱性。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [eɪd][ðə; ði][plæn]['spəʊkən][ɒv; əv][bɪˈfɔː(r)] .

and	in	this	way	aid	the	plan	spoken	of	before	.
和	在	这	方式	援助	这	计划	说	的	前	.

这样就能帮助实现之前提到的计划。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][send]['peɪʃ(ə)nts] [wɪð] ['gæstrɪk] ['ʌlsər] [tuː; tə] [helθ]

I	do	not	think	it	advisable	to	send	patients	with	gastric	ulcers	to	health
我	做	不是	思考	它	建议	到	发送	患者	和	胃	溃疡	到	健康

[rɪˈzɔːrts] [ɔː(r)] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] .

resorts	or	watering	places	.
度假村	或者	浇水	地方	.

我认为不宜将胃溃疡患者送往疗养胜地或温泉疗养院。

[ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli] [rɪˈgeɪn] [ðeə(r)] [helθ] [baɪ][ə; eɪ] [strɪkt] [ɪnˈfɔːsmənt] [ɒv; əv][ˌdaɪəˈtetɪk] ['meʒəz] ,

They	can	only	regain	their	health	by	a	strict	enforcement	of	dietetic	measures	,
他们	能	仅有的	恢复	他们的	健康	经过	一个	严格的	执法	的	营养学	措施	,

他们只有严格执行饮食措施才能恢复健康。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [aʊt][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪʃənts] [həʊm][æz; əz]

and	these	can	be	carried	out	just	as	well	at	the	patient's	home	as
和	这些	能	是	携带	出去	只是	作为	出色地	在	这	患者	家	作为

[æt; ət][ðə; ði] [helθ] [rɪˈzɔːt] .

at	the	health	resort	.
在	这	健康	采取	.

这些治疗在患者家中和在疗养院一样可以进行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [keɪsɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌlsə(r)][hæz; həz] [hiːld] ,

For	the	treatment	of	such	cases	after	the	ulcer	has	healed	,
为了	这	治疗	的	这样的	案例	后	这	溃疡	有	已治愈	,

对于溃疡愈合后的此类病例，

[ðiːz] [helθ] [rɪˈzɔːrts] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] ,

these	health	resorts	can	be	of	great	benefit	,
这些	健康	度假村	能	是	的	伟大的	益处	,

这些疗养胜地可能对人们大有裨益，

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃən] [nɒt][tuː; tə] [kə'mɪt] [ɪk'sesɪz] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)]

but	the	patient	must	be	cautioned	not	to	commit	excesses	in	eating	or
但	这	病人	必须	是	警告	不是	到	犯罪	过剩	在	吃	或者

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

但必须告诫患者不要暴饮暴食。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][mʌst; məst][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [biː; bi] [kɔːld] ,

especially	to	the	latter	must	their	attention	be	called	,
尤其	到	这	后者	必须	他们的	注意力	是	称为	,

尤其要引起后者的注意，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmərɪ] [ɪn][məʊst][rɪ'zɔːrts] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

as	it	is	customary	in	most	resorts	adapted	to	such	cases	,
作为	它	是	习惯	在	最多	度假村	改编	到	这样的	案例	,

正如大多数适应这种情况的度假胜地所惯例的那样，

[tuː; tə][drɪŋk] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪkeɪtɪd] ['wɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

to	drink	large	quantities	of	the	medicated	waters	in	the	morning	.
到	喝	大的	数量	的	这	药	水	在	这	早晨	.

早上要大量饮用药水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [wel] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['daɪət][bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ]

It	is	also	well	to	caution	the	patients	with	regard	to	their	diet	before	sending
它	是	还	出色地	到	警告	这	患者	和	看待	到	他们的	饮食	前	发送

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

在让病人出院前，最好也提醒他们注意饮食。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌn'ɪrɪˌteɪtɪŋ] , [blænd][ænd; ənd] ['iːzəli] [daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] .

This	should	be	unirritating	,	bland	and	easily	digestible	.
这	应该	是	不烦人的	,	平淡	和	容易地	可消化	.

它应该不会引起刺激，味道清淡，容易消化。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [helθ] [rɪ'zɔːrts] , ['kɑːlzbæd][ɪz][ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

Among	the	European	health	resorts	,	Carlsbad	is	the	most	suitable	for	such	cases	.
之中	这	欧洲的	健康	度假村	,	卡尔斯巴德	是	这	最多	合适的	为了	这样的	案例	.

在欧洲众多疗养胜地中，卡尔斯巴德最适合这种情况。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [sʌm; səm]['peɪʃ(ə)nts] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['benɪfɪtɪd] [baɪ]['eni] ['meθəd]

There	are	unfortunately	some	patients	who	are	not	benefited	by	any	method
那里	是	很遗憾	一些	患者	WHO	是	不是	受益	经过	任何	方法

[ɒv; əv] ['triːtmənt] [ˌhɪðə'tuː] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

of	treatment	hitherto	thought	of	,
的	治疗	迄今为止	想法	的	,

不幸的是，有些患者无法从目前已知的任何治疗方法中获益。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ,

but	luckily	they	are	few	,
但	幸运的是	他们	是	很少	,

但幸运的是，他们人数不多。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [aɪ][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

and	if	you	will	follow	the	rules	I	have	laid	down	you	will	in	a	great	many
和	如果	你	将要	跟随	这	规则	我	有	铺设	向下	你	将要	在	一个	伟大的	许多

[keɪsɪz] [miːt] [wɪð] ['splendɪd] [rɪ'zʌlts] .

cases	meet	with	splendid	results	.
案例	见面	和	灿烂	结果	.

如果你遵守我制定的规则，在很多情况下你都会取得非常好的结果。

[wʌn] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈkwestʃən] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈneɪmli] :

One	important	question	still	remains	to	be	answered	,	namely	:
一	重要的	问题	仍然	遗迹	到	是	回答	,	即	:

还有一个重要问题亟待解答，那就是：

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈhemərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] ?

"	What	should	be	done	in	case	of	hemorrhage	of	the	stomach	?
"	什么	应该	是	完毕	在	案件	的	出血	的	这	胃	?

“如果发生胃出血该怎么办？”

" [hɪə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][biː; bi][left]['kwaɪət][dʒʌst][weə(r)] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] —

"	Here	the	patient	must	be	left	quiet	just	where	he	happens	to	be	—
"	这里	这	病人	必须	是	左边	安静的	只是	在哪里	他	发生	到	是	—

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] .

placed	in	a	horizontal	position	on	his	back	if	possible	.
放置	在	一个	水平的	位置	在	他的	后退	如果	可能的	.

“在这种情况下，必须让病人保持安静，就让他待在原地——如果可能的话，最好让他仰卧。

[aɪs][bægz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , [smɔːl] « -

Ice	bags	should	be	applied	to	the	region	of	the	stomach	,	small	«	160
冰	包	应该	是	应用	到	这	地区	的	这	胃	,	小的	«	-

应将冰袋敷于胃部区域，小« 160

» ['piːsɪz] [ɒv; əv][aɪs] [swˈɒləʊd] , [ænd; ənd][ˌhaɪpəˈdɜːmɪk] [ɪnˈdʒekʃnz] [ɒv; əv] ['əːˆətin] ['gɪv(ə)n] .

»	pieces	of	ice	swallowed	,	and	hypodermic	injections	of	ergotin	given	.
»	件	的	冰	吞咽	,	和	皮下注射	注射	的	麦角菌素	给定	.

»吞下冰块，并皮下注射麦角林。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['benɪfɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

This	is	all	that	can	be	done	with	benefit	in	such	cases	.
这	是	全部	那	能	是	完毕	和	益处	在	这样的	案例	.

在这种情况下，能做的也就只有这些了。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

The	patient	should	not	be	transported	for	several	hours	.
这	病人	应该	不是	是	运输	为了	一些	小时	.

几个小时内不应运送病人。

- [səˈluːʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜːvɪs] ,

Monsel's	solution	can	be	of	no	service	,
-	解决方案	能	是	的	不	服务	,

Monsel 的解决方案可能毫无用处。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪn][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][tuː; tə]

as	it	cannot	be	introduced	into	the	stomach	in	a	sufficient	concentration	to
作为	它	不能	是	介绍	进入	这	胃	在	一个	充足的	专注	到

[biː; bi][ɒv; əv] ['benɪfɪt] .

be	of	benefit	.
是	的	益处	.

因为无法以足够的浓度进入胃中发挥疗效。

[ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [ˌpɜːfəˈreɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌlsə(r)][ɔːl] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [gɪv]

In	cases	of	perforation	of	an	ulcer	all	that	can	be	done	is	to	give
在	案例	的	穿孔	的	一个	溃疡	全部	那	能	是	完毕	是	到	给

[ˈænəudain][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [kənˈdɪʃn] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l]

anodynes	to	ease	the	pain	and	make	the	patient's	condition	as	comfortable
镇痛剂	到	舒适	这	疼痛	和	制作	这	患者	状况	作为	舒服的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

如果溃疡穿孔，我们所能做的就是给予镇痛药以减轻疼痛，并尽可能让患者感到舒适。

- [ˌrekə'mendz] [ðæt] [wen] [ˌpɜːfə'reɪʃn] [ɪz] ['θret(ə)nd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['gæsiəs]
Schlipp recommends that when perforation is threatened on account of gaseous
- 建议 那 什么时候 穿孔 是 威胁 在 帐户 的 气态

[dɪs'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,
distention of the stomach ,
膨胀 的 这 胃 ,

Schlipp建议，当胃部因气体膨胀而有穿孔风险时，

[ðə; ði] ['stʌmək] [tjuːb][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][juːst][tuː; tə][ɪ'vækjueɪt][ðə; ði]['ɔːgən] .
the stomach tube should be used to evacuate the organ .
这 胃 管子 应该 是 用过的 到 撤离 这 器官 .

应使用胃管排出器官内容物。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['triːtmənt] ,
The mechanical treatment ,
这 机械的 治疗 ,

机械处理，

['wɒʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌmək] [tjuːb][ɔː(r)] ['stʌmək] [pʌmp] [ɪz] [ˌkɒntrə'ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn]
washing out the stomach with the stomach tube or stomach pump is contraindicated in
洗涤 出去 这 胃 和 这 胃 管子 或者 胃 泵 是 禁忌症 在

[keɪsɪz][ɒv; əv]['ʌlsə(r)] ,
cases of ulcer ,
案例 的 溃疡 ,

对于患有溃疡的患者，使用胃管或洗胃泵冲洗胃部是禁忌的。

[æz; əz][mɔː(r)]['dæmɪdʒ][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [prə'siːdʒə(r)][ðæn; ðən] [gʊd] .
as more damage can be done by such procedure than good .
作为 更多的 损害 能 是 完毕 经过 这样的 程序 比 好的 .

这种做法弊大于利。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz]
ORIGINAL ARTICLES
原来的 文章

原创文章

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['mɔːtɪfaɪd] ['baʊəl] [ɪn]
THE RECOGNITION OF MORTIFIED BOWEL IN
这 认出 的 羞愧难当 肠 在

肠梗阻的识别

[ɑːpə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]
OPERATIONS FOR THE RELIEF OF
运营 为了 这 宽慰 的

救援行动

['stræŋgjuleɪtɪd] ['hɜːniə] .
STRANGULATED HERNIA .
被勒死 疝 .

绞窄性疝。

[baɪ] ['ruːbən] [ə; eɪ] . [væns] , [em] . [diː] . , ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .
By REUBEN A . VANCE , M . D . , CLEVELAND , OHIO .
经过 鲁本 一个 . 万斯 , M . D . , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

作者：鲁本·A·万斯医学博士，俄亥俄州克利夫兰市。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][præk'tɪʃənə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ]
The medical practitioner who has been hastily summoned to operate upon a
这 医疗的 实践者 WHO 有 到过 草草 被召唤 到 操作 之上 一个

['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] ['stræŋgjuleɪtɪd] ['hɜːniə] [faindz] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð] ['prɔːbləmz] ,
patient with strangulated hernia finds himself confronted with problems ,
病人 和 被勒死 疝 发现 他自己 面对 和 问题 ,

一位医生被紧急召来为一名患有绞窄性疝气的病人做手术，却发现自己面临着诸多问题。

[ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][ə'ləʊn][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['fri:kwəntli]

the	gravity	of	which	can	alone	be	appreciated	by	those	who	have	frequently
这	重力	的	哪个	能	独自的	是	感谢	经过	那些	WHO	有	频繁地

[met][ðem; ðəm] .

met	them	.
遇见	他们	.

只有经常接触过他们的人才能体会到其中的严重性。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɒptɪd] , [ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] ['tæksɪs][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

The	medical	treatment	to	be	adopted	,	the	extent	to	which	taxis	should	be
这	医疗的	治疗	到	是	已采用	,	这	程度	到	哪个	出租车	应该	是

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

要采取的医疗措施，以及出租车的使用程度，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [dɪ'leɪ] ['ɒpərətɪv] [ˌɪntə'fɪərəns] [wen] ['ʌðə(r)] ['meʒəz]

and	the	time	it	is	prudent	to	delay	operative	interference	when	other	measures
和	这	时间	它	是	谨慎	到	延迟	操作	干涉	什么时候	其他	措施

[hæv; həv] [pru:vd] ['fru:tləs] ,

have	proved	fruitless	,
有	已证实	徒劳无功	,

当其他措施均告无效时，推迟采取手术干预措施是明智之举。

[ɑ:(r); ə(r)] [greɪv] ['kwestʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

are	grave	questions	upon	the	solution	of	which	the	life	of	the	patient
是	严重	问题	之上	这	解决方案	的	哪个	这	生活	的	这	病人

[dɪ'pendz] .

depends	.
取决于	.

这些都是关乎病人生命安全的重大问题。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] ,

The	operation	decided	upon	,
这	手术	决定	之上	,

手术方案决定如下：

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['meθəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

the	particular	method	to	be	employed	and	the	manner	of	dealing	with	the
这	特别的	方法	到	是	受雇	和	这	方式	的	处理	和	这

['strɪktʃə(r)] — [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ][ðə; ði][sæk] — [ɑ:(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] « -

stricture	—	with	or	without	opening	the	sac	—	are	matters	of	«	161
狭窄	—	和	或者	没有	开幕	这	囊	—	是	事情	的	«	-

具体采用何种方法以及处理狭窄的方式——是否打开囊肿——是« 161 的问题

» ['maɪnə(r)] ['kɒnsɪkwəns] ,

»	minor	consequence	,
»	次要的	结果	,

轻微后果

[ænd; ənd] [ə'feəz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['evri] [præk'tɪʃənə(r)][baɪ][ə; eɪ]

and	affairs	that	should	be	settled	in	the	mind	of	every	practitioner	by	a
和	事务	那	应该	是	定居	在	这	头脑	的	每一个	实践者	经过	一个

['refrəns] [tu:; tə][saʊnd] ['sɜ:dʒɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] .

reference	to	sound	surgical	principles	and	the	teachings	of	experience	.
参考	到	声音	外科	原则	和	这	教义	的	经验	.

以及每位从业者都应该根据合理的外科原则和经验教训来解决的问题。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːts] ['stræŋgjuleɪtɪd] [ðæt]

There	are	questions	connected	with	the	condition	of	the	parts	strangulated	that
那里	是	问题	连接	和	这	状况	的	这	部分	被勒死	那

[mʌst; məst] [biː; bi] [sɒlvd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

must	be	solved	by	the	surgeon	during	the	progress	of	the	operation	,
必须	是	已解决	经过	这	外科医生	期间	这	进步	的	这	手术	,

手术过程中，外科医生必须解决与受压部位状况相关的一些问题。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [les] [ɪz] [sed] [ɪn] [wɜːks] [ɒn] ['sɜːdʒəri] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['wɒrənts] .

about	which	much	less	is	said	in	works	on	surgery	than	their	importance	warrants	.
关于	哪个	很多	较少的	是	说	在	作品	在	外科手术	比	他们的	重要性	逮捕令	.

外科手术著作中对这一点的论述远少于其重要性所应有的程度。

[ðiːz] [pə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [vaɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['stræŋgjuleɪtɪd] ,

These	pertain	to	the	vitality	of	the	part	that	has	been	strangulated	,
这些	属于	到	这	活力	的	这	部分	那	有	到过	被勒死	,

这些都与被勒住部位的活力有关。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɪn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

and	the	duty	of	the	surgeon	in	the	premises	.
和	这	责任	的	这	外科医生	在	这	前提	.

以及外科医生在院内的职责。

[ɪf] [ðə; ði] [pɑːt] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [kəm'preʃ(ə)n] ,

If	the	part	is	still	living	,	it	matters	not	how	much	damaged	by	compression	,
如果	这	部分	是	仍然	活的	,	它	事情	不是	如何	很多	损坏的	经过	压缩	,

如果部件仍然有效，那么受压损坏的程度就无关紧要了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æbdəmən] ; [ə'pɒn] [ðɪs] [step] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [laɪf] [dɪ'pendz] .

it	should	be	returned	at	once	into	the	abdomen	;	upon	this	step	the	patient's	life	depends	.
它	应该	是	返回	在	一次	进入	这	腹部	;	之上	这	步	这	患者	生活	取决于	.

应立即将其放回腹腔；这一步关乎病人的生命。

[ɪf] [ðə; ði] [pɑːt] [ɪz] ['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [ded] ,

If	the	part	is	mortified	and	dead	,
如果	这	部分	是	羞愧难当	和	死的	,

如果该部分已经腐烂死亡，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beli] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

to	return	it	within	the	cavity	of	the	belly	is	to	insure	the	patient's	destruction	;
到	返回	它	之内	这	空腔	的	这	腹部	是	到	保证	这	患者	破坏	;

将其放回腹腔内，就等于确保病人死亡；

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , ['ʌðə(r)] ['meʒəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] .

if	he	is	to	have	a	chance	for	life	,	other	measures	must	be	adopted	.
如果	他	是	到	有	一个	机会	为了	生活	,	其他	措施	必须	是	已采用	.

如果想让他有活下去的机会，就必须采取其他措施。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [kæn; kən] [bʌt; bət] ['reəli] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [ɔ:(r)] ['eɪdɪd] [baɪ] [ɔ:t]

the	decision	of	the	operator	can	but	rarely	be	guided	or	aided	by	aught
这	决定	的	这	操作员	能	但	很少	是	引导	或者	协助	经过	零

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'vi:ld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

but	the	conditions	revealed	by	his	knife	during	the	operation	.
但	这	状况	揭晓	经过	他的	刀	期间	这	手术	.

手术者的决策很少能受到手术过程中手术刀所揭示的情况以外的任何因素的指导或帮助。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]

The	state	of	the	patient	and	the	history	of	the	case	may	indicate	the
这	状态	的	这	病人	和	这	历史	的	这	案件	可能	表明	这

['ɪmɪnəns] [ɒv; əv] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baʊəl] ;

imminence	of	mortification	of	the	bowel	;
迫在眉睫	的	屈辱	的	这	肠	;

患者的状况和病史可能表明肠道即将坏死;

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [ə'pi:l] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] ,

in	the	end	the	appeal	is	to	the	senses	of	the	surgeon	,
在	这	结尾	这	上诉	是	到	这	感官	的	这	外科医生	,

最终，诉诸的是外科医生的感官。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðen] [ə'raɪvz] [wɪl] [dɪ'pend] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]

and	upon	the	conclusion	at	which	he	then	arrives	will	depend	the	fate	of
和	之上	这	结论	在	哪个	他	然后	到达	将要	依赖	这	命运	的

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .

the	patient	.
这	病人	.

他最终得出的结论将决定病人的命运。

['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hu:vz] ['evri] [mæn] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n]

Under	these	circumstances	it	behooves	every	man	who	may	be	placed	in	position
在下面	这些	情况	它	理应	每一个	男人	WHO	可能	是	放置	在	位置

[tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'mentəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [æt; ət] [li:st] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:sk] ,

to	make	such	a	momentous	decision	to	at	least	go	to	the	task	,
到	制作	这样的	一个	意义重大	决定	到	在	至少	去	到	这	任务	,

在这种情况下，任何可能被委以重任做出如此重大决定的人，至少都应该着手完成这项任务。

[sə'steɪnd] [baɪ] ['evri] [eɪd] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðəʊz]

sustained	by	every	aid	that	can	be	derived	from	the	experience	of	those
持续	经过	每一个	援助	那	能	是	衍生的	从	这	经验	的	那些

[hu:] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [bi:n] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [ænd; ənd] [kəm'peld] [tu:; tə] [ækt] [wɪð]

who	themselves	have	been	placed	in	this	dilemma	and	compelled	to	act	with
WHO	他们自己	有	到过	放置	在	这	困境	和	被迫	到	行为	和

[sʌtʃ] [laɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [pə'zest] — [hu:z] ['rekɔ:dz] ,

such	lights	as	they	then	possessed	—	whose	records	,
这样的	灯	作为	他们	然后	拥有	—	谁	记录	,

一切能够从那些自身也曾身处这种困境并被迫以当时所掌握的智慧行事的人的经验中获得的帮助——他们的记录，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[nekst][tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði][best] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɔːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
next 下一个 **to** 到 **personal** 个人的 **experience** 经验 **,** , **become** 变得 **the** 这 **best** 最好的 **guide** 指导 **for** 为了 **those** 那些 **forced** 强制 **to** 到 **follow** 跟随
[ɪn][ðeə(r)] ['fʊtsteps] .
in 在 **their** 他们的 **footsteps** 脚步声 **.** .

除了亲身经历之外，还要成为那些被迫追随他们脚步的人的最佳向导。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The 这 **history** 历史 **of** 的 **the** 这 **case** 案件 **may** 可能 **throw** 扔 **some** 一些 **light** 光 **upon** 之上 **the** 这 **state** 状态 **of** 的 **the** 这
[ɪn'testɪn] .
intestine 肠 **.** .

该病例的病史或许能为了解肠道状况提供一些线索。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [səʊ][ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ['sʌd(ə)nli]
This 这 **is** 是 **especially** 尤其 **so** 所以 **in** 在 **those** 那些 **cases** 案例 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **severity** 严重性 **of** 的 **the** 这 **symptoms** 症状 **suddenly** 突然
[səb'saɪdz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['rʌptʃə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'djuːst] .
subsides 消退 **without** 没有 **the** 这 **rupture** 破裂 **having** 拥有 **been** 到过 **reduced** 减少 **.** .

尤其是在症状严重程度突然减轻而破裂并未减少的情况下，更是如此。

[ðə; ði][peɪn][ɪz]['vaɪələnt] , [ðə; ði]['æbdəmən] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd] [sɪŋ'gʌltəs] [ænd; ənd] -
The 这 **pain** 疼痛 **is** 是 **violent** 暴力 **,** , **the** 这 **abdomen** 腹部 **distended** 膨胀 **and** 和 **singultus** singultus **and** 和 **stercoracious** -
['vɒmɪtɪŋ] ['prez(ə)nt] ;
vomiting 呕吐 **present** 展示 **;** ;

疼痛剧烈，腹部膨胀，伴有呛咳和粪性呕吐；

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['sʌfərɪŋ] [siːs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld]
suddenly 突然 **the** 这 **patient's** 患者 **suffering** 痛苦 **cease** 停止 **,** , **and** 和 **were** 是 **it** 它 **not** 不是 **for** 为了 **the** 这 **cold** 寒冷的
[iks'tremitis] ,
extremities 四肢 **,** ,

病人的痛苦突然停止了，要不是四肢冰冷，

['flɪkərɪŋ] [pʌls] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] ['tjuːmə(r)] — [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv]
flickering 闪烁 **pulse** 脉冲 **and** 和 **persistent** 执着的 **tumor** 瘤 **—** — **but** 但 **above** 多于 **all** 全部 **,** , **the** 这 **teachings** 教义 **of** 的
[ɪk'spɪəriəns] — [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [kʊd; kəd][nɒt] « -
experience 经验 **—** — **the** 这 **surgeon** 外科医生 **could** 可以 **not** 不是 **«** « **162** -

脉搏忽明忽暗，肿瘤持续存在——但最重要的是，经验的教诲——外科医生无法做到« 162

» [bʌt; bət] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɔːl]['tændʒəb(ə)l] [ɐp'iəɹənsɪz] [pɔː'tend, pəu-][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]
» » **but** 但 **acknowledge** 承认 **that** 那 **all** 全部 **tangible** 有形 **appearances** 外貌 **portended** 预示 **a** 一个 **change** 改变 **for** 为了
[ðə; ði]['betə(r)] .
the 这 **better** 更好的 **.** .

但必须承认，所有有形的迹象都预示着情况会好转。

[jet] , ['ɔːlməʊst][ɪn'veərɪəbli] ['gæŋgriːn] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌt][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ,

Yet	,	almost	invariably	gangrene	of	the	gut	has	taken	place	,
然而	,	几乎	总是	坏疽	的	这	肠道	有	已采取	地方	,

然而，几乎无一例外地都发生了肠道坏疽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'leɪʃəs] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ə'bʌv] ['nəʊtɪd][ɑː(r); ə(r)][ɪn][rɪ'ælətɪ][ɪts][best]

and	the	fallacious	evidences	of	improvement	above	noted	are	in	reality	its	best
和	这	谬误的	证据	的	改进	多于	著名的	是	在	现实	它是最好的	

['klɪnɪk(ə)l][ɪk'spəʊnənt] .

clinical	exponent	.
临床	指数	.

而上面提到的那些看似改善的谬论，实际上恰恰是它最好的临床例证。

['sɜːt(ə)n]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðiːz] [saɪnz][ɑː(r); ə(r)] , [wen] ['prez(ə)nt] ,

Certain	almost	as	these	signs	are	,	when	present	,
肯定	几乎	作为	这些	标志	是	,	什么时候	展示	,

这些迹象几乎是确定无疑的，一旦出现，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pærətɪvli] ['seldəm] ['hæpənz] [ðæt][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [hæz; həz][ðeə(r)][eɪd][ɪn] ['gaɪdɪŋ] [hɪm]

yet	it	comparatively	seldom	happens	that	the	surgeon	has	their	aid	in	guiding	him
然而	它	比较	很少	发生	那	这	外科医生	有	他们的	援助	在	指导	他

[ɪn][ðə; ði] ['meʒəz] [hiː; hi][mʌst; məst][ə'dɒpt] ;

in	the	measures	he	must	adopt	;
在	这	措施	他	必须	采纳	;

然而，外科医生很少能得到他们的帮助来指导他采取必要的措施；

[ðeɪ] [fɔːm] , [bʌt; bət] [ɪn'friːkwəntli] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][keɪsɪz] [səb'mɪtɪd]

they	form	,	but	infrequently	,	a	part	of	the	history	of	cases	submitted
他们	形式	,	但	不常	,	一个	部分	的	这	历史	的	案例	提交

[tuː; tə][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

to	operation	.
到	手术	.

它们构成（但并不常见）提交手术的病例历史的一部分。

[ɪf] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɪz] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [wen] [hiː; hi]

If	present	,	the	surgeon	is	reasonably	sure	of	what	he	will	find	when	he
如果	展示	,	这	外科医生	是	合理	当然	的	什么	他	将要	寻找	什么时候	他

['ɔpəreits] ;

operates	;
运作	;

如果存在这种情况，外科医生就能比较有把握地知道手术时会发现什么；

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['æbsənt][ænd; ənd][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [jet][ɪg'zɪst] .

they	may	be	absent	and	mortification	yet	exist	.
他们	可能	是	缺席的	和	屈辱	然而	存在	.

它们可能不存在，但羞辱仍然存在。

[ðə; ði] ['peɪʃənts] [tʃɑːns] [ɒv; əv][laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

The	patient's	chance	of	life	depends	upon	the	surgeon's	ability	to	recognize
这	患者	机会	的	生活	取决于	之上	这	外科医生的	能力	到	认出

[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baʊəl] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

mortification	of	the	bowel	when	he	sees	it	,
屈辱	的	这	肠	什么时候	他	看到	它	,

病人能否活命取决于外科医生能否及时识别出肠坏死。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒmptɪtjuːd] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['prez(ə)nt] .

and	his	promptitude	and	skill	in	dealing	with	it	when	present	.
和	他的	迅速	和	技能	在	处理	和	它	什么时候	展示	.

以及他在场时处理此事的迅速性和技巧。

[ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [niːd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [mɪə(r)] ['dɑːkənɪŋ] [ɪn]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəl] ,

It	scarcely	need	be	said	that	mere	darkening	in	color	of	the	bowel	,
它	几乎	需要	是	说	那	仅仅	变暗	在	颜色	的	这	肠	,

几乎无需赘言，仅仅是肠道颜色变深，

[ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv]['fluːɪd]['ɪntuː][ðə; ði][sæk] ,

effusion	of	fluid	into	the	sac	,
渗出液	的	体液	进入	这	囊	,

囊内渗出液体，

[ɔː(r)][ˌeksjuː'deɪʃən][ɒv; əv] [lɪmf] [ə'baʊt][ðə; ði]['strɪktʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn]

or	exudation	of	lymph	about	the	stricture	are	of	no	special	significance	in
或者	渗出液	的	淋巴	关于	这	狭窄	是	的	不	特别的	意义	在

[ðɪs] [kə'nekʃn] ,

this	connection	,
这	联系	,

或者狭窄处周围淋巴液渗出与此并无特殊意义。

[ænd; ənd][beə(r)][ɪn][nəʊ] [weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	bear	in	no	way	upon	the	presence	or	absence	of	mortification	.
和	熊	在	不	方式	之上	这	在场	或者	缺席	的	屈辱	.

与是否有苦修无关。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['mænjʊəl] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] ['hɜːniə] [ɑːpə'reɪʃnz]

It	has	been	again	and	again	repeated	in	manuals	treating	of	hernia	operations
它	有	到过	再次	和	再次	重复	在	手册	治疗	的	疝	运营

[ðæt] [ə; eɪ] [diːp] ,

that	a	deep	,
那	一个	深的	,

在疝气手术治疗手册中反复强调，深部疝气手术是必要的。

['pɜːpəlɪʃ] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəl] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ɒv; əv][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪt]

purplish	discoloration	of	the	bowel	and	absence	of	circulation	indicate
紫红色	变色	的	这	肠	和	缺席	的	循环	表明

[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

mortification	;
屈辱	;

肠道呈紫色且血液循环停止，表明尸体腐烂；

[ðæt] [wen] [ðiːz] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [pres] [ə'pɒn][ðə; ði]

that	when	these	physical	signs	are	present	the	surgeon	should	press	upon	the
那	什么时候	这些	身体的	标志	是	展示	这	外科医生	应该	按	之上	这

['strɪktʃəd] [pɑːt] ,

strictured	part	,
狭窄	部分	,

当出现这些体征时，外科医生应该按压狭窄部位。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [wen] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɪz] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] ['baʊəl] [ɪz]

and	if	the	color	remains	unchanged	when	the	finger	is	removed	,	the	bowel	is
和	如果	这	颜色	遗迹	未更改	什么时候	这	手指	是	已移除	,	这	肠	是

[ded] .

dead	.
死的	.

如果手指移开后颜色没有变化，则说明肠道已经死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [keɪsɪz][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]

It	requires	but	little	practical	experience	in	dealing	with	these	cases	to	appreciate
它	需要	但	小的	实际的	经验	在	处理	和	这些	案例	到	欣赏

[ðə; ði] [fə'leɪʃəs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [saɪnz] ;

the	fallacious	character	of	these	signs	;
这	谬误的	特点	的	这些	标志	;

只要稍加实践经验，就能看出这些迹象的谬误性；

[ðə; ði] [gʌt] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [blæk] [frɒm; frəm] [kən'dʒestʃən] [ænd; ənd] [jet] [ə'laɪv] ;

the	gut	may	be	fairly	black	from	congestion	and	yet	alive	;
这	肠道	可能	是	相当	黑色的	从	拥塞	和	然而	活	;

肠道可能因充血而变得相当黑，但仍然活着；

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [fækt] [hæv; həv] [nəʊ]

the	color	may	remain	unchanged	under	pressure	and	still	that	fact	have	no
这	颜色	可能	保持	未更改	在下面	压力	和	仍然	那	事实	有	不

['beərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

bearing	on	the	question	of	mortification	,
轴承	在	这	问题	的	屈辱	,

即使受到压力，颜色也可能保持不变，但这与腐烂程度无关。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['strɪktʃə(r)] , [æz; əz] [jet] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] , [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [səʊl] [kɔːz]

for	a	band	of	stricture	,	as	yet	unappreciated	,	may	be	the	sole	cause
为了	一个	乐队	的	狭窄	,	作为	然而	未被赏识	,	可能	是	这	唯一	原因

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] .

of	the	persistent	hyperæmia	.
的	这	执着的	高血症	.

一条尚未被重视的狭窄带可能是持续性血肿的唯一原因。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [saɪnz] ,

It	is	quite	different	as	regards	certain	other	signs	,
它	是	相当	不同的	作为	问候	肯定	其他	标志	,

但在其他一些方面，情况则大不相同。

[ɪ'speʃəli] [wen] [tuː] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .

especially	when	two	or	more	of	them	are	seen	in	conjunction	.
尤其	什么时候	二	或者	更多的	的	他们	是	已见	在	连词	.

尤其是当其中两个或两个以上同时出现时。

[ɪf] [ðə; ði] ['baʊəl] [biː; bi] [dɑːk] [ænd; ənd] ['mɒt(ə)ld] [wɪð] ['greɪɪʃ] [spɒts] , [ɒv; əv] [kən'træktɪd] [ænd; ənd]

If	the	bowel	be	dark	and	mottled	with	grayish	spots	,	of	contracted	and
如果	这	肠	是	黑暗的	和	斑驳	和	灰蒙蒙的	地点	,	的	合同	和

['ʃrɪvld] ['æspekt] ,

shrivelled	aspect	,
干瘪	方面	,

如果肠道呈暗色，并带有灰色斑点，外观萎缩皱缩，

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪs'kʌlərd] ['fluːɪd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [gʌt] ,

with	a	slight	amount	of	discolored	fluid	surrounding	the	gut	,
和	一个	轻微	数量	的	变色	体液	周围	这	肠道	,

肠道周围有少量变色液体，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'dævərɪk] ['əʊdə(r)] [ə'pærənt] [wen] [ðə; ði] [sæk] [ɪz] ['əʊpənd] , [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli]

and	a	cadaveric	odor	apparent	when	the	sac	is	opened	,	mortification	is	certainly
和	一个	尸体	气味	明显	什么时候	这	囊	是	打开	,	屈辱	是	当然

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

打开囊肿后可闻到尸臭，肯定存在腐烂现象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strɪktʃəd] [pɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [æb'dɒmɪn(ə)l] ['kævəti] [duːmz] [ðə; ði]

and	the	return	of	the	strictured	part	within	the	abdominal	cavity	dooms	the
和	这	返回	的	这	狭窄	部分	之内	这	腹部	空腔	末日	这

['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .

patient	to	certain	death	.
病人	到	肯定	死亡	.

狭窄部分返回腹腔内，必然导致患者死亡。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ['djuːti][ɪz][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['sfæsəleɪt] « -

The	surgeon's	duty	is	to	open	the	sphacelated	«	163
这	外科医生的	责任	是	到	打开	这	球状的	«	-

外科医生的职责是打开球状« 163

» [gʌt] ,

»	gut	,
»	肠道	,

»肠道，

[ə'plaɪ] [ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [ænd; ənd]['feɪvə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'strʌktɪd] ['baʊəl] [baɪ][ə; eɪ] [friː]

apply	a	poultice	and	favor	the	relief	of	the	obstructed	bowel	by	a	free
申请	一个	药膏	和	偏爱	这	宽慰	的	这	受阻	肠	经过	一个	自由的

[dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪn'testɪnəl] ['kɒntents] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ðʌs] [fɔːmd] .

discharge	of	the	intestinal	contents	through	the	outlet	thus	formed	.
释放	的	这	肠	内容	通过	这	出路	因此	形成	.

敷上药膏，促进肠梗阻缓解，使肠内容物通过形成的出口自由排出。

[æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['eɪnəs][ɪz] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

An	artificial	anus	is	thus	established	,	and	the	patient	,	for	a	time	,
一个	人造的	肛门	是	因此	已确立的	,	和	这	病人	,	为了	一个	时间	,

这样就建立了一个人工肛门，病人有一段时间可以.....

[mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'fɔːməti] ; ['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [sə'septəb(ə)l]

must	be	content	with	this	deformity	;	fortunately	it	is	a	condition	susceptible
必须	是	内容	和	这	畸形	;	幸运的是	它	是	一个	状况	易受影响的

[ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

of	relief	,
的	宽慰	,

必须接受这种畸形；所幸这种情况是可以缓解的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [friː] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['diːfekt] .

and	the	surgeon	may	ultimately	free	his	patient	of	even	this	defect	.
和	这	外科医生	可能	最终	自由的	他的	病人	的	甚至	这	缺点	.

最终，外科医生甚至可能治愈患者的这种缺陷。

[ˌdʒæbə'rændɪ][æz; əz][ə; eɪ] [gə'læktəgɒg] .

JABORANDI	AS	A	GALACTAGOGUE	.
毛果芸香	作为	一个	催乳剂	.

毛滴虫病作为催乳剂。

[dʒɒn] [eɪtʃ] . ['loʊmən] , [em] . [diː] .

JOHN	H	.	LOWMAN	,	M	.	D	.
约翰	H	.	洛曼	,	M	.	D	.

约翰·H·洛曼，医学博士

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [rɪ'zɜːv]

Professor	of	Materia	Medica	in	the	Medical	Department	of	the	Western	Reserve
教授	的	物质	医学	在	这	医疗的	部门	的	这	西	预订

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

University	.
大学	.

西储大学医学院药物学教授。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ˌθerə'pjuːtɪks] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]

There	is	a	decided	difference	of	opinion	among	therapeutics	as	to	the	effect
那里	是	一个	决定	不同之处	的	观点	之中	疗法	作为	到	这	影响

[ɒv; əv][ˌdʒæbə'rændɪ][ɒn][ðə; ði] ['mæməri] [glænd] .

of	jaborandi	on	the	mammary	gland	.
的	毛果芸香	在	这	乳腺	腺	.

对于毛滴虫病对乳腺的影响，治疗学界存在着明显的观点分歧。

[sʌm; səm] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [glænd] .

Some	**claim**	**that**	**it**	**has**	**no**	**effect**	**upon**	**the**	**gland**	**.**
一些	宣称	那	它	有	不	影响	之上	这	腺	.

有人声称它对腺体没有影响。

[sʌm; səm] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɪsts] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'kriːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪlk] .

Some	**claim**	**that**	**it**	**assists**	**in**	**increasing**	**the**	**secretion**	**of**	**milk**	**.**
一些	宣称	那	它	助攻	在	增加	这	分泌	的	牛奶	.

有人声称它有助于增加乳汁分泌。

[ðɪs] [nəʊt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdʒæbə'rændɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gə'læktəgɒg] [ɪn]

This	**note**	**is**	**made**	**to**	**show**	**the**	**action**	**of**	**jaborandi**	**as**	**a**	**galactagogue**	**in**
这	笔记	是	制成	到	展示	这	行动	的	毛果芸香	作为	一个	催乳剂	在

[ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [pjʊ'ɜːpərəl] [steɪt] .

the	**recent**	**puerperal**	**state**	**.**
这	最近的	产褥期	状态	.

这段文字旨在说明毛果芸香碱在产褥期作为催乳剂的作用。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [juːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fluːɪd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [skwɪb] &

The	**preparation**	**used**	**was**	**the**	**fluid**	**extract**	**obtained**	**from**	**Squibb**	**&**
这	准备	用过的	曾是	这	体液	提炼	获得	从	施贵宝	&

[ˌsiː 'əʊ] .

Co	**.**
合作	.

所用制剂为从施贵宝公司获得的流浸膏。

[em] . [es] . , [eɪdʒ] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] , [ə; eɪ] [mʌl'tɪpərə] , [ɒv; əv] [feə(r)] [helθ] , [nɒt] [wel] ['nʌrɪʃt] .

M	**.**	**S**	**.**	**,**	**age**	**thirty**	**-**	**five**	**years**	**,**	**a**	**multipara**	**,**	**of**	**fair**	**health**	**,**	**not**	**well**	**nourished**	**.**
M	.	S	.	,	年龄	三十	-	五	年	,	一个	多参数	,	的	公平的	健康	,	不是	出色地	营养	.

MS，35岁，经产妇，身体状况一般，营养不良。

[ðə; ði] [beɪb] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːks] [əʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd]

The	**babe**	**was**	**two**	**weeks**	**old**	**at**	**the**	**time**	**of**	**this**	**observation**	**,**	**and**	**in**	**good**
这	宝贝	曾是	二	周	老的	在	这	时间	的	这	观察	,	和	在	好的

[kən'dɪʃn] .

condition	**.**
状况	.

观察时，婴儿出生两周，身体状况良好。

[ðə; ði] [sɪ'kriːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪlk] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [feɪl] [ʌn'tɪl] [nɒt] [wʌn] - [θɜːd]

The	**secretion**	**of**	**milk**	**by**	**the**	**mother**	**began**	**gradually**	**to**	**fail**	**until**	**not**	**one**	**-**	**third**
这	分泌	的	牛奶	经过	这	母亲	开始	逐步地	到	失败	直到	不是	一	-	第三

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kwɒntəti] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] .

the	**average**	**quantity**	**was**	**produced**	**.**
这	平均的	数量	曾是	生产	.

母亲的乳汁分泌逐渐减少，直至不足正常水平的三分之一。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ðen] ['nʌrɪʃt] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] .

The	**child**	**was**	**then**	**nourished**	**artificially**	**.**
这	孩子	曾是	然后	营养	人为地	.

之后，孩子接受了人工喂养。

[ðə; ði] ['fluːɪd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɒv; əv] [ˌdʒæbə'rændɪ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

The	**fluid**	**extract**	**of**	**jaborandi**	**was**	**given**	**to**	**the**	**mother**	**.**
这	体液	提炼	的	毛果芸香	曾是	给定	到	这	母亲	.

将毛果芸香碱流浸膏给予产妇。

[ðə; ði] [dəʊs] [wɒz; wəz] [eɪt] ['mɪnɪm] ['evri] [θriː] ['aʊəz] .

The	**dose**	**was**	**eight**	**minims**	**every**	**three**	**hours**	**.**
这	剂量	曾是	八	最低限度	每一个	三	小时	.

剂量为每三小时服用八毫克。

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['mɪnɪm] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

About	fifty	minims	were	taken	in	twenty	-	four	hours	.
关于	五十	最低限度	是	已采取	在	二十	-	四	小时	.

二十四小时内大约采集了五十份迷你片。

[ɒn] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn'kriːst] [ɪn]

On	the	second	day	of	the	administration	of	the	drug	the	milk	increased	in
在	这	第二	天	的	这	行政	的	这	药品	这	牛奶	增加	在

['kwɒntəti] .

quantity	.
数量	.

用药第二天，乳汁量增加。

[baɪ][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [stɪl] [mɔː(r)] ,

By	the	third	day	it	had	increased	still	more	,
经过	这	第三	天	它	有	增加	仍然	更多的	,

到第三天，增长速度更快了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌðə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

so	that	the	child	had	nourishment	from	the	mother	sufficient	to	satisfy
所以	那	这	孩子	有	营养	从	这	母亲	充足的	到	满足

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这样孩子就能从母亲那里获得足够的营养。

[ɪn'kriːst] [sə'laɪvəri; 'sælɪvəri][ænd; ənd] [kju'teɪniəs] [sɪ'kriʃən] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [ɒv; əv]

Increased	salivary	and	cutaneous	secretions	led	to	a	discontinuance	of
增加	唾液	和	皮肤	分泌物	引领	到	一个	停止	的

[ðə; ði] [drʌg] .

the	drug	.
这	药品	.

唾液和皮肤分泌物增多导致停药。

[ðə; ði] [mɪlk] [fləʊd] [ɪn] [gʊd] [k'wɒntɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

The	milk	flowed	in	good	quantities	for	eight	days	,	and	then	rapidly	diminished	.
这	牛奶	流动	在	好的	数量	为了	八	天	,	和	然后	快速	减少	.

牛奶在前八天产量充足，之后迅速减少。

[ˌdʒæbə'rændɪ][wɒz; wəz] [ə'gen] [juːst] .

Jaborandi	was	again	used	.
毛果芸香	曾是	再次	用过的	.

再次使用了毛果芸香碱。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

The	plan	of	administration	was	the	same	.
这	计划	的	行政	曾是	这	相同的	.

行政计划保持不变。

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk][wɒz; wəz] [ə'gen] ['nəʊtɪd] .

Increase	of	the	milk	was	again	noted	.
增加	的	这	牛奶	曾是	再次	著名的	.

牛奶产量再次增加。

[ðə; ði] [rɪ'njuːd] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæməri] [glændz] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [deɪz]

The	renewed	activity	of	the	mammary	glands	continued	for	five	or	six	days
这	更新	活动	的	这	乳腺	腺体	持续	为了	五	或者	六	天

['əʊnli] .

only	.
仅有的	.

乳腺的重新活跃只持续了五六天。

[fɔː(r); fə(r)] « -

For	«	164
为了	«	-

对于« 164

» [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] [drʌg] [wɒz; wəz] [juːst] , [ænd; ənd] [ɪts] [juːz] ['fɒləʊd] [baɪ] [gʊd] [ɪ'fekts] .

»	a	third	time	the	drug	was	used	,	and	its	use	followed	by	good	effects	.
»	一个	第三	时间	这	药品	曾是	用过的	,	和	它是	使用	随后	经过	好的	效果	.

“第三次使用该药物后，效果良好。”

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] .

In	the	meantime	the	nourishment	of	the	mother	had	been	pushed	.
在	这	与此同时	这	营养	的	这	母亲	有	到过	推动	.

与此同时，母亲的营养摄入被推迟了。

['aɪən] , ['kwɪniːn] [ænd; ənd] ['mɪnərəl] ['æsɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['gɪv(ə)n] .

Iron	,	quinine	and	mineral	acids	were	also	given	.
铁	,	奎宁	和	矿物	酸	是	还	给定	.

同时还补充了铁、奎宁和矿物酸。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪm'pruːvd] .

The	general	health	of	the	patient	improved	.
这	一般的	健康	的	这	病人	改进	.

患者整体健康状况有所改善。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪn'kriːst] [æk'tɪvəti] [ðə; ði] [sɪ'kriːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glænd] [rɪ'meɪnd] ['nɔːm(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,

After	the	last	increased	activity	the	secretion	of	the	gland	remained	normal	for	three	weeks	,
后	这	最后的	增加	活动	这	分泌	的	这	腺	剩余	普通的	为了	三	周	,

在最后一次活动增强后，腺体的分泌物在接下来的三周内保持正常。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

after	which	the	patient	passed	from	observation	.
后	哪个	这	病人	通过了	从	观察	.

之后，患者脱离了观察。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [wiːks] [nəʊ] [ˌdʒæbə'rændɪ] [wɒz; wəz] [juːst] .

During	the	last	two	weeks	no	jaborandi	was	used	.
期间	这	最后的	二	周	不	毛果芸香	曾是	用过的	.

过去两周未使用毛果芸香碱。

[ˌweər'æz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

Whereas	in	this	case	the	improved	condition	of	the	individual	was	responsible	for	the	permanent	increase	in	the	supply	of	milk	,
然而	在	这	案件	这	改进	状况	的	这	个人	曾是	负责任的	为了	这	永恒的	增加	在	这	供应	的	牛奶	,

而在这个案例中，个体状况的改善是导致牛奶供应量永久性增加的原因。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒæbə'rændɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['temprəri] [ɪn'kriːs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kəʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] .

the	use	of	the	jaborandi	and	the	temporary	increase	were	apparently	more	than	coincidental	.
这	使用	的	这	毛果芸香	和	这	暂时的	增加	是	显然	更多的	比	巧合	.

使用毛果芸香碱和暂时性增产显然并非巧合。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ˌstimju'leiʃən][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk] [dɪ'tɪərɪəreɪtɪd] ; [ðə; ði]['kwɒntəti]

During	the	first	two	stimulations	the	quality	of	the	milk	deteriorated	;	the	quantity
期间	这	第一的	二	刺激	这	质量	的	这	牛奶	恶化	;	这	数量

[ɒv; əv] [kriːm] [dɪ'mɪnɪʃt] ;

of	cream	diminished	;
的	奶油	减少	;

在前两次刺激过程中，牛奶的质量下降；奶油的量减少了；

[ðə; ði][spə'sɪfɪk]['grævəti] [fel] ; [nəʊ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk][wɒz; wəz] [meɪd] .

the	specific	gravity	fell	;	no	microscopic	examination	of	the	milk	was	made	.
这	具体的	重力	跌倒	;	不	显微镜	考试	的	这	牛奶	曾是	制成	.

比重下降；没有对牛奶进行显微镜检查。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði][glændz][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk]

After	the	last	increase	in	the	activity	of	the	glands	the	quality	of	the	milk
后	这	最后的	增加	在	这	活动	的	这	腺体	这	质量	的	这	牛奶

[wɒz; wəz] [gʊd] .

was	good	.
曾是	好的	.

乳腺活动最后一次增强后，牛奶的质量很好。

[tuː] ['sɪmələ(r)][keɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪd] .

Two	similar	cases	were	noted	.
二	相似的	案例	是	著名的	.

发现了两起类似案例。

[biː] . , [eɪdʒd] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] , [praɪ'mɪpərə] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['leɪbə(r)] .

B	.	,	aged	nineteen	years	,	primipara	,	had	a	tedious	labor	.
B	.	,	老年人	十九	年	,	初产妇	,	有	一个	乏味	劳动	.

B，19岁，初产妇，分娩过程十分痛苦。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ['sləʊli] .

She	recovered	slowly	.
她	恢复	缓慢地	.

她恢复得很慢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd][hæz; həz] ['priːviəsli] [biːn] [wel] .

She	was	well	nourished	and	has	previously	been	well	.
她	曾是	出色地	营养	和	有	之前	到过	出色地	.

她营养良好，之前身体一直很健康。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'lesns] [ðə; ði][mɪlk][brˈgæn][tuː; tə][feɪl] .

At	the	end	of	the	second	week	of	convalescence	the	milk	began	to	fail	.
在	这	结尾	的	这	第二	星期	的	恢复期	这	牛奶	开始	到	失败	.

康复期第二周结束时，乳汁开始减少。

[ˌdʒæbə'rændɪ][wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [dʒʌst]['saɪtɪd] .

Jaborandi	was	used	as	in	the	case	just	cited	.
毛果芸香	曾是	用过的	作为	在	这	案件	只是	引用	.

如前所述，本案中使用的是毛果芸香碱。

[mɑːkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][mɪlk][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðə; ði][drʌg][wɒz; wəz]

Marked	improvement	in	the	milk	was	noticed	the	second	day	the	drug	was
标记	改进	在	这	牛奶	曾是	注意到	这	第二	天	这	药品	曾是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

给药第二天，牛奶质量就明显改善了。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz][əʊ'mɪtɪd] .

On	the	fourth	day	the	medicine	was	omitted	.
在	这	第四	天	这	药品	曾是	省略	.

第四天停药了。

[ðə; ði] [mɪlk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [fləʊ] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [k'wɒntɪtɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] [deɪz] .

The	milk	continued	to	flow	in	sufficient	quantities	for	ten	days	.
这	牛奶	持续	到	流动	在	充足的	数量	为了	十	天	.

牛奶连续十天都有充足的奶水流出。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ðen] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

The	quantity	then	gradually	and	rapidly	diminished	.
这	数量	然后	逐步地	和	快速	减少	.

然后数量逐渐且迅速减少。

[ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['gɪv(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:(r)] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ,

The	medicine	was	again	given	for	four	days	with	the	desired	effect	,
这	药品	曾是	再次	给定	为了	四	天	和	这	想要的	影响	,

该药物再次服用四天后，效果良好。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ten] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

which	remained	for	the	following	ten	days	that	the	patient	was	under	observation	.
哪个	剩余	为了	这	下列的	十	天	那	这	病人	曾是	在下面	观察	.

在患者接受观察的接下来的十天里，情况一直如此。

[di:] . , [eɪdʒ] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] , [ə; eɪ] [mʌl'tɪpərə] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔ:li; 'pʊəli] ['nʌrɪʃt] ['pɜ:s(ə)n] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [tu:] ['tʃɪldrən] .

D	.	,	age	twenty	-	five	years	,	a	multipara	,	was	a	poorly	nourished	person	,	the	mother	of	two	children	.
D	.	,	年龄	二十	-	五	年	,	一个	多参数	,	曾是	一个	差	营养	人	,	这	母亲	的	二	孩子们	.

D，25岁，经产妇，营养不良，是两个孩子的母亲。

[ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [wɒz; wəz] ['nɔ:m(ə)l] .

The	confinement	was	normal	.
这	监禁	曾是	普通的	.

隔离措施是正常的。

[ðə; ði] [mɪlk] [feɪld] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

The	milk	failed	soon	after	its	appearance	.
这	牛奶	失败的	很快	后	它是	外貌	.

牛奶上市不久就失效了。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ˌdʒæbə'rændɪ] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn'kri:st] ['ræpɪdli] [ɪn] ['kwɒntəti] ,

Following	the	use	of	jaborandi	the	milk	increased	rapidly	in	quantity	,
下列的	这	使用	的	毛果芸香	这	牛奶	增加	快速	在	数量	,

使用毛果芸香碱后，牛奶产量迅速增加。

[bʌt; bət] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [θri:] [deɪz] [ɒn] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] .

but	diminished	in	three	days	on	withdrawing	the	drug	.
但	减少	在	三	天	在	撤退	这	药品	.

但停药三天后症状就减轻了。

[ðə; ði] [mɪlk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdʒæbə'rændɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [wi:ks] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

The	milk	continued	to	respond	to	the	jaborandi	for	the	four	weeks	that	the	patient	was	under	observation	,
这	牛奶	持续	到	回应	到	这	毛果芸香	为了	这	四	周	那	这	病人	曾是	在下面	观察	,

在患者接受观察的四周期间，乳汁持续对毛滴虫病有反应。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['pɜ:mənənt] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] .

but	no	permanent	result	was	obtained	.
但	不	永恒的	结果	曾是	获得	.

但并未取得永久性结果。

[ɒn] [θriː] ['ʌðə(r)][keɪsɪz][ðə; ði][ˌdʒæbə'rændɪ][wɒz; wəz][juːst] [wɪð] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɔː(r)][nəʊ]

On	three	other	cases	the	jaborandi	was	used	with	scarcely	perceptible	effect	or	no
在	三	其他	案例	这	毛果芸香	曾是	用过的	和	几乎	可感知的	影响	或者	不

[ɪ'fekt] [æt; ət][ɔːl] .

effect	at	all	.
影响	在	全部	.

在另外三个案例中，使用毛果芸香碱几乎没有效果或根本没有效果。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['dʒenrəlaɪz] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

From	a	few	cases	it	is	impossible	to	generalize	with	expectation	of	a
从	一个	很少	案例	它	是	不可能的	到	概括	和	期待	的	一个

['truːθfl] [kən'kluːʒn] . « -

truthful	conclusion	.	«	165
真实	结论	.	«	-

仅凭少数案例无法得出普遍适用的结论。« 165

» [wiː; wi][kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæbə'rændɪ][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]

»	We	can	,	however	,	know	that	the	jaborandi	has	an	effect	on	the
»	我们	能	,	然而	,	知道	那	这	毛果芸香	有	一个	影响	在	这

['mæməri] [glænd] ,

mammary	gland	,
乳腺	腺	,

"但是，我们可以确定毛果芸香碱会对乳腺产生影响。"

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk][ɪn] [pjʊ'ɜːpərəl] ['wɪmɪn] .

and	causes	an	increase	of	the	milk	in	puerperal	women	.
和	原因	一个	增加	的	这	牛奶	在	产褥期	女性	.

并导致产褥期妇女乳汁分泌增加。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg]

This	effect	is	by	no	means	a	constant	sequel	to	the	administration	of	the	drug
这	影响	是	经过	不	方法	一个	持续的	续集	到	这	行政	的	这	药品

.

:

.

这种效果绝不是服用该药物后必然出现的。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌdʒæbə'rændɪ][ɪz] ['temprəri] ,

As	far	as	my	observation	is	concerned	the	effect	of	jaborandi	is	temporary	,
作为	远的	作为	我的	观察	是	担心的	这	影响	的	毛果芸香	是	暂时的	,

据我观察，毛果芸香碱病的影响是暂时的。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l]['əʊnli] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn][ðə; ði][glænd][tuː; tə] [ə'sjuːm]

and	can	be	useful	only	where	there	is	a	tendency	in	the	gland	to	assume
和	能	是	有用	仅有的	在哪里	那里	是	一个	趋势	在	这	腺	到	认为

[ɪts]['nɔːm(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] .

its	normal	function	.
它是	普通的	功能	.

只有在腺体有恢复正常功能的趋势时才有用。

[ðɪs] ['tendənsi] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] [biː; bi] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

This	tendency	may	at	times	be	subordinated	to	general	influences	and	even
这	趋势	可能	在	时代	是	从属的	到	一般的	影响	和	甚至

[ɪn'taɪəli] [səb'djuːd] .

entirely	subdued	.
完全	低沉的	.

这种倾向有时可能会受到普遍因素的影响，甚至完全被压制。

[ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə; eɪ] ['taɪmli] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glænd] [meɪ] [taɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

In	such	conditions	a	timely	stimulation	of	the	gland	may	tide	over	the
在	这样的	状况	一个	及时	刺激	的	这	腺	可能	潮	超过	这

['θretnɪŋ] [ə'rest] [ɒv; əv] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

threatening	arrest	of	function	.
威胁	逮捕	的	功能	.

在这种情况下，及时刺激腺体可以避免腺体功能停止的威胁。

[ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæməri] [glænd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pjʊ'ɜːpərəl] [steɪt] , [ɪz] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl] .

Variation	in	the	activity	of	the	mammary	gland	,	especially	in	the	early	puerperal	state	,	is	not	unusual	.
变化	在	这	活动	的	这	乳腺	腺	,	尤其	在	这	早期的	产褥期	状态	,	是	不是	异常	.

乳腺活动的变化，尤其是在产褥早期，并不罕见。

[ðə; ði] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌdʒæbə'rændɪ] ['dʒʌstɪfaɪz] ,

The	close	relation	of	the	increase	of	milk	and	the	use	of	jaborandi	justifies	,
这	关闭	关系	的	这	增加	的	牛奶	和	这	使用	的	毛果芸香	证明其合理性	,

牛奶产量增加与毛果芸香碱的使用之间存在密切关系，这证明了上述观点的合理性。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [kɔːz] .

however	,	the	assumption	of	effect	and	cause	.
然而	,	这	假设	的	影响	和	原因	.

然而，结果和原因的假设。

[nəʊ] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

No	effect	was	observed	on	the	children	.
不	影响	曾是	观察到	在	这	孩子们	.

对儿童未观察到任何影响。

[ˌdʒæbə'rændɪ] [ɪz] [ɪk'skriːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mæməri] [glændz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [wɪð'held] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] ,

Jaborandi	is	excreted	by	the	mammary	glands	,	and	it	was	consequently	withheld	as	soon	as	practicable	,
毛果芸香	是	排泄物	经过	这	乳腺	腺体	,	和	它	曾是	最后	隐瞒	作为	很快	作为	切实可行的	,

毛滴虫病是由乳腺分泌的，因此应尽快停止用药。

[lest] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

lest	the	child	should	feel	its	presence	.
免得	这	孩子	应该	感觉	它是	在场	.

免得孩子感觉到它的存在。

[ˌɪndə'keʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['mæstɔɪd] ['prəʊses] .

INDICATIONS	FOR	OPENING	THE	MASTOID	PROCESS	.
症状	为了	开幕	这	乳突	过程	.

乳突切开术的适应症。

[baɪ] [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['beɪkə(r)] , [em] . [diː] . , ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .

BY	A	.	R	.	BAKER	,	M	.	D	.	,	CLEVELAND	,	OHIO	.
经过	一个	.	拉	.	面包师	,	M	.	D	.	,	克利夫兰	,	俄亥俄州	.

作者：AR BAKER，医学博士，俄亥俄州克利夫兰市。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊpənɪŋ][ðə; ði]['mæstɔɪd]['prəʊses][ɪz][sed][baɪ][sʌm; səm][tu:; tə][hæv; həv][bi:n]

The	operation	of	opening	the	mastoid	process	is	said	by	some	to	have	been
这	手术	的	开幕	这	乳突	过程	是	说	经过	一些	到	有	到过

[fɜ:st][pə'fɔ:md][baɪ] - [ɪn] - ;

first	performed	by	Riolan	in	1649	;
第一的	执行	经过	-	在	-	;

有人说，乳突切开术最早是由里奥兰于 1649 年实施的；

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] , [baɪ] ['petɪ] [ɪn] - , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][baɪ]['dʒæsər] , [ɪn] - .

according	to	others	,	by	Petit	in	1750	,	and	later	by	Jasser	,	in	1776	.
根据	到	其他的	,	经过	小	在	-	,	和	之后	经过	贾瑟	,	在	-	.

据其他人说，这是 Petit 于 1750 年的作品，后来 Jasser 于 1776 年的作品。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pə'fɔ:md]

During	the	latter	part	of	the	eighteenth	century	the	operation	was	performed
期间	这	后者	部分	的	这	第十八	世纪	这	手术	曾是	执行

['fri:kwəntli] [wɪ'ðaʊt] ['defɪnət] [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] .

frequently	without	definite	pathological	indications	.
频繁地	没有	定	病理	症状	.

十八世纪后期，这种手术经常在没有明确病理指征的情况下进行。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['bə:gə] (-) [ðə; ði]

But	after	the	unfortunate	death	of	the	Danish	physician	Berger	(	1791	)	the
但	后	这	不幸	死亡	的	这	丹麦语	医生	伯杰	(	-	)	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['veri]['seldəm][ɔ:(r)]['nevə(r)] [pə'fɔ:md] [ʌn'tɪl] - ,

operation	was	very	seldom	or	never	performed	until	1864	,
手术	曾是	非常	很少	或者	绝不	执行	直到	-	,

但丹麦医生贝尔格不幸去世（1791 年）后，直到 1864 年，这种手术都很少或从未进行过。

[baɪ]['meɪə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [meɪd][baɪ] - [sʌm; səm] [j'iəz] ['pri:viəs] .

by	Mayer	,	following	the	suggestions	made	by	Tröltsch	some	years	previous	.
经过	梅耶	,	下列的	这	建议	制成	经过	-	一些	年	以前的	.

由 Mayer 按照 Tröltsch 几年前提出的建议制定。

['bə:gə] , [fɔ:(r); fə(r)] ['krɒnɪk] ['defnəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌsʌpju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪə(r)] , [hæd; həd]

Berger	,	for	chronic	deafness	without	suppuration	of	the	middle	ear	,	had
伯杰	,	为了	慢性的	耳聋	没有	化脓	的	这	中间	耳朵	,	有

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [pə'fɔ:md] [ə'pɒn][hɪm'self] ,

the	operation	performed	upon	himself	,
这	手术	执行	之上	他自己	,

伯杰因患有慢性耳聋但中耳未化脓，接受了手术治疗。

[ænd; ənd][daɪd][ɒn][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ][frɒm; frəm][ˌmenɪn'dʒaɪtɪs] .

and	died	on	the	twelfth	day	from	meningitis	.
和	死亡	在	这	第十二	天	从	脑膜炎	.

第十二天死于脑膜炎。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] ['twenti] [j'iəz] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

During	the	past	twenty	years	the	operation	has	taken	its	place	as	one	of	the
期间	这	过去的	二十	年	这	手术	有	已采取	它是	地方	作为	一	的	这

['rekəg'naɪzd] ['sɜ:dʒɪkl] [prə'si:dɪŋz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] « -

recognized	surgical	proceedings	owing	to	the	«	166
认可	外科	诉讼程序	欠款	到	这	«	-

在过去的二十年中，由于« 166，该手术已成为公认的外科手术之一。

» [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [fɪ'zɪʃən] [mu:z] , ['dʒækoʊbi] , ['hɑ:rtmən] , ['bɛzoʊld] , [ʃwa:ts]

»	work	of	the	German	physicians	Moos	,	Jacobi	,	Hartman	,	Bezold	,	Schwartz
»	工作	的	这	德语	医生	哞	,	雅各比	,	哈特曼	,	贝佐尔德	,	施瓦茨

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

and	others	,
和	其他的	,

»德国医生 Moos、Jacobi、Hartman、Bezold、Schwartz 等人的研究成果，

[huː] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['riːəl] [ˌɪndə'keʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)]

who	have	laid	down	the	real	indications	for	the	operation	from	their
WHO	有	铺设	向下	这	真实的	症状	为了	这	手术	从	他们的

[ɪk'stensɪv] ['klɪnɪk(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃɪz] .

extensive	clinical	observations	and	pathological	researches	.
广泛的	临床	观察	和	病理	研究	.

他们通过广泛的临床观察和病理研究，提出了手术的真正指征。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['ruzə] , ['ægˌnjuː] , [bʌk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	American	otologists	,	Roosa	,	Agnew	,	Buck	and	others	were	among	the
这	美国人	耳科医生	,	玫瑰	,	阿格纽	,	巴克	和	其他的	是	之中	这

['veri] [fɜːst][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

very	first	to	perform	the	operation	,
非常	第一的	到	履行	这	手术	,

美国耳科医生鲁萨、阿格纽、巴克等人是最早进行这种手术的医生之一。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts][kleɪm][tuː; tə] [ˌrekəg'nɪʃn] .

and	have	done	much	to	establish	its	claim	to	recognition	.
和	有	完毕	很多	到	建立	它是	宣称	到	认出	.

并为确立其获得认可的权利做出了巨大贡献。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][tekst] [bʊks] ['beəli]

And	yet	it	is	somewhat	remarkable	that	some	of	our	text	books	barely
和	然而	它	是	有些	卓越	那	一些	的	我们的	文本	图书	仅仅

['menʃ(ə)n][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ;

mention	the	operation	;
提到	这	手术	;

然而，令人惊讶的是，我们的一些教科书几乎没有提到这种操作；

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm][ə'gəʊ][æz; əz] - , ['strɔːˌbrɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]

and	as	short	a	time	ago	as	1883	,	Strawbridge	,	at	the	meeting	of
和	作为	短的	一个	时间	前	作为	-	,	斯特劳布里奇	,	在	这	会议	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [əʊtɒ'lɒdʒɪkəl][sə'saɪəti] ,

the	American	Otological	Society	,
这	美国人	耳科学	社会	,

早在1883年，斯特劳布里奇就在美国耳科学会的会议上发表了上述言论。

[sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['əʊvə(r)][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [keɪsɪz][ɒv; əv]['pjʊərələnt]['mɪd(ə)l][ɪə(r)] [dɪ'ziːz]

said	that	he	had	seen	over	four	thousand	cases	of	purulent	middle	ear	disease
说	那	他	有	已见	超过	四	千	案例	的	化脓的	中间	耳朵	疾病

[wɪ'ðɪn] [twelv] [j'iəz] ,

within	twelve	years	,
之内	十二	年	,

他说，在十二年的时间里，他已经接诊了四千多例化脓性中耳炎病例。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][nɒt][trɪ'faɪn; trɪ'fiːn][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] ;

and	yet	had	not	trephined	in	a	single	case	;
和	然而	有	不是	环锯	在	一个	单身的	案件	;

然而，却从未进行过一次环钻术；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['kwestʃənəb(ə)l][wʌn] .

and	several	other	authorities	looked	upon	the	operation	as	a	questionable	one	.
和	一些	其他	当局	看起来	之上	这	手术	作为	一个	值得怀疑	一	.

其他一些机构也对这次行动表示怀疑。

[næp] [tʊk] [dɪ'saɪdɪd] [graʊndz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

Knapp	took	decided	grounds	in	favor	of	the	operation	,
克纳普	采取	决定	理由	在	偏爱	的	这	手术	,

克纳普采取了果断的行动方案。

[ænd; ənd]['saɪtɪd] [θriː] ['feɪt(ə)l][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]

and	cited	three	fatal	cases	in	which	he	believed	an	operation	would	have
和	引用	三	致命的	案例	在	哪个	他	相信	一个	手术	会	有

[seɪvd] [laɪf] .

saved	life	.
已保存	生活	.

并列举了三个致命案例，他认为如果进行手术，这些生命本可以挽救。

[kɪp] [hæd; həd] [siːn] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['feɪt(ə)l][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][pəʊst] - ['mɔːrtəm]

Kipp	had	seen	quite	a	number	of	fatal	cases	in	which	the	post	-	mortem
基普	有	已见	相当	一个	数字	的	致命的	案例	在	哪个	这	邮政	-	死亡

[hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ðɪ]['mæstɔɪd] [selz] [fɪld] [wɪð] [pʌs] ,

had	shown	the	mastoid	cells	filled	with	pus	,
有	所示	这	乳突	细胞	已填	和	脓	,

基普见过不少致命病例，尸检结果显示乳突气房内充满脓液。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][sə'riːbrəl] ['æbses] .

which	had	given	rise	to	cerebral	abscess	.
哪个	有	给定	上升	到	大脑	脓肿	.

这导致了脑脓肿的发生。

['dɑːktər; draɪv] . [siː] . [eɪtʃ] . [bər'net] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [keɪs] [wɪtʃ] [daɪd][frɒm; frəm][paɪ'iːmjə] ,

Dr	.	C	.	H	.	Burnett	reported	a	fatal	case	which	died	from	pyemia	,
博士	.	C	.	H	.	伯内特	据报道	一个	致命的	案件	哪个	死亡	从	脓毒症	,

CH Burnett 医生报告了一例死于脓毒症的病例，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [biːn] ['ɒpəˌeɪtɪd][ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][laɪf]

and	he	thought	if	his	patient	had	been	operated	a	year	before	his	life
和	他	想法	如果	他的	病人	有	到过	经营的	一个	年	前	他的	生活

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] .

would	have	been	saved	.
会	有	到过	已保存	.

他心想，如果他的病人一年前就接受手术，他的命就能保住了。

['gruːnɪŋ] [sed] ['sɜːdʒəri][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt][weə'evə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fəʊkəs][ɒv; əv]['pjʊərələnt]

Gruening	said	surgery	has	established	that	wherever	there	is	a	focus	of	purulent
格鲁宁	说	外科手术	有	已确立的	那	无论	那里	是	一个	重点	的	化脓的

[dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

discharge	it	should	be	removed	.
释放	它	应该	是	已移除	.

格鲁宁表示，外科手术已经证实，无论哪里有脓性分泌物，都应该将其切除。

[ðɪs] , ([rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fəʊkəs]) [ɪz][ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

This	,	(	removal	of	the	focus	)	is	a	life	-	saving	operation	and	should	be
这	,	(	移动	的	这	重点	)	是	一个	生活	-	保存	手术	和	应该	是

[dʌn] ['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] .

done	under	all	circumstances	.
完毕	在下面	全部	情况	.

（移除焦点）是一项救命的操作，在任何情况下都应该进行。

['dɑːktər; draɪv] . ['ruzə] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ðɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Dr	.	Roosa	said	that	he	believed	the	revival	of	this	operation	of
博士	.	玫瑰	说	那	他	相信	这	复兴	的	这	手术	的

['əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ]['mæstɔɪd]['prəʊses][hæz; həz] [seɪvd] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .

opening	the	mastoid	process	has	saved	many	lives	.
开幕	这	乳突	过程	有	已保存	许多	生活	.

鲁萨医生表示，他相信乳突切开术的复兴挽救了许多生命。

[sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːst][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][nɒt][ə; eɪ][jɪə(r)][hæz; həz] [pɑːst] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][faʊnd][ˌaɪ 'tiː]

Since	his	first	operation	not	a	year	has	passed	that	he	has	not	found	it
自从	他的	第一的	手术	不是	一个	年	有	通过了	那	他	有	不是	成立	它

['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .

necessary	to	repeat	it	several	times	.
必要的	到	重复	它	一些	时代	.

自第一次手术以来，几乎每年他都需要再次接受手术好几次。

[hiː; hi] [sez] ['fɜːðə(r)] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['seldəm] [niːd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]

He	says	further	that	"	it	is	true	that	we	shall	seldom	need	to	open	the
他	说道	更远	那	"	它	是	真的	那	我们	将	很少	需要	到	打开	这

['mæstɔɪd] [ɪf] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] [præk'tɪʃənə(r)] [siːz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə'kjuːt] ['ɔːrəl] [dɪ'ziːz] ['ɜːli] [ɪn]

mastoid	if	an	experienced	practitioner	sees	a	case	of	acute	aural	disease	early	in
乳突	如果	一个	经验丰富的	实践者	看到	一个	案件	的	急性	听觉	疾病	早期的	在

[ɪts] [kɔːs] .

its	course	.
它是	课程	.

他还说：“如果经验丰富的医生在急性耳部疾病的早期阶段就发现该病例，那么我们确实很少需要打开乳突。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪd] [keɪsɪz] ,

It	is	an	operation	for	neglected	cases	,
它	是	一个	手术	为了	被忽视的	案例	,

这是一项针对被忽视病例的手术。

[weə(r)] [ˌsʌpju'reɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪm'pænɪk]['kævəti][ɪn]

where	suppuration	has	been	allowed	to	advance	from	the	tympanic	cavity	in
在哪里	化脓	有	到过	允许	到	进步	从	这	鼓膜	空腔	在

['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [friː] ['aʊtlet] [θruː] [ðə; ði] [drʌm] - [hed] .

consequence	of	not	having	a	free	outlet	through	the	drum	-	head	.
结果	的	不是	拥有	一个	自由的	出路	通过	这	鼓	-	头	.

由于鼓膜没有畅通的出口，导致化脓从鼓腔扩散开来。

[bʌt; bət]['pjʊərələnt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæstɔɪd] [meɪ] [ə'kɜː(r)][ɪn][ə'kjuːt][keɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv]

But	purulent	inflammation	of	the	mastoid	may	occur	in	acute	cases	that	have
但	化脓的	炎	的	这	乳突	可能	发生	在	急性	案例	那	有

[biːn] ['θʌrəli] ['triːtɪd] [baɪ] ['liːtʃɪŋ] ,

been	thoroughly	treated	by	leeching	,
到过	彻底	治疗	经过	水蛭	,

但是，在经过水蛭疗法彻底治疗的急性病例中，仍可能发生乳突化脓性炎症。

['pəʊltɪs] , [rest] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .

poultices	,	rest	,	etc	.	,	from	the	start	.
药膏	,	休息	,	ETC	.	,	从	这	开始	.

从一开始就采取敷药、休息等措施。

" [ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)ntli]['steɪtɪd] [ˌɪndə'keʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['mæstɔɪd]['prəʊses][ɑː(r); ə(r)] : «

"	The	most	recently	stated	indications	for	opening	the	mastoid	process	are	:	«
"	这	最多	最近	声明	症状	为了	开幕	这	乳突	过程	是	:	«

- » [wʌn] .

167	»	1	.
-	»	1	.

“最近提出的乳突切开术适应症是：« 167 »1.

['pjʊərələnt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mæstɔɪd]['prəʊses] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌsʌpju'reɪʃn]

Purulent	inflammation	in	the	mastoid	process	appearing	in	the	course	of	suppuration
化脓的	炎	在	这	乳突	过程	出现	在	这	课程	的	化脓

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪə(r)] [wen] [pə'sɪstənt] [sɪ'vɪə(r)][peɪn][ɪn][ðə; ði][bəʊn] ['kænɒt] [biː; bi] [səb'djuːd] [baɪ]

of	the	middle	ear	when	persistent	severe	pain	in	the	bone	cannot	be	subdued	by
的	这	中间	耳朵	什么时候	执着的	严重	疼痛	在	这	骨	不能	是	低沉的	经过

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [bæg] ,

the	application	of	the	ice	-	bag	,
这	应用	的	这	冰	-	包	,

当冰袋冷敷无法缓解持续剧烈的骨痛时，中耳化脓过程中可能会出现乳突化脓性炎症。

['liːtʃɪz] , [ɔː(r)][baɪ][waɪldz] - [ɪn'sɪʒ(ə)n] .

leeches	,	or	by	Wilds	'	incision	.
水蛭	,	或者	经过	荒野	-	切口	.

水蛭疗法，或通过威尔兹切口疗法。

([ʃwaːts]) . [ˌtuː'tuː] .

(	Schwartz	)	.	2	.
(	施瓦茨	)	.	2	.

（施瓦茨）2.

['peɪnf(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mæstɔɪd]['prəʊses] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ə'kjuːt][ænd; ənd] ['krɒnɪk]

Painful	inflammation	in	the	mastoid	process	occurring	in	acute	and	chronic
痛苦	炎	在	这	乳突	过程	发生	在	急性	和	慢性的

[ˌsʌpju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪə(r)] ,

suppuration	of	the	middle	ear	,
化脓	的	这	中间	耳朵	,

中耳急性或慢性化脓时，乳突会发生疼痛性炎症。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [grəʊθ] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][mɪ'eɪtəs][ɔː(r)][ðə; ði][tɪm'pænɪk]['kævəti] .

in	consequence	of	growths	filling	up	the	external	meatus	or	the	tympanic	cavity	.
在	结果	的	增长	填充	向上	这	外部的	尿道口	或者	这	鼓膜	空腔	.

由于外耳道或鼓室被赘生物填充所致。

[wen] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [friː] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][pʌs][hæv; həv] [feɪld]

When	attempts	to	remove	the	obstacle	to	the	free	escape	of	pus	have	failed
什么时候	尝试	到	消除	这	障碍	到	这	自由的	逃脱	的	脓	有	失败的

,

,

,

当清除脓液自由排出障碍的尝试失败后，

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪm'perətɪv] .

the	operation	is	imperative	.
这	手术	是	至关重要的	.

这项操作势在必行。

(-) .

(	Grüning	)	.
(	-	)	.

（格吕宁）

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [spft] [pɑːts] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mæstɔɪd][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

The	operation	is	indicated	even	though	the	soft	parts	over	the	mastoid	are	not
这	手术	是	表明的	甚至	尽管	这	柔软的	部分	超过	这	乳突	是	不是

['swəʊlən][ɔː(r)] ['ɪnfɪltreɪtɪd] .

swollen	or	infiltrated	.
肿	或者	渗透	.

即使乳突上的软组织没有肿胀或浸润，也需要进行手术。

(['pɑ:lɪtsər]) . [θri:] .
(Politzer) . 3 .
(波利策) . 3 .

（波利策）3.

[wen] [ðə; ði][pɒ'stɪəriə(r)][su:'pɪəriə(r)][wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪ'eɪtəs][ɪz] ['bʌldʒɪŋ] ,
When the posterior superior wall of the meatus is bulging ,
什么时候 这 后部 优越的 墙 的 这 尿道口 是 凸起 ,

当鼻道后上壁膨出时，

[ænd; ənd] [wen] ['ɑ:ftə(r)][ɪn'sɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['æbses] [ɪz][nɒt] ['emptid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]
and when after incision the abscess is not emptied and the symptoms of
和 什么时候 后 切口 这 脓肿 是 不是 清空 和 这 症状 的
[rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][pʌs] [kən'tɪnju:] .
retention of pus continue .
保留 的 脓 继续 .

切开后脓肿无法排出，脓液潴留症状持续存在。

(['tɔɪnbi] , [dəpleɪ]) . [fɔ:r] .
(Toynbee , Duplay) . 4 .
(汤因比 , Duplay) . 4 .

（汤因比，杜普莱）4.

[pə'sɪstənt] [peɪn][ænd; ənd] ['tendənəs] [ɪn][ðə; ði]['mæstɔɪd]['prəʊses] ['lɑ:stɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ɔ:(r)] [wi:ks]
Persistent pain and tenderness in the mastoid process lasting for days or weeks
执着的 疼痛 和 压痛 在 这 乳突 过程 持久 为了 天 或者 周
,
,
,

乳突持续疼痛和压痛，持续数天或数周，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [æn; ən] ['ɒsiəs] ['æbses] [nɒt] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][tɪm'pænɪk]
in which there is probably an osseous abscess not communicating with the tympanic
在 哪个 那里 是 大概 一个 骨性的 脓肿 不是 沟通 和 这 鼓膜
['kævəti] .
cavity .
空腔 .

其中可能存在骨脓肿，但未与鼓室相通。

(['pɑ:lɪtsər]) . [faɪv] .
(Politzer) . 5 .
(波利策) . 5 .

（波利策）5.

[ɪn] ['evri] [ˌsʌpju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪə(r)] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæstɔɪd]
In every suppuration of the middle ear combined with inflammation of the mastoid
在 每一个 化脓 的 这 中间 耳朵 合并 和 炎 的 这 乳突
['prəʊses][ɪn] [wɪtʃ] ['fi:və(r)] ,
process in which fever ,
过程 在 哪个 发烧 ,

凡是伴有乳突炎和发热的中耳化脓性病变，

['vɜ:tɪgəʊ][ænd; ənd] ['hedeɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn] ,
vertigo and headache are developed during the course of the affection ,
眩晕 和 头痛 是 发达 期间 这 课程 的 这 感情 ,
[wɪtʃ] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
which may indicate a dangerous complication .
哪个 可能 表明 一个 危险的 并发症 .

病情发展过程中会出现眩晕和头痛，这可能预示着危险的并发症。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['vaɪt(ə)l] .

In such cases the indication for the operation is vital .

在 这样的 案例 这 指示 为了 这 手术 是 必不可少的 .

在这种情况下，手术指征至关重要。

(['pɑ:lɪtsər] , ['ruzə] , [bʌk] .)

(Politzer , Roosa , Buck .)

(波利策 , 玫瑰 , 巴克 .)

（波利策、鲁萨、巴克。）

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pə'fɔ:md] , ['raɪtər] [du:; də][nɒt] [ə'gri:] .

As to the time when the operation should be performed , writers do not agree .

作为 到 这 时间 什么时候 这 手术 应该 是 执行 , 作家 做 不是 同意 .

至于何时进行手术，学者们意见不一。

[waɪl] [wʌn][prə'pəuziz] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæstɔɪd]['prəʊses] ,

While one proposes that the operation should be done as soon as there are symptoms of inflammation of the mastoid process ,

尽管 一 提议 那 这 手术 应该 是 完毕 作为 很快 作为 那里 是 症状 的 炎 的 这 乳突 过程 ,

有人建议一旦出现乳突发炎的症状就应该进行手术，

[ə'nʌðə(r)] [di'fə:] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['sɪmptəmz] (['fi:və(r)] , ['hedeɪk] , ['vɜ:tɪgəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,) [set][ɪn] .

another defers it till the dangerous symptoms (fever , headache , vertigo , etc . ,) set in .

其他 推迟 它 直到 这 危险的 症状 (发烧 , 头痛 , 眩晕 , ETC . ,) 放 在 .

另一种做法是等到出现危险症状（发烧、头痛、眩晕等）后再就医。

[ðə; ði]['lætə(r)][prə'pəʊz(ə)l][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] ['fɒləʊd] , [æz; əz][ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] ;

The latter proposal must not be followed , as in many cases it would be too late ;

这 后者 提议 必须 不是 是 随后 , 作为 在 许多 案例 它 会 是 也 晚的 ;

后一项提议不应采纳，因为在很多情况下为时已晚；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['meni] [keɪsɪz] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

on the other hand , many cases will recover without an operation .

在 这 其他 手 , 许多 案例 将要 恢复 没有 一个 手术 .

另一方面，很多病例无需手术即可康复。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['fɔ:mjuleitid] ,

As far as it can be formulated ,

作为 远的 作为 它 能 是 配方 ,

就其所能表达的范围而言，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [keɪs] [ɒv; əv][ə'kju:t]['pjʊərələnt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæstɔɪd] ['prəʊses][aɪ] [wʊd] [fɜ:st] [ə'plaɪ] ['li:tʃɪz] ,

I would say that in a given case of acute purulent inflammation of the mastoid process I would first apply leeches ,

我 会 说 那 在 一个 给定 案件 的 急性 化脓的 炎 的 这 乳突 过程 我 会 第一的 申请 水蛭 ,

我认为，在遇到急性化脓性乳突炎病例时，我首先会采用水蛭疗法。

['pəʊltɪs] , [kə'θɑːtɪk] , - .
poultices , **cathartics** , **antiflogistics** .
药膏 , 泻药 , - .

药膏、泻药、抗污剂。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] ['prɒmptli] [səb'djuːd] , [ai] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][waɪldz] - [ɪn'sɪʒ(ə)n] ,
If **the** **inflammation** **is** **not** **promptly** **subdued** , **I** **would** **make** **a** **Wilds** ' **incision** ,
如果 这 炎 是 不是 及时 低沉的 , 我 会 制作 一个 荒野 - 切口 ,

如果炎症不能及时消退，我会进行威尔兹切口。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌperɪ'ɒstɪəm] , [ɪf] [ðə; ði][bəʊn][ɪz][faʊnd] ['sɔfənd] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['fɪstjʊləs] ['əʊpənɪŋ]
including **the** **periosteum** , **if** **the** **bone** **is** **found** **softened** ; **or** **if** **a** **fistulous** **opening**
包括 这 骨膜 , 如果 这 骨 是 成立 软化 ; 或者 如果 一个 瘘管 开幕
[ɪz] [faʊnd] ,
is **found** ,
是 成立 ,

如果发现骨骼软化，包括骨膜；或者如果发现瘘管开口，

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] [æt; ət][wʌns] .
this **should** **be** **enlarged** **at** **once** .
这 应该 是 放大 在 一次 .

应该立即扩大规模。

[ɪf] [ðə; ði][bəʊn][ɪz] [faʊnd] ['helθi] [ænd; ənd][nɒt] ['rʌfən] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['fiːvə(r)] ,
If **the** **bone** **is** **found** **healthy** **and** **not** **roughened** , **if** **there** **is** **no** **fever** ,
如果 这 骨 是 成立 健康 和 不是 粗糙 , 如果 那里 是 不 发烧 ,

如果骨骼健康且表面光滑，也没有发烧，

['vɜːtɪgəʊ] , ['hedeɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ai] [wʊd] [weɪt] « -
vertigo , **headache** , **etc** . , **I** **would** **wait** **«** **168**
眩晕 , 头痛 , ETC . , 我 会 等待 « -

眩晕、头痛等等，我会等« 168

» [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [ɪf] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] , [peɪn] , ['tendənəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [duː; də][nɒt]
» **a** **few** **days** **;** **if** **the** **symptoms** , **pain** , **tenderness** , **etc** . , **do** **not**
» 一个 很少 天 ; 如果 这 症状 , 疼痛 , 压痛 , ETC . , 做 不是
[səb'saɪd] ,
subside ,
塌陷 ,

"几天后，如果症状（疼痛、压痛等）没有消退，

[ai] [wʊd] [ðen] ['pɜːfəreɪt] [ðə; ði]['mæstɔɪd]['prəʊses] .
I **would** **then** **perforate** **the** **mastoid** **process** .
我 会 然后 穿孔 这 乳突 过程 .

然后我会刺穿乳突。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [trɪ'pæn] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [juːst] ,
For **the** **performance** **of** **the** **operation** **trepans** **were** **formerly** **used** ,
为了 这 表现 的 这 手术 环锯 是 以前 用过的 ,

以前进行这种手术时使用的是环锯。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [drɪlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [juːst] [baɪ] [bʌk] , ['dʒækoʊbi] , -
which **were** **replaced** **by** **drills** **which** **are** **still** **used** **by** **Buck** , **Jacobi** , **Lucae**
哪个 是 替换 经过 演习 哪个 是 仍然 用过的 经过 巴克 , 雅各比 , -
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
and **others** ,
和 其他的 ,

这些钻头后来被巴克、雅各比、卢凯等人至今仍在使用的钻头所取代。

[bʌt; bət][baɪ][məʊst]['ɒpəreɪtə(r)s] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [set][ə'saɪd] ,
but **by** **most** **operators** **they** **have** **been** **set** **aside** ,
但 经过 最多 运营商 他们 有 到过 放 旁边 ,

但大多数运营商都已将它们搁置一旁。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [pɑːts] ,

owing	to	their	uncertain	and	dangerous	advance	in	the	deep	parts	,
欠款	到	他们的	不确定	和	危险的	进步	在	这	深的	部分	,

由于他们在深处的推进充满不确定性和危险性，

[ænd; ənd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð] ['splɪntəz] .

and	on	account	of	their	soiling	the	wound	with	splinters	.
和	在	帐户	的	他们的	污渍	这	伤口	和	碎片	.

并且因为他们用碎片弄脏了伤口。

[ðə; ði][məʊst]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [seɪf] ['meθəd] [ɪz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] , [æz; əz]

The	most	rational	and	safe	method	is	by	means	of	the	chisel	,	as
这	最多	合理的	和	安全的	方法	是	经过	方法	的	这	凿	,	作为

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ʃwaːts] ,

recommended	by	Schwartz	,
受到推崇的	经过	施瓦茨	,

最合理、最安全的方法是使用凿子，正如施瓦茨所建议的那样。

[ænd; ənd][ɪz] [pə'fɔːmd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['biːɪŋ] ,

and	is	performed	as	follows	:	The	patient	being	anæsthetized	,
和	是	执行	作为	跟随	:	这	病人	存在	麻醉	,

具体操作如下：对患者进行麻醉，

[ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][ɪn'sɪʒ(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪnɪə] [ˌtempə'reɪlɪs] ,

a	perpendicular	incision	beginning	a	little	above	the	linea	temporalis	,
一个	垂直	切口	开始	一个	小的	多于	这	线	颞骨	,

从颞线上方稍远处开始做垂直切口，

[ɪk'stendɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'tætʃmənt]

extending	an	inch	and	a	half	in	length	immediately	behind	the	attachment
扩展	一个	英寸	和	一个	一半	在	长度	立即地	在后面	这	依恋

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪk(ə)l] .

of	the	auricle	.
的	这	耳廓	.

从耳廓附着点后方延伸一英寸半长。

['fɔːməli] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [ɪn'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

Formerly	I	employed	a	straight	incision	,	but	recently	have	followed	the
以前	我	受雇	一个	直的	切口	,	但	最近	有	随后	这

[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['pɑːlɪtsər] ,

suggestion	of	Politzer	,
建议	的	波利策	,

我以前采用的是直线切口，但最近采纳了波利策的建议。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][ɪn'sɪʒ(ə)n][ə; eɪ]['sekənd][wʌn][ɪz]

and	from	the	superior	end	of	the	perpendicular	incision	a	second	one	is
和	从	这	优越的	结尾	的	这	垂直	切口	一个	第二	一	是

[meɪd] ['bækwəd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

made	backward	at	right	angles	,
制成	落后	在	正确的	角度	,

从垂直切口的上端向后垂直切开第二个切口，第二个切口与第一个切口垂直。

[ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][flæp] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] ,

thus	forming	a	flap	,	which	I	have	found	to	simplify	the	operation	very	much	,
因此	成型	一个	瓣膜	,	哪个	我	有	成立	到	简化	这	手术	非常	很多	,

这样就形成了一个翻盖，我发现这大大简化了操作。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv]['eni]

as	it	affords	a	better	view	of	the	locality	and	extent	of	any
作为	它	提供	一个	更好的	看法	的	这	地点	和	程度	的	任何

[ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,

pathological	changes	which	may	have	taken	place	,
病理	变化	哪个	可能	有	已采取	地方	,

因为它能更好地展现可能发生的任何病理变化的部位和程度。

[ænd; ənd] [gɪvz] [mɔː(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒpərətɪv] [prə'siːdʒəz] ,

and	gives	more	room	for	operative	procedures	,
和	给予	更多的	房间	为了	操作	程序	,

并为手术操作提供了更多空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌperɪ'ɒstɪəm] [kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['eni] [dɪ'zaɪəd][ɪk'stent] .

and	the	periosteum	can	readily	be	removed	to	any	desired	extent	.
和	这	骨膜	能	容易	是	已移除	到	任何	想要的	程度	.

骨膜可以很容易地被去除到任何所需的程度。

[ðə; ði]['lɪnɪə][ˌtempə'reɪlɪs][ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['strɒŋli] [dɪ'veləpt] [prə'tjuːbərəns] [ɒn][ðə; ði]

The	linea	temporalis	and	the	more	or	less	strongly	developed	protuberance	on	the
这	线	颞骨	和	这	更多的	或者	较少的	强烈	发达	突起	在	这

[pɒ'stɪəriə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['ɒrɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒsiəs] [mɪ'eɪtəs] ,

posterior	superior	orifice	of	the	osseous	meatus	,
后部	优越的	孔	的	这	骨性的	尿道口	,

颞线以及骨性外耳道后上口或多或少发育明显的隆起，

[səʊ] ['strɒŋli] [ɜːrdʒd][baɪ] ['ɔːθəz] ,

so	strongly	urged	by	authors	,
所以	强烈	敦促	经过	作者	,

作者们强烈呼吁这样做

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] [gaɪdz] [ˌθɪə'retɪkli] [ɔː(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ɒn][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [skʌl] [ɪn][ðə; ði]

are	very	nice	guides	theoretically	or	to	point	out	on	an	exceptional	skull	in	the
是	非常	好的	指南	理论上	或者	到	观点	出去	在	一个	非凡的	颅骨	在	这

[klɑːs] [ruːm] ,

class	room	,
班级	房间	,

理论上来说是很好的指南，或者可以用来在课堂上指出一个特殊的头骨。

[bʌt; bət] ['præktɪkli] [ɑː(r); ə(r)]['seldəm] [wel] [ɪ'nʌf] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['eni][juːz][tuː; tə]

but	practically	are	seldom	well	enough	developed	to	be	of	any	use	to
但	几乎	是	很少	出色地	足够的	发达	到	是	的	任何	使用	到

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .

the	operator	.
这	操作员	.

但实际上，这些功能很少发展到足够完善的程度，对操作人员来说没有任何用处。

[ðə; ði][best] [gaɪd] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][mɪ'eɪtəs][æz; əz]

The	best	guide	to	go	by	is	to	take	the	superior	wall	of	the	meatus	as
这	最好的	指导	到	去	经过	是	到	拿	这	优越的	墙	的	这	尿道口	作为

[ðə; ði]['ʌpə(r)] ['baʊndri] ,

the	upper	boundary	,
这	上	边界	,

最好的判断方法是以尿道口上壁为上边界。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæstɔɪd] [wɪð] [ðə; ði][pɒ'stɪəriə(r)][wɔːl]

and	the	angle	formed	by	the	plane	of	the	mastoid	with	the	posterior	wall
和	这	角度	形成	经过	这	飞机	的	这	乳突	和	这	后部	墙

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][mɪ'eɪtəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æn'tɪəriə(r)] ['baʊndri] [wen] ['əʊpənɪŋ][ðə; ði]['mæstɔɪd] .

of	the	external	meatus	for	the	anterior	boundary	when	opening	the	mastoid	.
的	这	外部的	尿道口	为了	这	前部	边界	什么时候	开幕	这	乳突	.

打开乳突时，乳突平面与外耳道后壁所形成的角度即为前界。

[ðɪs] [ɪz] [best] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪ'eɪtəs] .

This	is	best	determined	by	pressing	the	finger	into	the	meatus	.
这	是	最好的	决定	经过	紧迫	这	手指	进入	这	尿道口	.

最好的判断方法是用手指按压耳道口。

['ɒf(ə)n] [ɪn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bəʊn] [ɪz] [dɪ'zi:zd] [ɪn] ['ædʌlts] ,

Often	in	children	,	and	when	the	bone	is	diseased	in	adults	,
经常	在	孩子们	,	和	什么时候	这	骨	是	患病的	在	成年人	,

这种情况常见于儿童，以及成人骨骼患病时。

[ðə; ði] ['kɔ:tɪkl] [pleɪt] [ɒv; əv] [bəʊn] [kæn; kən] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [wɪð] [ðə; ði] [hænd] ['tʃɪz(ə)l] ,

the	cortical	plate	of	bone	can	be	removed	with	the	hand	chisel	,
这	皮层	盘子	的	骨	能	是	已移除	和	这	手	凿	,

可以用手凿去除骨皮质板。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pʌs] ['kævəti] , [ɔ:(r)] - , [ɔ:(r)] [ˌkoʊˌlɛsti:ə'tɑ:mətəs] [ˌepɪ'dɜ:mɪk] ['mæsɪz] ,

and	we	come	at	once	upon	the	pus	cavity	,	or	diplœ	,	or	cholesteatomatous	epidermic	masses	,
和	我们	来	在	一次	之上	这	脓	空腔	,	或者	-	,	或者	胆脂瘤	表皮	群众	,

于是我们立刻发现了脓腔，或者说是脓肿，或者说是胆脂瘤样表皮肿块，

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [sɪ'kwestrəm] [ɒv; əv] [ded] [bəʊn] , [ɔ:(r)] ['bli:dɪŋ] [ˌgrænjʊ'leɪʃən] ['tɪʃu:] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] ['prez(ə)nt] .

or	a	sequestrum	of	dead	bone	,	or	bleeding	granulation	tissue	,	or	whatever	the	case	may	present	.
或者	一个	隔离	的	死的	骨	,	或者	出血	颗粒化	组织	,	或者	任何	这	案件	可能	展示	.

或者死骨，或者出血的肉芽组织，或者其他任何可能出现的情况。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [pleɪt] [ɪz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] ['tʃɪz(ə)l] ['aʊə(r)] [wei] ['keəfəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:lməʊst] [hɑ:f] [æn; ən] [ɪntʃ] « -

Sometimes	the	external	plate	is	very	thick	and	we	have	to	chisel	our	way	carefully	for	almost	half	an	inch	«	169
有时	这	外部的	盘子	是	非常	厚的	和	我们	有	到	凿	我们的	方式	小心	为了	几乎	一半	一个	英寸	«	-

有时外层钢板很厚，我们必须小心翼翼地用凿子凿开近半英寸的缝隙« 169

» [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] - , [ɔ:(r)] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['mæstɔɪd] ['prəʊses] - .

»	before	reaching	the	diplœ	,	or	may	find	the	entire	mastoid	process	sclerossed	.
»	前	到达	这	-	,	或者	可能	寻找	这	全部的	乳突	过程	-	.

»在到达椎间孔之前，或者可能会发现整个乳突硬化。

[nəʊ] ['æbsəlu:t] [ru:l] [kæn; kən] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [depθ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [seɪf] [tu:; tə] ['penətreɪt] .

No	absolute	rule	can	be	given	as	to	the	depth	it	is	safe	to	penetrate	.
不	绝对	规则	能	是	给定	作为	到	这	深度	它	是	安全的	到	穿透	.

对于安全穿透的深度，没有绝对的规则可循。

[ʃwa:ts] [sez] " ['nevə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [di:pə(r)] [ðæn; ðən] - [əm əm] .

Schwartz	says	"	never	to	go	deeper	than	25	mm	.
施瓦茨	说道	"	绝不	到	去	更深	比	-	毫米	.

施瓦茨说"永远不要超过 25 毫米深。"

" [bʌk] [sez] " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['lɪmɪt] [æt; ət] - [əm əm] ,

"	Buck	says	"	it	is	better	to	place	the	extreme	limit	at	20	mm	,
"	巴克	说道	"	它	是	更好的	到	地方	这	极端	限制	在	-	毫米	,

巴克说："最好将极限值设定在 20 毫米。"

" [ə'baʊt] [θri:] - [fɔ:θ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

"	about	three	-	fourths	of	an	inch	.
"	关于	三	-	第四部分	的	一个	英寸	.

大约四分之三英寸。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['deɪndʒərəs][wʌn] ,

Although	**I**	**do**	**not**	**consider**	**the**	**operation**	**a**	**particularly**	**dangerous**	**one**	**,**
虽然	我	做	不是	考虑	这	手术	一个	特别	危险的	一	,

虽然我不认为这个手术特别危险，

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [wɒtʃ] [iːtʃ] [step] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ;

especially	**with**	**the**	**chisel**	**where**	**we**	**can**	**watch**	**each**	**step**	**of**	**the**	**operation**	**;**
尤其	和	这	凿	在哪里	我们	能	手表	每个	步	的	这	手术	;

尤其是用凿子的时候，我们可以观察操作的每一个步骤；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi]['əʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði]['lætərəl]['saɪnəs][ɔː(r)][ðə; ði]

and	**even**	**though**	**we**	**opened**	**into**	**the**	**lateral**	**sinus**	**or**	**the**
和	甚至	尽管	我们	打开	进入	这	侧	窦	或者	这

[ˌdʊrə'metər; mɑrə'metər; ˌdjʊrə] ,

duramater	**,**
杜拉玛特	,

即使我们打开的是侧窦或硬脑膜，

[ðə; ði]['ɪndʒəri] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˌnesə'serəli] ['feɪt(ə)l] .

the	**injury**	**would**	**not**	**be**	**necessarily**	**fatal**	**.**
这	受伤	会	不是	是	一定	致命的	.

这种伤势不一定会致命。

[jet] [ai] [wʊd] [nɒt] [əd'vaɪz] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ([ən'les] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑː(r); ə(r)]

Yet	**I**	**would**	**not**	**advise**	**any**	**one**	**to**	**attempt**	**it**	**(**	**unless**	**the**	**indications**	**are**
然而	我	会	不是	建议	任何	一	到	试图	它	(	除非	这	症状	是

[ɪm'perətɪv]) [huː] [hæz; həz][nɒt] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ded] ['sʌbdʒɪkt] .

imperative	**)**	**who**	**has**	**not**	**performed**	**the**	**operation**	**on**	**the**	**dead**	**subject**	**.**
至关重要的	)	WHO	有	不是	执行	这	手术	在	这	死的	主题	.

但是，除非迫不得已，否则我不会建议任何没有在死者身上进行过手术的人尝试这样做。

['pɑːlɪtsər] [sez] " [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] ['ɒpəreɪt] [ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]

Politzer	**says**	**"**	**no**	**one**	**should**	**operate**	**on**	**the**	**living**	**before**	**having**	**performed**	**the**
波利策	说道	"	不	一	应该	操作	在	这	活的	前	拥有	执行	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [ded] .

operation	**at**	**least**	**forty**	**or**	**fifty**	**times**	**on**	**the**	**dead**	**.**
手术	在	至少	四十	或者	五十	时代	在	这	死的	.

波利策说："在至少对死者进行过四五十次手术之前，任何人都不应该对活人进行手术。"

" [ai] ['kænɒt] [kləʊz] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn]

"	**I**	**cannot**	**close**	**this**	**article**	**better**	**than**	**in**	**the**	**words**	**of**	**Dr**	**.**	**St**	**.**	**John**
"	我	不能	关闭	这	文章	更好的	比	在	这	字	的	博士	.	英石	.	约翰

['ruzə] ,

Roosa	**,**
玫瑰	,

"我无法用比圣约翰·鲁萨博士的话更好的方式来结束这篇文章了。"

[tuː; tə] [huːz] ['ædmərəb(ə)l] [wɜːk] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l]

to	**whose**	**admirable**	**work**	**I**	**am**	**indebted**	**for**	**a**	**large**	**portion**	**of**	**this**	**article**
到	谁	令人钦佩的	工作	我	是	负债累累	为了	一个	大的	部分	的	这	文章

.

:
.

本文的大部分内容都得益于他令人钦佩的工作。

" [jet] , [ˌhezɪ'teɪʃn] , [wen] [ðə; ði] [wei] [ɪz][pleɪn] ,

"	**Yet**	**,**	**hesitation**	**,**	**when**	**the**	**way**	**is**	**plain**	**,**
"	然而	,	犹豫	,	什么时候	这	方式	是	清楚的	,

"然而，当道路清晰可见时，犹豫却....."

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	when	the	chances	are	largely	on	the	side	of	the	necessity	of	the
或者	什么时候	这	机会	是	很大程度上	在	这	边	的	这	必要性	的	这

[rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][pʌs] ,

removal	of	pus	,
移动	的	脓	,

或者当清除脓液的可能性很大时，

['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['stɜːnli] [kən'demd] .

cannot	be	too	sternly	condemned	.
不能	是	也	严厉地	谴责	.

无论如何严厉谴责都不为过。

[nəʊ] [drʌg] [hæz; həz] [jet] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skælpəl]

No	drug	has	yet	been	discovered	which	can	be	substituted	for	the	scalpel
不	药品	有	然而	到过	发现	哪个	能	是	替代	为了	这	解剖刀

[ɔː(r)][trɪ'faɪn; trɪ'fiːn] [wen] [pʌs][hæz; həz]['æktʃuəli] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði]['mæstɔɪd] [selz] .

or	trephine	when	pus	has	actually	formed	in	the	mastoid	cells	.
或者	环钻	什么时候	脓	有	实际上	形成	在	这	乳突	细胞	.

当乳突气房内已经形成脓液时，目前还没有发现任何药物可以替代手术刀或环钻。

[aɪ] [wɪʃ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sɜːdʒɪkl]

I	wish	,	however	,	to	repeat	what	I	have	said	before	on	the	subject	of	surgical
我	希望	,	然而	,	到	重复	什么	我	有	说	前	在	这	主题	的	外科

[ɑːpə'reɪʃnz] .

operations	.
运营	.

不过，我想重申一下我之前关于外科手术的观点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [fʊl] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːdʒən] , [sɜː(r)][dʒeɪmz]['pædʒɪt] ,

I	am	in	full	accord	with	the	great	English	surgeon	,	Sir	James	Paget	,
我	是	在	满的	符合	和	这	伟大的	英语	外科医生	,	先生	詹姆斯	佩吉特	,

我完全赞同英国伟大的外科医生詹姆斯·佩吉特爵士的观点。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['lektʃəz] , [ɪk'spresɪz] ['meni] [taɪmz][hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [tuː; tə] [pə'fɔːm]

who	,	in	his	admirable	lectures	,	expresses	many	times	his	hesitation	to	perform
WHO	,	在	他的	令人钦佩的	讲座	,	表达	许多	时代	他的	犹豫	到	履行

['eni] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

any	surgical	operation	,
任何	外科	手术	,

他在令人钦佩的演讲中多次表达了对进行任何外科手术的犹豫。

[haʊ'evə(r)]['trɪviəl] , [ðæt][ɪz][nɒt] ['æbsəluːtli] [rɪ'kwaɪəd] .

however	trivial	,	that	is	not	absolutely	required	.
然而	琐碎的	,	那	是	不是	绝对地	必需的	.

然而，即使这微不足道，也并非绝对必要。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp] ['daʊtf(ə)l]

We	have	no	right	,	I	think	,	to	perform	operations	to	clear	up	doubtful
我们	有	不	正确的	,	我	思考	,	到	履行	运营	到	清除	向上	疑

[ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .

diagnosis	.
诊断	.

我认为，我们没有权利进行手术来澄清可疑的诊断。

[ɪf] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [pruːvz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

If	in	case	the	operation	proves	to	have	been	unnecessary	,
如果	在	案件	这	手术	证明	到	有	到过	不必要	,

如果手术最终证明是不必要的，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

the	**patient**	**will**	**be**	**decidedly**	**the**	**worse**	**for**	**it**	**.**
这	病人	将要	是	绝对地	这	更糟	为了	它	.

病人的病情肯定会因此而恶化。

[ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nts] ,

If	**we**	**put**	**ourselves**	**in**	**the**	**place**	**of**	**our**	**patients**	**,**
如果	我们	放	我们自己	在	这	地方	的	我们的	患者	,

如果我们设身处地地站在病人的角度思考，

[wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] — " [ə; eɪ][mɪə(r)][kʌt] " — [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ]

what	**we**	**may**	**regard**	**as**	**a**	**trifling**	**thing**	**—**	**"**	**a**	**mere**	**cut**	**"**	**—**	**will**	**not**	**be**	**so**
什么	我们	可能	看待	作为	一个	琐事	事物	—	"	一个	仅仅	切	"	—	将要	不是	是	所以

[ɪs'tiːmd] .

esteemed	**.**
尊敬的	.

我们认为微不足道的事情——"仅仅是一刀"——却不会受到如此重视。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [kʌt] , [wen] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

A	**mere**	**cut**	**,**	**when**	**unnecessary**	**,**	**may**	**have**	**the**	**most**	**serious**	**consequences**	**,**
一个	仅仅	切	,	什么时候	不必要	,	可能	有	这	最多	严肃的	结果	,

不必要的轻微割伤，可能会造成极其严重的后果。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['sɪmptəmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] [wei] [bɪ'fɔː(r)]['iːv(ə)n]

and	**all**	**the**	**history**	**and**	**symptoms**	**should**	**be**	**carefully**	**weighed**	**before**	**even**
和	全部	这	历史	和	症状	应该	是	小心	称重	前	甚至

[ðæt] [ɪz] [ˌʌndə'teɪkən] .

that	**is**	**undertaken**	**.**
那	是	已	.

甚至在采取任何行动之前，都应该仔细权衡所有病史和症状。

[sʌtʃ] [keə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [prɪ'vent] [prɒmpt] , ['ræpɪd][ænd; ənd] ['θʌrə] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɪntə'fɪərəns] [wen]

Such	**care**	**will**	**never**	**prevent**	**prompt**	**,**	**rapid**	**and**	**thorough**	**surgical**	**interference**	**when**
这样的	关心	将要	绝不	防止	迅速的	,	迅速的	和	彻底	外科	干涉	什么时候

[di'mɑːnd, -'mænd] .

demanded	**.**
要求	.

这种谨慎的做法绝不会妨碍在必要时及时、迅速、彻底地进行手术干预。

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

In	**teaching**	**medical**	**students**	**,**	**I**	**have**	**always**	**found**	**them**	**,**
在	教学	医疗的	学生	,	我	有	总是	成立	他们	,

在教导医学生的过程中，我总是发现他们

[wen] ['fʊli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv] [nɪ'glektɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'ziːzɪz] , « -

when	**fully**	**awakened**	**to**	**the**	**dangers**	**of**	**neglecting**	**certain**	**diseases**	**,**	**«**	**170**
什么时候	完全	觉醒	到	这	危险	的	疏忽	肯定	疾病	,	«	-

当人们充分意识到忽视某些疾病的危险时，« 170

» [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][æpt][tuː; tə][duː; də] [tuː] [mʌtʃ] [ðæn; ðən] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,

»	**to**	**be**	**more**	**apt**	**to**	**do**	**too**	**much**	**than**	**too**	**little**	**,**
»	到	是	更多的	易于	到	做	也	很多	比	也	小的	,

更容易做得太多而不是太少，

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] ['æktɪv] [drʌgz] .

especially	**with**	**the**	**knife**	**and**	**active**	**drugs**	**.**
尤其	和	这	刀	和	积极的	药物	.

尤其是当刀具和活性药物同时存在时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] ,

It	**is**	**possible**	**,**	**also**	**,**
它	是	可能的	,	还	,

也有可能。

[ðæt] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['dekeɪdz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

that	the	crying	ignorance	and	neglect	of	the	previous	decades	in	regard	to
那	这	哭泣	无知	和	忽视	的	这	以前的	几十年	在	看待	到

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['ɔːrəl] [dɪ'ziːz] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es] ,

the	treatment	of	aural	disease	has	had	a	tendency	to	cause	us	,
这	治疗	的	听觉	疾病	有	有	一个	趋势	到	原因	我们	,

过去几十年在耳部疾病治疗方面的无知和忽视，已经导致我们面临以下问题：

[huː] [siː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flikʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] ,

who	see	many	of	the	afflictions	of	the	ear	,
WHO	看	许多	的	这	苦难	的	这	耳朵	,

他们见识过许多耳疾，

[tuː; tə] [liːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['sɜːdʒɪkl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [drʌm] , [hed] [ænd; ənd]

to	lean	toward	the	side	of	surgical	operations	upon	the	drum	,	head	and
到	倾斜	朝向	这	边	的	外科	运营	之上	这	鼓	,	头	和

['mæstɔɪd] .

mastoid	.
乳突	.

倾向于进行鼓膜、头部和乳突的外科手术。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [nəʊ] [les] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][keɪsɪz][ðæn; ðən]

This	is	a	leaning	no	less	dangerous	to	the	cure	of	some	cases	than
这	是	一个	倾斜	不	较少的	危险的	到	这	治愈	的	一些	案例	比

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [tə'wɔːd] ['sɪlə] [ɔː(r)] [kə'rɪbdɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eɪnʃənt]

was	the	steering	toward	Scylla	or	Charybdis	to	the	safe	navigation	of	ancient
曾是	这	转向	朝向	斯库拉	或者	卡律布狄斯	到	这	安全的	导航	的	古老的

['mærɪnəz] .

mariners	.
水手们	.

对于某些疾病的治疗而言，这种倾向的危险性不亚于古代水手驶向斯库拉或卡律布狄斯，从而危及他们的安全航行。

" [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'nɒmələs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	A	CASE	OF	ANOMALOUS	DEVELOPMENT	OF	THE
"	一个	案件	的	异常的	发展	的	这

“一例异常发育的病例

[æn'tɪəriə(r)] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] ['pælət] .

ANTERIOR	PILLARS	OF	THE	SOFT	PALATE	.
前部	柱子	的	这	柔软的	味蕾	.

软腭前柱。

[baɪ][biː] . [el] . ['mɪlɪkɪn] , [em] . [diː] . ,

BY	B	.	L	.	MILLIKIN	,	M	.	D	.	,
经过	B	.	L	.	米利金	,	M	.	D	.	,

作者：BL MILLIKIN，医学博士

['ɒkjəlɪst][ænd; ənd] [ɔː'rɪst] [tuː; tə] ['tʃærəti] ['hɒspɪt(ə)l] , ['kliːvlənd] , [əʊ] .

Oculist	and	Aurist	to	Charity	Hospital	,	Cleveland	,	O	.
眼科医生	和	耳鼻喉科医生	到	慈善	医院	,	克利夫兰	,	哦	.

眼科医生和耳科医生，克利夫兰慈善医院，俄亥俄州。

[sʌm; səm][taɪm] [sɪns] , ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] . , [eɪdʒ][ə'baʊt] - ,

Some	time	since	,	Mrs	.	G	.	D	.	,	age	about	23	,
一些	时间	自从	,	太太	.	G	.	D	.	,	年龄	关于	-	,

此后不久，GD女士，大约23岁，

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['defnəs] [ænd; ənd] ['tɪnɪtəs] [ɒv; əv][bəuθ] [ɪəz] .

applied	to	me	on	account	of	deafness	and	tinnitus	of	both	ears	.
应用	到	我	在	帐户	的	耳聋	和	耳鸣	的	两个都	耳朵	.

我因双耳耳聋和耳鸣而申请了该保险。

[ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ˌænə'tɒmɪk(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

In	pursuing	my	examination	I	found	the	following	unusual	anatomical	relations	of
在	追求	我的	考试	我	成立	这	下列的	异常	解剖学	关系	的

[ðə; ði][æn'tɪəriə(r)] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði][sɒft] ['pælət] ,

the	anterior	pillars	of	the	soft	palate	,
这	前部	柱子	的	这	柔软的	味蕾	,

在进行检查的过程中，我发现软腭前柱存在以下不寻常的解剖关系：

[wɪtʃ] [ai] [diːm] [nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

which	I	deem	not	unworthy	of	record	.
哪个	我	认为	不是	不配	的	记录	.

我认为此事值得记录在案。

[ðə; ði]['juːvjələ][ænd; ənd][pɒ'stɪəriə(r)]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɒft] ['pælət] [ɑː(r); ə(r)]['nɔːm(ə)l][ɪn] [ə'pɪərəns]

The	uvula	and	posterior	border	of	the	soft	palate	are	normal	in	appearance
这	小舌	和	后部	边界	的	这	柔软的	味蕾	是	普通的	在	外貌

[ænd; ənd][fɔː'meɪʃ(ə)n] ;

and	formation	;
和	形成	;

悬雍垂和软腭后缘外观和形态正常；

[bʌt; bət] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɪəriə(r)] ['pɪlər] , [ðiːz] ['grædʒuəli]['waɪd(ə)n]

but	,	beginning	about	the	middle	of	the	anterior	pillars	,	these	gradually	widen
但	,	开始	关于	这	中间	的	这	前部	柱子	,	这些	逐步地	扩大

[aʊt]['ɪntuː] [θɪk] ,

out	into	thick	,
出去	进入	厚的	,

但是，从前柱中部开始，这些柱子逐渐变宽变厚，

['hevi] , [brɔːd] , ['mʌskjələ(r)][fəʊldz] , [wɪtʃ] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd]

heavy	,	broad	,	muscular	folds	,	which	attach	themselves	firmly	to	the	sides	and
重的	,	广阔	,	肌肉发达的	折叠	,	哪个	附	他们自己	牢牢	到	这	侧面	和

['dɔːsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,

dorsum	of	the	tongue	,
背部	的	这	舌头	,

厚重、宽阔、肌肉发达的褶皱，牢固地附着在舌头的两侧和背部。

[ɪk'stendɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [laɪnz][ə'pɒn][ðə; ði] ['dɔːsəm] .

extending	two	or	three	lines	upon	the	dorsum	.
扩展	二	或者	三	线条	之上	这	背部	.

在背部延伸出两到三条线。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪt'self] ,

They	seem	to	be	intimately	connected	with	the	muscle	of	the	tongue	itself	,
他们	似乎	到	是	亲密	连接	和	这	肌肉	的	这	舌头	本身	,

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] [fɜːm] .

making	them	very	firm	.
制作	他们	非常	公司	.

它们似乎与舌头肌肉紧密相连，因此非常坚韧。

[ðə; ði][pɒ'stɪəriə(r)] ['pɪlər] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [les] [wel] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən][ðə; ði][æn'tɪəriə(r)] ,

The	posterior	pillars	are	much	less	well	developed	than	the	anterior	,
这	后部	柱子	是	很多	较少的出色地		发达	比	这	前部	,

后柱的发育程度远不如前柱，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][kən'trəʊl][ɔː(r)] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði][sɒft] ['pælət] [wen]

and	do	not	control	or	prevent	the	drawing	forward	of	the	soft	palate	when
和	做	不是	控制	或者	防止	这	绘画	向前	的	这	柔软的	味蕾	什么时候

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][prəʊ'truːdid] .

the	tongue	is	protruded	.
这	舌头	是	突出	.

并且不能控制或阻止舌头伸出时软腭向前移动。

[ðə; ði] ['tɑ:nslz] [ɑ:(r); ə(r)] [smɔ:l] [ɪn] [saɪz] [bʌt; bət] ['nɔ:məli] [ləʊ'keɪtɪd] .

The	tonsils	are	small	in	size	but	normally	located	.
这	扁桃体	是	小的	在	尺寸	但	通常情况下	位于	.

扁桃体体积很小，但位置正常。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənts] [ɒv; əv] [ði:z] [bændz] [gɪv] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liə(r)] [ə'pɪərəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [θrəʊt] .

The	attachments	of	these	bands	give	a	peculiar	appearance	to	the	throat	.
这	附件	的	这些	乐队	给	一个	奇特	外貌	到	这	喉	.

这些带子的固定方式使喉部看起来很奇怪。

[wen] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rest] , [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] ,

When	the	tongue	is	in	a	state	of	rest	,	in	the	bottom	of	the	mouth	,
什么时候	这	舌头	是	在	一个	状态	的	休息	,	在	这	底部	的	这	嘴	,

当舌头处于静止状态时，位于口腔底部，

[ɔ:(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [wen] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [dɪ'prest] , [ði:z] [bændz] [hæŋ] [laɪk] [tu:] [lɑ:dʒ]

or	,	better	still	,	when	the	tongue	is	depressed	,	these	bands	hang	like	two	large
或者	,	更好的	仍然	,	什么时候	这	舌头	是	郁闷	,	这些	乐队	悬挂	喜欢	二	大的

['kɜ:tənz] , ['nærəʊɪŋ] « -

curtains	,	narrowing	«	171
窗帘	,	收窄	«	-

或者，更好的是，当舌头向下压时，这些带状物像两幅大窗帘一样垂下来，逐渐收窄« 171

» ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:ʃəl] ['əʊpənɪŋ] .

»	very	much	the	faucial	opening	.
»	非常	很多	这	面部	开幕	.

»非常像咽部开口。

[wen] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [prəʊ'tru:did] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stretʃ] ,

When	the	tongue	is	protruded	they	are	put	upon	the	stretch	,
什么时候	这	舌头	是	突出	他们	是	放	之上	这	拉紧	,

当舌头伸出时，它们就处于拉伸状态。

[ænd; ənd] ['nærəʊ] ['veri] ['greɪtli] [ðə; ði] ['fɔ:ʃəl] ['əʊpənɪŋ] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd]

and	narrow	very	greatly	the	faucial	opening	by	drawing	forward	and	downward
和	狭窄的	非常	非常	这	面部	开幕	经过	绘画	向前	和	向下

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒft] ['pælət] ,

the	whole	of	the	soft	palate	,
这	所有的	的	这	柔软的	味蕾	,

通过将整个软腭向前向下牵拉，大大缩小咽口。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɒ'stɪəriə(r)] ['bɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒft] ['pælət] [ænd; ənd] ['ju:vjələ] [rest] ['fɜ:mli] [ə'pɒn]

so	that	the	posterior	border	of	the	soft	palate	and	uvula	rest	firmly	upon
所以	那	这	后部	边界	的	这	柔软的	味蕾	和	小舌	休息	牢牢	之上

[ðə; ði] ['dɔ:səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] .

the	dorsum	of	the	tongue	.
这	背部	的	这	舌头	.

使得软腭和悬雍垂的后缘牢牢地贴在舌背上。

[wen] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [ðʌs] [prəʊ'tru:did] [ðə; ði] [ə'tætʃmənts] [ɒv; əv] [ði:z] ['membreɪns] [ɑ:(r); ə(r)]

When	the	tongue	is	thus	protruded	the	attachments	of	these	membranes	are
什么时候	这	舌头	是	因此	突出	这	附件	的	这些	膜	是

[brɔ:t] ['fɔ:wəd] ['ɔ:ləʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ti:θ] .

brought	forward	almost	to	the	teeth	.
带来	向前	几乎	到	这	牙齿	.

当舌头伸出时，这些膜的附着点几乎被拉到牙齿处。

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] [fɔ:md] [bæk] [ɒv; əv] [ði:z] [fəʊldz] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

In	a	state	of	relaxation	there	is	formed	back	of	these	folds	,	on	either	side	,
在	一个	状态	的	松弛	那里	是	形成	后退	的	这些	折叠	,	在	任何一个	边	,

在放松状态下，这些褶皱的背面两侧会形成褶皱。

[kwaɪt][ə; eɪ] [diːp] ['kævəti] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [kə'lekts] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [fuːd] ,

quite	a	deep	cavity	,	which	often	collects	quantities	of	solid	food	,
相当	一个	深的	空腔	,	哪个	经常	收集	数量	的	坚硬的	食物	,

一个较深的空腔，经常会积聚大量固体食物残渣。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

to	the	great	annoyance	of	the	patient	.
到	这	伟大的	烦恼	的	这	病人	.

令患者非常恼火。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðiːz] [əb'strʌkʃnz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] , [ɔː(r)] ,

She	even	sometimes	is	obliged	to	remove	these	obstructions	with	the	fingers	,	or	,
她	甚至	有时	是	有义务	到	消除	这些	障碍物	和	这	手指	,	或者	,

她有时甚至不得不亲自用手指清除这些障碍物，或者，

[baɪ] [gʌlp] [ɔː(r)] ['swɒləʊɪŋ] ['friːkwəntli] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðem; ðəm] .

by	gulping	or	swallowing	frequently	,	is	able	to	dislodge	them	.
经过	吞咽	或者	吞咽	频繁地	,	是	有能力的	到	松动	他们	.

通过频繁吞咽或吞咽，可以将它们排出体外。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['swɒləʊɪŋ] ['lɪkwɪdz] .

She	has	no	difficulty	in	swallowing	liquids	.
她	有	不	困难	在	吞咽	液体	.

她吞咽液体没有困难。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ,

There	is	some	impediment	in	her	speech	,
那里	是	一些	障碍	在	她	演讲	,

她的说话有些困难。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['lɪspɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv] [gʊd] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,

a	peculiar	lisping	as	if	she	did	not	have	good	control	of	her	tongue	,
一个	奇特	口齿不清	作为	如果	她	做过	不是	有	好的	控制	的	她	舌头	,

她说话有些口齿不清，好像无法很好地控制自己的舌头。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv]['dʒɜːmən]['peərəntɪdʒ] .

which	she	has	always	attributed	to	the	fact	that	she	is	of	German	parentage	.
哪个	她	有	总是	归因于	到	这	事实	那	她	是	的	德语	亲子关系	.

她一直将此归因于她拥有德国血统。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [gʊd] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz] [ə'bʌv] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

Her	English	is	,	however	,	very	good	,	other	than	as	above	indicated	.
她	英语	是	,	然而	,	非常	好的	,	其他	比	作为	多于	表明的	.

除了上述情况外，她的英语非常好。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɒt] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] ,

In	looking	up	what	anatomical	literature	is	at	my	command	,
在	寻找	向上	什么	解剖学	文学	是	在	我的	命令	,

在查阅我能获取的解剖学文献时，

[aɪ][faɪnd][nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə]['eni] [ɐn'ɒməlˌiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

I	find	no	reference	to	any	anomalies	of	this	kind	,
我	寻找	不	参考	到	任何	异常	的	这	种类	,

我没有找到任何关于此类异常情况的记载。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ðɪ] ['stændəd] [frentʃ] , ['dʒɜːmən][ænd; ənd]

although	I	have	been	able	to	consult	the	standard	French	,	German	and
虽然	我	有	到过	有能力的	到	咨询	这	标准	法语	,	德语	和

['ɪŋglɪʃ] [wɜːks] [ɒn]['dʒen(ə)rəl] [ə'nætəmi] .

English	works	on	general	anatomy	.
英语	作品	在	一般的	解剖学	.

尽管我已经查阅了标准的法语、德语和英语普通解剖学著作。

[ai][maɪ'self][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪð] [æn; ən][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [kən'strʌkʃn] [ə'prəʊtʃɪŋ]
I **myself** **have** **never** **seen** **a** **case** **with** **an** **anatomical** **construction** **approaching**
我 我 有 绝不 已见 一个 案件 和 一个 解剖学 建造 接近
[ðɪs] ,
this **,**
这 ,

我本人从未见过解剖结构如此接近的案例。

[səʊ][aɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
so **I** **,** **therefore** **,** **present** **it** **for** **record** **.**
所以 我 , 所以 , 展示 它 为了 记录 .

因此，我将其提交记录在案。

[hɪnts] [ɒn] ['vəʊk(ə)l] ['treɪnɪŋ] — [ðə; ði] [breθ] .
HINTS **ON** **VOCAL** **TRAINING** **—** **THE** **BREATH** **.**
提示 在 声乐 训练 — 这 气息 .

声乐训练小贴士——呼吸。

[baɪ] [bər'nɑːrd] ['dʌbljuː] . ['fɪʃə(r)] , [ə; eɪ] . [em] .
By **BERNARD** **W** **.** **FISHER** **,** **A** **.** **M** **.**
经过 伯纳德 W . 渔夫 , 一个 . M .

作者：伯纳德·W·费舍尔，美国

[ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [θrəʊt] ['trʌb(ə)lz] [ɪz][səʊ] [mɑːkt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
The **prevalence** **of** **throat** **troubles** **is** **so** **marked** **in** **America** **,**
这 患病率 的 喉 麻烦 是 所以 标记 在 美国 ,

在美国，咽喉疾病的患病率非常高。

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [liːst] [səʊ][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ðæt] [ɪf] [wʌn] ['hʌndrəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
and **by** **no** **means** **least** **so** **in** **this** **city** **,** **that** **if** **one** **hundred** **individuals** **,**
和 经过 不 方法 至少 所以 在 这 城市 , 那 如果 一 百 个人 ,

尤其是在这座城市，如果一百个人，

[kə'lektɪd] [æt; ət]['rændəm] , [hæd; həd][ðeə(r)] [θrəʊt] [ɪg'zæmɪnd] ,
collected **at** **random** **,** **had** **their** **throats** **examined** **,**
集 在 随机的 , 有 他们的 喉咙 检查 ,

随机抽取受试者，并检查其咽喉部位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [fɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [faɪv] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz]
it **is** **probable** **that** **four** **out** **of** **every** **five** **would** **be** **found** **to** **have** **these**
它 是 可能 那 四 出去 的 每一个 五 会 是 成立 到 有 这些
['delɪkət] ['ɔːrgənz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'fektɪd] .
delicate **organs** **more** **or** **less** **affected** **.**
精美的 器官 更多的 或者 较少的 做作的 .

很可能每五个人中就有四个人的这些敏感器官或多或少会受到影响。

[wɒt'evə(r)] [kɔːz] [meɪ] [biː; bi] [ə'saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ekspɜːt][ɪn] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] ,
Whatever **cause** **may** **be** **assigned** **by** **the** **medical** **expert** **in** **each** **particular** **case** **,**
任何 原因 可能 是 分配 经过 这 医疗的 专家 在 每个 特别的 案件 ,

无论医学专家在每个具体病例中给出何种病因，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrə] ['mɑːstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [kə'rekt] « -
the **importance** **of** **a** **thorough** **mastery** **of** **the** **art** **of** **correct** **«** **172**
这 重要性 的 一个 彻底 精通 的 这 艺术 的 正确的 « -

彻底掌握正确艺术的重要性« 172

» ['briːðɪŋ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [tuː] ['strɒŋli] .
» **breathing** **can** **hardly** **be** **insisted** **upon** **too** **strongly** **.**
» 呼吸 能 几乎 是 坚持 之上 也 强烈 .

呼吸的重要性怎么强调都不为过。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [wɜːks] [ɒv; əv] [bɛŋkɪ] [ænd; ənd]

If	it	be	urged	that	the	widely	distributed	works	of	Behnke	and
如果	它	是	敦促	那	这	广泛	分布式	作品	的	贝恩克	和

['ʌðə(r)z][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]['eni]['dʒen(ə)rəl] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

others	must	have	put	an	end	to	any	general	ignorance	of	the
其他的	必须	有	放	一个	结尾	到	任何	一般的	无知	的	这

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['vəʊk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

importance	of	this	branch	of	vocal	training	,
重要性	的	这	分支	的	声乐	训练	,

如果有人认为贝恩克等人的著作广为流传，必然已经消除了人们对声乐训练这一分支重要性的普遍无知，

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [staɪl] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'kɒmən]

I	can	only	reply	that	a	defective	style	of	breathing	is	by	no	means	uncommon
我	能	仅有的	回复	那	一个	有缺陷的	风格	的	呼吸	是	经过	不	方法	罕见

['iːv(ə)n][ɪn]['pʌblɪk] ['sɪŋəz] ,

even	in	public	singers	,
甚至	在	民众	歌手	,

我只能回答说，即使在公众歌手中，呼吸方式不当也绝非罕见。

[waɪl] [ə'mʌŋ] ['æməˌtʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][reə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ]

while	among	amateurs	it	is	so	rare	that	a	perfect	management	of	the	breath
尽管	之中	业余爱好者	它	是	所以	稀有的	那	一个	完美的	管理	的	这	气息

[ik'sait] [ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][əb'zɜːvə(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['grætɪfaɪd] [sə'praɪz] .

excites	in	a	critical	observer	a	feeling	of	gratified	surprise	.
兴奋	在	一个	批判的	观察员	一个	感觉	的	满意	惊喜	.

而在业余爱好者中，完美控制呼吸的现象非常罕见，以至于挑剔的观察者会感到惊喜和满足。

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] [bɛŋkɪ] [hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	name	and	works	of	Behnke	have	,	of	course	,
这	姓名	和	作品	的	贝恩克	有	,	的	课程	,

贝恩克的名字和作品当然已经广为人知。

[biːn] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

been	known	in	this	country	for	a	considerable	time	,
到过	已知	在	这	国家	为了	一个	大量	时间	,

在这个国家已经为人所知相当长一段时间了，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn][æn; ən]

but	some	of	his	statements	are	too	striking	to	be	omitted	in	an
但	一些	的	他的	声明	是	也	引人注目	到	是	省略	在	一个

['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

article	on	this	subject	.
文章	在	这	主题	.

但他的一些言论太过引人注目，在讨论这个主题的文章中不容忽视。

[wen] ['lektʃərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tɒnɪk][sɒl] - [fɑː] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən] ,

When	lecturing	at	the	Tonic	Sol	-	fa	College	,	London	,
什么时候	讲课	在	这	补品	索尔	-	法	大学	,	伦敦	,

在伦敦 Tonic Sol-fa 学院讲学时，

[hiː; hi] [tʊk] [ten] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['meʒəd] [ðeə(r)] [lʌŋ] [kə'pæsəti][ɪn]['kjuːbɪk] ['ɪntʃɪz] , [baɪ] [miːnz]

he	took	ten	students	and	measured	their	lung	capacity	in	cubic	inches	,	by	means
他	采取	十	学生	和	测量	他们的	肺	容量	在	立方体	英寸	,	经过	方法

[ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ'rɒmɪtə(r)] ,

of	the	spirometer	,
的	这	肺活量计	,

他选取了十名学生，用肺活量计测量了他们的肺活量，单位为立方英寸。

[wɪð] [rɒŋ] [ɔː(r)] " ['kɒlə(r)] - [bəʊn] " ['briːðɪŋ] .

with	wrong	or	"	collar	-	bone	"	breathing	.
和	错误的	或者	"	衣领	-	骨	"	呼吸	.

呼吸方式错误或采用"锁骨式"呼吸。

[hiː; hi] [ðen] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [briːð] [kə'rektli] , [ðæt] [ɪz] , ['mɪdrɪf] [ænd; ənd] [rɪb]
He **then** **showed** **them** **how** **to** **breathe** **correctly** **,** **that** **is** **,** **midriff** **and** **rib**
他 然后 显示 他们 如何 到 呼吸 正确 , 那 是 , 膈 和 肋骨
['briːðɪŋ] .
breathing **.**
呼吸 .

然后他向他们演示了正确的呼吸方法，即腹部和肋骨呼吸法。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'kriːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ten] [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['kjuːbɪk] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [eə(r)] ; [ðə; ði]
The **average** **increase** **among** **the** **ten** **was** **twenty** **-** **five** **cubic** **inches** **of** **air** **;** **the**
这 平均的 增加 之中 这 十 曾是 二十 - 五 立方体 英寸 的 空气 ; 这
[liːst] [ɪn'kriːs] [twelv] ['ɪntʃɪz] ,
least **increase** **twelve** **inches** **,**
至少 增加 十二 英寸 ,

十个人的平均空气增量为25立方英寸；最小增量为12立方英寸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɔːti] - [faɪv] .
and **the** **greatest** **forty** **-** **five** **.**
和 这 最 四十 - 五 .

以及最伟大的四十五人。

[hiː; hi] [ædz] : " [ai] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðiːz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːdz] ,
He **adds** **:** **"** **I** **imagine** **that** **these** **figures** **are** **more** **eloquent** **than** **any** **words** **,**
他 添加 : " 我 想象 那 这些 数据 是 更多的 雄辩 比 任何 字 ,

他补充道："我想这些数字比任何言语都更有说服力。"

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['kɒment] [ɒn] [ðem; ðəm] .
and **I** **think** **it** **superfluous** **to** **make** **any** **further** **comment** **on** **them** **.**
和 我 思考 它 多余 到 制作 任何 更远 评论 在 他们 .

我认为没有必要再对此做任何评论。

" — (- ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [vɔɪs] , - [peɪdʒ] - .)
" — (' Mechanism of the Human Voice , ' page 20 .)
" — (- 机制 的 这 人类 嗓音 , - 页 - .)

——（《人类声音的机制》，第 20 页。）

[naʊ] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] ['ɪntʃɪz] ,
Now **,** **putting** **aside** **the** **extreme** **increase** **of** **forty** **-** **five** **inches** **,**
现在 , 推杆 旁边 这 极端 增加 的 四十 - 五 英寸 ,

现在，暂且不谈这惊人的45英寸增幅，

[let] ['eniwʌn] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [lʌŋ] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['kjuːbɪk] ['ɪntʃɪz]
let **anyone** **consider** **what** **an** **increase** **in** **lung** **capacity** **of** **twenty** **-** **five** **cubic** **inches**
让 任何人 考虑 什么 一个 增加 在 肺 容量 的 二十 - 五 立方体 英寸
[ɒv; əv] [eə(r)] [mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vəʊkəlɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlt] [p'æsɪdʒɪz] ,
of **air** **must** **mean** **to** **the** **vocalist** **in** **the** **execution** **of** **difficult** **passages** **,**
的 空气 必须 意思是 到 这 歌手 在 这 执行 的 难的 段落 ,

任何人都可以想想，肺活量增加25立方英寸对歌手演唱高难度乐段意味着什么。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ]
to **the** **speaker** **using** **his** **voice** **by** **the** **hour** **,** **and** **,** **lastly** **,** **to** **the** **running**
到 这 扬声器 使用 他的 嗓音 经过 这 小时 , 和 , 最后 , 到 这 跑步
['æθliːt] .
athlete **.**
运动员 .

致每时每刻都在用嗓子的演讲者，最后，致奔跑的运动员。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'praɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kə'mensɪŋ] ['vəʊk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] ,
It **will** **surprise** **a** **young** **man** **commencing** **vocal** **training** **to** **inform** **him** **that** **,**
它 将要 惊喜 一个 年轻的 男人 开始 声乐 训练 到 通知 他 那 ,

如果告诉一个刚开始接受声乐训练的年轻人，他一定会感到惊讶：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd][ðə; ði]

at	the	same	time	,	he	will	become	a	better	man	in	the	gymnasium	and	the
在	这	相同的	时间	,	他	将要	变得	一个	更好的	男人	在	这	健身房	和	这

[reɪs] ;

race	;
种族	;

与此同时，他在体育馆和赛跑中也会变得更强；

[bʌt; bət] [ən'les] [gʊd] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æθliːt] [ɪn] [neɪm] ['əʊnli] ,

but	unless	good	lungs	are	an	advantage	to	the	athlete	in	name	only	,
但	除非	好的	肺	是	一个	优势	到	这	运动员	在	姓名	仅有的	,

但除非良好的肺活量对运动员来说只是名义上的优势，

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['fɪgəz] [tel] [ðeə(r)] [əʊn] [teɪl] .

the	above	figures	tell	their	own	tale	.
这	多于	数据	告诉	他们的	自己的	故事	.

以上数据本身就说明了一切。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

I	may	add	that	,	in	teaching	young	men	and	boys	,
我	可能	添加	那	,	在	教学	年轻的	男人	和	男孩们	,

我还要补充一点，在教导年轻男性和男孩时，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,

I	always	put	this	view	of	the	subject	before	them	,
我	总是	放	这	看法	的	这	主题	前	他们	,

我总是向他们阐述我对这个问题的看法，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ðeə(r)][ə'kwaɪərɪŋ][ə; eɪ] ['θʌrə] ['mɑːstəri]

knowing	that	it	will	be	an	incentive	to	their	acquiring	a	thorough	mastery
会心	那	它	将要	是	一个	激励	到	他们的	收购	一个	彻底	精通

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːt][ɒv; əv] " ['teɪkɪŋ] [breθ] .

over	the	interesting	art	of	"	taking	breath	.
超过	这	有趣的	艺术	的	"	采取	气息	.

知道这将激励他们彻底掌握"呼吸"这门有趣的艺术。

" [kə'rekt] ['briːðɪŋ] ['kænɒt] [kjʊə(r)] [dɪ'ziːz] .

"	Correct	breathing	cannot	cure	disease	.
"	正确的	呼吸	不能	治愈	疾病	.

正确的呼吸方法并不能治愈疾病。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ekspɜːt][mʌst; məst][duː; də] [ðæt] .

The	medical	expert	must	do	that	.
这	医疗的	专家	必须	做	那	.

必须由医学专家来做这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [dɪ'ziːz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θrəʊt] , ['ʌndə(r)]['prɒpə(r)] ['triːtmənt] ,

But	it	will	prevent	disease	;	and	when	the	throat	,	under	proper	treatment	,
但	它	将要	防止	疾病	;	和	什么时候	这	喉	,	在下面	恰当的	治疗	,

但它可以预防疾病；而且，在适当的治疗下，咽喉疾病也会得到控制。

[hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] [steɪt] ,

has	been	brought	to	a	healthy	state	,
有	到过	带来	到	一个	健康	状态	,

已恢复健康状态，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [miːnz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .

it	will	assuredly	be	the	chief	means	of	keeping	it	in	that	condition	.
它	将要	当然	是	这	首席	方法	的	保持	它	在	那	状况	.

这无疑是保持其状态的主要手段。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] : « -

The	following	is	a	striking	instance	to	the	same	effect	:	«	173
这	下列的	是	一个	引人注目	实例	到	这	相同的	影响	:	«	-

以下是一个引人注目的例子，其效果相同：« 173

» [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːdʒɪmən] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][ˌmɪnɪ'stɪəriəl]['djuːti]

»	Some	years	since	,	an	English	clergyman	had	to	give	up	all	ministerial	duty
»	一些	年	自从	,	一个	英语	牧师	有	到	给	向上全部		部长	责任

[frɒm; frəm] " ['klerɪkl] [sɔː(r)] [θrəʊt] .

from	"	Clerical	Sore	Throat	.
从	"	文员	疮	喉	.

»几年前，一位英国牧师因患"牧师喉咙痛"而不得不放弃所有牧师职务。

" ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [əb'sɜːd] [əd'vaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] ,

"	Acting	under	the	absurd	advice	of	a	London	teacher	of	elocution	,
"	表演	在下面	这	荒诞	建议	的	一个	伦敦	老师	的	演讲	,

"听从一位伦敦演讲教师荒谬的建议，

[hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd][ɪn][speɪn][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['benɪfɪt] .

he	resided	in	Spain	for	five	years	without	the	slightest	benefit	.
他	居住地	在	西班牙	为了	五	年	没有	这	丝毫	益处	.

他在西班牙居住了五年，却没有获得任何好处。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːnd] ,

He	then	returned	,
他	然后	返回	,

然后他回来了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][eləˈkjuːʃ(ə)nɪst] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][æn; ən]['eksaɪl] [sɔː]

and	at	the	house	of	the	elocutionist	who	had	made	him	an	exile	saw
和	在	这	房子	的	这	演说家	WHO	有	制成	他	一个	流亡	锯

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [bɛŋks] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːk] .

a	copy	of	Behnke's	celebrated	work	.
一个	复制	的	贝恩克	著名	工作	.

在将他流放的演说家的家中，他看到了一本贝恩克的著名作品。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['rɑːðə(r)]['klevə(r)] , [hiː; hi][æt; ət]

Coming	to	the	conclusion	that	the	author	must	be	rather	clever	,	he	at
未来	到	这	结论	那	这	作者	必须	是	相当	聪明的	,	他	在

[wʌns] [kən'sʌltɪd] [hɪm] .

once	consulted	him	.
一次	咨询	他	.

他得出结论，这位作者一定相当聪明，于是立即向他请教。

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [meɪd] ['medɪkli] [saʊnd] [baɪ] ['lɛnəks] [braʊn] ,

Following	his	advice	he	had	his	throat	made	medically	sound	by	Lennox	Browne	,
下列的	他的	建议	他	有	他的	喉	制成	医学上	声音	经过	伦诺克斯	布朗	,

他听从了他的建议，让伦诺克斯·布朗医生为他进行了喉咙的医学治疗。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːs] [ɪn] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [vɔɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [bɛŋkɪ]

and	then	took	the	usual	course	in	breathing	and	voice	production	under	Behnke
和	然后	采取	这	通常	课程	在	呼吸	和	嗓音	生产	在下面	贝恩克

.

:

.

然后，在贝恩克的指导下，参加了常规的呼吸和发声课程。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [wɪð] [her] [bɛŋkɪ] , [wen] [ə; eɪ] [pəʊst] [kɑːd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]

A	short	time	after	I	was	with	Herr	Behnke	,	when	a	post	card	arrived	from
一个	短的	时间	后	我	曾是	和	先生	贝恩克	,	什么时候	一个	邮政	卡片	到达的	从

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] :

the	clergyman	:
这	牧师	:

我与贝恩克先生相处不久后，就收到了这位牧师寄来的明信片：

" [ai] [priːtʃ] ['jestədeɪ] [ɪn] ['tʃɪtʃəstə(r)] [kə'θiːdrəl] ,

"	I	preached	yesterday	in	Chichester	cathedral	,
"	我	布道	昨天	在	奇切斯特	大教堂	,

我昨天在奇切斯特大教堂布道，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'grætʃu,leit] [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [iːz] [wɪð]

and	was	congratulated	on	the	strength	of	my	voice	and	the	ease	with
和	曾是	恭喜	在	这	力量	的	我的	嗓音	和	这	舒适	和

[wɪtʃ] [ai] [fɪld] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

which	I	filled	the	building	.
哪个	我	已填	这	建筑	.

我的声音洪亮有力，轻松地响彻整栋大楼，并因此受到祝贺。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['kliːvlənd] [tʃɜːtʃ] .

"	A	few	weeks	since	I	heard	a	sermon	in	a	Cleveland	church	.
"	一个	很少	周	自从	我	听到	一个	讲道	在	一个	克利夫兰	教会	.

“几周前我在克利夫兰的一座教堂里听了一场布道。”

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [tʊk] [ʃɔːt] " ['kɒlə(r)] - [bəʊn] " ['briːðɪŋ] , ['juːzɪŋ] [twaɪs] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['nesəsəri]

The	preacher	took	short	"	collar	-	bone	"	breathings	,	using	twice	the	power	necessary
这	牧师	采取	短的	"	衣领	-	骨	"	呼吸	,	使用	两次	这	力量	必要的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

for	the	building	,
为了	这	建筑	,

牧师采用短促的“锁骨式”呼吸，所用的力量是整栋建筑所需力量的两倍。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['evɪdənt] [dɪ'stres] ([wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]

and	towards	the	conclusion	was	in	evident	distress	(	which	naturally	communicated
和	向	这	结论	曾是	在	明显	痛苦	(	哪个	自然	沟通

[ɪt'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)]) ,

itself	to	his	hearers	)	,
本身	到	他的	听众	)	,

临近结尾时，他明显情绪低落（这自然也传达给了听众）。

[ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] [feɪs] .

a	failing	voice	and	perspiring	face	.
一个	失败	嗓音	和	出汗	脸	.

声音嘶哑，满脸汗水。

[ɪf] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [juːz] [hɪz; ɪz]

If	before	entering	the	ministry	he	had	learned	to	breathe	and	use	his
如果	前	进入	这	部	他	有	学习	到	呼吸	和	使用	他的

[vɔɪs] ['prɒpəli] ,

voice	properly	,
嗓音	适当地	,

如果他在进入牧师行业之前就已经学会了如何正确呼吸和使用嗓音，

[sʌtʃ] ['trʌb(ə)lz] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] .

such	troubles	could	never	have	existed	.
这样的	麻烦	可以	绝不	有	存在	.

这种麻烦根本不可能存在。

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kə'rekt] ['briːðɪŋ] [wɪl] ['reəli] [feɪl] [tuː; tə] [kjʊə(r)]

There	is	yet	another	unpleasant	affliction	which	correct	breathing	will	rarely	fail	to	cure
那里	是	然而	其他	令人不快的	痛苦	哪个	正确的	呼吸	将要	很少	失败	到	治愈

,

,

,

还有另一种令人不快的疾病，正确的呼吸方法几乎都能治愈。

[ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .

a	high	-	pitched	and	effeminate	voice	in	a	man	.
一个	高的	-	投球	和	阴柔的	嗓音	在	一个	男人	.

男人的声音尖细而女性化。

[aɪ] [kwəʊt] [ə'gen] [ə; eɪ] [keɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːk] :

I	quote	again	a	case	from	the	same	work	:
我	引用	再次	一个	案件	从	这	相同的	工作	:

我再次引用同一本书中的一个案例：

['mɪstə(r)] . [em] — — , [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɪˌvændʒə'lɪstɪk] [wɜːk] , ['sʌfəd]

Mr	.	M	—	—	,	a	tall	,	thin	young	man	,	engaged	in	evangelistic	work	,	suffered
先生	.	M	—	—	,	一个	高的	,	薄的	年轻的	男人	,	已订婚的	在	传福音的	工作	,	遭受

[frɒm; frəm] " ['wiːknəs] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

from	"	weakness	of	voice	.
从	"	弱点	的	嗓音	.

M先生是一位身材高瘦的年轻人，从事福音传播工作，患有"声音虚弱症"。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['tʃiːfli] [ɪn][ə; eɪ] " [tʃaɪld] [vɔɪs] , " ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][kən'trəʊl] .

"	He	spoke	chiefly	in	a	"	child	voice	,	"	over	which	he	had	very	little	control	.
"	他	辐	主要	在	一个	"	孩子	嗓音	,	"	超过	哪个	他	有	非常	小的	控制	.

"他说话主要用'孩子气的声音'，他对这种声音几乎没有控制力。"

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ['paʊə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ]['sɪksti]['kjuːbɪk] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [tuː] ['lesnz] .

His	breathing	power	increased	by	sixty	cubic	inches	in	two	lessons	.
他的	呼吸	力量	增加	经过	六十	立方体	英寸	在	二	课程	.

两节课下来，他的呼吸容量增加了六十立方英寸。

" [ɪn][wʌn] [wiːk] [mɔː(r)] , " [ædz] [her] [bɛŋkɪ] , " [ai][kʊd; kəd] [dɪs'mɪs] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ,

"	In	one	week	more	,	"	adds	Herr	Behnke	,	"	I	could	dismiss	him	with	a	full	,
"	在	一	星期	更多的	,	"	添加	先生	贝恩克	,	"	我	可以	解雇	他	和	一个	满的	,

"再过一周，"贝恩克先生补充道，"我就可以正式解雇他了。"

['sɒnərəs] [mænz] [vɔɪs] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [tʃaɪldz] [skwiːk] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

sonorous	man's	voice	in	place	of	the	uncertain	child's	squeak	with	which	he	had
响亮的	男人的	嗓音	在	地方	的	这	不确定	孩子的	吱	和	哪个	他	有

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

come	to	me	.
来	到	我	.

取而代之的是浑厚的男人的声音，而不是他之前用稚嫩的童音来到我面前时发出的颤抖的哭声。

" [ai][mʌst; məst]['lɑːstli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ][kjʊə(r)][ɒv; əv] ['stæmərɪŋ] ['ɒf(ə)n] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendz] [ɒn]

"	I	must	lastly	point	out	that	the	cure	of	stammering	often	entirely	depends	on
"	我	必须	最后	观点	出去	那	这	治愈	的	结巴	经常	完全	取决于	在

[ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [breθ] ,

the	management	of	the	breath	,
这	管理	的	这	气息	,

最后我必须指出，口吃的治疗往往完全取决于呼吸的控制。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['eɪdʒənt] .

and	in	all	cases	it	must	be	an	important	agent	.
和	在	全部	案例	它	必须	是	一个	重要的	代理人	.

而且在所有情况下，它都必须是一个重要的因素。

[ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ə'laʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bri:f] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][best] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)]

The	limits	of	this	paper	allow	but	a	brief	notice	of	the	best	course	for
这	限制	的	这	纸	允许	但	一个	简短的	注意	的	这	最好的	课程	为了

[ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [ɪn'strʌktə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] .

a	breathing	instructor	to	follow	.
一个	呼吸	讲师	到	跟随	.

由于篇幅所限，本文只能简要介绍呼吸教练应该遵循的最佳课程。

[let] [ðə; ði]['pju:p(ə)l][laɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [pleɪs] [ðə; ði][hænd] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]

Let	the	pupil	lie	down	on	his	back	,	place	the	hand	lightly	on	the	lower	part	of
让	这	瞳孔	说谎	向下	在	他的	后退	,	地方	这	手	轻轻	在	这	降低	部分	的

« -

«	174

« -

让学生仰卧，将手轻轻放在« 174 的下半部分

» [ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tu:; tə] [ɪn'heɪl] ['i:zəli] [θru:] [ðə; ði]['nɒstrəlz] ,

»	the	lungs	,	and	tell	him	to	inhale	easily	through	the	nostrils	,
»	这	肺	,	和	告诉	他	到	吸入	容易地	通过	这	鼻孔	,

"让他用鼻子轻松吸气，并告诉他要用鼻子吸气。"

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

allowing	the	air	to	fill	the	lower	part	of	the	lungs	,
允许	这	空气	到	充满	这	降低	部分	的	这	肺	,

让空气充满肺部的下部，

[ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

avoiding	all	motion	of	the	shoulders	and	heaving	up	of	the	chest	.
避免	全部	运动	的	这	肩膀	和	起伏	向上	的	这	胸部	.

避免肩膀的任何动作和胸部的起伏。

[wen] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fʊli] [ɪn'fleɪtɪd] [kaʊnt] [fɔ:(r)] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

When	the	lungs	are	fully	inflated	count	four	with	deliberation	,
什么时候	这	肺	是	完全	膨胀	数数	四	和	审议	,

当肺部完全充气后，沉着地数到四。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['pju:p(ə)l] [ɪn'heɪl] [ɔ:l][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	let	the	pupil	inhale	all	the	air	as	suddenly	as	possible	.
和	让	这	瞳孔	吸入	全部	这	空气	作为	突然	作为	可能的	.

然后让学生尽可能快地吸完所有空气。

['grædʒuəli] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [wi:k] [baɪ] [wi:k] [ʌp] [tu:; tə] [twelv] ,

Gradually	increase	the	counting	week	by	week	up	to	twelve	,
逐步地	增加	这	计数	星期	经过	星期	向上	到	十二	,

逐渐增加计数次数，每周增加一次，直到十二次。

[wɪtʃ] [mɑ:rks][ə; eɪ]['ri:əl][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'ju:zd] ['mʌs(ə)lz] .

which	marks	a	real	control	over	the	unused	muscles	.
哪个	标记	一个	真实的	控制	超过	这	未使用的	肌肉	.

这标志着对未使用的肌肉有了真正的控制力。

[ðə; ði][nekst] [kɔ:s] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pju:p(ə)l][tu:; tə] [ɪn'heɪl] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][eks'heɪl] ['sləʊli] .

The	next	course	is	for	the	pupil	to	inhale	suddenly	and	exhale	slowly	.
这	下一个	课程	是	为了	这	瞳孔	到	吸入	突然	和	呼气	缓慢地	.

下一课是让学生快速吸气，然后缓慢呼气。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪz][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['mi:gə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ni:d] ['hɑ:dli] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd]

The	instruction	given	is	of	necessity	meagre	,	but	it	need	hardly	be	pointed
这	操作说明	给定	是	的	必要性	微薄	,	但	它	需要	几乎	是	尖

[aʊt] ,

out	,
出去	,

给出的指示必然十分简略，但几乎无需赘述。

[nəʊ] ['rɪt(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] .

no	written	directions	can	take	the	place	of	personal	teaching	.
不	书面	方向	能	拿	这	地方	的	个人的	教学	.

任何书面指示都无法取代面对面的指导。

[frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][sɪks] [wiːks] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]

From	four	to	six	weeks	is	usually	sufficient	for	the	young	and
从	四	到	六	周	是	通常	充足的	为了	这	年轻的	和

['vɪgərəs] [tuː; tə][geɪn] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ;

vigorous	to	gain	command	over	the	breathing	apparatus	;
蓬勃	到	获得	命令	超过	这	呼吸	设备	;

通常情况下，年轻力壮者只需四到六周就能掌握呼吸系统；

['əʊldə]['pjuːp(ə)lz][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mæstər] [ðə; ði]['mʌs(ə)lz] , [ʌn'ruːli]

older	pupils	have	sometimes	great	difficulty	in	mastering	the	muscles	,	unruly
老	学生	有	有时	伟大的	困难	在	掌握	这	肌肉	,	不羁

[θruː] [dɪs'juːs] .

through	disuse	.
通过	废弃	.

年龄较大的学生有时很难控制因长期不用而变得不听使唤的肌肉。

[her] [bɛŋkɪ] [ə'laʊz] [nəʊ][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'jɒnd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['spiːkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]

Herr	Behnke	allows	no	use	of	the	voice	beyond	ordinary	speaking	while	the
先生	贝恩克	允许	不	使用	的	这	嗓音	超过	普通的	请讲	尽管	这

['briːðɪŋ] ['eksəsaɪzɪz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] .

breathing	exercises	are	going	on	.
呼吸	练习	是	去	在	.

贝恩克先生不允许在呼吸练习进行期间使用除正常说话以外的任何声音。

[aɪ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ruːl] [mʌtʃ] ['mɒdɪfaɪd] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

I	have	followed	this	rule	much	modified	,	and	do	not	find	the	results
我	有	随后	这	规则	很多	修改的	,	和	做	不是	寻找	这	结果

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

unsatisfactory	.
不令人满意	.

我遵循这条规则，并做了很大的修改，结果并不令人失望。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][ɪn][bəuθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [skuːlz]

The	total	neglect	of	this	important	subject	in	both	American	and	English	schools
这	全部的	忽视	的	这	重要的	主题	在	两个都	美国人	和	英语	学校

[ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] [ə'staʊndɪŋ] .

is	to	me	perfectly	astounding	.
是	到	我	完美	惊人	.

美国和英国的学校完全忽视了这一重要学科，这让我感到非常震惊。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [wʊd] [biː; bi] ['æmpl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]

Half	an	hour	a	week	for	three	months	would	be	ample	for	the	purpose
一半	一个	小时	一个	星期	为了	三	几个月	会	是	充足	为了	这	目的

.

:

.

每周半小时，持续三个月就足以达到目的了。

[ðiːz] [fjuː] ['aʊəz] [wʊd] [kən'fɜː(r)][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['vælјuː] , [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [ə; eɪ]

These	few	hours	would	confer	a	benefit	of	the	highest	value	,	and	lasting	a
这些	很少	小时	会	授予	一个	益处	的	这	最高	价值	,	和	持久	一个

['laɪftaɪm] . « -

lifetime	.	«	175
寿命	.	«	-

这短短几个小时将带来价值连城、终身受益的益处。« 175

» [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜ:n(ə)l] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] ['sɜ:dʒəri] .

»	A	MONTHLY	JOURNAL	OF	MEDICINE	AND	SURGERY	.
»	一个	月度	杂志	的	药品	和	外科手术	.

《医学与外科月刊》。

[wʌn]['dɒlə(r)][pə(r)] ['ænəm] [ɪn] [əd'vɑ:ns] .

One	Dollar	per	Annum	in	Advance	.
一	美元	每	年	在	进步	.

每年预付一美元。

[ɔ:l] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

All	letters	and	communications	should	be	addressed	to	the
全部	信件	和	通讯	应该	是	已解决	到	这

所有信件和通讯都应寄往:

['kli:vlənd] ['medɪk(ə)l] [gə'zet] , [nəʊ] . [faɪv]['ju:klɪd]['ævənju:] , ['kli:vlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .

Cleveland	Medical	Gazette	,	No	.	5	Euclid	Avenue	,	Cleveland	,	Ohio	.
克利夫兰	医疗的	公报	,	不	.	5	欧几里得	大街	,	克利夫兰	,	俄亥俄州	.

克利夫兰医学公报，地址：俄亥俄州克利夫兰市欧几里得大道5号。

[ə; eɪ] . [ɑ:(r)] . ['beɪkə(r)] , [em] . [di:] . , ['edɪtə(r)] .

A	.	R	.	BAKER	,	M	.	D	.	,	Editor	.
一个	.	拉	.	面包师	,	M	.	D	.	,	编辑	.

AR BAKER，医学博士，编辑。

[es] . ['dʌblju:] . ['keli] , [em] . [di:] . , [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['edɪtə(r)] .

S	.	W	.	KELLEY	,	M	.	D	.	,	Associate	Editor	.
S	.	W	.	凯利	,	M	.	D	.	,	联系	编辑	.

SW KELLEY，医学博士，副主编。

[ˌedɪ'tɔ:riəl] .

EDITORIAL	.
社论	.

社论。

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪld] [ðə; ðɪ] [gə'zet] ['regjələli] [tu:; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [hu:]

We	have	mailed	the	Gazette	regularly	to	a	number	of	our	friends	who
我们	有	邮寄	这	公报	经常	到	一个	数字	的	我们的	朋友们	WHO

[hæv; həv][nɒt] [rɪ'mɪtɪd] [ðeə(r)]['dɒlə(r)] .

have	not	remitted	their	dollar	.
有	不是	已汇出	他们的	美元	.

我们定期向一些尚未汇款的朋友邮寄《公报》。

[wi:; wi][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [du:; də][səʊ] [su:n] .

We	hope	they	will	do	so	soon	.
我们	希望	他们	将要	做	所以	很快	.

我们希望他们能尽快这样做。

['medɪk(ə)l] [dɪ'fens] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

MEDICAL	DEFENSE	ASSOCIATION	.
医疗的	防御	协会	.

医疗辩护协会。

[lɑ:st] [mʌnθ] [wi:; wi][ɜ:rdʒd][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'feʃn] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]

Last	month	we	urged	the	necessity	of	the	profession	organizing	a	medical
最后的	月	我们	敦促	这	必要性	的	这	职业	组织	一个	医疗的

[dɪ'fens] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

defense	association	.
防御	协会	.

上个月我们强调了医疗行业组织医疗辩护协会的必要性。

[wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [mʌnθ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ]['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

We	publish	this	month	the	proceedings	of	the	Chicago	Medical	Society	,
我们	发布	这	月	这	诉讼程序	的	这	芝加哥	医疗的	社会	,

本月我们将出版芝加哥医学会会议记录。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ɪz] [dɪ'skʌst] ['veri] ['fʊli] .

in	which	the	same	question	is	discussed	very	fully	.
在	哪个	这	相同的	问题	是	讨论	非常	完全	.

其中对同样的问题进行了非常全面的讨论。

[steɪt] [sə'saɪəti] [riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

STATE	SOCIETY	REORGANIZATION	.
状态	社会	重组	.

国家社会重组。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ['medɪk(ə)l]['dʒɜːn(ə)l][ɑːsks][ðə; ði] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]

The	editor	of	the	Cincinnati	Medical	Journal	asks	the	secretaries	of	local
这	编辑	的	这	辛辛那提	医疗的	杂志	问	这	秘书	的	当地的

[sə'saɪətiz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ,

societies	to	bring	the	matter	before	their	respective	organizations	,
社会	到	带来	这	事情	前	他们的	各自	组织	,

《辛辛那提医学杂志》的编辑要求各地方学会的秘书将此事提交给各自的组织处理。

[ænd; ənd] [sə'dʒests] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'vaɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] : « - » [wʌn]

and	suggests	that	they	invite	expression	upon	the	following	propositions	:	«	176	»	1
和	建议	那	他们	邀请	表达	之上	这	下列的	命题	:	«	-	»	1

.

:

.

并建议他们就以下命题发表意见：« 176 »1.

[tuː; tə][səʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [sə'saɪəti][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

To	so	change	the	constitution	of	the	State	Society	as	to	make	the
到	所以	改变	这	宪法	的	这	状态	社会	作为	到	制作	这

['membəz] [ɒv; əv] ['kaʊnti] [sə'saɪətiz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [sə'saɪəti] ['sɪmpli] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]

members	of	county	societies	members	of	the	State	Society	simply	by	virtue	of
成员	的	县	社会	成员	的	这	状态	社会	简单地	经过	美德	的

[ðeə(r)]['ləʊk(ə)l] ['membəʃɪp] . [ˌtuː'tuː] .

their	local	membership	.	2	.
他们的	当地的	会员资格	.	2	.

1. 修改州协会的章程，使县协会的成员仅因其地方协会会员资格而自动成为州协会的成员。

['prez(ə)nt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [sə'saɪəti][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['membəz] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə]

Present	members	of	the	State	Society	to	remain	members	without	reference	to
展示	成员	的	这	状态	社会	到	保持	成员	没有	参考	到

['membəʃɪp] [ɪn]['ləʊk(ə)l] [sə'saɪətiz] . [θriː] .

membership	in	local	societies	.	3	.
会员资格	在	当地的	社会	.	3	.

州级协会的现有会员将继续保留会员资格，无需考虑其是否为地方协会的会员。3.

[ɔːl] ['membəz] [tuː; tə][stænd][ə'pɒn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] , [ðʌs] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪgət]

All	members	to	stand	upon	an	equal	footing	,	thus	doing	away	with	the	delegate
全部	成员	到	站立	之上	一个	平等的	立足点	,	因此	正在做	离开	和	这	代表

['sɪstəm] . [fɔːr] .

system	.	4	.
系统	.	4	.

所有成员地位平等，从而废除代表制。4.

[ɔːl] ['peɪpəz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [sə'saɪəti][mʌst; məst][fɜːst][biː; bi] [prɪ'zentɪd]

All	papers	to	be	presented	to	the	State	Society	must	first	be	presented
全部	文件	到	是	呈现	到	这	状态	社会	必须	第一的	是	呈现

[tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][sə'saɪəti] ,

to	the	local	society	,
到	这	当地的	社会	,

所有提交给州级学会的论文必须先提交给地方学会。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [sə'saɪəti] .

by	which	it	may	be	referred	to	the	State	Society	.
经过	哪个	它	可能	是	指	到	这	状态	社会	.

可以将其称为州立协会。

['medɪk(ə)l] ['præktɪs] [bɪl] .

MEDICAL	PRACTICE	BILL	.
医疗的	实践	账单	.

医疗实践账单。

[ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [bɔːd] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnər] [ænd; ənd] ['laɪsnsɪz] ,

A	bill	to	establish	a	medical	board	of	examiners	and	licenses	,
一个	账单	到	建立	一个	医疗的	木板	的	考官	和	许可证	,

一项旨在设立医学考试委员会和执照颁发机构的法案

[ænd; ənd][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] ['sɜːdʒəri] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]

and	to	regulate	the	practice	of	medicine	and	surgery	in	the	State
和	到	调节	这	实践	的	药品	和	外科手术	在	这	状态

[ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] ,

of	Ohio	,
的	俄亥俄州	,

并规范俄亥俄州的医疗和外科手术实践，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['djuːtiz][ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɔːd] ,

and	to	define	the	duties	and	powers	of	such	board	,
和	到	定义	这	职责	和	权力	的	这样的	木板	,

并明确该委员会的职责和权力，

[wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] .

will	be	presented	to	the	Legislature	of	Ohio	.
将要	是	呈现	到	这	立法机关	的	俄亥俄州	.

将提交给俄亥俄州立法机构。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] : [wʌn] .

It	provides	for	:	1	.
它	提供	为了	:	1	.

它规定：1.

[ə; eɪ] [mɪkst] [bɔːd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] . [ˌtuː'tuː] .

A	mixed	board	so	far	as	schools	are	concerned	.	2	.
一个	混合	木板	所以	远的	作为	学校	是	担心的	.	2	.

就学校而言，这是一个混合教育委员会。2.

[nəʊ] [ə'tæʃeɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [ɪz]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] . [θriː] .

No	attache	of	a	medical	college	is	eligible	to	a	place	on	the	board	.	3	.
不	随员	的	一个	医疗的	大学	是	有资格的	到	一个	地方	在	这	木板	.	3	.

任何医学院的教职人员均无资格担任委员会成员。3.

[ɔːl] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪn][əʊ'haɪəʊ][ʃæl; ʃəl][səb'mɪt][tuː; tə]

All	candidates	for	the	practice	of	medicine	in	Ohio	shall	submit	to
全部	候选人	为了	这	实践	的	药品	在	俄亥俄州	将	提交	到

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [bɔːd] . [fɔːr] .

an	examination	by	this	board	.	4	.
一个	考试	经过	这	木板	.	4	.

4.所有申请在俄亥俄州行医的候选人都必须参加该委员会的考试。

[nʌn] [bʌt; bət]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɪn]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['sɜːdʒəri][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l]

None	but	graduates	in	medicine	and	surgery	shall	be	eligible
没有任何	但	毕业生	在	药品	和	外科手术	将	是	有资格的

[tuː; tə][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . [faɪv] .

to	examination	.	5	.
到	考试	.	5	.

5. 只有医学和外科专业的毕业生才有资格参加考试。

['laɪsnsɪz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [ɔː(r)] [rɪ'vəʊkt] [fɔː(r); fə(r)]['krɪmɪn(ə)l][ɔː(r)] [dɪs'ɑːnərəbl] [kən'dʌkt] . [sɪks] .

Licenses	may	be	refused	or	revoked	for	criminal	or	dishonorable	conduct	.	6	.
许可证	可能	是	拒绝	或者	撤销	为了	刑事	或者	不光彩的	执行	.	6	.

6. 如有犯罪或不光彩行为，可拒绝颁发或吊销执照。

['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][æt; ət]['prez(ə)nt] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [wɪ'ðaʊt] [səb'mɪtɪŋ]

Graduates	at	present	practicing	in	the	State	may	continue	without	submitting
毕业生	在	展示	练习	在	这	状态	可能	继续	没有	提交

[tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

to	an	examination	,
到	一个	考试	,

目前在该州执业的毕业生可以继续执业，无需参加考试。

[bʌt; bət][mʌst; məst]['redʒɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊbeɪt][dʒʌdʒ] .

but	must	register	in	the	office	of	the	probate	judge	.
但	必须	登记	在	这	办公室	的	这	遗嘱认证	法官	.

但必须在遗嘱认证法官办公室登记。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [gʊd] .

These	are	the	essential	features	of	the	bill	,	and	on	the	whole	good	.
这些	是	这	基本的	特征	的	这	账单	,	和	在	这	所有的	好的	.

这些是该法案的主要特点，总体来说还不错。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [fɪ'zɪʃən] [ɔːl'redi] [ɪn] ['præktɪs] ,

It	does	not	interfere	with	physicians	already	in	practice	,
它	做	不是	干扰	和	医生	已经	在	实践	,

它不会干扰现有医生的执业活动。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] [bɪl] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]

which	has	caused	the	failure	of	nearly	every	bill	presented	to	the	Ohio
哪个	有	导致	这	失败	的	几乎	每一个	账单	呈现	到	这	俄亥俄州

['ledʒɪslətʃə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] .

Legislature	becoming	a	law	.
立法机关	成为	一个	法律	.

这导致提交给俄亥俄州立法机构的几乎所有法案都未能成为法律。

[ɪk'skluːdɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesər] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɪz][feə(r)][tuː; tə]

Excluding	college	professors	from	becoming	members	of	the	board	is	fair	to
不包括	大学	教授们	从	成为	成员	的	这	木板	是	公平的	到

[ðə; ði] [prə'feʃn] ,

the	profession	,
这	职业	,

禁止大学教授成为董事会成员对这个行业来说是公平的。

[ænd; ənd] [seɪvz] [ðə; ði] [bɪl] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒz] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]

and	saves	the	bill	from	being	the	tool	of	the	medical	colleges	,	unlike	the
和	保存	这	账单	从	存在	这	工具	的	这	医疗的	大学	,	与此不同	这

[ˌpensl'veɪniə] [lɔː] ,

Pennsylvania	law	,
宾夕法尼亚州	法律	,

这样一来，该法案就不会像宾夕法尼亚州的法律那样，沦为医学院的工具。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] « -
and **yet** **it** **does** **not** **«** **177**
和 然而 它 做 不是 « -

然而，事实并非如此« 177

» [ɪgˈnɔː(r)][ðə; ðiˈ]['medɪk(ə)l] [skuːlz] [ɪnˈtaɪəli] [æz; əz][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][ænd; ənd]['grædʒueɪtɪŋ] ['bɒdɪz] , [laɪk]
» **ignore** **the** **medical** **schools** **entirely** **as** **educational** **and** **graduating** **bodies** **,** **like**
» 忽略 这 医疗的 学校 完全 作为 教育 和 毕业 身体 , 喜欢
[ðə; ðiˈ] [ˌɪləˈnɔɪz] [ænd; ənd] [west] [vəˈdʒɪniə] [lɔːz] .
the **Illinois** **and** **West** **Virginia** **laws** **.**
这 伊利诺伊州 和 西方 弗吉尼亚州 法律 .

»完全无视医学院作为教育和毕业机构的地位，就像伊利诺伊州和西弗吉尼亚州的法律那样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpræktɪkəbl] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃənl] [laɪnz] [ɪn]['medɪk(ə)l]
It **is** **impracticable** **,** **even** **if** **desirable** **,** **to** **ignore** **denominational** **lines** **in** **medical**
它 是 不切实际 , 甚至 如果 理想 , 到 忽略 教派 线条 在 医疗的
[ˌledʒɪsˈleɪʃn] .
legislation **.**
立法 .

即使希望如此，在医疗立法中忽略教派界限也是不切实际的。

['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] [gˈɜːlz] .
PHYSICAL **EXAMINATION** **OF** **YOUNG** **GIRLS** **.**
身体的 考试 的 年轻的 女孩们 .

对年轻女孩进行体格检查。

[ðə; ðiˈ] ['fɒləʊɪŋ] [rɪˈmɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ðiˈ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
The **following** **remarks** **were** **made** **by** **the** **president** **of** **the** **Royal** **College** **of**
这 下列的 评论 是 制成 经过 这 总统 的 这 皇家 大学 的
[fɪˈzɪʃən] ,
Physicians **,**
医生 ,

以下是皇家内科医师学会主席的讲话：

[dɪˈsembə(r)] - , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiˈ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈkwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ðiˈ] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv]
December **28** **,** **and** **were** **the** **result** **of** **an** **inquiry** **into** **the** **conduct** **of**
十二月 - , 和 是 这 结果 的 一个 询问 进入 这 执行 的
['dɑːktər; draɪv] . ['heɪˌwʊd] [smɪθ] ,
Dr **.** **Haywood** **Smith** **,**
博士 . 海伍德 史密斯 ,

12月28日，这些结果源于对海伍德·史密斯博士行为的调查。

[baɪ][ðə; ðiˈ] ['kɒlɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['fɪzɪkli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ðiˈ][gɜːl] , [ɪˈlaɪzə] ['ɑːmˌstrɒŋ] ,
by **the** **college** **,** **for** **having** **physically** **examined** **the** **girl** **,** **Eliza** **Armstrong** **,**
经过 这 大学 , 为了 拥有 身体 检查 这 女孩 , 伊丽莎 阿姆斯特朗 ,

因对女孩伊丽莎·阿姆斯特朗进行身体检查而被学院解雇。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ðiˈ] [kənˈsent] [ɒv; əv]['peərənt][ɔː(r)] ['gɑːdiən] :
without **the** **consent** **of** **parent** **or** **guardian** **:**
没有 这 同意 的 父母 或者 监护人 :

未经父母或监护人同意：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][ðə; ðiˈ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] ,
" **It** **is** **,** **in** **the** **opinion** **of** **this** **college** **,**
" 它 是 , 在 这 观点 的 这 大学 ,

"在本学院看来，

[ə; eɪ] [greɪv] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd]['mɒrəl] [ə'fens] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn]

a	grave	professional	and	moral	offence	for	any	physician	to	examine
一个	严重	专业的	和	道德	罪行	为了	任何	医生	到	检查

['fɪzɪkli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ,

physically	a	young	girl	,
身体	一个	年轻的	女孩	,

任何医生对幼女进行身体检查都是严重的职业和道德上的冒犯。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt] ,

even	at	the	request	of	a	parent	,
甚至	在	这	要求	的	一个	父母	,

即使是应家长要求，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜ:st]['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [sʌm; səm][dɪ'saɪdɪd]['medɪk(ə)l] [gʊd] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə]

without	having	first	satisfied	himself	that	some	decided	medical	good	is	likely	to
没有	拥有	第一的	使满意	他自己	那	一些	决定	医疗的	好的	是	可能	到

[ə'kru:] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

accrue	to	the	patient	from	the	examination	,
累积	到	这	病人	从	这	考试	,

在没有事先确信检查可能会给病人带来某些确定的医疗益处的情况下，

[ænd; ənd] , ['ɔ:lsəʊ] ,

and	,	also	,
和	,	还	,

而且，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜ:st] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['peərənt][ɔ:(r)]['li:g(ə)l] ['gɑ:diən] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l][ðə; ði]

without	having	first	explained	to	the	parent	or	legal	guardian	of	the	girl	the
没有	拥有	第一的	解释	到	这	父母	或者	合法的	监护人	的	这	女孩	这

[əd,vaɪzə'bɪlәti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [əb'dʒekʃnz] [ðæt] [ɪg'zɪst]

advisability	of	such	examination	in	general	and	the	special	objections	that	exist
建议性	的	这样的	考试	在	一般的	和	这	特别的	反对意见	那	存在

[tu:; tə][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] .

to	their	being	made	.
到	他们的	存在	制成	.

事先并未向女孩的父母或法定监护人解释此类检查的必要性以及进行此类检查的特殊反对理由。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [fi:lz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][ʃʊd; ʃəd][ɒn][nəʊ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][bi:; bi]

Moreover	,	the	college	feels	that	a	young	girl	should	on	no	consideration	be
而且	,	这	大学	感觉	那	一个	年轻的	女孩	应该	在	不	考虑	是

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

此外，该学院认为，无论如何都不应该对年轻女孩进行性侵犯。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪtrən][ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]

excepting	in	the	presence	of	a	matron	of	mature	age	,	and	,	so	far	as
除外	在	这	在场	的	一个	护士长	的	成熟	年龄	,	和	,	所以	远的	作为

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [nəʊz] ,

the	physician	knows	,
这	医生	知道	,

除非有成年妇人在场，而且，据医生所知，

[ɒv; əv] [gʊd] ['mɒrəl]['kærəktə(r)] . . . .

of	good	moral	character	.	.	.	.
的	好的	道德	特点	.	.	.	.

品德高尚……

" [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rks][wɜ:(r); wə(r)][pʊt][də'rekt][tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] , [ænd; ənd]

"	The	rest	of	the	remarks	were	put	direct	to	Dr	.	Smith	,	and
"	这	休息	的	这	评论	是	放	直接的	到	博士	.	史密斯	,	和

[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

are	of	no	general	interest	.
是	的	不	一般的	兴趣	.

"其余的评论直接向史密斯博士提出，与公众无关。"

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] ;

The	decision	of	the	college	was	favorable	to	Dr	.	Smith	;
这	决定	的	这	大学	曾是	有利	到	博士	.	史密斯	;

学院的决定对史密斯博士有利;

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊl] .

his	name	was	not	erased	from	the	roll	.
他的	姓名	曾是	不是	已擦除	从	这	卷	.

他的名字没有从名册上被抹去。

['su:ɪt; 'sju:ɪt] ['bændɪdʒ] .

SUET	BANDAGES	.
羊脂	绷带	.

牛油绷带。

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['dresɪŋ] .

"	These	are	admirable	for	dressing	.
"	这些	是	令人钦佩的	为了	敷料	.

"这些衣服很适合穿。"

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][baɪ] ['meltɪŋ] ['mʌtn] ['tæləʊ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)] .

You	can	make	them	by	melting	mutton	tallow	over	a	slow	fire	.
你	能	制作	他们	经过	融化	羊肉	脂	超过	一个	慢的	火	.

你可以用小火融化羊油来制作它们。

[hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['bændɪdʒ] [ɒv; əv][kləʊz] [klɒθ] , ['redi] [kʌt][ðə; ði]['prɒpə(r)][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

Have	your	bandages	of	close	cloth	,	ready	cut	the	proper	length	and
有	你的	绷带	的	关闭	布	,	准备好	切	这	恰当的	长度	和

[bredθ] ,

breadth	,
宽度	,

准备好密实的布绷带，裁剪成合适的长度和宽度。

[dɪp][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['su:ɪt; 'sju:ɪt] ; [wen] ['sætʃəreɪtɪd] , [həʊld][ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tu:; tə][let]

dip	them	into	the	suet	;	when	saturated	,	hold	them	so	as	to	let
蘸	他们	进入	这	羊脂	;	什么时候	饱和	,	抓住	他们	所以	作为	到	让

[ðem; ðəm][drɪp] [ɒf] ,

them	drip	off	,
他们	滴	离开	,

将它们浸入牛油中；吸饱牛油后，握住它们让牛油滴落。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [gri:s] [meɪ] [bi:; bi] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði] [klɒθ] .

or	the	grease	may	be	spread	upon	the	cloth	.
或者	这	润滑脂	可能	是	传播	之上	这	布	.

或者可以将油脂涂抹在布上。

[hæŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ə; eɪ][laɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [dʌst] ; [let][ðem; ðəm]

Hang	them	over	a	line	where	they	may	be	protected	from	dust	;	let	them
悬挂	他们	超过	一个	线	在哪里	他们	可能	是	受保护	从	灰尘	;	让	他们

[ku:l] ,

cool	,
凉爽的	,

将它们悬挂在可以防尘的晾衣绳上；让它们冷却。

[fəʊld][ðem; ðəm] , [pʊt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][juːz] . « -

fold	them	,	put	away	for	use	.	«	178
折叠	他们	,	放	离开	为了	使用	.	«	-

折叠起来，收好备用。« 178

» [ðiːz] ['bændɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [dres] [əʊld] ['ʌlsər] [ænd; ənd] [wuːndz] .

»	These	bandages	are	especially	adapted	to	dress	old	ulcers	and	wounds	.
»	这些	绷带	是	尤其	改编	到	裙子	老的	溃疡	和	伤口	.

»这些绷带特别适合包扎陈旧的溃疡和伤口。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smuːð] [ænd; ənd] [ə'dæpt] [ðəm'selvz] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ; [ɑː(r); ə(r)]

They	are	smooth	and	adapt	themselves	perfectly	to	the	surface	;	are
他们	是	光滑的	和	适应	他们自己	完美	到	这	表面	;	是

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ,

agreeable	to	the	patient	,
同意	到	这	病人	,

它们光滑细腻，能完美贴合表面；患者感觉舒适。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] ['medɪkeɪtɪd] [wɪð] ['eni] [ˌθerə'pjuːtɪkəl] ['eɪdʒənt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

and	can	be	medicated	with	any	therapeutical	agent	you	wish	.
和	能	是	药	和	任何	治疗	代理人	你	希望	.

可以使用任何你想要的治疗药物进行治疗。

" — [ə'merɪkən]

"	—	American
"	—	美国人

"-美国人

['medɪk(ə)l] [daɪ'dʒest] , [kwəʊtɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['edwɪn] [brɒk] [ɪn] [njuː] ['ɪŋgləɳd] ['medɪk(ə)l] ['mʌnθli] .

Medical	Digest	,	quoting	Dr	.	Edwin	Brock	in	New	England	Medical	Monthly	.
医疗的	消化	,	引用	博士	.	埃德温	布洛克	在	新的	英格兰	医疗的	月度	.

《医学文摘》引用了埃德温·布罗克医生在《新英格兰医学月刊》上的话。

[ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæləʊ] ['bændɪdʒ] [ɪz] [ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rænsɪd] .

A	disadvantage	of	the	tallow	bandage	is	its	becoming	rancid	.
一个	劣势	的	这	脂	绷带	是	它是	成为	馊	.

牛油绷带的一个缺点是容易变质。

['væsəliːn] , [nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rænsɪd] , [hæz; həz] [biːn] [traɪd] , [bʌt; bət] [melts] [tuː] ['iːzəli] .

Vaseline	,	not	becoming	rancid	,	has	been	tried	,	but	melts	too	easily	.
凡士林	,	不是	成为	馊	,	有	到过	尝试	,	但	融化	也	容易地	.

人们曾尝试过用凡士林，因为它不会变质，但太容易融化。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst] [pˈɜːpəsɪz] [ðə; ði][wæks] ['bændɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['tæləʊ] ,

For	most	purposes	the	wax	bandage	is	as	good	as	the	tallow	,
为了	最多	目的	这	蜡	绷带	是	作为	好的	作为	这	脂	,

大多数情况下，蜡绷带和牛油绷带一样好用。

['pɜːfɪktli] [smuːð] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['rænsɪd] , [bʌt; bət] ['kænɒt] ['veri] [wel] [biː; bi] ['medɪkeɪtɪd]

perfectly	smooth	and	does	not	become	rancid	,	but	cannot	very	well	be	medicated
完美	光滑的	和	做	不是	变得	馊	,	但	不能	非常	出色地	是	药

.

:

.

质地非常光滑，不会变质，但不太适合用药。

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][ðə; ði] ['pærəfɪn] , [æz; əz]

A	useful	material	for	a	bandage	of	this	kind	is	the	paraffine	,	as
一个	有用	材料	为了	一个	绷带	的	这	种类	是	这	石蜡	,	作为

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [teɪt] .

recommended	by	Tait	.
受到推崇的	经过	泰特	.

Tait 推荐使用石蜡作为此类绷带的有效材料。

[ðə; ði] ['tæləʊ] ['bændɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [juːz] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [lɪv; laɪv]

The	tallow	bandage	can	be	put	to	another	use	by	those	who	do	not	live
这	脂	绷带	能	是	放	到	其他	使用	经过	那些	WHO	做	不是	居住

[kən'viːniənt] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['diːlə(r)] .

convenient	to	an	instrument	dealer	.
方便的	到	一个	乐器	经销商	.

对于那些居住地离乐器经销商不近的人来说，牛油绷带还可以用于其他用途。

[wen] [meɪd] [waɪd] [ðə; ði] ['tæləʊ] ['bændɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [rəʊld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['rektəl]

When	made	wide	the	tallow	bandage	can	be	rolled	into	a	very	good	rectal
什么时候	制成	宽的	这	脂	绷带	能	是	滚动	进入	一个	非常	好的	直肠

['buːʒɪ] ,

bougie	,
蜡烛	,

将牛油绷带展开后，可以卷成非常好的直肠扩张器。

[lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːlə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒθ] .

large	or	smaller	as	you	wish	by	a	few	more	or	less	thicknesses	of	the	cloth	.
大的	或者	较小的	作为	你	希望	经过	一个	很少	更多的	或者	较少的	厚度	的	这	布	.

根据你的意愿，通过增减几层布料的厚度，可以把布料放大或缩小。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [və'dʒaɪnl] [daɪ'leɪtə; dɪ-] [kæn; kən] [biː; bi] [ik'stempəraiz] [fɔː(r); fə(r)]

By	the	same	means	a	very	good	vaginal	dilator	can	be	extemporized	for
经过	这	相同的	方法	一个	非常	好的	阴道	扩张器	能	是	即兴发挥	为了

[keɪsɪz] [ɒv; əv] ['strɪktʃə(r)] [ɔː(r)] [ˌvædʒɪ'nɪzməs] .

cases	of	stricture	or	vaginismus	.
案例	的	狭窄	或者	阴道痉挛	.

同样的方法也可以临时制作一个非常好的阴道扩张器，用于治疗阴道狭窄或阴道痉挛。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] ['sɪtjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [keɪsɪz] ['biːzwæks] [ɔː(r)] [ə; eɪ]

But	where	it	is	to	remain	long	in	situ	for	these	cases	beeswax	or	a
但	在哪里	它	是	到	保持	长的	在	位置	为了	这些	案例	蜂蜡	或者	一个

['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['biːzwæks] [ænd; ənd] ['tæləʊ] ,

mixture	of	beeswax	and	tallow	,
混合物	的	蜂蜡	和	脂	,

但是，如果需要在这些情况下长期保持原位，则需要使用蜂蜡或蜂蜡与牛油的混合物。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [meɪk] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] .

which	are	generally	available	in	the	country	,	make	a	better	substitute	.
哪个	是	一般来说	可用的	在	这	国家	,	制作	一个	更好的	代替	.

这些产品在国内普遍都有售，是更好的替代品。

" [sɪə] [klɒθ] " [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ] [ˌgaɪnɪ'kɒlədʒɪst] .

"	Cere	cloth	"	was	formerly	much	used	by	gynecologists	.
"	蜡	布	"	曾是	以前	很多	用过的	经过	妇科医生	.

“Cere 布”以前常被妇科医生使用。

[wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɪfɑːrd] [hæz; həz] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌedɪ'tɔːriəl] [kə'nekʃn]

We	observe	that	Dr	.	Piffard	has	retired	from	his	editorial	connection
我们	观察	那	博士	.	皮法尔	有	退休	从	他的	社论	联系

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [kju'teɪnɪəs] [ænd; ənd] [və'nɪərɪəl] [dɪ'ziːzɪz] .

with	the	Journal	of	Cutaneous	and	Venereal	Diseases	.
和	这	杂志	的	皮肤	和	性病	疾病	.

我们注意到，皮法德博士已从《皮肤与性病杂志》的编辑岗位上退休。

[ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ˌedɪ'tɔːriəl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [piː] .

The	Journal	will	be	continued	under	the	sole	editorial	charge	of	Dr	.	P	.
这	杂志	将要	是	持续	在下面	这	唯一	社论	收费	的	博士	.	P	.

[ə; eɪ] . ['mɒrəʊ] .

A	.	Morrow	.
一个	.	明天	.

该期刊将继续由 PA Morrow 博士一人担任主编。

[wi:; wi] [meɪ] [rɪ'maɪnd]['aʊə(r)] ['ridər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]

We	may	remind	our	readers	that	this	is	the	only	publication	in	the	English	language
我们	可能	提醒	我们的	读者	那	这	是	这	仅有的	发布	在	这	英语	语言

[dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [və'nɪəriəl] [dɪ'zi:zɪz] ,

devoted	to	Skin	and	Venereal	Diseases	,
奉献	到	皮肤	和	性病	疾病	,

我们在此提醒读者，这是唯一一份专门介绍皮肤病和性病的英文出版物。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self][ə; eɪ]

and	during	the	three	years	of	its	existence	it	has	won	for	itself	a
和	期间	这	三	年	的	它是	存在	它	有	韩元	为了	本身	一个

[haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['eksələns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['præktɪkl] [ju:'tɪlətɪ] .

high	reputation	for	scientific	excellence	as	well	as	practical	utility	.
高的	名声	为了	科学	卓越	作为	出色地	作为	实际的	公用事业	.

在成立的三年间，它凭借卓越的科学性和实用性赢得了很高的声誉。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [prɪ'zentɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [nju:] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ɪn] [ði:z] ['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənts]

In	addition	to	presenting	all	that	is	new	and	valuable	in	these	special	departments
在	添加	到	呈现	全部	那	是	新的	和	有价值的	在	这些	特别的	部门

,

,

,

除了展示这些特色部门的所有最新、最有价值的内容之外，

[ðə; ði] ['kʌlәd] ['lɪθәgrɑ:f] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)lz]

the	colored	lithographs	and	wood	engravings	with	which	the	original	articles
这	有色	石版画	和	木头	雕刻	和	哪个	这	原来的	文章

[ɑ:(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][praɪs] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃnz] .

are	illustrated	are	worth	more	than	the	price	of	subscriptions	.
是	插图	是	值得	更多的	比	这	价格	的	订阅	.

原文中配有的彩色石版画和木刻插图，其价值超过了订阅价格。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hænsəm] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒænjuəri]['nʌmbə(r)] ,

Judging	from	the	handsome	appearance	of	the	January	number	,
评判	从	这	英俊的	外貌	的	这	一月	数字	,

从一月份刊的精美外观来看，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['krəʊməʊ] - ['lɪθәgrɑ:f] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

which	is	enriched	by	an	admirable	chromo	-	lithograph	and	a	number	of
哪个	是	富含	经过	一个	令人钦佩的	色度	-	石版画	和	一个	数字	的

[wel] - ['eksɪkju:tɪd] ['wʊdkʌt] ,

well	-	executed	woodcuts	,
出色地	-	执行	木刻	,

其中还配有一幅精美的彩色石版画和一些制作精良的木刻版画。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emɪnəntlɪ] ['præktɪkl] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] , [ðɪs] [haɪ] ['stændəd] [wɪl] [bi:; bi]

and	the	eminently	practical	character	of	its	contents	,	this	high	standard	will	be
和	这	非常	实际的	特点	的	它是	内容	,	这	高的	标准	将要	是

[meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] . « -

maintained	in	the	future	.	«	179
维持	在	这	未来	.	«	-

鉴于其内容的实用性，这一高标准将在未来得以保持。« 179

» [sə'saɪətɪ] [prə'si:dɪŋz] .

»	SOCIETY	PROCEEDINGS	.
»	社会	诉讼程序	.

»学会会议记录。

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['medɪk(ə)l] [sə'saɪətɪ] .

CHICAGO	MEDICAL	SOCIETY	.
芝加哥	医疗的	社会	.

芝加哥医学会。

[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:t] .
OFFICIAL **REPORT** **.**
官方的 报告 .

官方报告。

['steɪtɪd] ['mi:tɪŋ] , ['dʒænjuəri] 18th , - .
Stated **Meeting** **,** **January** **18th** **,** **1886** **.**
声明 会议 , 一月 18th , - .

1886年1月18日例会。

['prezɪdənt] [prəʊ] .
President **pro** **.**
总统 专业 .

总统代理。

['tem] . , [di:] . ['dʌblju:] . ['greɪəm] , [em] . [di:] . , [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
tem **.** **,** **D** **.** **W** **.** **Graham** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **in** **the** **chair** **.**
特姆 . , D . W . 格雷厄姆 , M . D . , 在 这 椅子 .

临时主席是 DW Graham 医学博士。

['dɑ:ktər; draɪv] . [i:] . [dʒeɪ] . ['dɜ:rɪŋ] [ri:d] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ɪn'taɪtld]
Dr **.** **E** **.** **J** **.** **Doering** **read** **a** **paper** **entitled**
博士 . E . J . 多林 读 一个 纸 标题

EJ Doering 博士宣读了一篇题为"

['mju:tʃuəl] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['blækmeɪl] .
MUTUAL **PROTECTION** **AGAINST** **BLACKMAIL** **.**
相互的 保护 反对 勒索 .

相互保护，防止勒索。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['traɪəlz] [wɪtʃ] [fɪ'zɪʃən] [hæv; həv][tu:; tə][ɪn'kaʊntə(r)]
The **author** **stated** **that** **among** **the** **many** **trials** **which** **physicians** **have** **to** **encounter**
这 作者 声明 那 之中 这 许多 试验 哪个 医生 有 到 遇到
[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'feʃn] [ɪz][ðə; ði]['evə(r)] - [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌlaɪə'bɪləti][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
in **the** **practice** **of** **their** **profession** **is** **the** **ever** **-** **existing** **liability** **of** **being**
在 这 实践 的 他们的 职业 是 这 曾经 - 现存的 责任 的 存在
['blækmeil] .
blackmailed **.**
勒索 .

作者指出，医生在行医过程中会遇到许多考验，其中之一就是始终存在的被勒索的风险。

[ðɪs] [meɪ] ['aɪðə(r)] [ə'sju:m] [ðə; ði][mɔ:(r)]['fri:kwənt] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊ] - [kɔ:ld] [ˌmæl'præktɪs] [su:t] ,
This **may** **either** **assume** **the** **more** **frequent** **form** **of** **a** **so** **-** **called** **malpractice** **suit** **,**
这 可能 任何一个 认为 这 更多的 频繁 形式 的 一个 所以 - 称为 弊端 套装 ,

这可能采取更常见的形式，即所谓的医疗事故诉讼；

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['relətɪvli] [les] ['fri:kwənt] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'sɔ:lt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
or **the** **relatively** **less** **frequent** **charge** **of** **a** **criminal** **assault** **,** **according** **to** **the**
或者 这 相对地 较少的 频繁 收费 的 一个 刑事 突击 , 根据 到 这
['vɪʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] .
viciousness **of** **the** **complainant** **.**
恶毒 的 这 投诉人 .

或者，根据原告的恶毒程度，指控犯有刑事袭击罪，这种情况相对较少见。

[sʌtʃ] [su:ts] [ə'genst] [fɪ'zɪʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] .
Such **suits** **against** **physicians** **are** **increasing** **.**
这样的 西装 反对 医生 是 增加 .

针对医生的此类诉讼正在增加。

[wʌn] ['ri:z(ə)n] [kwəʊtid][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] ['sɪti] [ɪz] ['əʊvərʌn] [wɪð] ['peti] ['lɔɪərz] ,
One **reason** **quoted** **was** **the** **fact** **that** **every** **city** **is** **overrun** **with** **petty** **lawyers** **,**
一 原因 引 曾是 这 事实 那 每一个 城市 是 超限 和 小气 律师 ,

其中一个理由是，每个城市都充斥着小律师。

[huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ]

who	have	little	or	nothing	to	do	,	and	are	always	willing	to	encourage
WHO	有	小的	或者	没有什么	到	做	,	和	是	总是	愿意的	到	鼓励

['eni] [suːt] [wɒt'evə(r)] ,

any	suit	whatever	,
任何	套装	任何	,

他们无所事事，总是乐于助人，无论提起什么诉讼。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ðə; ði] [liːst] ['prɒspekt][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .

if	there	be	the	least	prospect	of	getting	something	out	of	the	defendant	.
如果	那里	是	这	至少	前景	的	获得	某物	出去	的	这	被告	.

哪怕只有一丝从被告那里得到好处的可能。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [sɪns] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['meni]

The	author	stated	that	since	investigating	the	matter	he	became	convinced	that	many
这	作者	声明	那	自从	调查	这	事情	他	成为	确信	那	许多

[ɒv; əv] [ðiːz] ['blækmeɪl] [skiːm] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] ['pʌblɪk] .

of	these	blackmail	schemes	were	settled	before	being	made	public	.
的	这些	勒索	方案	是	定居	前	存在	制成	民众	.

作者表示，自从调查此事以来，他确信许多此类敲诈勒索阴谋在公开之前就已经被解决了。

['meni] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [prɪ'fɜːd] ['biːɪŋ] [rɔb] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , ['rɑːðə(r)]

Many	a	physician	preferred	being	robbed	of	one	or	two	hundred	dollars	,	rather
许多	一个	医生	首选	存在	被抢劫	的	一	或者	二	百	美元	,	相当

[ðæn; ðən][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ,

than	incur	the	publicity	,
比	招致	这	宣传	,

许多医生宁愿被偷走一两百美元，也不愿招致名声。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] .

the	loss	of	time	and	the	endless	expense	of	a	lawsuit	.
这	损失	的	时间	和	这	无尽的	费用	的	一个	诉讼	.

诉讼耗费时间，且费用无休止。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dʒʊəri] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] ,

Again	,	the	average	jury	,	composed	of	the	ignorant	and	illiterate	,
再次	,	这	平均的	陪审团	,	由	的	这	无知	和	文盲	,

再说，普通陪审团成员大多是无知和文盲，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]

will	always	have	a	strong	leaning	toward	the	complainant	and	against	the
将要	总是	有	一个	强的	倾斜	朝向	这	投诉人	和	反对	这

[dɪ'fendənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmæl'præktɪs] [suːt] ,

defendant	in	a	malpractice	suit	,
被告	在	一个	弊端	套装	,

在医疗事故诉讼中，法官总是会强烈倾向于原告而反对被告。

[æz; əz] [fɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kæpətlɪst] .

as	physicians	are	popularly	supposed	to	be	capitalists	.
作为	医生	是	广为人知	据称	到	是	资本家	.

人们普遍认为医生都是资本家。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] ['pɜːsənəli] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [suːd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['θret(ə)nd]

The	author	stated	that	personally	he	had	never	been	sued	or	even	threatened
这	作者	声明	那	亲自	他	有	绝不	到过	被起诉	或者	甚至	威胁

[wɪð] [ə; eɪ][suːt] ,

with	a	suit	,
和	一个	套装	,

作者表示，他本人从未被起诉过，甚至从未受到过诉讼威胁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm][nəʊ]['məʊtɪv][ɒv; əv] ['selfɪʃ] ['ɪntrəst] ,

and	it	was	therefore	from	no	motive	of	selfish	interest	,
和	它	曾是	所以	从	不	动机	的	自私	兴趣	,

因此，这并非出于任何自私的动机。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] ,

but	from	a	sincere	regard	for	the	welfare	of	the	profession	,
但	从	一个	真诚	看待	为了	这	福利	的	这	职业	,

但出于对行业福祉的真诚关切，

[ðæt] [hiː; hi]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

that	he	advocated	the	formation	of	an	association	for	the
那	他	倡导者	这	形成	的	一个	协会	为了	这

['mjuːtʃuəl][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ə'genst] ['blækmeil] [suːts][ɒv; əv][ɔːl] « -

mutual	protection	of	physicians	against	blackmailing	suits	of	all	«	180
相互的	保护	的	医生	反对	勒索	西装	的	全部	«	-

他主张成立一个协会，以相互保护医生免受敲诈勒索诉讼。« 180

» [kaɪndz] .

»	kinds	.
»	种类	.

种类。

[hɪz; ɪz][plæn][ɪz][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['membəz]

His	plan	is	to	organize	a	society	composed	of	two	or	three	hundred	members
他的	计划	是	到	组织	一个	社会	由	的	二	或者	三	百	成员

[ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [prə'feʃn] ,

of	the	regular	profession	,
的	这	常规的	职业	,

他的计划是组织一个由两三百名正规专业人士组成的社团，

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒd] [ə'bɪləti] ,

all	of	whom	shall	be	of	acknowledged	ability	,
全部	的	谁	将	是	的	已确认	能力	,

所有人员均须具备公认的能力，

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɒrəl]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

possessing	a	good	moral	character	and	standing	in	the	community	.
拥有	一个	好的	道德	特点	和	常设	在	这	社区	.

拥有良好的道德品行和社会地位。

[sed] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [best] ['liːg(ə)l]['tæləɳt] [ə'teɪnəb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði][jɪə(r)] ,

Said	association	to	employ	the	best	legal	talent	attainable	,	by	the	year	,
说	协会	到	采用	这	最好的	合法的	天赋	可实现的	,	经过	这	年	,

该协会的目标是每年聘用最优秀的法律人才。

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['membəz] [sʌtʃ] ['liːg(ə)l][əd'vaɪs][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][æt; ət]['eni] [taɪm]

to	furnish	the	members	such	legal	advice	as	they	may	desire	at	any	time
到	提供	这	成员	这样的	合法的	建议	作为	他们	可能	欲望	在	任何	时间

[ænd; ənd] [dɪ'fend] ['eni] [suːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['membəz] [ə'raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	defend	any	suit	against	the	members	arising	in	the	discharge	of	their
和	保卫	任何	套装	反对	这	成员	产生	在	这	释放	的	他们的

[prə'feʃən(ə)l] ['djuːtiz] .

professional	duties	.
专业的	职责	.

随时向会员提供他们可能希望获得的法律建议，并为会员在履行其专业职责过程中发生的任何诉讼进行辩护。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [tuː; tə] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

It	was	stated	that	the	expense	to	each	member	of	an	association
它	曾是	声明	那	这	费用	到	每个	成员	的	一个	协会

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [wʊd] [nɒt] [ɪk'siːd] [faɪv] [d'ɒləz] [pə(r)] ['ænəm] ,

composed	of	about	two	hundred	would	not	exceed	five	dollars	per	annum	,
由	的	关于	二	百	会	不是	超过	五	美元	每	年	,

据称，由大约两百名成员组成的协会，每位成员每年的费用不会超过五美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fiː] [ɒv; əv] [faɪv] [d'ɒləz] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	an	initiation	fee	of	five	dollars	would	create	a	sufficient	fund	for
和	那	一个	引发	费用	的	五	美元	会	创造	一个	充足的	基金	为了

[kɔːt] [ɪk'spensɪz] .

court	expenses	.
法庭	开支	.

五美元的入会费将足以支付法庭费用。

[sʌtʃ] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [suːts] .

Such	an	association	would	be	a	power	in	preventing	suits	.
这样的	一个	协会	会	是	一个	力量	在	预防	西装	.

这样的协会将拥有阻止诉讼的力量。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [bækt] [baɪ][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd]

Let	it	be	known	that	the	individual	physician	is	backed	by	the	financial	and
让	它	是	已知	那	这	个人	医生	是	支持的	经过	这	金融的	和

['mɒrəl] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃən] ,

moral	support	of	a	few	hundred	of	the	best	physicians	,
道德	支持	的	一个	很少	百	的	这	最好的	医生	,

须知，这位医生背后有数百位顶尖医生的经济和道义支持。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] ['liːg(ə)l]['tælənt][əb'teɪnəb(ə)l] ,

and	aided	by	the	best	legal	talent	obtainable	,
和	协助	经过	这	最好的	合法的	天赋	可获得	,

并由最优秀的法律人才协助，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][let] [sɪ'vɪəli] [ə'ləʊn][baɪ][ðə; ði] ['ɒfˌskaʊərɪŋ] [ænd; ənd][dregz][ɒv; əv][sə'saɪəti]
and **he** **will** **be** **let** **severely** **alone** **by** **the** **offscouring** **and** **dregs** **of** **society**
和 他 将要 是 让 严重 独自的 经过 这 渣滓 和 渣 的 社会
[hu:] ['kɒnstɪtju:t] ,
who **constitute** **,**
WHO 构成 ,

而那些构成社会的渣滓和人渣，将会对他置之不理，

['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['blækmeil] ['elɪmənt] [ɪn]['aʊə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] .
almost **without** **exception** **,** **the** **blackmailing** **element** **in** **our** **professional** **life** **.**
几乎 没有 例外 , 这 勒索 元素 在 我们的 专业的 生活 .

几乎无一例外，我们的职业生涯中都存在敲诈勒索的因素。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
The **author** **stated** **that** **he** **was** **not** **aware** **of** **the** **existence** **of** **such** **an**
这 作者 声明 那 他 曾是 不是 意识到的 的 这 存在 的 这样的 一个
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [prə'pəʊzd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪti] ,
association **as** **the** **one** **proposed** **in** **any** **other** **city** **,**
协会 作为 这 一 建议的 在 任何 其他 城市 ,

作者表示，他并不知道其他任何城市存在类似他所提议的那种协会。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][æt; ət] [li:st] [hæz; həz] [bi:n] ['kærid] [aʊt]['ri:s(ə)ntli][baɪ][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k]
but **the** **principle** **at** **least** **has** **been** **carried** **out** **recently** **by** **the** **New** **York**
但 这 原则 在 至少 有 到过 携带 出去 最近 经过 这 新的 约克
['kaʊnti] ['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
County **Medical** **Society** **,**
县 医疗的 社会 ,

但至少纽约县医学会最近已经贯彻了这一原则。

[ɪn] ['vəʊtɪŋ] $500 [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdi:'ɑ:r"es] .
in **voting** **$500** **to** **assist** **in** **the** **defense** **of** **the** **Drs** **.**
在 表决 $500 到 协助 在 这 防御 的 这 医生们 .

投票决定捐款 500 美元，以帮助医生们进行辩护。

['pɜ:rdi] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [braʊn] ['vɜ:rsəs] . ['pɜ:rdi] .
Purdy **,** **members** **of** **the** **Society** **,** **in** **the** **case** **of** **Brown** **vs** **.** **Purdy** **.**
珀迪 , 成员 的 这 社会 , 在 这 案件 的 棕色的 对比 . 珀迪 .

Purdy，协会成员，在 Brown 诉 Purdy 一案中。

['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['prɒmɪnənt] [fɪ'zɪʃən] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
After **reading** **a** **number** **of** **letters** **from** **prominent** **physicians** **in** **favor** **of**
后 阅读 一个 数字 的 信件 从 著名的 医生 在 偏爱 的
['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
forming **a** **protective** **association** **,**
成型 一个 保护的 协会 ,

在阅读了许多著名医生支持成立保护性协会的信件后，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] ['sevrəl] ['li:g(ə)l] [ə'pɪnjənz] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ] , [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ]
and **presenting** **several** **legal** **opinions** **sustaining** **the** **advisability** **,** **practicability**
和 呈现 一些 合法的 意见 维持 这 建议性 , 实用性
[ænd; ənd]['li:g(ə)l]['steɪtəs][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti] ,
and **legal** **status** **of** **such** **a** **society** **,**
和 合法的 地位 的 这样的 一个 社会 ,

并提出了若干法律意见，支持成立此类社团的合理性、可行性和合法性。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːm] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

the	author	concluded	by	stating	his	firm	belief	that	such	an	association
这	作者	结束	经过	声明	他的	公司	信仰	那	这样的	一个	协会

[fɔː(r); fə(r)] ['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,

for	mutual	protection	was	needed	,
为了	相互的	保护	曾是	需要	,

作者最后表示，他坚信有必要建立这种互助保护的组织。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [prə'feʃn]

that	it	would	be	a	power	for	good	,	that	it	would	draw	the	profession
那	它	会	是	一个	力量	为了	好的	,	那	它	会	画	这	职业

['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] ,

closer	together	,
更近	一起	,

这将是一股向善的力量，它将使业内人士更加团结。

[ðæt] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['brʌðəhʊd]

that	,	in	short	,	it	would	be	based	on	the	principles	of	a	common	brotherhood
那	,	在	短的	,	它	会	是	基于	在	这	原则	的	一个	常见的	兄弟情

, [vɪz] . :

,	viz	.	:
,	即	.	:

简而言之，它将基于共同兄弟情谊的原则，即：

[iˈkwɒlətɪ] , ['hɑːmənɪ] , ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['juːnətɪ] .

equality	,	harmony	,	justice	and	unity	.
平等	,	和谐	,	正义	和	统一	.

平等、和谐、公正和团结。

['dɑːktər; draɪv] . [ef] . [siː] . [hɑːts] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [tuː; tə]

Dr	.	F	.	C	.	Hotz	said	that	the	extract	of	his	letter	to
博士	.	F	.	C	.	霍茨	说	那	这	提炼	的	他的	信	到

['dɑːktər; draɪv] . ['dɜːrɪŋ] ,

Dr	.	Doering	,
博士	.	多林	,

霍茨博士说，他写给多林博士的信的摘录如下：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,

which	was	incorporated	in	the	paper	,
哪个	曾是	公司	在	这	纸	,

这一点已纳入论文中。

['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['feɪvərəbli] [ɒv; əv]

indicated	that	at	the	time	it	was	written	he	did	not	think	favorably	of
表明的	那	在	这	时间	它	曾是	书面	他	做过	不是	思考	有利	的

[ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

the	project	.
这	项目	.

这表明，在撰写这篇文章时，他对这个项目并不看好。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

And	,	after	listening	with	much	interest	to	the	doctor's	arguments	,
和	,	后	聆听	和	很多	兴趣	到	这	医生的	论点	,

在饶有兴趣地听完医生的论述后，

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

he	saw	no	reason	for	changing	his	opinion	.
他	锯	不	原因	为了	变化	他的	观点	.

他认为自己没有理由改变看法。

[prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɒnə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst]['pɜːsən(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]['pɜːsən(ə)l] « -

Professional	reputation	and	honor	is	the	most	personal	of	all	personal	«	181
专业的	名声	和	荣誉	是	这	最多	个人的	的	全部	个人的	«	-

职业声誉和荣誉是所有个人特质中最具个人意义的。« 181

» ['prɒpəti] ; [ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [hɪm'self] ,

»	property	;	if	he	lost	it	,	it	does	not	hurt	anybody	but	himself	,
»	财产	; 如果	他	丢失的	它	,	它	做	不是	伤害	任何人	但	他自己	,	

"财产；如果他丢失了，除了他自己，不会伤害任何人。"

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪf] ['eni] [ə'tæk] [biː; bi] [meɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [wɪʃ] [tuː; tə]

and	therefore	if	any	attack	be	made	on	it	he	should	certainly	wish	to
和	所以	如果	任何	攻击	是	制成	在	它	他	应该	当然	希望	到

[ɪm'plɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['lɔɪərz] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [huːz] [ə'bɪləti][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst]

employ	among	the	able	lawyers	the	one	in	whose	ability	he	had	the	greatest
采用	之中	这	有能力的	律师	这	一	在	谁	能力	他	有	这	最

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

因此，如果有人对它发起攻击，他肯定会希望在众多能干的律师中，聘用他最信任的那位。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [rɪ'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] [prə'tektɪv] ['juːniən]

But	he	was	not	sure	whether	the	lawyer	retained	by	this	protective	union
但	他	曾是	不是	当然	无论	这	律师	保留	经过	这	保护的	联盟

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

would	be	the	one	to	whom	he	should	like	to	trust	the	defense	of	his
会	是	这	一	到	谁	他	应该	喜欢	到	相信	这	防御	的	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

但他并不确定，这家保护性工会聘请的律师是否是他愿意信任的、能够捍卫自己名誉的人。

[ðə; ði] [ə'tɜːni] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [ɔː(r)]['eɪblɐ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɔɪs] ;

The	attorney	might	be	able	,	or	abler	,	than	the	lawyer	of	his	own	choice	;
这	律师	可能	是	有能力的	,	或者	赋能者	,	比	这	律师	的	他的	自己的	选择	;

这位律师可能比他自己选择的律师更有能力，甚至更有能力；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [keɪs] [gəʊ] [ə'genst] [hɪm] ,

but	should	the	case	go	against	him	,
但	应该	这	案件	去	反对	他	,

但如果案情对他不利，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]

he	should	never	feel	satisfied	that	the	lawyer	had	done	all	that	could	be	done
他	应该	绝不	感觉	使满意	那	这	律师	有	完毕	全部	那	可以	是	完毕

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] .

for	him	unless	he	had	full	confidence	in	him	.
为了	他	除非	他	有	满的	信心	在	他	.

除非他对律师完全信任，否则他绝不应该认为律师已经为他做了所有能做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

It	is	with	the	lawyer	as	with	the	physician	,	a	question	of	confidence	,
它	是	和	这	律师	作为	和	这	医生	,	一个	问题	的	信心	,

与律师的关系，就像与医生的关系一样，都是信任的问题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪtrənz][faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	his	patrons	find	no	fault	with	his	treatment	as	long	as	they	have
和	他的	顾客	寻找	不	过错	和	他的	治疗	作为	长的	作为	他们	有

[ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] .

implicit	faith	in	his	ability	.
隐式	信仰	在	他的	能力	.

只要他的赞助人对他的能力有绝对的信心，他们就不会觉得他的所作所为有什么不妥。

[æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [weɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

An	objection	of	greater	weight	,	however	,
一个	异议	的	更大的	重量	,	然而	,

然而，还有一个更重要的反对意见：

[hæz; həz] [biːn] [ɜːrdʒd][baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l]

has	been	urged	by	several	of	the	doctor's	correspondents	in	asking	what	possible
有	到过	敦促	经过	一些	的	这	医生的	通讯员	在	问	什么	可能的

[ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪf] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt][ɪn] [kɔːt] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'fendənt]

effect	it	might	have	if	the	fact	was	brought	out	in	court	that	the	defendant
影响	它	可能	有	如果	这	事实	曾是	带来	出去	在	法庭	那	这	被告

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] ?

belonged	to	such	a	union	?
属于	到	这样的	一个	联盟	?

这位医生的几位通信者都敦促他询问，如果被告是工会成员这一事实在法庭上被揭露，可能会产生什么影响?

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [huːz] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [riːd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

The	lawyers	whose	opinions	were	obtained	and	read	by	the	doctor	,
这	律师	谁	意见	是	获得	和	读	经过	这	医生	,

医生查阅并采纳了律师们的意见，

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['liːgəli] [ə'fekt] [ðə; ði] [keɪs] .

say	it	cannot	legally	affect	the	case	.
说	它	不能	合法地	影响	这	案件	.

表示这在法律上不能对案件产生影响。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

There	is	no	doubt	but	what	this	is	true	.
那里	是	不	怀疑	但	什么	这	是	真的	.

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɪn] [ˌmæl'præktɪs] [suːts] [ɪz] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['liːg(ə)l]

But	the	verdict	of	a	jury	in	malpractice	suits	is	not	determined	by	the	legal
但	这	判决	的	一个	陪审团	在	弊端	西装	是	不是	决定	经过	这	合法的

['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;

aspect	of	the	case	;
方面	的	这	案件	;

但是，医疗事故诉讼中陪审团的裁决并非由案件的法律方面决定；

[ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [hæv; həv] ['eni] ['liːg(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [keɪs] [hæv; həv]['ɒf(ə)n]

and	circumstances	which	cannot	have	any	legal	effect	upon	the	case	have	often
和	情况	哪个	不能	有	任何	合法的	影响	之上	这	案件	有	经常

[meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ]['dʒʊəri][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði]

made	a	deep	impression	upon	a	jury	and	decided	the	case	against	the
制成	一个	深的	印象	之上	一个	陪审团	和	决定	这	案件	反对	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

而一些对案件没有法律效力的情况，却往往给陪审团留下了深刻的印象，并最终导致医生败诉。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] : [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['bɛtmənz] [fɜːst]['traɪəl] ,

To	illustrate	:	In	Dr	.	Bettman's	first	trial	,
到	阐明	:	在	博士	.	贝特曼	第一的	审判	,

举例来说：在贝特曼博士的第一次审判中，

[ðə; ði]['ekspɜːts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['testifai] [səʊ] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['feɪvə(r)] [ðæt]

the	experts	of	the	prosecution	testified	so	unreservedly	in	the	doctor's	favor	that
这	专家	的	这	起诉	作证	所以	毫无保留	在	这	医生的	偏爱	那

[hæd; həd][ðə; ði] [keɪs] [biːn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

had	the	case	been	submitted	to	the	jury	without	arguments	,
有	这	案件	到过	提交	到	这	陪审团	没有	论点	,

控方专家毫无保留地为医生作证，以至于如果案件未经辩论就提交陪审团审理，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'kwɪtɪd] [æt; ət][wʌns] .

the	doctor	would	have	been	acquitted	at	once	.
这	医生	会	有	到过	无罪释放	在	一次	.

医生本应立即被判无罪。

[tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ][hɪz; ɪz] [kɔːz] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɛtmənz] ['lɔɪə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ekspɜːts] ,

To	fortify	his	cause	Dr	.	Bettman's	lawyer	called	a	number	of	experts	,
到	强化	他的	原因	博士	.	贝特曼	律师	称为	一个	数字	的	专家	,

为了加强自己的论点，贝特曼博士的律师请来了多位专家。

[huːz] ['testɪməni] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['əʊnli]['kjuːmjələtɪv] .

whose	testimony	was	of	course	only	cumulative	.
谁	见证	曾是	的	课程	仅有的	累计	.

当然，他们的证词只是累加的。

[naʊ] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] ['lɔɪə(r)] [duː; də] ?

Now	what	did	the	prosecuting	lawyer	do	?
现在	什么	做过	这	起诉	律师	做	?

那么，检方律师做了什么?

[dɪd][hiː; hi] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]['ekspɜːt] ['evɪdəns] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]

Did	he	make	an	effort	to	break	down	the	expert	evidence	by	scientific
做过	他	制作	一个	努力	到	休息	向下	这	专家	证据	经过	科学

['ɑːgjʊm(ə)nts] ?

arguments	?
论点	?

他是否尝试用科学论证来驳斥专家证据?

[nəʊ] , [sɜː(r)] ;

No	,	sir	;
不	,	先生	;

不，先生;

[bʌt; bət][hiː; hi] [waɪpt] [aʊt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒʊəri][baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

but	he	wiped	out	its	effect	upon	the	jury	by	the	mere	waving	of	his	hand	,
但	他	擦拭	出去	它是	影响	之上	这	陪审团	经过	这	仅仅	挥手	的	他的	手	,

但他仅仅挥了挥手，就消除了这件事对陪审团的影响。

['spiːkɪŋ] [ðʌs] : " [ðə; ði] [dɪ'fens] [hæz; həz][paɪld][ʌp][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv]['ekspɜːt] ['evɪdəns] .

speaking	thus	:	"	The	defense	has	piled	up	a	mountain	of	expert	evidence	.
请讲	因此	:	"	这	防御	有	堆积	向上	一个	山	的	专家	证据	.

他说道："辩方已经积累了大量的专家证据。"

[bʌt; bət] , ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

But	,	gentlemen	of	the	jury	,	what	does	it	all	amount	to	?
但	,	先生们	的	这	陪审团	,	什么	做	它	全部	数量	到	?

但是，陪审团的各位先生，这一切究竟意味着什么呢?

[ðiːz] ['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hɒspɪt(ə)l] .

These	doctors	are	working	together	in	the	same	hospital	.
这些	医生	是	在职的	一起	在	这	相同的	医院	.

这些医生在同一家医院共事。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪntrəst] [tuː; tə][sə'steɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Don't	you	see	they	have	a	common	interest	to	sustain	each	other	,
不	你	看	他们	有	一个	常见的	兴趣	到	维持	每个	其他	,

难道你看不出来他们有相互扶持的共同利益吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] [sʌm; səm] [deɪ] ?

because	every	one	of	them	may	be	in	the	same	fix	some	day	?
因为	每一个	一	的	他们	可能	是	在	这	相同的	使固定	一些	天	?

因为他们每个人将来都可能面临同样的困境?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['klænɪʃ] ? « -

Don't	you	know	they	are	clannish	?	«	182
不	你	知道	他们	是	氏族的	?	«	-

你不知道他们是抱团取暖的吗？« 182

» [ðeɪ] [wəʊnt][əd'mɪt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

»	They	wont	admit	that	one	of	them	can	make	a	mistake	.
»	他们	惯于	承认	那	一	的	他们	能	制作	一个	错误	.

“他们不肯承认自己当中有人会犯错。”

[əʊ] , [nəʊ] !

O	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

" [wʌn][kʊd; kəd] ['feəli] [siː] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðɪs] [hə'ræŋ] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒʊəri] ,

"	One	could	fairly	see	the	impression	this	harangue	made	upon	the	jury	,
"	一	可以	相当	看	这	印象	这	长篇大论	制成	之上	这	陪审团	,

“人们完全可以想象，这番长篇大论给陪审团留下了多么深刻的印象。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rendəd] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ə'genst] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

and	they	rendered	a	verdict	against	the	doctor	,
和	他们	渲染	一个	判决	反对	这	医生	,

他们判决医生有罪。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n][ðə; ði] ['lɔɪərz] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]

though	it	is	certain	the	lawyers	will	say	the	fact	of	his	being	associated
尽管	它	是	肯定	这	律师	将要	说	这	事实	的	他的	存在	联系

[wɪð] [ðə; ði]['ekspɜːts][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hɒspɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['liːgəli] [nɒt]['predʒədɪs][ðə; ði]

with	the	experts	in	the	same	hospital	should	and	could	legally	not	prejudice	the
和	这	专家	在	这	相同的	医院	应该	和	可以	合法地	不是	偏见	这

['dʒʊəri] .

jury	.
陪审团	.

虽然律师们肯定会说，他与同一家医院的专家有联系这一事实，在法律上不应该也不能对陪审团造成偏见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [dɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

But	it	evidently	did	,	all	the	same	.
但	它	显然	做过	,	全部	这	相同的	.

但显然，事实的确如此。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] ,

And	after	such	experience	,
和	后	这样的	经验	,

经历了这样的事情之后，

[kæn; kən][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [kɔːz]

can	you	for	one	moment	believe	it	would	not	damage	the	physician's	cause
能	你	为了	一	片刻	相信	它	会	不是	损害	这	医生的	原因

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ekspɜːts] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres]

if	he	and	his	experts	belonged	to	a	society	formed	for	the	express
如果	他	和	他的	专家	属于	到	一个	社会	形成	为了	这	表达

['pɜːpəs] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ˌmæl'præktɪs] [suːts] .

purpose	of	mutual	assistance	in	malpractice	suits	.
目的	的	相互的	协助	在	弊端	西装	.

你难道会相信，如果医生和他的专家们加入一个专门为医疗事故诉讼提供互助的协会，不会损害医生的事业吗？

[ə; eɪ] ['maɪti] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɔɪə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [aʊt]

A	mighty	poor	lawyer	he	would	be	who	could	not	make	a	great	deal	out
一个	强大的	贫穷的	律师	他	会	是	WHO	可以	不是	制作	一个	伟大的	交易	出去

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]['dʒʊəri] .

of	it	before	a	jury	.
的	它	前	一个	陪审团	.

如果一个律师连在陪审团面前都无法发挥出应有的作用，那他肯定算不上一个优秀的律师。

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪ'vɒlvd] [hɪz; ɪz]

Very	interesting	was	that	part	of	the	paper	in	which	the	doctor	evolved	his
非常	有趣的	曾是	那	部分	的	这	纸	在	哪个	这	医生	进化	他的

[aɪ'dɪə] [haʊ] [hɪz; ɪz] [nju:] [sə'saɪəti][kʊd; kəd] [prɪ'vent] ,

idea	how	his	new	society	could	prevent	,
主意	如何	他的	新的	社会	可以	防止	,

论文中医生阐述他关于新社会如何预防疾病的想法的那部分内容非常有趣。

[wɔ:d] [ɒf] , [ˌmæl'præktɪs] [su:ts] .

ward	off	,	malpractice	suits	.
病房	离开	,	弊端	西装	.

避免医疗事故诉讼。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðə; ði] ['ʃaistə] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][səʊ]['i:gə(r)][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪf] [ðeɪ]

He	believes	the	shysters	would	not	be	so	eager	to	engage	in	this	business	if	they
他	相信	这	骗子	会	不是	是	所以	渴望的	到	从事	在	这	商业	如果	他们

[nju:] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]

knew	they	had	to	fight	a	corporation	with	plenty	of	means	to	employ	the
知道	他们	有	到	斗争	一个	公司	和	很多	的	方法	到	采用	这

[best] ['li:g(ə)l]['tælənt] .

best	legal	talent	.
最好的	合法的	天赋	.

他认为，如果这些骗子知道他们必须与一家拥有充足财力聘请最优秀法律人才的公司作斗争，他们就不会那么热衷于从事这项业务了。

[waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðəʊz] ['feloʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

Why	this	should	discourage	those	fellows	it	is	hard	to	understand	.
为什么	这	应该	阻碍	那些	伙伴们	它	是	难的	到	理解	.

很难理解为什么这会打击那些人的积极性。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [su:] ['pɒvəti] - ['strɪkən] ['dɑ:ktərz] .

They	do	not	sue	poverty	-	stricken	doctors	.
他们	做	不是	起诉	贫困	-	受打击的	医生	.

他们不会起诉贫困医生。

[hu:m] [ðeɪ] [sɪ'lekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['vɪktɪms] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] ,

Whom	they	select	for	their	victims	they	suppose	to	be	rich	,
谁	他们	选择	为了	他们的	受害者	他们	认为	到	是	富有的	,

他们挑选的受害者都是他们认为有钱人。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] .

and	consequently	able	to	employ	a	good	lawyer	.
和	最后	有能力的	到	采用	一个	好的	律师	.

因此有能力聘请一位优秀的律师。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] ['i:zi] [geɪm] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt][traɪ][ˌaɪ 'ti:] ?

They	do	not	expect	to	have	all	easy	game	,	but	why	should	they	not	try	it	?
他们	做	不是	预计	到	有	全部	简单的	游戏	,	但	为什么	应该	他们	不是	尝试	它	?

他们并不指望每场比赛都轻松取胜，但为什么不尝试一下呢?

[ðeɪ] [doʊnt][rɪsk] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

They	don't	risk	anything	by	it	.
他们	不	风险	任何事物	经过	它	.

他们这样做不会承担任何风险。

[ðə; ði] [blækmeɪlɚz] [steɪk] [ɪz]['əʊnli] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)]['faɪlɪŋ][hɪz; ɪz]

The	blackmailer's	stake	is	only	two	dollars	and	a	half	for	filing	his
这	勒索者的	赌注	是	仅有的	二	美元	和	一个	一半	为了	备案	他的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

application	,
应用	,

勒索者提交申请的费用仅为两美元五角。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪərz] [steɪk] [ɪz][hɪz; ɪz][taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] ['enihaʊ] .

and	his	lawyer's	stake	is	his	time	,	which	is	not	worth	much	anyhow	.
和	他的	律师	赌注	是	他的	时间	,	哪个	是	不是	值得	很多	无论如何	.

而他的律师投入的只是时间，反正时间也不值多少钱。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə][geɪn] .

So	you	see	they	have	nothing	to	lose	,	but	much	to	gain	.
所以	你	看	他们	有	没有什么	到	失去	,	但	很多	到	获得	.

所以你看，他们没有什么可失去的，却有很多可以得到的东西。

[wɒt] ['dɪfrəns] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['kaʊnsl] [ɪz]

What	difference	should	it	make	to	them	whether	the	opposing	counsel	is
什么	不同之处	应该	它	制作	到	他们	无论	这	反对	法律顾问	是

[ɪn'geɪdʒd] [baɪ][wʌn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][baɪ][wʌn] ['hʌndrəd] ?

engaged	by	one	physician	or	by	one	hundred	?
已订婚的	经过	一	医生	或者	经过	一	百	?

对方律师是由一位医生聘请还是由一百位医生聘请，对他们来说有什么区别呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['blækmeil] ['njuːsns] [kæn; kən][biː; bi] [stɒpt]

If	you	wish	to	devise	means	by	which	this	blackmailing	nuisance	can	be	stopped
如果	你	希望	到	设计	方法	经过	哪个	这	勒索	滋扰	能	是	停止

,

,

,

如果您希望找到制止这种敲诈勒索行为的方法，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪməm] ,

or	at	least	reduced	to	a	minimum	,
或者	在	至少	减少	到	一个	最低限度	,

或者至少减少到最低限度，

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] ,

you	must	try	to	get	to	the	roots	of	the	evil	;	that	is	,
你	必须	尝试	到	得到	到	这	根	的	这	邪恶的	;	那	是	,

你必须努力找出罪恶的根源；也就是说，

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] .

you	must	find	the	causes	which	usually	bring	it	forth	.
你	必须	寻找	这	原因	哪个	通常	带来	它	前进	.

你必须找到通常导致这种情况发生的原因。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] [raɪt]

And	you	will	not	go	far	to	find	them	,	for	you	find	them	right
和	你	将要	不是	去	远的	到	寻找	他们	,	为了	你	寻找	他们	正确的

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ,

at	your	door	,
在	你的	门	,

你无需远行就能找到他们，因为他们就在你家门口。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [prə'feʃn] ,

in	your	own	profession	,
在	你的	自己的	职业	,

在你自己的专业领域，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [grə'tjuːɪtəs] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv]
in 在 **the** 这 **shape** 形状 **of** 的 **indiscriminate** 不加区分的 **dispensation** 豁免 **of** 的 **gratuitous** 无偿的 **services** 服务 **and** 和 **of** 的
[ˌʌn'kaɪnd][rɪ'mɑːrks][ɒv; əv][wʌn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ə'nʌðə(r)] .
unkind 不友善 **remarks** 评论 **of** 的 **one** 一 **physician** 医生 **about** 关于 **another** 其他 **.** .

表现为不加区分地提供免费服务，以及一位医生对另一位医生的刻薄评论。

[fɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][tuː; tə]
Physicians 医生 **are** 是 **altogether** 共 **too** 也 **quick** 快的 **to** 到 **give** 给 **their** 他们的 **services** 服务 **gratis** 免费 **to** 到
['ɔːlməʊst]['eni] ['bɒdi][æt; ət]['eni][taɪm] .
almost 几乎 **any** 任何 **body** 身体 **at** 在 **any** 任何 **time** 时间 **.** .

医生们太容易随时免费为几乎任何人提供服务了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] ['piːp(ə)l][duː; də][nɒt]['vælјuː]['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][get]
But 但 **you** 你 **know** 知道 **very** 非常 **well** 出色地 **people** 人们 **do** 做 **not** 不是 **value** 价值 **very** 非常 **much** 很多 **what** 什么 **they** 他们 **can** 能 **get** 得到
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['ɑːskɪŋ] ;
for 为了 **the** 这 **mere** 仅仅 **asking** 问 **;** ;

但你很清楚，人们并不太珍惜他们只要开口就能得到的东西；

[ðeɪ] « -
they 他们 **«** « **183** -

他们« 183

» [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [get][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
» » **do** 做 **not** 不是 **think** 思考 **much** 很多 **of** 的 **what** 什么 **they** 他们 **get** 得到 **for** 为了 **nothing** 没有什么 **.** .

不要太看重他们不劳而获的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['waɪdspred] ['nəʊʃ(ə)n] ([ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['edʒukeɪtɪd]
And 和 **it** 它 **is** 是 **also** 还 **a** 一个 **widespread** 广泛 **notion** 概念 **(** (**especially** 尤其 **among** 之中 **the** 这 **lower** 降低 **educated** 受过教育
['piːp(ə)l]) [ðæt] [ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌnɪ]
people 人们 **)**) **that** 那 **the** 这 **quality** 质量 **of** 的 **service** 服务 **is** 是 **regulated** 受监管 **by** 经过 **the** 这 **amount** 数量 **of** 的 **money** 钱
[ðeɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
they 他们 **pay** 支付 **for** 为了 **it** 它 **;** ;

而且，人们普遍认为（尤其是在受教育程度较低的人群中），服务质量取决于他们为之支付的金额；

[ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [friː] [dɪ'spensəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [grə'tjuːɪtəs] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ,
that 那 **the** 这 **treatment** 治疗 **at** 在 **a** 一个 **free** 自由的 **dispensary** 药房 **,** , **because** 因为 **gratuitous** 无偿的 **,** , **is** 是 **not** 不是 **the** 这 **same** 相同的 **,** ,

免费诊所提供的治疗，由于是免费的，所以与正规诊所的治疗有所不同。

[nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃənz] ['ɒfɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
not 不是 **as** 作为 **good** 好的 **as** 作为 **at** 在 **a** 一个 **physician's** 医生的 **office** 办公室 **where** 在哪里 **they** 他们 **have** 有 **to** 到 **pay** 支付 **for** 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it 它 **.** .

不如在医生诊所看病好，因为在医生诊所看病需要付费。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [pə'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ɪn]
These **people** **cannot** **persuade** **themselves** **that** **a** **physician** **will** **take** **the** **same** **interest** **in**
这些 人们 不能 说服 他们自己 那 一个 医生 将要 拿 这 相同的 兴趣 在
[ə; eɪ] [keɪs] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
a **case** **whether** **or** **not** **he** **is** **paid** **for** **his** **services** **.**
一个 案件 无论 或者 不是 他 是 有薪酬的 为了 他的 服务 .

这些人无法说服自己，医生是否会对病例表现出同样的关注，无论他是否获得报酬。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][get][ðeə(r)] [fʊl]
The **poor** **,** **therefore** **,** **are** **always** **suspicious** **that** **they** **do** **not** **get** **their** **full**
这 贫穷的 , 所以 , 是 总是 可疑的 那 他们 做 不是 得到 他们的 满的
[ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
share **of** **attention** **.**
分享 的 注意力 .

因此，穷人总是怀疑自己没有得到应有的关注。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkli] ['redi] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['keələsnəs] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [gəʊz]
They **are** **quickly** **ready** **to** **charge** **their** **physician** **with** **carelessness** **if** **the** **case** **goes**
他们 是 迅速地 准备好 到 收费 他们的 医生 和 疏忽 如果 这 案件 去
[rɒŋ] .
wrong **.**
错误的 .

如果病情出现差错，他们会很快指责医生疏忽大意。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,
And **with** **a** **patient** **in** **this** **frame** **of** **mind** **,**
和 和 一个 病人 在 这 框架 的 头脑 ,

而对于处于这种心态的病人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [suːt] [fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] .
it **takes** **but** **very** **little** **encouragement** **to** **begin** **a** **suit** **for** **damages** **.**
它 需要 但 非常 小的 鼓励 到 开始 一个 套装 为了 损害 .

只要稍加鼓励，就会有人提起损害赔偿诉讼。

[ænd; ənd][ɪn][naɪn] [aʊt][ɒv; əv][ten] [keɪsɪz] , ['daʊtləs] ,
And **in** **nine** **out** **of** **ten** **cases** **,** **doubtless** **,**
和 在 九 出去 的 十 案例 , 毫无疑问 ,

毫无疑问，十有八九都是如此。

[ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [prə'feʃn] .
this **encouragement** **is** **furnished** **by** **the** **members** **of** **our** **own** **profession** **.**
这 鼓励 是 提供 经过 这 成员 的 我们的 自己的 职业 .

这种鼓励来自我们自己行业的成员。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [fɪ'zɪʃən] [wɪð] ['pɜːpəsli] , ['wɪlfəli] , ['ɪnstɪgeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt]
He **did** **not** **mean** **to** **charge** **physicians** **with** **purposely** **,** **wilfully** **,** **instigating** **a** **lawsuit**
他 做过 不是 意思是 到 收费 医生 和 故意 , 故意 , 煽动 一个 诉讼
[ə'genst] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] .
against **a** **brother** **.**
反对 一个 兄弟 .

他并非有意指控医生故意、蓄意地唆使他人对兄弟提起诉讼。

[ðəʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] , [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['beɪsnəs] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
Though **this** **has** **been** **done** **,** **such** **extraordinary** **baseness** **is** **a** **rare** **exception** **.**
尽管 这 有 到过 完毕 , 这样的 非凡的 卑鄙 是 一个 稀有的 例外 .

虽然这种行为确实发生过，但如此卑劣的行径实属罕见。

[wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . [hɑːts][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['keələs] ,
What **Dr** **.** **Hotz** **had** **reference** **to** **is** **the** **inconsiderate** **careless** **,**
什么 博士 . 霍茨 有 参考 到 是 这 不体贴 粗心 ,

霍茨博士所指的是那种不体贴、粗心大意的行为。

['θɔ:tləs] ['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən][ə'pɪnjən][ə'baʊt][ə; eɪ][keɪs] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['kɒli:g] .

thoughtless	habit	of	expressing	an	opinion	about	a	case	,	or	a	colleague	.
轻率	习惯	的	表达	一个	观点	关于	一个	案件	,	或者	一个	同事	.

不假思索地对案件或同事发表意见的习惯。

[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] : [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'spensəri] [ʃəʊz] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] [tu:; tə] [prə'feʃən(ə)l]

To	illustrate	:	A	physician	at	a	dispensary	shows	a	bad	case	to	professional
到	阐明	:	一个	医生	在	一个	药房	演出	一个	坏的	案件	到	专业的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

举例来说：一位诊所的医生向他的专业朋友展示了一个棘手的病例，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['i:v(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

and	without	thinking	of	the	possible	evil	consequences	,
和	没有	思维	的	这	可能的	邪恶的	结果	,

而不去考虑可能产生的恶果，

[meɪks] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][sʌm; səm] [rɪ'mɑ:k] [laɪk] [ðɪs] : " [wel] ,

makes	in	the	presence	of	the	patient	some	remark	like	this	:	"	Well	,
制作	在	这	在场	的	这	病人	一些	评论	喜欢	这	:	"	出色地	,

在病人面前说这样的话："嗯，

[pə'hæps] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] .

perhaps	I	ought	to	have	done	this	or	that	.
也许	我	应该	到	有	完毕	这	或者	那	.

或许我应该做这个或那个。

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

"	The	patient	,
"	这	病人	,

患者，

[ɔ:l'redi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['feəli] ['tri:tɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

already	laboring	under	the	impression	that	he	was	not	fairly	treated	because
已经	劳动	在下面	这	印象	那	他	曾是	不是	相当	治疗	因为

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] ,

he	could	not	pay	,
他	可以	不是	支付	,

他原本就认为自己因为付不起钱而没有得到公平对待，

[si:z] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

sees	in	the	doctor's	remark	the	strongest	confirmation	of	his	suspicion	,
看到	在	这	医生的	评论	这	最强	确认	的	他的	怀疑	,

他认为医生的话最有力地证实了他的怀疑。

[gəʊz][tu:; tə][ə; eɪ]['ʃaɪstə(r)][ænd; ənd][bɪ'gɪnz][ə; eɪ][su:t][fɔ:(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] .

goes	to	a	shyster	and	begins	a	suit	for	damages	.
去	到	一个	骗子	和	开始	一个	套装	为了	损害	.

去找骗子，开始提起损害赔偿诉讼。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ,

And	doubtless	,
和	毫无疑问	,

毫无疑问，

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [weɪ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]['ɒf(ə)n] ['pɔɪz(ə)nd] [ænd; ənd][set] [ə'genst]

in	a	similar	way	the	mind	of	a	patient	is	often	poisoned	and	set	against
在	一个	相似的	方式	这	头脑	的	一个	病人	是	经常	中毒	和	放	反对

[hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['keələs] [ɔ:(r)][ˌʌn'kaɪnd] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

his	physician	by	a	careless	or	unkind	remark	of	another	physician	.
他的	医生	经过	一个	粗心	或者	不友善	评论	的	其他	医生	.

同样，一位医生的不经意或刻薄的言论，常常会毒害一位病人的心灵，使他对自己医生产生敌意。

[səʊ] ['meni] [fɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['kɒliːgz]

So	many	physicians	are	always	ready	to	express	their	opinion	about	their	colleagues
所以	许多	医生	是	总是	准备好	到	表达	他们的	观点	关于	他们的	同事

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ,

in	the	presence	of	anybody	,
在	这	在场	的	任何人	,

很多医生总是喜欢在任何人面前表达他们对同事的看法。

[ɔː(r)][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðeə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ækts][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

or	to	criticise	their	professional	acts	upon	the	information	received	from	a
或者	到	批评	他们的	专业的	行为	之上	这	信息	已收到	从	一个

['peɪʃ(ə)nt][ɔː(r)][sʌm; səm][əʊld]['wʊmən] .

patient	or	some	old	woman	.
病人	或者	一些	老的	女士	.

或者根据从病人或某个老妇人那里得到的信息来批评他们的职业行为。

[naʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ˌmɪskən'struː] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ;

Now	you	all	know	how	these	people	misconstrue	the	words	of	a	doctor	;
现在	你	全部	知道	如何	这些	人们	误解	这	字	的	一个	医生	;

现在你们都知道这些人是如何曲解医生的话了;

[haʊ] [ðeɪ] [pə'vɜːt] [ðə; ði][fækts] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] .

how	they	pervert	the	facts	inadvertently	.
如何	他们	变态	这	事实	无意中	.

他们是如何无意中歪曲事实的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt][juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'laɪ][ɒn] [wɒt] ['peɪʃ(ə)nts] [tel] [juː; jʊ] ,

You	must	admit	you	cannot	rely	on	what	patients	tell	you	,
你	必须	承认	你	不能	依靠	在	什么	患者	告诉	你	,

你必须承认，你不能完全依赖病人所说的话。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [fɔːm] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [juː; jʊ]

and	you	cannot	form	an	opinion	that	is	worth	anything	of	a	case	you
和	你	不能	形式	一个	观点	那	是	值得	任何事物	的	一个	案件	你

[hæv; həv] « -

have	«	184
有	«	-

你无法对你所掌握的案件形成任何有价值的意见« 184

» [nɒt] [siːn] [ɔː(r)] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

»	not	seen	or	been	informed	about	by	the	attending	physician	.
»	不是	已见	或者	到过	知情的	关于	经过	这	参加	医生	.

»未被主治医生发现或告知。

[waɪ] , [ðen] ,

Why	,	then	,
为什么	,	然后	,

那么，为什么呢?

[doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [wen] ['sʌmbədi] [ɑːsks][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]

don't	you	say	so	when	somebody	asks	you	what	you	think	about	the	case	of
不	你	说	所以	什么时候	某人	问	你	什么	你	思考	关于	这	案件	的

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . ?

Dr	.	H	.	?
博士	.	H	.	?

当有人问你对H医生的案例有何看法时，你难道不会这么说吗?

[ɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [seɪ] [hi:; hi][ɪz] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

Or	if	you	know	the	physician	,	say	he	is	competent	to	attend	to	his	own
或者	如果	你	知道	这	医生	,	说	他	是	胜任的	到	出席	到	他的	自己的

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

或者，如果你认识这位医生，就说他有能力处理自己的事务；

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

if	you	don't	know	him	,	change	the	subject	.
如果	你	不	知道	他	,	改变	这	主题	.

如果你不认识他，就换个话题。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ən'les] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [nəʊ'tɔ:riəs] [kwæk] ,

But	at	all	events	,	unless	he	be	a	notorious	quack	,
但	在	全部	活动	,	除非	他	是	一个	臭名昭著	嘎嘎	,

但无论如何，除非他是臭名昭著的庸医，

[rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ʌtərɪŋ] ['eni] [wɜ:dz] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n]['əʊnli] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

refrain	from	uttering	any	words	which	even	only	insinuate	the	possibility	of	a
避免	从	发出声音	任何	字	哪个	甚至	仅有的	暗示	这	可能性	的	一个

[mis'teik] [ɔ:(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [skɪl] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒli:g] .

mistake	or	want	of	skill	of	your	colleague	.
错误	或者	想	的	技能	的	你的	同事	.

不要说任何暗示你的同事可能犯错或缺乏技能的话。

[stɒp] ['rʌnɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] ; [stænd][baɪ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ; [sə'steɪn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , " [stɪk] [tə'geðə(r)]

Stop	running	each	other	down	;	stand	by	each	other	;	sustain	each	other	,	"	stick	together
停止	跑步	每个	其他	向下	;	站立	经过	每个	其他	;	维持	每个	其他	,	"	戳	一起

[ænd; ənd][bi:; bi] ['klænɪʃ] ;

and	be	clannish	;
和	是	氏族的	;

停止互相诋毁；互相支持；互相扶持，“团结一致，抱团取暖；

" [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn]['pʌblɪk] [ðæt] [nəʊ]['repjətəb(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪl] ['prɒstɪtju:t] [hɪm'self][baɪ]

"	let	it	be	understood	in	public	that	no	reputable	physician	will	prostitute	himself	by
"	让	它	是	理解	在	民众	那	不	信誉良好的	医生	将要	妓女	他自己	经过

['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɔ:t] [æz; əz]['ekspɜ:t][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['blækmeɪlə(r)] .

going	to	court	as	expert	for	a	blackmailer	.
去	到	法庭	作为	专家	为了	一个	勒索者	.

“必须让公众明白，任何有声望的医生都不会为了敲诈勒索而出卖自己，充当法庭上的专家证人。”

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði]['repjətəb(ə)l] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ə'dɒpt][ænd; ənd][ækt][ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

If	all	the	reputable	physicians	of	this	city	adopt	and	act	on	this	principle	,
如果	全部	这	信誉良好的	医生	的	这	城市	采纳	和	行为	在	这	原则	,

如果本市所有有声望的医生都采纳并践行这一原则，

['blækmeil] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,

blackmailing	the	medical	profession	would	soon	be	a	thing	of	the	past	,
勒索	这	医疗的	职业	会	很快	是	一个	事物	的	这	过去的	,

勒索医疗行业的行为很快就会成为历史。

[ænd; ənd] [ˌmæl'præktɪs] [su:ts] [mɔ:(r)] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'ventɪd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]

and	malpractice	suits	more	effectually	prevented	than	by	the	organization	of
和	弊端	西装	更多的	有效地	阻止	比	经过	这	组织	的

[ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['ju:niən] .

a	protective	union	.
一个	保护的	联盟	.

比起组织保护性工会，这种做法更能有效地预防医疗事故诉讼。

['dɑːktər; draɪv] . [piː] . [es] . [heɪz] [sed] [ðæt] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒstli] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ə; eɪ]

Dr	.	P	.	S	.	Hayes	said	that	,	from	his	costly	experience	in	a
博士	.	P	.	S	.	海耶斯	说	那	,	从	他的	昂贵	经验	在	一个

[ˌmæl'præktɪs] [suːt] ,

malpractice	suit	,
弊端	套装	,

PS Hayes 医生表示，根据他之前在医疗事故诉讼中付出的惨痛代价，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] [sə'dʒestid] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dɜːrɪŋ]

he	felt	that	an	association	such	as	suggested	by	Dr	.	Doering
他	毛毡	那	一个	协会	这样的	作为	建议	经过	博士	.	多林

[wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] .

would	be	of	great	service	.
会	是	的	伟大的	服务	.

他认为像多林博士建议的那样成立一个协会将大有裨益。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wʊd] ['spiːdəli] [ə'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	lawyer	employed	by	such	an	association	would	speedily	acquire	such	a
这	律师	受雇	经过	这样的	一个	协会	会	迅速地	获得	这样的	一个

[fʌnd] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən]['ekspɜːt][ɪn]

fund	of	medical	knowledge	that	he	would	be	considered	an	expert	in
基金	的	医疗的	知识	那	他	会	是	经过考虑的	一个	专家	在

[ˌmæl'præktɪs] [keɪsɪz] .

malpractice	cases	.
弊端	案例	.

受雇于此类协会的律师会迅速积累丰富的医学知识，从而成为医疗事故案件方面的专家。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kəʊtʃɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]

He	would	not	require	an	amount	of	coaching	necessary	to	prepare	for
他	会	不是	要求	一个	数量	的	教练	必要的	到	准备	为了

['eni] ['gɪv(ə)n] [keɪs] ,

any	given	case	,
任何	给定	案件	,

他不需要接受任何特定案件所需的必要指导。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]

as	would	be	requisite	in	the	case	of	a	lawyer	who	had	no	experience	in
作为	会	是	必需品	在	这	案件	的	一个	律师	WHO	有	不	经验	在

[sʌtʃ] [keɪsɪz] .

such	cases	.
这样的	案例	.

对于没有处理此类案件经验的律师来说，这是必要的。

[hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] ['lɑːdʒli]

His	opportunity	for	obtaining	information	in	a	given	case	would	be	largely
他的	机会	为了	获得	信息	在	一个	给定	案件	会	是	很大程度上

[ɪk'stendɪd] ,

extended	,
扩展	,

他在特定案件中获取信息的机会将大大增加。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [ə'plaɪ] [wʊd]

for	each	member	of	the	association	to	whom	he	might	apply	would
为了	每个	成员	的	这	协会	到	谁	他	可能	申请	会

[biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] ['nɒlɪdʒ] .

be	interested	in	giving	him	the	desired	knowledge	.
是	感兴趣的	在	给予	他	这	想要的	知识	.

他可以申请加入的协会的每个成员都有兴趣向他传授所需的知识。

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['medɪk(ə)l] ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʊd]

He	would	soon	become	acquainted	with	medical	witnesses	and	know	which	would
他	会	很快	变得	熟人	和	医疗的	证人	和	知道	哪个	会

[gɪv] [ðə; ði][best] ['testɪmənɪ] [ɪn]['enɪ] [keɪs] .

give	the	best	testimony	in	any	case	.
给	这	最好的	见证	在	任何	案件	.

他很快就会熟悉医学证人，并知道在任何案件中哪些证人能提供最好的证词。

[æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]['peɪpə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]

An	association	of	the	character	suggested	by	the	paper	might	be	a
一个	协会	的	这	特点	建议	经过	这	纸	可能	是	一个

[mi:nz] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][ɪts] ['membəz] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [lɔ:z] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]

means	of	educating	its	members	in	regard	to	laws	bearing	on	the	rights	of
方法	的	教育	它是	成员	在	看待	到	法律	轴承	在	这	权利	的

[fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts] ,

physicians	and	their	patients	,
医生	和	他们的	患者	,

本文建议成立的这种类型的协会，或许可以成为教育其成员了解有关医生及其患者权利的法律的一种途径。

[naʊ] [nɒt]['dʒen(ə)rəlɪ] [ˌʌndə'stʊd] .

now	not	generally	understood	.
现在	不是	一般来说	理解	.

现在很少有人理解。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][hi:; hi][ɪz] ['hɑ:tɪlɪ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

For	one	he	is	heartily	in	favor	of	such	an	association	,
为了	一	他	是	衷心地	在	偏爱	的	这样的	一个	协会	,

首先，他非常赞成成立这样的协会。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['hɑ:ti] [sə'pɔ:t] .

and	should	give	it	his	hearty	support	.
和	应该	给	它	他的	爽朗	支持	.

他应该给予全力支持。

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒi:] . [si:] . ['pɑ:ˌoʊli] [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . - ['peɪpə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]

Dr	.	G	.	C	.	Paoli	said	Dr	.	Doering's	paper	is	not	only	a
博士	.	G	.	C	.	保利	说	博士	.	-	纸	是	不是	仅有的	一个

['væljuəb(ə)l][wʌn] ,

valuable	one	,
有价值的	一	,

GC Paoli 博士说，Doering 博士的论文不仅很有价值，

[bʌt; bət] [kən'teɪnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] , ['nəʊb(ə)l] , ['tʃærətəbl] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti] [ɔ:t] [tu:; tə]

but	contains	such	a	high	,	noble	,	charitable	feeling	that	the	Society	ought	to
但	包含	这样的	一个	高的	,	高贵	,	慈善	感觉	那	这	社会	应该	到

[bi:; bi]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][hɪm] .

be	grateful	to	him	.
是	感激的	到	他	.

但他的思想中蕴含着如此高尚、善良、仁慈的情怀，协会应该对他心存感激。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] « -

He	wondered	«	185
他	想知道	«	-

他想知道« 185

» [ðæt] [sʌtʃ] [steps][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['teɪkən][bɪ'fɔ:(r)] ,

»	that	such	steps	had	not	been	taken	before	,
»	那	这样的	步骤	有	不是	到过	已采取	前	,

"此前从未采取过此类措施，"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['breðrən] [hæv; həv][nɒt]['əʊnli] ['sʌfəd] [ə'nɔɪəns]

because	so	many	of	our	professional	brethren	have	not	only	suffered	annoyance
因为	所以	许多	的	我们的	专业的	弟兄们	有	不是	仅有的	遭受	烦恼

, [bʌt; bət] [pɪ'kjuːniəri] [lɒs] [æz; əz] [wel] .

,	but	pecuniary	loss	as	well	.
,	但	金钱	损失	作为	出色地	.

因为我们的许多专业同行不仅遭受了困扰，还遭受了经济损失。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['dʒʊəri] , [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [beɪst] [ɒn]

How	can	we	expect	,	from	an	ignorant	jury	,	a	decision	based	on
如何	能	我们	预计	,	从	一个	无知	陪审团	,	一个	决定	基于	在

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ?

scientific	knowledge	and	justice	?
科学	知识	和	正义	?

我们怎能指望一个缺乏科学知识的陪审团做出基于科学知识和正义的判决呢?

['dɑːktər; draɪv] . [ef] . [em] . ['welə] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['wɜːði]

Dr	.	F	.	M	.	Weller	said	that	the	subject	of	the	paper	was	worthy
博士	.	F	.	M	.	韦勒	说	那	这	主题	的	这	纸	曾是	值得

[ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

of	consideration	;
的	考虑	;

FM Weller 博士表示，该论文的主题值得考虑;

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [æn; ən]

that	the	discussion	of	the	formation	of	an	association	with	an
那	这	讨论	的	这	形成	的	一个	协会	和	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][səʊ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] [siːmd] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] ;

object	so	widely	different	from	the	Medical	Society	seemed	out	of	place	;
目的	所以	广泛	不同的	从	这	医疗的	社会	似乎	出去	的	地方	;

讨论与医学会截然不同的组织成立协会似乎有些不合时宜;

[ðə; ði][wʌn] [ɪ'senʃəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] .

the	one	essentially	scientific	,	the	other	in	the	nature	of	an	insurance	.
这	一	本质上	科学	,	这	其他	在	这	自然	的	一个	保险	.

一个本质上是科学的，另一个则具有保险性质。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənd] ; [ðə; ði]['pɒləsi][ʃʊd; ʃəd]

The	right	to	form	such	an	organization	was	unquestioned	;	the	policy	should
这	正确的	到	形式	这样的	一个	组织	曾是	毋庸置疑	;	这	政策	应该

[biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

be	considered	by	each	individual	.
是	经过考虑的	经过	每个	个人	.

成立此类组织的权利毋庸置疑；每个人都应该认真考虑这项政策。

[ðæt] [waɪl] ['eni][wʌn] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['blækmeɪl] ,

That	while	any	one	might	be	made	the	object	of	blackmail	,
那	尽管	任何	一	可能	是	制成	这	目的	的	勒索	,

虽然任何人都有可能成为勒索的对象，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['t͡ʃɑː d͡ʒɪz] [ɒv; əv] [ˌmæl'præktɪs] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]

he	believed	that	charges	of	malpractice	more	frequently	arose	from	the
他	相信	那	收费	的	弊端	更多的	频繁地	出现	从	这

['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][stˈætʃuːts] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,

ignorance	of	physicians	of	the	statutes	affecting	the	practice	of	medicine	,
无知	的	医生	的	这	法规	影响	这	实践	的	药品	,

他认为，医疗事故指控更常见的原因是医生对影响行医的法律法规缺乏了解。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][kəʊd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːliŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɪn]
especially **those** **of** **the** **criminal** **code** **,** **and** **of** **the** **rulings** **of** **the** **courts** **in**
尤其 那些 的 这 刑事 代码 , 和 的 这 裁决 的 这 法院 在
[keɪsɪz] .
cases **.**
案例 .

尤其是刑法典中的相关内容，以及法院在案件中的判决。

[prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkaɪə'hɑːgə] ['kaʊnti] ['medɪk(ə)l]
PROCEEDINGS **OF** **THE** **CUYAHOGA** **COUNTY** **MEDICAL**
诉讼程序 的 这 库亚霍加 县 医疗的

库亚霍加县医学会会议记录

[sə'saɪəti] , [nəʊ'vembə(r)][faɪv] , - .
SOCIETY **,** **NOVEMBER** **5** **,** **1885** **.**
社会 , 十一月 5 , - .

社会，1885 年 11 月 5 日。

[[rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gə'zet] [baɪ][el] . [biː] . ['tʌkərmən] , [em] . [diː] . , [kɔː(r)] .
[**Reported** **for** **the** **Gazette** **by** **L** **.** **B** **.** **Tuckerman** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **Cor** **.**
[据报道 为了 这 公报 经过 L . B . 塔克曼 , M . D . , 科尔 .

[由 LB Tuckerman 医学博士、通讯员为《公报》报道]

[sek] .]
Sec **.** **]**
秒 .]

第 1 节]

[kəm'pʌlsəri] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .
COMPULSORY **VACCINATION** **.**
强制性的 疫苗接种 .

强制接种疫苗。

['dɑːktər; draɪv] . ['haɪmz] [prɪ'zaɪdɪŋ] .
Dr **.** **Himes** **presiding** **.**
博士 . 姬 主持 .

由海姆斯博士主持。

['dɑːktər; draɪv] . [hɑːt] [sed] [ðæt] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['riːdʒən][ɒv; əv] ['westən]
Dr **.** **Hart** **said** **that** **thirty** **years** **ago** **,** **in** **a** **country** **region** **of** **western**
博士 . 哈特 说 那 三十 年 前 , 在 一个 国家 地区 的 西
[ˌpensl'veɪniə] ,
Pennsylvania **,**
宾夕法尼亚州 ,

哈特博士说，三十年前，在宾夕法尼亚州西部的一个乡村地区，

[hiː; hi][met][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv]['smɔːlpɒks] .
he **met** **an** **epidemic** **of** **smallpox** **.**
他 遇见 一个 流行性 的 天花 .

他遇到了天花疫情。

['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [steɪt] [lɔː] , [ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd] [biːn]
Over **thirty** **years** **earlier** **,** **under** **a** **State** **law** **,** **the** **whole** **community** **had** **been**
超过 三十 年 早些时候 , 在下面 一个 状态 法律 , 这 所有的 社区 有 到过
['væksɪneɪtɪd] .
vaccinated **.**
已接种疫苗 .

三十多年前，根据州法律，整个社区都接种了疫苗。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [p'ɜːsənz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðə; ði] [məʊst] [wɜː(r); wə(r)] ['ædʌlts] [huː]

Out	of	about	fifty	persons	exposed	to	the	disease	the	most	were	adults	who
出去	的	关于	五十	人	裸露	到	这	疾病	这	最多	是	成年人	WHO

[hæd; həd] [biːn] ['væksɪneɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

had	been	vaccinated	at	the	time	referred	to	,
有	到过	已接种疫苗	在	这	时间	指	到	,

在约五十名接触过该疾病的人中，大多数是当时已接种过疫苗的成年人。

[ɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)] .

or	earlier	.
或者	早些时候	.

或更早。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [prɪ'peəd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

Referring	to	an	article	on	the	epidemic	prepared	at	the	time	,
指	到	一个	文章	在	这	流行性	准备	在	这	时间	,

参考当时撰写的一篇关于疫情的文章，

[hiː; hi] [faindz] [ðæt] ['fʊli] [hɑːf] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn] [sʌm; səm] [fɔːm] ,

he	finds	that	fully	half	had	the	disease	in	some	form	,
他	发现	那	完全	一半	有	这	疾病	在	一些	形式	,

他发现，其中有一半人患有某种形式的这种疾病。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maɪldɪst] ['veərɪəlɒɪd] [tuː; tə] ['kɒnflʊənt] ['smɔːlpɒks] , [wʌn] [keɪs] [ɒv; əv] ['sekənd(ə)ri]

from	the	mildest	varioloid	to	confluent	smallpox	,	one	case	of	secondary
从	这	最温和	天花	到	汇合	天花	,	一	案件	的	次要

['smɔːlpɒks] [ə'kɜːrɪŋ] .

smallpox	occurring	.
天花	发生	.

从最轻微的类天花到融合性天花，发生一例继发性天花。

[waɪl] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .

While	he	believed	that	fifty	per	cent	.
尽管	他	相信	那	五十	每	中心	.

虽然他相信有百分之五十。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['væksɪneɪtɪd] [ɪn] ['ɪnfənsi] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

of	those	vaccinated	in	infancy	are	protected	for	a	lifetime	,
的	那些	已接种疫苗	在	婴儿期	是	受保护	为了	一个	寿命	,

婴儿时期接种疫苗的人可终身受到保护。

[stɪl] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋkt] ['sɪkətrɪks] [æz; əz] [nəʊ] [kraɪ'tɪəriən] [baɪ]

still	he	regards	the	presence	of	the	most	distinct	cicatrix	as	no	criterion	by
仍然	他	问候	这	在场	的	这	最多	清楚的	瘢痕	作为	不	标准	经过

[wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [sɪ'kjʊə(r)] .

which	to	determine	who	are	thus	secure	.
哪个	到	决定	WHO	是	因此	安全的	.

但他认为，即使有最明显的疤痕，也不能作为判断谁是安全的依据。

[frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , ['prɒbəbli] ,

From	twelve	to	twenty	years	of	age	,	probably	,
从	十二	到	二十	年	的	年龄	,	大概	,

大概十二到二十岁之间，

['fʊli] [wʌn] - [hɑːf] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['pɜːfɪkt] [rɪ'zʌlt] « -

fully	one	-	half	will	have	a	more	or	less	perfect	result	«	186
完全	一	-	一半	将要	有	一个	更多的	或者	较少的	完美的	结果	«	-

完全一半会得到或多或少完美的结果« 186

» [frɒm; frəm] [ˌriːvæksɪ'neɪʃən] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [biː; bi] [ˌðens'fɔːθ] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm]

»	from	revaccination	,	and	will	in	most	cases	be	thenceforth	protected	from
»	从	再次接种疫苗	,	和	将要	在	最多	案例	是	此后	受保护	从

[ɔːl] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tuː; tə] ['smɔːlpɒks] .

all	ordinary	exposure	to	smallpox	.
全部	普通的	接触	到	天花	.

»接种疫苗后，在大多数情况下，将免受所有普通天花感染。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	in	the	presence	of	the	varilous	atmosphere	of	an	epidemic	of	the
但	在	这	在场	的	这	-	气氛	的	一个	流行性	的	这

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

但在疫情肆虐、形势复杂的当下，

[ˌriːvæksɪ'neɪʃən] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['æbsəluːt] ['seɪfti] .

revaccination	is	the	only	absolute	safety	.
再次接种疫苗	是	这	仅有的	绝对	安全	.

接种加强针是唯一绝对安全的措施。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ˌriː'væksɪneɪtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði]

He	has	always	revaccinated	himself	as	often	as	exposed	,	and	advised	the
他	有	总是	再次接种疫苗	他自己	作为	经常	作为	裸露	,	和	建议	这

[seɪm] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

same	course	for	others	.
相同的	课程	为了	其他的	.

他每次接触病毒后都会及时补种疫苗，并建议其他人也这样做。

[waɪl] ['smɔːlpɒks] [prɪ'veɪld] [hɪə(r)] , [seɪ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,

While	smallpox	prevailed	here	,	say	from	1865	to	1873	,
尽管	天花	最终获胜	这里	,	说	从	-	到	-	,

天花肆虐此地的时期，比如从1865年到1873年，

[weə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pest] [haʊs] ,

where	patients	were	not	removed	to	a	pest	house	,
在哪里	患者	是	不是	已移除	到	一个	害虫	房子	,

患者没有被转移到隔离病房，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɪn'fɔːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	only	precaution	enforced	was	the	notice	on	the	house	,
和	这	仅有的	预防	强制执行	曾是	这	注意	在	这	房子	,

唯一采取的预防措施就是在房子上张贴告示。

[hiː; hi] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [keɪsɪz] .

he	attended	a	considerable	number	of	cases	.
他	参加	一个	大量	数字	的	案例	.

他参与处理了大量案件。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['væksineit] ['evri] [ɪk'spəʊzd] ['pɜːs(ə)n] ,

He	always	insisted	on	vaccinating	every	exposed	person	,
他	总是	坚持	在	接种疫苗	每一个	裸露	人	,

他始终坚持给所有接触过病毒的人接种疫苗。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [ʌn'væksɪneɪtɪd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ædʌlts] [huː] [hæd; həd]

and	although	there	were	often	unvaccinated	children	and	adults	who	had
和	虽然	那里	是	经常	未接种疫苗	孩子们	和	成年人	WHO	有

[ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] [ˌriːvæksɪ'neɪʃən] ,

a	thorough	effect	from	revaccination	,
一个	彻底	影响	从	再次接种疫苗	,

尽管经常有一些未接种疫苗的儿童和成人，他们在再次接种疫苗后获得了彻底的疗效，

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd][krɒp][ɒv; əv][kɔːlz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

he	never	had	a	second	crop	of	calls	in	the	same	house	.
他	绝不	有	一个	第二	庄稼	的	呼叫	在	这	相同的	房子	.

他从未在同一所房子里接到过第二批电话。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌriːvæksɪ'neɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɜːst]['redʒɪmənt] , [əʊ] . [viː] .

He	referred	to	the	complete	revaccination	of	the	Forty	-	first	Regiment	,	O	.	V	.
他	指	到	这	完全的	再次接种疫苗	的	这	四十	-	第一的	团	,	哦	.	V	.

[aɪ] . , [bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ] [saʊθ] .

I	.	,	before	going	South	.
我	.	,	前	去	南	.

他提到，在前往南方之前，第41团（OVI）已完成全部疫苗接种。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)]['sɪkətrɪks][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌriːvæksɪ'neɪʃən] ,

Many	of	the	men	with	a	fair	cicatrix	had	a	perfect	revaccination	,
许多	的	这	男人	和	一个	公平的	瘢痕	有	一个	完美的	再次接种疫苗	,

许多伤口愈合情况良好的男性都成功进行了再次疫苗接种。

[waɪl] [tuː] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [hæd; həd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [rɪ'zʌlt] .

while	two	hundred	or	three	hundred	had	more	or	less	result	.
尽管	二	百	或者	三	百	有	更多的	或者	较少的	结果	.

而两三百人则取得了或多或少的结果。

['hjuːmənaɪzd]['vaɪrəs][wɒz; wəz] [juːst] .

Humanized	virus	was	used	.
人性化	病毒	曾是	用过的	.

使用的是人源化病毒。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [waɪl] [rɪ'piːtɪdli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['smɔːlpɒks] ,

During	their	term	of	service	,	while	repeatedly	exposed	to	smallpox	,
期间	他们的	学期	的	服务	,	尽管	反复	裸露	到	天花	,

在服役期间，他们反复接触天花病毒，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['ʌðə(r)]['redʒəmənt][ə'baʊt][ðem; ðəm] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

and	where	other	regiments	about	them	suffered	severely	from	the	disease	,
和	在哪里	其他	军团	关于	他们	遭受	严重	从	这	疾病	,

[ðeɪ] [ɪn'taɪəli] [ɪ'skeɪpt] .

they	entirely	escaped	.
他们	完全	逃脱	.

周围其他部队都饱受这种疾病的折磨，而他们却完全幸免于难。

[ðɪs] [ɪ'mjuːnəti] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌriːvæksɪ'neɪʃən] ,

This	immunity	could	only	be	referred	to	their	revaccination	,
这	免疫	可以	仅有的	是	指	到	他们的	再次接种疫苗	,

这种免疫力只能归因于他们的再次接种疫苗。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ə'fɔːdz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts] [ˌprɒfə'læktɪk] ['paʊə(r)] .

and	certainly	affords	the	strongest	proof	of	its	prophylactic	power	.
和	当然	提供	这	最强	证明	的	它是	预防	力量	.

这无疑提供了其预防功效的最有力证明。

[waɪl] ['friːkwənt] [rɪ'njʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmənaɪzd]['vaɪrəs][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

While	frequent	renewals	of	the	humanized	virus	is	desirable	,	he	regarded	it	,
尽管	频繁	续约	的	这	人性化	病毒	是	理想	,	他	认为	它	,

虽然频繁更新人源病毒是可取的，但他认为，

[wen] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,

when	selected	with	the	care	which	ought	to	be	observed	,
什么时候	已选	和	这	关心	哪个	应该	到	是	观察到	,

如果选择时遵循应有的谨慎原则，

[æz; əz]['maɪldə(r)][ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['sɜ:t(ə)n][ðæn; ðən]['kaʊpɒks] .

as	milder	in	its	effects	and	much	more	certain	than	cowpox	.
作为	较温和	在	它是	效果	和	很多	更多的	肯定	比	牛痘	.

它的影响比牛痘温和得多，而且传染性也更强。

[ɪn] ['væksineit] [wɪð] ['kaʊpɒks][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][sɪ'vɪə(r)] [ɪ'fekts] ['fɒləʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]

In	vaccinating	with	cowpox	he	has	had	severe	effects	follow	much	more
在	接种疫苗	和	牛痘	他	有	有	严重	效果	跟随	很多	更多的

['fri:kwəntli] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mənaɪzd]['vaɪrəs] .

frequently	than	when	he	made	use	of	the	humanized	virus	.
频繁地	比	什么时候	他	制成	使用	的	这	人性化	病毒	.

他接种牛痘疫苗后出现严重不良反应的频率远高于使用人源病毒的情况。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʌtən] [dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] [prə'feʃn] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst][ɒn] [kəm'pʌlsəri]

Dr	.	Dutton	did	not	believe	that	the	profession	should	insist	on	compulsory
博士	.	达顿	做过	不是	相信	那	这	职业	应该	坚持	在	强制性的

[ˌri:væksɪ'neɪʃən] ,

revaccination	,
再次接种疫苗	,

达顿医生认为，医学界不应该坚持强制接种疫苗。

[æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pru:vn; 'prəʊvn] [ðæt] [ˌri:væksɪ'neɪʃən][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] .

at	least	until	it	was	proven	that	revaccination	was	absolutely	necessary	.
在	至少	直到	它	曾是	已证实	那	再次接种疫苗	曾是	绝对地	必要的	.

至少在证明绝对有必要再次接种疫苗之前是这样。

[ə; eɪ]['sekənd][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n]['ɒf(ə)n][prədj'u:sɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪn'flæmət(ə)ri] [sɔ:(r)] , [kwaɪt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]

A	second	vaccination	often	produces	a	serious	inflammatory	sore	,	quite	unlike	the
一个	第二	疫苗接种	经常	产	一个	严肃的	炎症	疮	,	相当	与此不同	这

[tru:] ['væksi:n] ['pʌstju:l] ,

true	vaccine	pustule	,
真的	疫苗	脓包	,

第二次接种疫苗后通常会产生严重的炎症性溃疡，这与真正的疫苗脓疱截然不同。

[ænd; ənd][æn; ən]['ʌlsə(r)] ['sʌmtaɪmz] [f'ɒləʊz] .

and	an	ulcer	sometimes	follows	.
和	一个	溃疡	有时	跟随	.

有时随后会发展成溃疡。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['prestən] ['steɪtɪd] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:vd] ,

Dr	.	Preston	stated	that	,	as	he	had	observed	,
博士	.	普雷斯顿	声明	那	,	作为	他	有	观察到	,

普雷斯顿博士指出，正如他所观察到的，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ˌri:'væksɪneɪtɪd][wɜ:(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]

a	large	percentage	of	those	who	were	not	revaccinated	were	liable	to
一个	大的	百分比	的	那些	WHO	是	不是	再次接种疫苗	是	容易	到

[hæv; həv]['veərɪəlɒɪd] .

have	varioloid	.
有	天花	.

未接种复种疫苗的人中，很大一部分人容易患上类天花。

['dɑ:ktər; draɪv] . [skɒt] ['steɪtɪd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] ['væksɪneɪt] [ɔ:(r)] [ɪ'nɒkjuleɪt] . « -

Dr	.	Scott	stated	that	we	must	either	vaccinate	or	inoculate	.	«	187
博士	.	斯科特	声明	那	我们	必须	任何一个	接种疫苗	或者	接种	.	«	-

斯科特博士指出，我们必须接种疫苗或进行免疫接种。« 187

» [hiː; hi][wɒz; wəz]['væksɪneɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [jet]

»	He	was	vaccinated	by	his	mother	fifty	years	ago	,	and	was	protected	yet
»	他	曾是	已接种疫苗	经过	他的	母亲	五十	年	前	,	和	曾是	受保护	然而

.

:

.

“他五十年前由他母亲接种了疫苗，至今仍受到保护。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌriː'væksɪneɪtɪd] ['meni] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

He	had	been	revaccinated	many	times	without	effect	.
他	有	到过	再次接种疫苗	许多	时代	没有	影响	.

他曾多次接种疫苗，但都没有效果。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['hjuːmənaɪzd][skæb][ðə; ði][best] .

He	regarded	the	humanized	scab	the	best	.
他	认为	这	人性化	痂	这	最好的	.

他认为人性化的伤疤最好。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðæt] [teɪk] [ə'gen] [ɪz] [les] [ðæn; ðən]['dɑːktər; draɪv] . [hɑːt] [ɪz]

He	believed	that	the	proportion	that	take	again	is	less	than	Dr	.	Hart	is
他	相信	那	这	部分	那	拿	再次	是	较少的	比	博士	.	哈特	是

[ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [sə'pəʊz] .

inclined	to	suppose	.
倾斜	到	认为	.

他认为再次接受治疗的比例要低于哈特博士的假设。

['evri] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kəm'pel][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən][hɪə(r)]

Every	community	has	a	right	to	compel	vaccination	,	and	the	question	here
每一个	社区	有	一个	正确的	到	迫使	疫苗接种	,	和	这	问题	这里

[ɪz][nɒt][ɒv; əv][ˌriːvæksɪ'neɪʃən] .

is	not	of	revaccination	.
是	不是	的	再次接种疫苗	.

每个社区都有权强制接种疫苗，而这里的问题不是是否需要再次接种疫苗。

['bəʊvaɪn]['vaɪrəs] [rɪ'muːvz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪfɪlɪs] ,

Bovine	virus	removes	the	danger	of	the	communication	of	syphilis	,
牛	病毒	移除	这	危险	的	这	沟通	的	梅毒	,

牛源病毒消除了梅毒传播的风险。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ʌndə(r)] [steɪt] [kən'trəʊl] .

but	the	cultivation	of	the	virus	should	be	under	State	control	.
但	这	栽培	的	这	病毒	应该	是	在下面	状态	控制	.

但病毒的培养应由国家控制。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][skæb][ɔː(r)] [pɔɪnts] [frɒm; frəm] ['pʌstjuːlz] [weə(r)]

Much	of	the	trouble	had	come	from	scabs	or	points	from	pustules	where
很多	的	这	麻烦	有	来	从	痂皮	或者	积分	从	脓疱	在哪里

[ðə; ði] [lɪmf] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌstjuːlz] [ə'laʊd] [tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl] .

the	lymph	had	been	drawn	off	and	the	pustules	allowed	to	refill	.
这	淋巴	有	到过	绘制	离开	和	这	脓疱	允许	到	补充装	.

很多问题都源于脓疱上的结痂或尖端，这些地方的淋巴液被抽出后，脓疱又重新充满淋巴液。

[ə; eɪ] [ˌriː'fɪld] ['pʌstjuːl] [kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .

A	refilled	pustule	can	communicate	almost	anything	.
一个	已补充	脓包	能	交流	几乎	任何事物	.

脓疱重新充盈后几乎可以传达任何信息。

['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɑːmz] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː]

Dr	**.**	**Smith**	**said**	**he**	**had**	**seen**	**some**	**of**	**the**	**worst**	**arms**	**he**	**ever**	**saw**
博士	.	史密斯	说	他	有	已见	一些	的	这	最差	武器	他	曾经	锯

[frɒm; frəm] [ˌriːvæksɪ'neɪʃən] .

from	**revaccination**	**.**
从	再次接种疫苗	.

史密斯医生说，他见过一些因再次接种疫苗而导致的极其严重的胳膊损伤。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][maɪld] [keɪs] [ɒv; əv]['veərɪəlɒɪd][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

He	**would**	**rather**	**have**	**a**	**mild**	**case**	**of**	**varioloid**	**than**	**such**	**a**	**case**	**.**
他	会	相当	有	一个	温和的	案件	的	天花	比	这样的	一个	案件	.

他宁愿得轻度天花，也不愿得这么严重的病例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd][sɔː(r)][ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [nɒt][hæv; həv]

It	**is**	**not**	**certain**	**that**	**a**	**second**	**sore**	**is**	**evidence**	**that**	**the**	**patient**	**will**	**not**	**have**
它	是	不是	肯定	那	一个	第二	疮	是	证据	那	这	病人	将要	不是	有

['veərɪəlɒɪd] .

varioloid	**.**
天花	.

第二个疮口并不能确定患者就不会患上天花。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɔːrlət] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['smɔːlpɒks]['hɒspɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]

Dr	**.**	**Corlett**	**stated**	**that**	**in**	**the**	**London**	**Smallpox**	**Hospital**	**they**	**had**	**for**
博士	.	科莱特	声明	那	在	这	伦敦	天花	医院	他们	有	为了

['twenti] [j'iəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] ['væksɪneɪt] ['evri] [ə'tendənt] ,

twenty	**years**	**made**	**it**	**a**	**rule**	**to**	**vaccinate**	**every**	**attendant**	**,**
二十	年	制成	它	一个	规则	到	接种疫苗	每一个	服务员	,

科莱特医生表示，伦敦天花医院二十年来一直规定，所有护理人员都必须接种疫苗。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [keɪs] [ɒv; əv]['smɔːlpɒks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	**for**	**twenty**	**years**	**there**	**had**	**been**	**no**	**case**	**of**	**smallpox**	**among**	**the**
和	为了	二十	年	那里	有	到过	不	案件	的	天花	之中	这

[ə'tendənts] .

attendants	**.**
服务员	.

二十年来，侍从中没有出现过天花病例。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)] .

There	**is**	**more**	**attention**	**paid**	**to**	**instruction**	**in**	**vaccination**	**there**	**than**	**here**	**.**
那里	是	更多的	注意力	有薪酬的	到	操作说明	在	疫苗接种	那里	比	这里	.

那里的疫苗接种指导比这里更受重视。

[iːtʃ] ['stjuːd(ə)nt][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət] [liːst] [sɪks] [taɪmz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['gʌvənmənt]

Each	**student**	**must**	**go**	**at**	**least**	**six**	**times**	**to**	**one**	**of**	**the**	**dozen**	**government**
每个	学生	必须	去	在	至少	六	时代	到	一	的	这	打	政府

['steɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

stations	**and**	**receive**	**instruction**	**.**
车站	和	收到	操作说明	.

每个学生必须至少六次前往十几个政府站点之一接受指导。

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [dʌn] [frɒm; frəm][ɑːm][tuː; tə][ɑːm] .

Vaccination	**is**	**done**	**from**	**arm**	**to**	**arm**	**.**
疫苗接种	是	完毕	从	手臂	到	手臂	.

接种疫苗时，要从一侧手臂接种到另一侧手臂。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['vesɪkl] [ɪz] [fɔːmd] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [.pʌstʃə'leiʃən] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**vesicle**	**is**	**formed**	**,**	**and**	**before**	**pustulation**	**,**
作为	很快	作为	这	囊泡	是	形成	,	和	前	脓疱	,

水疱形成后、脓疱出现之前，

[ə; eɪ] [kə'pɪləri] [tjuːb] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪmf] [wɪð'drɔːn] .

a	capillary	tube	is	inserted	and	a	portion	of	the	lymph	withdrawn	.
一个	毛细血管	管子	是	插入	和	一个	部分	的	这	淋巴	撤回	.

插入毛细管，抽取一部分淋巴液。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['skrɒfjʊlə] [ɔː(r)] ['sɪfɪlɪs] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ]

They	do	not	believe	that	there	is	danger	of	scrofula	or	syphilis	if	there	be	no
他们	做	不是	相信	那	那里	是	危险	的	瘰	或者	梅毒	如果	那里	是	不

[ədˈmɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] [selz] ,

admixture	of	blood	cells	,
混合物	的	血	细胞	,

他们认为，如果没有混入血细胞，就不会有患瘰疬或梅毒的风险。

['aɪðə(r)] [waɪt] [ɔː(r)] [red] , [wɪð] [ðə; ði] [lɪmf] .

either	white	or	red	,	with	the	lymph	.
任何一个	白色的	或者	红色的	,	和	这	淋巴	.

淋巴液呈白色或红色。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['eksmə; 'eksɪmə] [ænd; ənd] ['skrɒfjʊlə] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ə'trɪbjuːtɪd]

He	believes	that	the	cases	of	eczema	and	scrofula	so	often	attributed
他	相信	那	这	案例	的	湿疹	和	瘰	所以	经常	归因于

[tuː; tə] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪs'kreɪzɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .

to	vaccination	are	really	due	to	a	dyscrasia	of	the	patient	.
到	疫苗接种	是	真的	到期的	到	一个	血液异常	的	这	病人	.

他认为，经常被归咎于疫苗接种的湿疹和瘰疬病例，实际上是由于患者体质异常所致。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlɪkɪn] [in'kwaiə] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [lɪmf] [rɪ'teɪnd] [ɪts] [æk'tɪvəti] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ]

Dr	.	Millikin	inquired	how	long	the	lymph	retained	its	activity	after	being
博士	.	米利金	询问	如何	长的	这	淋巴	保留	它是	活动	后	存在

[wɪð'drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'pɪləri] [tjuːb] .

withdrawn	into	the	capillary	tube	.
撤回	进入	这	毛细血管	管子	.

米利金博士询问淋巴液被抽取到毛细管后，其活性能保持多久。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɔːrlət] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [wiːks] [ɔː(r)] [tuː]

Dr	.	Corlett	stated	that	it	could	be	used	for	six	weeks	or	two
博士	.	科莱特	声明	那	它	可以	是	用过的	为了	六	周	或者	二

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

科莱特博士表示，该药物可使用六周或两个月。

['dɑːktər; draɪv] . [væns] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [kriːd] ,

Dr	.	Vance	stated	that	the	Germans	of	Cincinnati	,	irrespective	of	creed	,
博士	.	万斯	声明	那	这	德国人	的	辛辛那提	,	无论如何	的	信条	,

[prɪ'fɜːd] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [tuː; tə] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

preferred	inoculation	to	vaccination	.
首选	接种	到	疫苗接种	.

范斯博士指出，辛辛那提的德国人，无论信仰如何，都更喜欢接种疫苗而不是注射疫苗。

[hens] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['smɔːlpɒks] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] .

Hence	there	was	always	smallpox	in	Cincinnati	.
因此	那里	曾是	总是	天花	在	辛辛那提	.

因此，辛辛那提一直都有天花病例。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strɪndʒənt] [lɔːz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [wɒz; wəz] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['kærid]

In	spite	of	the	stringent	laws	against	it	,	inoculation	was	systematically	carried
在	尽管如此	的	这	严格	法律	反对	它	,	接种	曾是	系统地	携带

[ɒn] .

on	.
在	.

尽管有严格的法律禁止，但接种疫苗的工作还是有条不紊地进行了。

[ðə; ði]['peərənt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['ɪnfənt][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] « -

The	parent	would	take	the	infant	to	a	neighboring	hillside	and	«	188
这	父母	会	拿	这	婴儿	到	一个	邻接	山坡	和	«	-

父母会把婴儿带到附近的山坡上，然后« 188

» [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] - [bɪl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] .

»	leave	it	with	a	dollar	-	bill	beside	it	,	and	go	away	.
»	离开	它	和	一个	美元	-	账单	旁	它	,	和	去	离开	.

“把钞票放在旁边，然后走开。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði]['dɒlə(r)] - [bɪl] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

In	a	few	minutes	he	would	return	,	the	dollar	-	bill	would	be	gone	,	and	the
在	一个	很少	分钟	他	会	返回	,	这	美元	-	账单	会	是	已消失	,	和	这

[tʃaɪld][wɒz; wəz][ɪn'ɑkjəˌletɪd] .

child	was	inoculated	.
孩子	曾是	接种	.

几分钟后他就会回来，那张一美元钞票就会消失，孩子就会接种疫苗。

[ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'fɔːst] .

The	law	against	it	cannot	be	enforced	.
这	法律	反对	它	不能	是	强制执行	.

禁止这种行为的法律无法执行。

[ˌkɒrə'spɒndəns] .

CORRESPONDENCE	.
一致	.

一致。

[njuː] [jɔːk] ['letə(r)] .

NEW	YORK	LETTER	.
新的	约克	信	.

纽约来信。

[ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [kəʊ'keɪn] [ɪn] ['sɜːdʒəri] .

THE	USES	OF	COCAINE	IN	SURGERY	.
这	用途	的	可卡因	在	外科手术	.

可卡因在外科手术中的应用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

It	is	not	the	object	of	this	communication	to	speak	of	the	discovery
它	是	不是	这	目的	的	这	沟通	到	说话	的	这	发现

[ɒv; əv] [ðɪs] [drʌg] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

of	this	drug	and	the	experiments	which	were	necessary	to	bring	it
的	这	药品	和	这	实验	哪个	是	必要的	到	带来	它

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [prə'feʃn] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstwɜːði] ['eɪdʒənt] .

before	the	profession	as	a	reliable	and	trustworthy	agent	.
前	这	职业	作为	一个	可靠的	和	值得信赖的	代理人	.

本文的目的并非讨论这种药物的发现以及将其作为可靠和值得信赖的药物呈现在业界所必需的实验。

[ðæt] [kəʊ'keɪn][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːməmen'teəriəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒən] ,

That	cocaine	is	a	valuable	addition	to	the	armamentarium	of	the	surgeon	,
那	可卡因	是	一个	有价值的	添加	到	这	军械库	的	这	外科医生	,

可卡因是外科医生武器库中的一种宝贵补充。

[ai] [θɪŋk] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [daʊt] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [ai] [θɪŋk] [bʌt; bət] [fjuː] ['fʊli] ['riːəlaɪz] .

I	think	no	one	will	doubt	,	but	how	beneficial	,	I	think	but	few	fully	realize	.
我	思考	不	一	将要	怀疑	,	但	如何	有利	,	我	思考	但	很少	完全	意识到	.

我想没有人会怀疑它的好处，但我认为很少有人能充分意识到这一点。

[kəʊ'keɪn][ɪz] ['kɒnstəntli] ['grəʊɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [hɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

Cocaine	is	constantly	growing	in	favor	with	the	surgeons	here	in	New	York	.
可卡因	是	不断地	生长	在	偏爱	和	这	外科医生	这里	在	新的	约克	.

在纽约，可卡因越来越受到外科医生的青睐。

[nju:] ['fi:ldz] [ɒv; əv] ['ju:sflnəs] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊpənɪŋ] ,
New fields of usefulness are opening ,
新的 字段 的 用处 是 开幕 ,

新的应用领域正在不断涌现，

[ænd; ənd][ɪn] ['nɪəli] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ˌaɪ 'ti:]
and in nearly all of the minor and many of the major operations it
和 在 几乎 全部 的 这 次要的 和 许多 的 这 主要的 运营 它
[ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['i:θə(r)][ænd; ənd] ['klɒrəfɔ:m] .
is taking the place of ether and chloroform .
是 采取 这 地方 的 醚 和 氯仿 .

在几乎所有的小规模操作和许多主要操作中，它都取代了乙醚和氯仿。

[ði:z] ['əʊldə] , [ɔ:l'ðəʊ] [səʊ]['ju:sf(ə)l] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['deɪndʒə(r)] ,
These older anæsthetics , although so useful , were accompanied by danger ,
这些 老 麻醉剂 , 虽然 所以 有用 , 是 伴随 经过 危险 ,

这些早期的麻醉剂虽然非常有用，但也伴随着危险。

[ænd; ənd] ['meni] ['deθs] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðeə(r)][ju:z] , [waɪl] [səʊ][fɑ:(r)] ,
and many deaths are attributed to their use , while so far ,
和 许多 死亡人数 是 归因于 到 他们的 使用 , 尽管 所以 远的 ,

许多死亡案例都归因于它们的使用，而迄今为止，

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [wel] [ɔ:'θentɪkeɪtɪd] [keɪs] [weə(r)] [deθ] [ɔ:(r)] ['sɪəriəs] ['sɪmptəmz] [hæv; həv]
I know of no well authenticated case where death or serious symptoms have
我 知道 的 不 出色地 已验证 案件 在哪里 死亡 或者 严肃的 症状 有
[rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] .
resulted from the use of this new anæsthetic .
结果 从 这 使用 的 这 新的 麻药 .

我不知道有任何确凿的案例表明，使用这种新型麻醉剂会导致死亡或严重症状。

[ɪts] [fɜ:st] [ju:z][wɒz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] ['ɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['mju:kəs]
Its first use was restricted almost exclusively to the eye and mucous
它是第一的 使用 曾是 受限制的 几乎 只 到 这 眼睛 和 粘液
['membreɪn] ,
membrane ,
膜 ,

它最初的用途几乎仅限于眼睛和粘膜。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜ:mɪk] [sɪ'rɪndʒ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
but the hypodermic syringe has made it as useful to the general
但 这 皮下注射 注射器 有 制成 它 作为 有用 到 这 一般的
['sɜ:dʒən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɒkjəlɪst] .
surgeon as to the oculist .
外科医生 作为 到 这 眼科医生 .

但皮下注射器的出现，使得它对普通外科医生和眼科医生一样有用。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][deɪ] ['pɑ:sɪz] [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]
There is not a day passes but that we see operations of more or less
那里 是 不是 一个 天 通过 但 那 我们 看 运营 的 更多的 或者 较少的
['mægnɪtju:d] [pə'fɔ:md] ['ʌndə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['klɪnɪks][ɔ:(r)] ['hɑ:spɪtlz]
magnitude performed under its influence at some of the clinics or hospitals
震级 执行 在下面 它是 影响 在 一些 的 这 诊所 或者 医院
[ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
of New York .
的 新的 约克 .

几乎每天都能看到纽约的一些诊所或医院在其影响下进行或大或小的手术。

[ˌsɜːkəmˈsɪʒn] , - , [ˈfɪstjʊlə][ɪn]['ænoʊ] , ['felən] , [ˈɪngrəʊɪŋ] [təʊ] - [neɪlz] , ['haɪdrəʊˌsiːl] ,

Circumcision	,	hemmorrhoids	,	fistula	in	ano	,	felon	,	ingrowing	toe	-	nails	,	hydrocele	,
割礼	,	-	,	瘘管	在	阳极	,	重罪犯	,	内生	脚趾	-	指甲	,	阴囊积液	,

['kʌtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['bɒdɪz] ,

cutting	for	foreign	bodies	,
切割	为了	外国的	身体	,

包皮环切术、痔疮、肛瘘、粪便嵌塞、趾甲内生、鞘膜积液、异物切除术

[rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv] [smɔːl] ['tuːmərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

removal	of	small	tumors	,	etc	.	,
移动	的	小的	肿瘤	,	ETC	.	,

切除小肿瘤等

[ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['veri] ['seldəm] [siː] [æn; ən]

are	some	of	the	operations	for	which	we	very	seldom	see	an
是	一些	的	这	运营	为了	哪个	我们	非常	很少	看	一个

['gɪv(ə)n] .

anæsthetic	given	.
麻药	给定	.

有些手术我们很少见到使用麻醉剂。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . [luːks] ['hɒspɪt(ə)l][æn; ən][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ventrəl] ['hɜːniə] [wɒz; wəz] [pəˈfɔːmd] [baɪ]

At	St	.	Luke's	hospital	an	operation	for	ventral	hernia	was	performed	by
在	英石	.	路加的	医院	一个	手术	为了	腹侧	疝	曾是	执行	经过

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][kəʊˈkeɪn][əˈləʊn] ,

the	use	of	cocaine	alone	,
这	使用	的	可卡因	独自的	,

在圣卢克医院，一名患者仅使用可卡因就接受了腹壁疝手术。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] « -

where	it	was	necessary	«	189
在哪里	它	曾是	必要的	«	-

在必要的地方« 189

» [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][æbˈdɒmɪn(ə)l]['kævəti][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]

»	to	open	the	abdominal	cavity	for	three	inches	and	reach	into	the
»	到	打开	这	腹部	空腔	为了	三	英寸	和	抵达	进入	这

['æbdəmən] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [ˌperɪtəˈniəm] ,

abdomen	with	the	fingers	to	draw	up	the	peritoneum	,
腹部	和	这	手指	到	画	向上	这	腹膜	,

"将腹腔打开三英寸，用手指伸入腹腔，向上提起腹膜。"

[ænd; ənd][ɔːl] [dʌn] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [səkˈses] .

and	all	done	with	perfect	success	.
和	全部	完毕	和	完美的	成功	.

而且全部都圆满完成了。

[ˌæmpjuˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [təʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌnˈkɒmən] ,

Amputations	of	the	fingers	and	toes	are	not	uncommon	,
截肢	的	这	手指	和	脚趾	是	不是	罕见	,

手指和脚趾截肢并不罕见。

[ænd; ənd] [ˌæmpjuˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][leg][ænd; ənd][fɔː(r)] - [ɑːm][hæv; həv] [biːn] [səkˈsesfəli] [pəˈfɔːmd]

and	amputation	of	the	leg	and	fore	-	arm	have	been	successfully	performed
和	截肢	的	这	腿	和	前	-	手臂	有	到过	成功地	执行

[baɪ][ɪts][juːz] .

by	its	use	.
经过	它是	使用	.

利用该方法已成功实施了腿部和前臂截肢手术。

[ɪk'stɜ:n(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɜ:n(ə)l] [ˌjʊərɪ'θrɒtəmɪ] [ænd; ənd] [kleft] ['pælət] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pə'fɔ:md]

External	and	internal	urethrotomy	and	cleft	palate	are	usually	performed
外部的	和	内部的	尿道切开术	和	裂	味蕾	是	通常	执行

[baɪ][ɪts][eɪd] .

by	its	aid	.
经过	它是	援助	.

尿道外切开术、尿道内切开术和腭裂修复术通常借助它进行。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [lɑ:dʒ] [stəʊnz] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [jʊ'ri:θrə] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

I	have	seen	large	stones	removed	from	the	urethra	in	this	way	without	any
我	有	已见	大的	石头	已移除	从	这	尿道	在	这	方式	没有	任何

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][peɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

expression	of	pain	from	the	patient	,
表达	的	疼痛	从	这	病人	,

我曾见过用这种方法从尿道中取出很大的结石，而患者没有表现出任何疼痛。

[hi:; hi] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɜ:dʒən] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [keɪs] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] .

he	talking	with	the	surgeon	about	the	case	while	it	was	in	progress	.
他	说	和	这	外科医生	关于	这	案件	尽管	它	曾是	在	进步	.

手术进行中，他与外科医生讨论了病情。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɔ:rnɪŋ] , [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ,

Dr	.	Corning	,	of	New	York	,
博士	.	康宁	,	的	新的	约克	,

来自纽约的康宁博士

[hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [drʌg] [meɪ] [bi:; bi]

has	devised	a	method	by	which	the	local	effect	of	the	drug	may	be
有	设计	一个	方法	经过	哪个	这	当地的	影响	的	这	药品	可能	是

[ɪn'defɪnətli] [prə'lɒŋd] .

indefinitely	prolonged	.
无限期	延长	.

已经设计出一种方法，可以无限期地延长药物的局部作用。

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [drʌg] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [t'ɪʃu:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

His	theory	was	that	the	drug	was	washed	from	the	tissues	of	the
他的	理论	曾是	那	这	药品	曾是	洗过	从	这	组织	的	这

[blʌd] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] [ðʌs] [lɒst] .

blood	and	its	effects	thus	lost	.
血	和	它是	效果	因此	丢失的	.

他的理论是，药物通过血液从组织中被清除，因此失去了药效。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [hi:; hi] [ə'plaɪz] [ɪ'læstɪk] [l'ɪgətʃəz] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [pɑ:t] , [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ][ɪn'dʒekʃ(ə)n]

To	prevent	this	he	applies	elastic	ligatures	around	the	part	,	between	the	injection
到	防止	这	他	适用	松紧带	连字	大约	这	部分	,	之间	这	注射

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɑ:t] ,

and	the	heart	,
和	这	心	,

为了防止这种情况发生，他在注射部位和心脏之间，也就是注射部位周围，系上了弹性结扎带。

[ə'baʊt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] .

about	two	or	three	minutes	after	the	injection	is	made	.
关于	二	或者	三	分钟	后	这	注射	是	制成	.

注射后大约两三分钟。

[wen] [ðə; ðɪ][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɪz][ɒn][ðə; ðɪ]['bɒdi] [ɔ:(r)] [feɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['lɪgətʃə(r)][kæn; kən][nɒt][bi:; bi] [ju:st]

When	the	injection	is	on	the	body	or	face	where	the	ligature	can	not	be	used
什么时候	这	注射	是	在	这	身体	或者	脸	在哪里	这	结扎	能	不是	是	用过的

,

,

,

当注射部位位于身体或面部等无法使用结扎线的地方时，

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [lɑːdʒ] [rɪŋz] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [pɑːt] ,

he	uses	large	rings	to	surround	the	part	,
他	用途	大的	戒指	到	环绕	这	部分	,

他用大环将零件围起来，

[səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [fɜːm] ['preʃə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kʌt] [ɒf]

so	arranged	that	firm	pressure	can	be	made	upon	them	,	and	thus	cut	off
所以	安排	那	公司	压力	能	是	制成	之上	他们	,	和	因此	切	离开

[ðə; ði] ['æktɪv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

the	active	circulation	.
这	积极的	循环	.

这样安排就可以对它们施加牢固的压力，从而切断血液循环。

[hiː; hi] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːkə] [sə'luːʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts]

He	claims	for	this	that	a	weaker	solution	can	be	used	and	the	effects
他	索赔	为了	这	那	一个	较弱	解决方案	能	是	用过的	和	这	效果

[kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][taɪm] .

continued	for	a	much	longer	time	.
持续	为了	一个	很多	更长	时间	.

他声称，为此可以使用效力较弱的溶液，并且效果可以持续更长时间。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][ɪn'dʒekt][frɒm; frəm][ten][tuː; tə] ['fɪfti] [drɒps]

The	mode	of	proceeding	is	usually	to	inject	from	ten	to	fifty	drops
这	模式	的	进行中	是	通常	到	注入	从	十	到	五十	滴

[ɒv; əv][ə; eɪ][fɔːr][pə(r)][sent] .

of	a	4	per	cent	.
的	一个	4	每	中心	.

通常的操作方法是注入 10 到 50 滴 4% 的溶液。

[sə'luːʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɑːt] [tuː; tə][biː; bi]['ɒpəˌeɪtɪd] [ə'pɒn] , ['juːzɪŋ][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌhaɪpə'dɜːmɪk]

solution	around	the	part	to	be	operated	upon	,	using	an	ordinary	hypodermic
解决方案	大约	这	部分	到	是	经营的	之上	,	使用	一个	普通的	皮下注射

[sɪ'rɪndʒ] .

syringe	.
注射器	.

使用普通皮下注射器，将溶液注入待手术部位周围。

[frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [drɒps] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ɪn'dʒektɪd][æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] [ɪn]

From	three	to	five	drops	of	this	solution	are	injected	at	short	intervals	in
从	三	到	五	滴	的	这	解决方案	是	注射	在	短的	间隔	在

[ə; eɪ] [zəʊn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [tuː; tə][biː; bi]['ɒpəˌeɪtɪd] ;

a	zone	surrounding	the	part	to	be	operated	;
一个	区	周围	这	部分	到	是	经营的	;

将这种溶液以短时间间隔注入待操作部件周围的区域三到五滴；

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['kwɒntəti] [ɪz][ɪn'dʒektɪd][nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] .

or	a	larger	quantity	is	injected	near	the	body	of	the	nerve	supplying	the	part	.
或者	一个	更大的	数量	是	注射	靠近	这	身体	的	这	神经	供应	这	部分	.

或者将较大剂量的药物注射到支配该部位的神经附近。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪz] [kəm'pliːt] .

If	this	is	reached	the	anæsthesis	is	complete	.
如果	这	是	达到	这	麻醉	是	完全的	.

如果达到这个程度，麻醉就完成了。

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [naɪf] [kæn; kən][biː; bi] ['friːli] [juːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [fiːlz]

In	two	or	three	minutes	the	knife	can	be	freely	used	,	and	the	patient	feels
在	二	或者	三	分钟	这	刀	能	是	自由	用过的	,	和	这	病人	感觉

[nəʊ][peɪn] ,

no	pain	,
不	疼痛	,

两三分钟后，患者即可自由使用刀具，且感觉不到疼痛。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [naɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][di'vaid][ðə; ði] [t'ɪʃuːz] .

although	they	look	at	the	knife	as	it	divides	the	tissues	.
虽然	他们	看	在	这	刀	作为	它	分割	这	组织	.

虽然他们看着刀子切开组织。

[ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] ['klɪnɪk][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][kəʊ'keɪn][ɪz] [juːst] [wɪð] [æn; ən]['ætəmaɪzə(r)][tuː; tə] [ə'leɪ]

In	the	throat	clinic	a	solution	of	cocaine	is	used	with	an	atomizer	to	allay
在	这	喉	诊所	一个	解决方案	的	可卡因	是	用过的	和	一个	喷雾器	到	巷

[ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['sensətɪv] [pɑːts] ,

the	irritability	of	sensitive	parts	,
这	易怒	的	敏感的	部分	,

在咽喉科诊所，医生会使用雾化器喷洒可卡因溶液，以缓解敏感部位的刺激症状。

[ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] .

that	a	more	thorough	examination	may	be	made	.
那	一个	更多的	彻底	考试	可能	是	制成	.

以便进行更彻底的检查。

[æt; ət][ðə; ði] [aɪ] ['klɪnɪk][kəʊ'keɪn][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmɪdrɪ'ætɪk] ,

At	the	eye	clinic	cocaine	is	used	as	a	mydriatic	,
在	这	眼睛	诊所	可卡因	是	用过的	作为	一个	散瞳剂	,

在眼科诊所，可卡因被用作散瞳剂。

[ə'trəʊpɪə] ['biːɪŋ] ['seldəm] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [igˌzæmi'neiʃənz] .

atropia	being	seldom	used	for	the	purpose	of	examinations	.
斜视	存在	很少	用过的	为了	这	目的	的	考试	.

斜视很少用于检查目的。

['peɪʃ(ə)nts]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dred] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ; [ðə; ði] ['nɔːziə] , ['hedeɪk] ,

Patients	usually	dread	the	action	of	an	anæsthetic	;	the	nausea	,	headache	,
患者	通常	恐惧	这	行动	的	一个	麻药	;	这	恶心	,	头痛	,

[ænd; ənd] ['læsɪtjuːd] ['fɒləʊɪŋ] [ɪts][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] « -

and	lassitude	following	its	administration	are	«	190
和	倦怠	下列的	它是	行政	是	«	-

患者通常害怕麻醉剂的作用；麻醉后出现的恶心、头痛和疲倦感是.....（190）

» [θɪŋz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [drʌg] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz]

»	things	not	pleasant	to	contemplate	,	but	with	this	new	drug	none	of	these
»	事物	不是	令人愉快的	到	沉思	,	但	和	这	新的	药品	没有任何	的	这些

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .

are	encountered	.
是	遭遇	.

“有些事情令人不快，但服用这种新药后，就不会遇到这些问题了。”

[ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðen] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ɪk'spɪərɪənsˌ] , [ðæt] [kəʊ'keɪn][ɪz][ə; eɪ]

The	conclusions	are	,	then	,	from	our	present	experience	,	that	cocaine	is	a
这	结论	是	,	然后	,	从	我们的	展示	经验	,	那	可卡因	是	一个

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

因此，根据我们目前的经验，可以得出结论：可卡因是一种令人愉悦的.....

[seɪf] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ləʊk(ə)l] .

safe	and	efficient	local	anæsthetic	.
安全的	和	高效的	当地的	麻药	.

安全有效的局部麻醉剂。

[əʊ] . [tiː] . ['meɪnəd] .

O	.	T	.	Maynard	.
哦	.	T	.	梅纳德	.

OT Maynard。

['bɔːltɪmɔː(r)] ['letə(r)] .
BALTIMORE LETTER .
巴尔的摩 信 .

巴尔的摩来信。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti]['medɪk(ə)l][sə'saɪətiz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
At the last meeting of one of the city medical societies one of the
在 这 最后的 会议 的 一 的 这 城市 医疗的 社会 一 的 这
['membəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ][keɪs][ɒv; əv]['taɪfɔɪd]['fiːvə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʌls] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
members reported a case of typhoid fever in which the pulse had remained
成员 据报道 一个 案件 的 伤寒 发烧 在 哪个 这 脉冲 有 剩余
[kwaɪt] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
quite low for over a week .
相当 低的 为了 超过 一个 星期 .

在市医学协会的上次会议上，一名成员报告了一例伤寒病例，该病例的脉搏在一周多的时间里一直很弱。

['sevrəl] ['kwestʃənz][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
Several questions were asked concerning the normal pulse of the man .
一些 问题 是 问 有关 这 普通的 脉冲 的 这 男人 .

有人询问了该男子的正常脉搏情况。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [pʌls] [wɒz; wəz]['haɪə(r)] ,
The doctor insisted that he knew the normal pulse was higher ,
这 医生 坚持 那 他 知道 这 普通的 脉冲 曾是 更高 ,

医生坚持说他知道正常脉搏会更高。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz][ɪn] [helθ] .
as he had examined it many times in health .
作为 他 有 检查 它 许多 时代 在 健康 .

因为他曾多次检查过它，确保其健康。

[ðɪs] [wɒz; wəz][streɪndʒ][ænd; ənd][səʊ]['meni] ['membəz] [plaɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] [ðæt]
This was strange and so many members plied the doctor with questions that
这 曾是 奇怪的 和 所以 许多 成员 合拢 这 医生 和 问题 那
[hiː; hi]['faɪnəli] [kən'fest] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wen]
he finally confessed that the young man was a member of the family when
他 最后 坦白 那 这 年轻的 男人 曾是 一个 成员 的 这 家庭 什么时候
[hiː; hi] ([ðə; ði]['dɒktə(r)]) [wɒz; wəz] ['kɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ([ðə; ði] ['dɒktəz] ,
he (the doctor) was courting his (the doctor's ,
他 (这 医生) 曾是 求爱 他的 (这 医生的 ,

这很奇怪，许多成员都追问医生，最终医生承认，当他（医生）追求他的（医生的）妻子时，这个年轻人是这个家庭的成员。

[nɒt][ðə; ði] ['peɪʃənts]) [waɪf] .
not the patient's) wife .
不是 这 患者) 妻子 .

（不是病人的）妻子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][sə'saɪəti] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][felt][ðə; ði] [pʌls]
Of course the entire society understood at once that the doctor felt the pulse
的 课程 这 全部的 社会 理解 在 一次 那 这 医生 毛毡 这 脉冲
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæməli]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [lʌv] - ['sɪknəs] .
of the entire family during this love - sickness .
的 这 全部的 家庭 期间 这 爱 - 疾病 .

当然，整个社会立刻明白，这位医生在这场相思病中感受到了整个家庭的脉搏。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] ['kɔːtɪŋ] — [dʒɒʃ] ['bɪlɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei] .
There are many ways of courting — Josh Billings had a very good way .
那里 是 许多 方式 的 求爱 — 乔什 比林斯 有 一个 非常 好的 方式 .

求爱的方式有很多种——乔什·比林斯的方式就很好。

[sʌm; səm] ['feloʊz] [bai] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] [keɪn] (['veri] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['juːsf(ə)l]

Some	fellows	buy	the	old	gentleman	a	cane	(	very	appropriate	and	often	useful
一些	伙伴们	买	这	老的	绅士	一个	甘蔗	(	非常	合适的	和	经常	有用

) ;

) ;

) ;

有些人给这位老先生买了一根拐杖（非常合适，而且通常很有用）;

[ðə; ði] [smɔːl] ['brʌðə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['kændi] ,

the	small	brother	a	box	of	candy	,
这	小的	兄弟	一个	盒子	的	糖果	,

弟弟得到了一盒糖果。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [və'keɪt] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi]['sɪstə(r)][ə; eɪ][wæks]

so	that	he	will	vacate	the	parlor	—	and	for	the	baby	sister	a	wax
所以	那	他	将要	腾空	这	客厅	—	和	为了	这	婴儿	姐姐	一个	蜡

[dɒl] [wɪð] [lɒŋ] ['flæksn][heə(r)] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn'veərɪəbli] [ɪnf'ɔːmz] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz]

doll	with	long	flaxen	hair	—	which	she	invariably	informs	the	neighborhood	was
玩具娃娃	和	长的	亚麻色	头发	—	哪个	她	总是	通知	这	邻里	曾是

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] " [baɪ] [-] [bəʊ] .

given	to	her	"	by	Sallie's	beau	.
给定	到	她	"	经过	萨莉的	帅哥	.

这样他就会腾出客厅——而给小妹妹的是一个有着亚麻色长头发的蜡娃娃——她总是告诉邻居们，这是"萨莉的男友"送给她的。

" [wiː; wi][wʌns] [njuː] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [best] [plæn]

"	We	once	knew	a	nice	young	man	who	had	been	told	that	the	best	plan
"	我们	一次	知道	一个	好的	年轻的	男人	WHO	有	到过	讲述	那	这	最好的	计划

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kɔːt] [ðə; ði]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

was	to	court	the	mother	for	a	while	.
曾是	到	法庭	这	母亲	为了	一个	尽管	.

"我们曾经认识一位很不错的年轻人，有人告诉他，最好的办法是先追求女方的母亲一段时间。"

[hiː; hi] [hiːd] [ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['veri] ['faɪnli] ,

He	heeded	the	advice	and	was	getting	along	very	finely	,
他	听从了	这	建议	和	曾是	获得	沿着	非常	精细地	,

他听从了建议，一切都进展得很顺利。

[wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɜːl]

when	one	day	he	received	an	invitation	to	attend	the	marriage	of	his	girl
什么时候	一	天	他	已收到	一个	邀请	到	出席	这	婚姻	的	他的	女孩

[tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

to	the	fellow	who	had	been	courting	her	and	not	her	mother	.
到	这	同伴	WHO	有	到过	求爱	她	和	不是	她	母亲	.

有一天，他收到邀请，去参加女儿与追求她的男子的婚礼，而不是她的母亲。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'kʌrəns] [tɜːnd] ['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [θɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

This	little	occurrence	turned	our	minds	to	the	humorous	things	of	our
这	小的	发生	转向	我们的	思想	到	这	幽默	事物	的	我们的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

experiences	,
经历	,

这件小事让我们想起了我们经历中那些幽默的事情。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'dʒɜːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " ['fʌni] " [θɪŋz]

and	after	adjournment	of	the	society	a	number	of	"	funny	"	things
和	后	休会	的	这	社会	一个	数字	的	"	有趣的	"	事物

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] ['həʊmwəd] .

were	related	as	we	walked	homeward	.
是	有关的	作为	我们	步行	回家	.

社团活动结束后，我们一边往家走，一边听人讲述一些"有趣"的事情。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] :

The	following	is	interesting	to	the	gynæcologists	:
这	下列的	是	有趣的	到	这	妇科医生	:

以下内容对妇科医生来说很有意思:

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] ([wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] ,

A	young	married	woman	(	without	children	,
一个	年轻的	已婚	女士	(	没有	孩子们	,

一位年轻的已婚妇女（没有孩子，

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]) [hæd; həd] [biːn]

or	she	would	have	other	things	to	require	her	attention	)	had	been
或者	她	会	有	其他	事物	到	要求	她	注意力	)	有	到过

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] « -

for	some	«	191
为了	一些	«	-

或者她还有其他事情需要她关注）已经为某些人« 191

» [taɪm] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['juːtəraɪn] ['trʌb(ə)l] .

»	time	afflicted	with	uterine	trouble	.
»	时间	受苦的	和	子宫	麻烦	.

»曾患有子宫疾病。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [fɪ'zɪʃən] .

She	had	been	treated	by	several	physicians	.
她	有	到过	治疗	经过	一些	医生	.

她曾接受过多位医生的治疗。

['veərɪəs] ['pesəriz] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn] .

Various	pessaries	had	been	worn	.
各种各样的	子宫托	有	到过	磨损	.

她曾使用过各种类型的子宫托。

[ðə; ði][lɑːst] [ə'tendənt] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pesəri] [wɒz; wəz]

The	last	attendant	discovered	that	it	mattered	not	what	kind	of	pessary	was
这	最后的	服务员	发现	那	它	重要	不是	什么	种类	的	子宫托	曾是

[juːst] ,

used	,
用过的	,

最后一位护理人员发现，使用哪种类型的阴道栓剂都无关紧要。

[nɔː(r)][ɪn] [wɒt] [pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'liːf] .

nor	in	what	position	it	was	placed	in	order	to	afford	satisfactory	relief	.
也不	在	什么	位置	它	曾是	放置	在	命令	到	买得起	令人满意的	宽慰	.

也没有说明它被放置在什么位置才能提供令人满意的救济。

['faɪnəli] [æn; ən][æb'dɒmɪn(ə)l] [sə'pɔːtə(r)] , [wɪð] [kʌp][ænd; ənd][stem] [ə'tætʃmənt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd]

Finally	an	abdominal	supporter	,	with	cup	and	stem	attachment	was	wanted
最后	一个	腹部	支持者	,	和	杯子	和	干	依恋	曾是	通缉

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] .

and	obtained	.
和	获得	.

最后，我们终于找到了一款带有杯状和柄状附件的腹部支撑带。

[ðɪs] [baɪ][fɑː(r)] [sə'pɑːst] ['eni]['ʌðə(r)] , [ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] " [hɜːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

This	by	far	surpassed	any	other	,	until	one	day	it	"	hurt	a	little	.
这	经过	远的	超越	任何	其他	,	直到	一	天	它	"	伤害	一个	小的	.

这远远超过了其他任何经历，直到有一天它"有点疼"。

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

"	The	patient	at	once	thought	of	an	improvement	.
"	这	病人	在	一次	想法	的	一个	改进	.

病人立刻想到了一个改进的办法。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [stem] , [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] ['ri:ˌintrə'dju:s] [ðə; ði] [stem] .

She	removed	the	cup	and	stem	,	detached	the	cup	and	reintroduced	the	stem	.
她	已移除	这	杯子	和	干	,	分离的	这	杯子	和	重新引入	这	干	.

她取下杯子和杯柄，拆下杯子，然后重新装上杯柄。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['pɜ:fɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bi:n] [wɔ:n] [wɪð] ['kʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt]

It	gave	perfect	satisfaction	and	has	been	worn	with	comfort	for	about
它	给予	完美的	满意	和	有	到过	磨损	和	舒适	为了	关于

[θri:] [mʌnθs] .

three	months	.
三	几个月	.

它给我的感觉非常满意，而且穿着舒适，已经用了大约三个月了。

[wi:; wi] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['pɜ:mənəntli] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]

We	sincerely	hope	this	simple	instrument	will	be	able	to	permanently	retain	the
我们	真挚地	希望	这	简单的	乐器	将要	是	有能力的	到	永久的	保持	这

[dɪs'pleɪst] — [maɪnd] — [ɪn] ['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

displaced	—	mind	—	in	proper	position	.
流离失所	—	头脑	—	在	恰当的	位置	.

我们衷心希望这个简单的仪器能够永久地将错位的心灵固定在正确的位置上。

[wi:; wi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'feʃn] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['ɪnstrəmənt] [jet] [dɪ'skʌvəd]

We	offered	it	to	the	profession	as	the	finest	instrument	yet	discovered
我们	提供	它	到	这	职业	作为	这	最好的	乐器	然而	发现

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

for	such	cases	.
为了	这样的	案例	.

我们将其作为迄今为止发现的用于处理此类案件的最佳工具推荐给业界。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['peɪtəntɪd] , [nəʊ] ['rɔɪəlti] [ɪz] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] ,

It	is	not	patented	,	no	royalty	is	received	by	the	discoverer	,
它	是	不是	专利	,	不	皇室	是	已收到	经过	这	发现者	,

该技术未申请专利，发现者也未获得任何专利费。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['ekstrə] [tʃɑ:dʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θred] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:n(ə)l] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	no	extra	charge	is	made	for	the	thread	on	the	internal	end	of	the
和	不	额外的	收费	是	制成	为了	这	线	在	这	内部的	结尾	的	这

[stem] .

stem	.
干	.

杆内端螺纹不收取额外费用。

[ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['kɑ:lɪdʒz] [hæv; həv] [rɪ'zju:md] [ðeə(r)] ['regjələ(r)] ['lektʃəz] ,

The	medical	colleges	have	resumed	their	regular	lectures	,
这	医疗的	大学	有	恢复	他们的	常规的	讲座	,

各医学院已恢复正常授课。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['krɪsməs] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðeə(r)] — ['mʌðəz] .

the	students	having	returned	from	their	Christmas	visit	to	their	—	mothers	.
这	学生	拥有	返回	从	他们的	圣诞节	访问	到	他们的	—	母亲们	.

学生们结束了圣诞节探望母亲的行程，回到了家。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪətiz] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

One	of	the	societies	inaugurated	the	new	year	by	a	banquet	,	which	was	a
一	的	这	社会	就职典礼	这	新的	年	经过	一个	宴会	,	哪个	曾是	一个

[məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'feə(r)] .

most	delightful	affair	.
最多	愉快	事务	.

其中一个社团举办了一场宴会来庆祝新年，这是一场非常愉快的盛会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['juːtɔː] [haʊs] , [wɒz; wəz] [wel] [ə'tendɪd] , [səb'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd]

It	was	given	at	the	Eutaw	House	,	was	well	attended	,	substantial	,	and
它	曾是	给定	在	这	尤托	房子	,	曾是	出色地	参加	,	重大的	,	和

[wel] [sɜːvd] .

well	served	.
出色地	服务	.

会议在尤托之家举行，出席人数众多，内容丰富，服务周到。

[ðə; ði] [təʊst] [fɔːmd] [nəʊ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

The	toasts	formed	no	small	part	of	the	enjoyment	.
这	祝酒	形成	不	小的	部分	的	这	享受	.

祝酒也是享受乐趣的重要组成部分。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [mʌtʃ] ['merimənt] .

Some	of	the	reminiscences	of	the	older	members	afforded	much	merriment	.
一些	的	这	回忆录	的	这	老	成员	提供	很多	欢乐	.

一些老成员的回忆给大家带来了很多欢乐。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [dɪs'pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði][left][saɪd][wɒz; wəz] [ig'zibitid]

A	very	interesting	case	of	the	heart	displaced	to	the	left	side	was	exhibited
一个	非常	有趣的	案件	的	这	心	流离失所	到	这	左边	边	曾是	展出

[tuː; tə][ðə; ði]['klɪnɪk(ə)l][sə'saɪəti][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mək'ʃɛri] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri]

to	the	Clinical	Society	by	Dr	.	McSherry	at	the	meeting	of	January
到	这	临床	社会	经过	博士	.	麦克谢里	在	这	会议	的	一月

[eit] .

8	.
8	.

1 月 8 日，麦克谢里医生在临床学会会议上展示了一个非常有趣的心脏移位到左侧的病例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] .

It	is	rare	,	and	only	a	few	cases	are	reported	.
它	是	稀有的	,	和	仅有的	一个	很少	案例	是	据报道	.

这种情况很少见，只有少数病例被报道。

[dɪs'pleɪsmənt] [tuː; tə] [raɪt] [saɪd][ɪz][nɒt][ɒv; əv] [ʌn'friːkwənt] [ə'kʌrəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

Displacement	to	right	side	is	not	of	unfrequent	occurrence	,	and	a	number
位移	到	正确的	边	是	不是	的	不频繁	发生	,	和	一个	数字

[ɒv; əv][keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] .

of	cases	are	recorded	.
的	案例	是	记录	.

向右侧移位的情况并不少见，并且已有许多病例记录在案。

[ðə; ði]['eɪpeks] [biːt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [hɜːd] [tuː] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)]

The	apex	beat	in	this	case	is	heard	two	inches	to	the	left	of	a	perpendicular
这	顶点	打	在	这	案件	是	听到	二	英寸	到	这	左边	的	一个	垂直

[laɪn] [θruː] [ðə; ði][left] ['nɪpl] .

line	through	the	left	nipple	.
线	通过	这	左边	乳头	.

在这种情况下，心尖搏动点位于穿过左侧乳头的垂直线左侧两英寸处。

[ðə; ði][fɜːst][laɪn][ɒv; əv] ['dʌlnəs] [ɪz][wʌn] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)]

The	first	line	of	dullness	is	one	inch	and	a	half	to	the	left	of	the	center
这	第一的	线	的	乏味	是	一	英寸	和	一个	一半	到	这	左边	的	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːnəm] .

of	the	sternum	.
的	这	胸骨	.

第一道钝感线位于胸骨中心左侧一英寸半处。

[ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'træktɪd] [lʌŋ] [dju:] [tu:; tə] ['θaɪsɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
Attachment **to** **a** **contracted** **lung** **due** **to** **phthisis** **is** **the** **probable** **cause** **of** **the**
依恋 到 一个 合同 肺 到期的 到 肺结核 是 这 可能 原因 的 这
[dɪs'pleɪsmənt] .
displacement **.**
位移 .

肺结核导致肺部萎缩，进而造成移位，这可能是由于肺部附着所致。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mi:tɪŋ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:] [keɪsɪz][ɒv; əv] [ˌlæpə'rɒtəmi] [fɔ:(r); fə(r)]
At **the** **same** **meeting** **there** **were** **reported** **two** **cases** **of** **laparotomy** **for**
在 这 相同的 会议 那里 是 据报道 二 案例 的 剖腹手术 为了
[ˌɪn'testɪnəl] [əb'strʌkʃn] .
intestinal **obstruction** **.**
肠 梗阻 .

在同一次会议上，报告了两例因肠梗阻而进行剖腹探查的病例。

[bəuθ] ['tɜ:rməˌnet] [ɪn] [rɪ'kʌvəri] .
Both **terminated** **in** **recovery** **.**
两个都 终止 在 恢复 .

两者均以康复告终。

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['nɒv(ə)l] , [bʌt; bət] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] ,
A **somewhat** **novel** **,** **but** **said** **to** **be** **successful** **,**
一个 有些 小说 , 但 说 到 是 成功的 ,

虽然有些新颖，但据说很成功。

['tri:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)][keɪsɪz][ɒv; əv] " [raɪ] [nek] " [dju:] [tu:; tə][njʊə'rældʒə][ɔ:(r)] " [kəʊld] " [wɒz; wəz]
treatment **for** **cases** **of** **"** **wry** **neck** **"** **due** **to** **neuralgia** **or** **"** **cold** **"** **was**
治疗 为了 案例 的 " 讽刺 脖子 " 到期的 到 神经痛 或者 " 寒冷的 " 曾是
['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sɜ:dʒɪkl] [sə'saɪəti][ɒn][ðə; ði] 14th .
mentioned **at** **the** **Medical** **and** **Surgical** **Society** **on** **the** **14th** **.**
提及 在 这 医疗的 和 外科 社会 在 这 14th .

14日，医学和外科协会提到了治疗因神经痛或"受寒"引起的"歪脖子"的方法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][sɪt][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][hɑ:f]['aʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [stəʊv] ,
It **is** **to** **sit** **for** **one** **half** **hour** **or** **more** **near** **a** **very** **hot** **stove** **,**
它 是 到 坐 为了 一 一半 小时 或者 更多的 靠近 一个 非常 热的 火炉 ,

就是要在非常热的炉子旁坐上半小时或更长时间。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'fektɪd] [saɪd] ['ɒpəzɪt] [æn; ən]['əʊpən][dɔ:(r)] .
placing **the** **affected** **side** **opposite** **an** **open** **door** **.**
放置 这 做作的 边 对面的 一个 打开 门 .

将患侧置于敞开的门对面。

[ə; eɪ] [skri:n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][səʊ][æz; əz][tu:; tə][kən'faɪn][ðə; ði] [hi:t]
A **screen** **should** **be** **placed** **beyond** **the** **patient** **so** **as** **to** **confine** **the** **heat**
一个 屏幕 应该 是 放置 超过 这 病人 所以 作为 到 局限 这 热
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [ləʊ'kæləti] .
as **much** **as** **possible** **to** **his** **immediate** **locality** **.**
作为 很多 作为 可能的 到 他的 即时 地点 .

应在病人身后设置屏风，以便尽可能将热量限制在病人周围区域。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] , [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,
It **was** **suggested** **by** **the** **mention** **of** **a** **case** **,** **in** **a** **child** **eleven** **years** **old** **,**
它 曾是 建议 经过 这 提到 的 一个 案件 , 在 一个 孩子 十一 年 老的 ,

这是根据一个十一岁儿童的案例提出的，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r)] [wi:ks] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] . « -
which **had** **continued** **four** **weeks** **,** **in** **spite** **of** **treatment** **.** **«** **192**
哪个 有 持续 四 周 , 在 尽管如此 的 治疗 . « -

尽管接受了治疗，但这种情况已经持续了四周。« 192

» [wʌn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [θɔ:t] [ðə; ði][fə'rædɪk] ['kʌrənt] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

»	One	physician	thought	the	Faradic	current	a	specific	in	such	cases	.
»	一	医生	想法	这	法拉第	当前的	一个	具体的	在	这样的	案例	.

一位医生认为法拉第电流在这种情况下具有特殊作用。

[ai][hæv; həv] [ri:d] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:k] [wɪtʃ] , [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] ,

I	have	read	with	pleasure	a	little	work	which	,	if	I	mistake	not	,
我	有	读	和	乐趣	一个	小的	工作	哪个	,	如果	我	错误	不是	,

我饶有兴致地读了一部小作品，如果我没记错的话，它应该是这样。

[wɪl] [bi:; bi][məʊst] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] .

will	be	most	welcome	to	the	profession	.
将要	是	最多	欢迎	到	这	职业	.

他将非常受欢迎，加入这个行业。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['sev(ə)nti]['peɪdʒɪz] , [ɪn'taɪtld] - ['præktɪkl] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['tri:tmənt]

It	is	a	book	of	nearly	seventy	pages	,	entitled	'	Practical	Notes	on	the	Treatment
它	是	一个	书	的	几乎	七十	页面	,	标题	-	实际的	笔记	在	这	治疗

[ɒv; əv][skɪn] [dɪ'zi:zɪz] . -

of	Skin	Diseases	.	'
的	皮肤	疾病	.	-

这是一本近七十页的书，书名为《皮肤病治疗实用笔记》。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][seɪ]['ɔ:lsəʊ] , [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['bɔ:ltɪmɔ:(r)]

I	am	glad	to	say	also	,	that	it	is	written	and	published	by	a	Baltimore
我	是	高兴的	到	说	还	,	那	它	是	书面	和	已发布	经过	一个	巴尔的摩

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

我很高兴地告诉大家，这本书是由一位巴尔的摩的医生撰写和出版的。

[prə'fesə(r)] - , [hu:z] - [tekst] [bʊk] [ɒv; əv] ['haɪdʒi:n] - [ai] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ɪn][maɪ]

Professor	Rohé	,	whose	'	Text	Book	of	Hygiene	'	I	took	occasion	to	mention	in	my
教授	-	,	谁	-	文本	书	的	卫生	-	我	采取	场合	到	提到	在	我的

[lɑ:st] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .

last	communication	.
最后的	沟通	.

我在上一封信中曾提到过罗赫教授的《卫生学教科书》。

[ai] [sə'pəʊz] [ɔ:l] ['kʌntri] [præk'tɪʃənər] , [ɪf] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti]['ɔ:lsəʊ] ,

I	suppose	all	country	practitioners	,	if	not	those	of	the	city	also	,
我	认为	全部	国家	从业者	,	如果	不是	那些	的	这	城市	还	,

我想所有乡村医生，如果不是城市医生的话，也包括那些乡村医生。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] [wɪð] ['hɑ:dli] [tu:] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

who	are	busy	from	morning	till	night	with	hardly	two	hours	a	day	for
WHO	是	忙碌的	从	早晨	直到	夜晚	和	几乎	二	小时	一个	天	为了

['ri:dɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

他们从早到晚忙个不停，每天几乎没有两个小时的时间阅读。

[hæv; həv][felt][æz; əz][ai][hæv; həv][ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] ,

have	felt	as	I	have	on	many	occasions	,
有	毛毡	作为	我	有	在	许多	场合	,

我曾多次有过这种感觉，

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][sʌm; səm][kən'saɪs] ['præktɪkl] [tekst] [bʊks] [nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

the	need	of	some	concise	practical	text	books	not	given	to	speculations	and
这	需要	的	一些	简洁的	实际的	文本	图书	不是	给定	到	猜测	和

[ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] !

generalizations	!
概括	!

我们需要一些简洁实用的教科书，而不是空泛的推测和概括！

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] ['niːdɪd] [ɪn] " [skɪn] [dɪ'ziːzɪz] ,

Especially	is	this	needed	in	"	Skin	Diseases	,
尤其	是	这	需要	在	"	皮肤	疾病	,

尤其是在“皮肤病”领域，这一点尤为重要。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['miːgə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] ['kɒmən] [præk'tɪʃənər] [hæv; həv][ɒv; əv]

"	because	of	the	meager	knowledge	that	we	common	practitioners	have	of
"	因为	的	这	微薄	知识	那	我们	常见的	从业者	有	的

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

the	subject	.
这	主题	.

因为我们这些普通从业者对这方面的知识非常匮乏。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][kɔːl][məʊst][skɪn] [dɪ'ziːzɪz] "

There	has	seemed	to	me	to	be	a	tendency	to	call	most	skin	diseases	"
那里	有	似乎	到	我	到	是	一个	趋势	到	称呼	最多	皮肤	疾病	"

['eksmə; 'eksɪmə] ,

eczema	,
湿疹	,

在我看来，似乎有一种倾向，就是把大多数皮肤病都称为“湿疹”。

" [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz][tuː; tə][kɔːl][ɔːl] [veɪg] [peɪnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] "

"	just	as	it	undoubtedly	is	to	call	all	vague	pains	throughout	the	body	"
"	只是	作为	它	无疑	是	到	称呼	全部	模糊的	疼痛	自始至终	这	身体	"

['ruːmətɪzəm] .

rheumatism	.
风湿病	.

“就像把全身所有模糊的疼痛都称为‘风湿病’一样，这无疑是荒谬的。”

" ['dɑːktər; draɪv] . - ['veri] ['truːli] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] " [məʊst][tekst] [bʊks] [ɒn] [ˌdɜːmə'tɒlədʒi] [hæv; həv]

"	Dr	.	Rohé	very	truly	remarks	that	"	most	text	books	on	dermatology	have
"	博士	.	-	非常	真的	评论	那	"	最多	文本	图书	在	皮肤科	有

[æz; əz][ðeə(r)] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌklæsəfə'keʃən] [ɔː(r)] - ['sɪstəmz] ,

as	their	besetting	sins	complicated	classifications	or	'	systems	,
作为	他们的	被包围	罪孽	复杂的	分类	或者	-	系统	,

罗赫博士非常正确地指出，“大多数皮肤病学教科书最大的弊病就是复杂的分类或‘系统’”，

- [æn; ən] ['ɔːkwəd] [nə'meŋklətʃə(r)] , [greɪt] [prəʊ'lɪksəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [de'fɪnətnes] [ɪn]

'	an	awkward	nomenclature	,	great	prolixity	and	a	lack	of	definiteness	in
-	一个	尴尬的	命名法	,	伟大的	罗唆	和	一个	缺少	的	确定性	在

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ,

the	description	of	typical	diseases	,
这	描述	的	典型的	疾病	,

“命名笨拙，语言冗长，对典型疾病的描述缺乏明确性”，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌʌn'djuː][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɔːbɪd] ['prəʊsesɪz] .

and	an	undue	multiplication	of	morbid	processes	.
和	一个	过度	乘法	的	病态的	流程	.

以及病理过程的过度增殖。

" [nəʊ][wʌn]['betə(r)] [ˌʌndə'stændz] [ðɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['præktɪkl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz] [spent] [hɑːf]
" No one better understands this than a practical physician who has spent half
" 不 一 更好的 明白 这 比 一个 实际的 医生 WHO 有 花费 一半
[æn; ən]['aʊə(r)] ['hʌntɪŋ] [θruː] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [lɑːdʒ][tekst] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [ɒn][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn]
an hour hunting through one or two large text books for light on a case in
一个 小时 打猎 通过 一 或者 二 大的 文本 图书 为了 光 在 一个 案件 在
[hænd][ænd; ənd]['faɪnəli] " [fɔːls] [bæk] [ɒn] " [hɪz; ɪz] - . -
hand and finally " falls back on " his ' Dunglison . '
手 和 最后 " 瀑布 后退 在 " 他的 - 邓格里森 . -

"没有人比一位实践经验丰富的医生更能理解这一点，他可能花了半个小时翻阅一两本厚重的教科书，试图找到手头病例的答案，但最终还是'求助于'他的'邓格里森'(Dunglison，英国的《医学词典》)。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt][klɪə(r)] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪn]['ætləs][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [wɜːks] [ɒn]
It seems quite clear that without a fine atlas most of the large works on
它 似乎 相当 清除 那 没有 一个 美好的 图集 最多 的 这 大的 作品 在
[ˌdɜːmə'tɒlədʒi] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [pɑːt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
dermatology are for the most part unintelligible .
皮肤科 是 为了 这 最多 部分 无法理解 .

显然，如果没有一本精美的图谱，大多数关于皮肤病学的巨著在很大程度上是难以理解的。

['dɑːktər; draɪv] . - [bʊk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz] ,
Dr . Rohé's book is one of a series ,
博士 . - 书 是 一 的 一个 系列 ,

罗赫博士的著作是该系列丛书中的一本。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ʃɔːtli] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə'kɔːd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
the others to follow shortly if this is accorded a hearty reception .
这 其他的 到 跟随 不久 如果 这 是 同意 一个 爽朗 接待 .

如果反响热烈，其他作品也将很快推出。

[ðɪs] [fɜːst]['sɪəriːz][ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pə'spaɪərətəri][ænd; ənd] [sɪ'beɪʃəs]
This first series is devoted to the diseases of the perspiratory and sebaceous
这 第一的 系列 是 奉献 到 这 疾病 的 这 出汗 和 皮脂
[glændz] .
glands .
腺体 .

第一辑主要论述汗腺和皮脂腺的疾病。

[ðeə(r)] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɑː(r); ə(r)] ['briːfli] ['steɪtɪd] , [ðen] [f'ɒləʊz] [ðə; ðɪ] [dɪskɹ'ɪpʃənz]
Their anatomy and physiology are briefly stated , then follows the descriptions
他们的 解剖学 和 生理 是 简要地 声明 , 然后 跟随 这 描述
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːzɪz] ['kɒmənli] [met] [wɪð] ,
of the diseases commonly met with ,
的 这 疾病 通常 遇见 和 ,

首先简要介绍它们的解剖结构和生理功能，然后描述常见的疾病。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['reərə] [fɔːmz] , [ɪn] [tɜːs] , [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
as well as the rarer forms , in terse , plain language .
作为 出色地 作为 这 稀有 表格 , 在 简洁 , 清楚的 语言 .

以及一些较为罕见的形式，用简洁明了的语言表达。

[ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [kən'teɪn] ['fɔːrmjəˌliː] [wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]
The last few pages contain formulæ which experience has shown to be of
这 最后的 很少 页面 包含 公式 哪个 经验 有 所示 到 是 的
['vælјuː] .
value .
价值 .

最后几页包含一些公式，经验证明这些公式很有价值。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] " ['prɪkli] [hiːt] " [ænd; ənd] " ['ækni] " [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [wel] ['triːtɪd] ,

The	subjects	of	"	prickly	heat	"	and	"	acne	"	are	especially	well	treated	,
这	主题	的	"	带刺的	热	"	和	"	粉刺	"	是	尤其	出色地	治疗	,

痱子和痤疮这两个主题得到了特别充分的阐述。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːθ] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

and	either	of	them	is	more	than	worth	the	price	of	the	book	.
和	任何一个	的	他们	是	更多的	比	值得	这	价格	的	这	书	.

这两点都绝对值回书价。

[aɪ][hæv; həv] [dwelt] [æt; ət] [mʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

I	have	dwelt	at	much	length	on	this	subject	because	I	feel	that	this	little
我	有	居住	在	很多	长度	在	这	主题	因为	我	感觉	那	这	小的

[wɜːk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['evri] ['bɪzi] [præk'tɪʃənə(r)] [huː] [ɪz][nɒt] [wel]

work	ought	to	be	in	the	hands	of	every	busy	practitioner	who	is	not	well
工作	应该	到	是	在	这	双手	的	每一个	忙碌的	实践者	WHO	是	不是	出色地

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] .

acquainted	with	diseases	of	the	skin	.
熟人	和	疾病	的	这	皮肤	.

我之所以对这个主题进行了如此详尽的阐述，是因为我觉得每一位对皮肤疾病不太熟悉的忙碌从业者都应该人手一本这本小册子。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][baɪ] ['sendɪŋ] ['twenti] - [faɪv] (-) [sents] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

It	can	be	had	by	sending	twenty	-	five	(	25	)	cents	to	the	author	,
它	能	是	有	经过	发送	二十	-	五	(	-	)	分	到	这	作者	,

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . - ,

Dr	.	George	H	.	Rohé	,
博士	.	乔治	H	.	-	,

只需向作者乔治·H·罗赫博士寄送二十五（25）美分即可获得。

- [nɔːθ] ['kælvərt] [striːt] , ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ˌem 'diː] .

139	North	Calvert	street	,	Baltimore	,	Md	.
-	北	卡尔弗特	街道	,	巴尔的摩	,	马里兰州	.

马里兰州巴尔的摩市北卡尔弗特街139号

[ef] .

F	.
F	.

F.

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt]

Transcriber	Note
转录员	笔记

转录者注释

[ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ['dʒenərəsli] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪntənet]

The	cover	was	made	from	an	image	generously	provided	by	The	Internet
这	覆盖	曾是	制成	从	一个	图像	慷慨地	假如	经过	这	互联网

['ɑːkaɪv] [ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .

Archive	and	is	placed	in	the	Public	Domain	.
档案	和	是	放置	在	这	民众	领域	.

封面图片由互联网档案馆慷慨提供，并已置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神